This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TX 438.61 .H621vc
Heyse, Paul,
Vetter Gabriel : Novelle /
Stanford University Libraries
3 6105 04926 5379

HEYSE

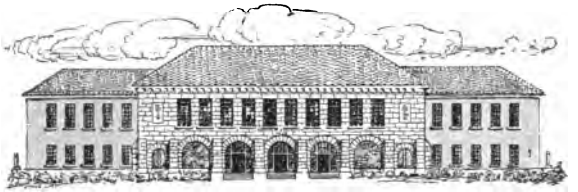
VETTER GABRIEL

Corwin

WITH VOCABULARY

TX
438.61
H62.1ve.

HENRY HOLT AND COMPANY



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION

GIFT OF

JAMES O. GRIFFIN

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

Vetter Gabriel

Novelle

von

Paul Heyse

EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY

BY

ROBERT N. CORWIN

Sheffield Scientific School of Yale University

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

1911

COPYRIGHT, 1911,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY
633872
C

INTRODUCTION

PAUL HEYSE (born, Berlin, 1830) was most fortunate in his ancestry. Two generations of the family had preceded him in the field of German letters. His grandfather and father, — both teachers of note, — had made the name of Heyse widely known to many successive generations of German students and students of German through the grammar and dictionaries whose numerous editions bear the name of one or both of these scholars.

His father was for more than a quarter of a century a scholarly and efficient member of the philological faculty of the University of Berlin, while his mother, to whom he owes much on the temperamental and artistic side, was of Jewish stock and related to the well-known Mendelssohn family.

Born and reared in this atmosphere, it was natural that the son should be destined for a learned career. At the age of seventeen, after completing his preparatory studies at the Friedrich-Wilhelm Gymnasium, he entered the University of Berlin, where, except for two semesters spent at the University of Bonn, he remained for the next five years.

The ancient classics, — the course of study first elected, — were soon abandoned for the Romance

languages and literature. This rich and sunny field appealed strongly to his poetic temperament and literary tastes, and his later works show how lively and long-continued was this early interest. His thesis, submitted upon the attainment of the degree of Doctor of Philosophy (1852), was on The Refrain in the Songs of the Troubadours.

The following year was given to study in Italy, where his search for Provençal songs in the ancient libraries of Rome, Florence, Modena and Venice was not without reward. The chief lesson of this post-graduate year was, however, one in correct artistic values, — one for the author and artist rather than for the scholar. Italy, with its happy blending of art and nature, with its motley but picturesque juxtaposition of the classic past and the romantic present, clarified and fixed his literary creed as it had that of Germany's greatest poet two generations earlier.

Heyse was a precocious author. While still at the University he had tried his pen in various forms of literature, and before taking his degree had published a tragedy and a considerable number of poems of literary merit. His environment was most propitious. The brilliant young student was admitted to the inner circles of the literary and intellectual aristocracy of Berlin; the poet Geibel became his mentor and critic; Fontane, Menzel and many lesser lights were his friends.

His talents and inclinations both pointed toward literature, but literature as a profession, however at-

tractive in other respects, promised but a precarious livelihood. Thus at the end of his year in Italy the young scholar and author found himself at the parting of the ways.

At this juncture came the offer of a pension by King Maximilian II of Bavaria, — the only duties attaching to this offer being the participation in those rather informal weekly gatherings of authors and scholars at the royal palace for the edification or entertainment of the monarch. Heyse accepted the call to Munich and soon became the center of that group of authors sometimes spoken of as the Munich School. His great popularity as an author, his active interest in art and in music, his close connection with the literary, artistic and learned aristocracy of Germany have been important factors in making Munich a rival of the imperial capital as a center of literature and art.

During his long life of more than fourscore years Heyse has been the recipient of many public honors, — among others the much-coveted Schiller Prize (1884), and in the past year (1910), the Nobel Prize in Literature.

Heyse has been one of the most prolific and versatile authors of recent times. There are few *genres* of literary art which he has not essayed. The lyric, the epic, the drama, translation from the Italian and Spanish, the short story (*Novelle*), in rime and in prose, and the novel are all well represented in his collected works. Many ages and lands have furnished him themes and backgrounds for this varied body of literature.

In all of these fields Heyse's work is of a high order. His lyrics show unusual delicacy of feeling and beauty of diction, his translations are of rare excellence, among his dramas there are those of great power, and some of his novels have enjoyed wide and deserved popularity.

In only one of these many fields of literature, however, that of the *Novelle*, is he a universally acknowledged master. Since he became known to fame, at the age of twenty-three, through the publication of his first short story, *L'Arrabbiata* (1854), there have come from his pen more than one hundred *Novellen*, some of which have gone through numerous editions. These stories are, with few exceptions, of a high order and a few among them are universally accepted as models of their kind which rank the author as one of the creators of the *Novelle*.

The development of the *Novelle* in German literature is comparatively recent. Like most successful movements it had its rise in Goethe's inspiration and example. Yet, master of the art of narration though he was, Goethe rarely confined himself to the narrower limits of the short story. His tales, some of them charmingly told, are for the most part either of the fairy-tale order or merely incidental to some larger work. Kleist, too, did some good pioneer work, but it was Tieck who first followed successfully the path which these had broken. As became the Romanticist, he turned back to the great Romance sources, more especially to Boccaccio and Cervantes, and adapted the

lessons of these master-workmen to the needs and tastes of the modern reader. Tieck, however, though properly regarded as the creator of the modern *Novelle*, was not himself a master. In his early tales the water-mark of the Blue Flower is quite too discernible; those of his maturer years, with all their excellences of description and conversation, are often wanting in compactness and too often burdened with accessory thoughts and opinions of the author. Hoffmann, Chamisso, Eichendorff and others also made short and successful excursions into this field, but it remained especially for Keller (1815–1890), Storm (1817–1888) and Heyse to give this new form of literary art rank with the other well-recognized forms of composition.

Each of these great masters of the *Novelle* has his peculiar charm and strength. Heyse lacks something of that rugged vigor, terseness, depth of feeling and sly humor with which Keller holds the reader, — something of Storm's sincerity and homely simplicity, his feeling for nature and his close touch with the common people are wanting. Heyse excels rather in his delicate sense of form and proportion, in a style and diction perfectly adapted to its purpose, in his well-balanced and cleverly worked-out plots, in his ability to visualize scene and action, which last especially gives to his art an unusual plastic quality. He has avoided the dreamy remoteness of his predecessors, the Romanticists, as well as the nerve-racking realism of his later contemporaries. His characters are clear-cut and, almost without exception, distinguished by nobility

of character, self-respect and sanity. With all his versatility, however, it must be confessed that his *repertoire* of characters and themes is comparatively small. His instinctive repugnance to all that is ugly in form or disagreeable in character has limited the range of subjects successfully treated by him. Much of his work has therefore been criticized, perhaps justly, as being intense rather than profound.

Heyse, not unlike his great predecessors in German literature, had thought much on the theory of his art and early formulated his ideas of the artistic requisites of the *Novelle*. His memoirs (*Jugenderinnerungen und Bekenntnisse*, 1900), in which among other things this Nestor of the short story gives account of his long literary stewardship, speak thus of qualities essential to a successful *Novelle*: "We demand of a short story (*Novelle*) which we acknowledge to have artistic value — just as we do of every real poetic creation — that it should bring before us some significant phase of human destiny (ein bedeutendes Menſchenſchickſal), a spiritual, mental or moral conflict, — that it should reveal to us by a procedure out of the ordinary a new side of human nature."

The *Novelle*, then, is not simply a short novel; — the relation of the two is analogous to that existing between the ballad and the epic. It is not sufficient to eliminate the wide horizon, the multiplicity of characters, the extended descriptions and conversations of the novel, — the essence and charm of the *Novelle* consists rather in isolating and developing some one

strong and interesting theme. Its motives should therefore be few and simple, its characters few and clearly drawn. The narrative should be straightforward and without unnecessary descriptive detail.

Heyse accordingly requires of the *Novelle* that it shall have a clearly defined "silhouette" or outline; that the story, if condensed into a half dozen lines, shall not lose its essential character and charm or fail to leave a distinct impression on the mind. In illustration he cites one of Boccaccio's tales, *Frederick of the Alberighi and his Falcon.* A noble knight had sacrificed all his possessions to win the heart of his lady-love. He has nothing left but a precious falcon. When the lady comes to his ruined castle he sacrifices this last treasure to make a meal for her. This final proof of his devotion wins his lady's heart and she listens to his suit. Each *Novelle* must have a "falcon," some clearly defined important feature or event about which the story naturally centers and in which it culminates.

This oft-cited "falcon-theory" has not only influenced Heyse's own productions but has been made the basis for the selection of stories for the *Deutscher Novellenschatz*, which owes its origin and long continued success to Heyse and which has had such far-reaching influence on the development of the short story in Germany.

Though the author makes no allusion to the fact, it seems evident that the "silhouette" upon which *Vetter Gabriel* is based was suggested by the experience of a friend which came to Heyse's knowledge during his so-

journ in Italy. The incident as told in a few words would satisfy perfectly the "falcon" test. The narrator was none other than Böcklin (1827–1901), not yet one of the greatest painters of the century, who was then in Rome serving that apprenticeship of privation and obscurity which seems to form the preliminary training of so many great artists.

To quote from the memoirs: "At my very first visit he [Böcklin] told me of an unfortunate affair in which he had entangled himself while on his last visit to his home in Basel. Piqued at being rejected by a young lady to whom he had long been attached, he had in all seriousness engaged himself to the first pretty young thing whom he met on the street although he recognized that she belonged to the serving class, — and for a few days he had found pleasure in her company. But now at a distance this outrageous act of heedlessness weighed heavily upon his heart, especially upon receiving the first letter from his fiancée, which, though copied from a 'Complete Letter-Writer,' was not guiltless of absurd blunders in spelling and in which she raved about his, — Böcklin's, — 'rosebud lips.'"

This occurred in 1852. *Vetter Gabriel* was published in the *Moralische Novellen* in 1868.

Some of the chief sources for the facts of Heyse's life and criticism of his works are: —

PAUL HEYSE, *Jugenderinnerung und Bekenntnisse*, 1900.
G. BRANDES, *Moderne Geister*, 1887.
A. STERN, *Studien zur Literatur der Gegenwart*, 1904.
A. BARTELS, *Die deutsche Dichtung der Gegenwart*, 1904.

R. M. MEYER, *Die deutsche Literatur des neunzehnten Jahrhunderts*, 3te Aufl., 1906.

FR. KUMMER, *Deutsche Literaturgeschichte des neunzehnten Jahrhunderts*, 1909.

The present text is from Volume III of the 1904 edition of the *Moralische Novellen*, published by J. G. Cotta'sche Buchhandlung Nachfolger, Stuttgart und Berlin, — with some slight revision in spelling in accordance with the eighth edition of Duden's Orthographisches Wörterbuch.

I desire to acknowledge many helpful suggestions from my colleague, Professor Gruener.

Vetter Gabriel

Vetter Gabriel

In einer rheinischen Stadt, die durch die Schönheit und Munterkeit ihrer Frauen und Mädchen berühmt ist, ging eines heiteren Septemberabends ein junger Mann mit hastigen Schritten die Hauptstraße hinab auf das ansehnlichste Privathaus zu, in welchem von allen Schönen die Schönste wohnte. Er war eben mit dem Dampfschiff, das rheinaufwärts fuhr, gelandet und hatte sich auf dem fliegenden Steg allen anderen Passagieren vorgedrängt, als könne er die Zeit nicht erwarten, bis er den Fuß auf festen Boden setzte. Trotz des frischen Abendwindes trug er den mit schwarzem Flor umwundenen Strohhut in der Hand; sein blondbärtiges Gesicht war stark gerötet, das lose geknüpfte Halstuch schien ihm noch immer den Atem einzuengen: gleichwohl sprach er im raschen Gehen abgerissene Sätze vor sich hin, stand dann wieder, wie um Luft zu schöpfen, und benahm sich überhaupt so wunderlich selbstvergessen, daß mancher Vorübergehende ihn im Verdacht hatte, er habe wohl bei irgend einer Mostprobe den Gehalt des heurigen Jahrganges zu gründlich untersucht. Damit tat man ihm nun freilich schweres Unrecht. Wenn er berauscht war, war es nicht von jungem Wein, sondern von alter Liebe, seiner ersten

und einzigen, deren Aufblühen in unvordenkliche Tage, in die übermütige Knabenzeit, zurückdatierte, und die somit Muße genug gehabt hätte, auszugären und zu einem gesunden Haustrunk heranzureifen. Aber mancherlei Schicksale hatten diese friedliche Entwicklung gehemmt, und wenn wir verraten, daß in den letzten zwei Jahren und sieben Monaten der jugendliche Phantast die Straße, die zu seiner Schönen führte, mit keinem Fuß betreten hatte, obwohl er nur drei Stunden rheinabwärts auf seinem Weinberg hauste, so wird es niemand befremden, daß ihm jetzt bei dem hastigen Gang Herzklopfen und Beklommenheit übermächtig zu schaffen machten.

Auch blieb er, vor dem bewußten Hause, Nummer 27 in der Rheinstraße, angelangt, wohl fünf Minuten unten an der stattlichen Pforte stehen, ehe er den Mut fassen konnte, die breiten Standsteinstufen zu betreten. Er betrachtete die schönziselierten Löwenköpfe an den schweren ehernen Klopfern, als könnten sie Orakelsprüche aus ihren Rachen erschallen lassen. Dann sah er zum Balkon hinauf, dessen zierlich vergoldetes Geländer ganz mit Schlinggewächsen überhangen war. Auf dem hatte er manch liebes Mal gestanden, bei Tag und Nacht; es war ihm wie gestern, daß er der Straßenjugend von droben herab Konfekt und Früchte vom Nachtisch eines großen Schmauses zugeworfen hatte, den der Hausherr zu Ehren seiner schönen Tochter an ihrem Geburtstage gegeben. Dann war die achtzehn-

jährige Geliebte hinter ihn getreten und hatte gesagt: Was machst du wieder, Vetter? Du hast immer Possen vor. Wenn der Vater das sähe! — Und er hatte erwidert: Soll das Gesindel da unten nicht auch was davon haben, daß du auf der Welt bist, Bäschen? — Und nun hatte sie sich selbst von seinem Mutwillen anstecken lassen und alles Geld aus ihrer Börse unter die jauchzenden Buben und Mägdlein ausgeworfen und dann dem Tumult zugesehen mit einer Miene, wie eine Königin am Krönungstage; er aber war sich wie der König vorgekommen, und selbst die Dazwischenkunft des gestrengen Papas, der ihn trotz des Festtages noch einmal ins Kontor schickte, um einen dringenden Brief zu schreiben, hatte seine stolze Glückslaune nicht niederzuschlagen vermocht. Er war allerdings nur ein armer Kommis, der von den Unterstützungen einer alten Tante lebte, und wenn ihn auch die Tochter des Hauses Vetter nannte, er selbst wagte es nicht, den Herrn des Hauses Onkel zu nennen. Besagte alte Tante war auch freilich nicht die Schwester, sondern nur eine weitläufige Cousine des reichen Kaufmannes, in dessen Haus und Geschäft ihr Neffe seit einigen Jahren aufgenommen war, und wenn der junge Mann sich nicht so brauchbar und unermüdlich gezeigt hätte, seinem Prinzipal zu dienen, die Verwandtschaft und gar die Jugendfreundschaft mit dem Bäschen hätten ihm dieses vornehme Haus eher verschlossen als geöffnet. Bei alledem hatte er sich durch sein fröhliches Wesen und seine

guten Manieren nach und nach so eingebürgert, daß selbst der einsilbige Herr Chef hinter seiner goldenen Brille dann und wann einen wohlwollenden Blick für ihn hatte, und keinem nichtigen Grunde und niemand als sich selbst durfte er es zuschreiben, daß plötzlich dies alles ein Ende mit Schrecken genommen hatte.

Auch diese Erinnerung tauchte wieder in ihm auf, aber das Bittere daran war verschwunden in der Hochflut seliger Hoffnungen, die jetzt durch sein Herz stürmten. Er nickte dem Portier, der ihn verwundert ansah, fast gönnerhaft zu und erstieg noch ganz so im Fluge wie sonst die teppichbelegte Treppe, mußte aber auf dem ersten Absatz ausruhen, um Atem zu schöpfen. Da brach er von einem mächtigen Oleanderbaume, der unter anderen Tropengewächsen den Flur schmückte, eine Blüte ab und steckte sie als Vorzeichen des Sieges ins Knopfloch. Dabei kam ihm der Ring mit dem Smaragd, den er am kleinen Finger trug, vor die Augen. Er hatte ihn heute erst angesteckt und dachte ihn nicht lange zu tragen. Nun drehte er ihn am Finger herum, als könne er einen dienstbaren Genius damit heranbeschwören, zog aber, als nichts Wunderbares geschah, einen kleinen Kamm aus der Tasche, um seinen dicken Haarbusch von der Stirn zurückzubändigen, und musterte sich dabei in dem hohen Spiegel neben den Blumen, der seine kraftvolle Gestalt vorteilhaft genug darstellte, um ihm alle Geisterhilfe bei seinem Vorhaben entbehrlich erscheinen zu lassen Er

war, außer dem lichtgrauen Rock, ganz weiß gekleidet, das schwarzseidene Halstuch in einen flotten Knoten geschlungen, alles in allem eine schmucke Erscheinung, die sich selbst in diesem mit dem üppigsten Geschmack ausgestatteten Hause wohl sehen lassen durfte.

Eben wollte er die letzte Stufe ersteigen, als er aus der Tür, die in den Salon führte, eine Mädchengestallt treten sah, in Hut und Mantille, zum Ausgehen gerüstet. Das Gesicht sah er nicht sogleich, da die schöne Schlanke den Kopf zurückgewendet hatte, um einer Zofe einen Auftrag zu hinterlassen. Aber hätte er auch die Stimme nicht gehört, schon der Schatten dieser Gestallt hätte ihm verraten, daß es die war, die er suchte. Mit einem Sprung war er oben. Bäschen, rief er, kennst du mich noch?

Sie wandte sich nach ihm um. Mein Gott! sagte sie und trat, wie vor einem Gespenst erschreckend, einen Schritt zurück — du bist's?

Kein Schlechterer, als meine arme Wenigkeit, versetzte er und versuchte zu lachen. Aber die Heiterkeit verging ihm schnell. Denn obwohl nur ein falber Rest von Tageslicht in dem Treppenflur herrschte, konnte er doch sehen, wie totenblaß sie geworden war und in wie heftiger Bewegung sie an dem Pfosten der hohen Flügeltür einen Halt suchte.

Ein paar Minuten standen sie so einander gegenüber, jedes suchte nach einem gleichgültigen Wort, das den jahrelang zerrissenen Faden wieder anknüpfen sollte.

Bäschen, sagte er endlich, ist dir nicht wohl? Ich habe dich erschreckt, nicht wahr? Es war recht ungeschickt von mir, so aus dem Hinterhalt aufzutauchen. Ich hätte mich sollen ordentlich anmelden lassen; dachte freilich nicht, daß das Wiedersehen dich so unliebsam überraschen könnte.

Es ist schon vorbei, sagte sie mit mühsam gewonnenem Atem. Ich war allerdings nicht darauf gefaßt — es ist schon lange her — und ich dachte eben an ganz andere Dinge — auch bin ich etwas nervös geworden, mußt du wissen, seit dem Einbruch hier im Hause, von dem du vielleicht in der Zeitung gelesen hast. Verzeih mir, Vetter, daß ich dich nicht besser empfangen habe. Es ist ja recht hübsch von dir, dich einmal wieder sehen zu lassen.

Sie schwieg wieder und atmete tief. Er wartete vergebens, daß sie ihm eine Hand reichen würde. Kornelie, sagte er, du hast ausgehen wollen. Laß dich nicht stören. Ich komme ein andermal wieder.

Schon verneigte er sich und setzte den Fuß auf die Treppe, als sie plötzlich ihrer Stimmung Herr geworden schien und eine kleine zierliche Hand im Handschuh ihm entgegenstreckte. Wo denkst du hin? sagte sie. Du willst doch nicht im Ernst wieder fort, ohne die Eltern gesehen zu haben? Sie sind gerade ausgefahren, müssen aber jeden Augenblick zurückkommen. Und mit meinem Ausgang hat es nicht die mindeste Eile. Ich wollte nur über die Straße in die Musikalienhandlung, mir

neue Noten zu holen. Komm, Vetter! Es ist ja eine halbe Ewigkeit, daß man nicht mehr die Ehre gehabt hat —

Sie trat in den Salon zurück, und obwohl er ihre Hand nur flüchtig gedrückt hatte, zog es ihn doch willenlos wie in früherer Zeit ihr nach. Da war noch alles wie damals, der große Flügel mitten im Zimmer, die zwei hohen Palmen zur Seite der Balkontür, der Papagei auf seinem blanken Kletterbaum, der noch immer gurgelte: Ach Gott, wird's heute regnen? und über dem seidenen Diwan die große spinatgrüne Alpenlandschaft mit der Schafherde und der abendrötlichen „Jungfrau" im Hintergrunde, auf der seine Augen so oft spazieren gegangen waren, wenn große Gesellschaft war und das Bäschen sang. Alles noch auf dem alten Fleck, und nur die Hauptsache verrückt und verschoben. Denn war die ernsthafte junge Dame, die jetzt ihm gegenüber auf dem Diwan saß, in Hut und Mantille, und mit der Spitze ihres Sonnenschirmchens das Teppichmuster nachzeichnete, war das sein Bäschen, mit dem er so oft in diesem Gemach die tollsten Kindereien getrieben hatte, daß die Palmenzweige von der Erschütterung der Luft durch ihr helles Gelächter erbebten und der Papagei immer ängstlicher dazwischenkreischte? Freilich, sie war indessen in die Zwanzig gekommen, und wer weiß, was sie alles erlebt haben mochte, seit er sie nicht gesehen! Nachdenklich hätte sie immerhin sein dürfen. Aber warum so fremd und kühl, daß die

eisgepanzerte Jungfrau auf der Landschaft, zumal in ihrem Alpenglühen, ihm wärmer vorkam als die Stirn des schönen Mädchens ihm gegenüber?

Er wußte auch wirklich anfangs nichts anderes vorzubringen, als die landläufigsten Fragen nach ihrer Gesundheit und der ihrer lieben Eltern, und ob sie im Sommer verreist gewesen sei und noch fleißig Musik treibe, und wie Blanche, ihr kleines Windspiel, sich befinde, ob es noch so gern Biskuit esse. Auf all diese Fragen antwortete sie mit der freundlichsten Gleichgültigkeit und erkundigte sich ebenso ihrerseits nach der letzten Krankheit seiner guten Tante, die vor drei Monaten gestorben. Er hatte es ihr und den Ihrigen durch einen lithographierten schwarzgeränderten Brief angezeigt. Da erzählte er nun, während er den Flor seines Strohhutes glatt zupfte, wie schwere Zeit er mit der guten, fast tauben Alten durchgemacht habe, die ihn das letzte Jahr nicht einen Tag habe entbehren wollen. Er wurde bei aller aufrichtigen Trauer um seine Wohltäterin ganz humoristisch, als er ihr Zusammenleben auf dem Weingut beschrieb, die allabendliche Rabouge, die er mit ihr spielen mußte, ihre Leidenschaft, die unerhörtesten neuen Gerichte zu erfinden, die sie dann, trotz seines Protestes, vorzüglich fand und in einem Kochbuch, an dem sie arbeitete, ausführlich beschrieb; ihre Wohltätigkeit gegen das durchtriebenste Gesindel, das richtig immer die Stunde abzupassen wußte, wo der Herr Neffe nicht zu Hause war, endlich

ihre wahrhaften Verdienſte um den Weinbau, worin ſie es mit dem kundigſten und geſchulteſten Manne aufnahm.

So ſchwach ſie ſonſt gegen mich war, ſchloß er ſeinen Nachruf, in dem Punkte verſtand ſie keinen Spaß. Ein ganzes Jahr lang hat ſie mich Chemie ſtudieren laſſen, um die Sache rationell aus dem Grunde zu betreiben, und wie ſie mich dann zu ſich berief, um unter ihrer Leitung die Weinberge zu übernehmen, habe ich ein Examen beſtehen müſſen, — ich verſichere dich, Kornelie, mancher Profeſſor wäre dabei in die Enge geraten. Die Gute! Sie hat den heurigen Jahrgang nur noch in der Blüte miterlebt. Aber faſt ihre letzten Worte waren die Prophezeiung: Du ſollſt ſehen, Gabriel, er wird alle Kometenweine übertreffen. Und das war ihre letzte Freude. Denn auf die Kometen war ſie ſchlecht zu ſprechen und hielt ſie für himmliſche Schwindler, die nicht das Geringſte von der Weinkultur verſtänden. Ich hätte ihr die Genugtuung wohl gegönnt, ihre Vorausſage ſo glänzend beſtätigt zu ſehen!

Darauf ſchwieg er, und das Mädchen ſchien durchaus nicht geneigt, ihn ſeinen wehmütigen Gedanken zu entreißen. Nur der Papagei krächzte ein paarmal ſein trocknes: Ach Gott, wird's heute regnen? und nebenan hörte man die Zofe hantieren.

Er ſtand endlich auf, fuhr ſich mit einem Taſchentuch über die Stirn, auf der trotz der Abendkühle,

welche durch den offenen Balkon hereindrang, der Schweiß stand, und ging einmal durch den Salon, ehe er sich wieder dem Diwan näherte.

Bäschen, sagte er, mit einem plötzlichen Aufschwung all seines Mutes, man soll freilich Tod und Leben nicht so in einem Atem besprechen, aber es hilft nichts, ich merke schon, es kommt kein ordentliches Gespräch zwischen uns zustande, eh' ich nicht von der Hauptsache gesprochen habe. Sage einmal aufrichtig: du bist mir bös, nicht wahr?

Ich? sagte sie mit mühsamer Stimme, während sie mechanisch eine Visitenkarte, die auf dem Tische lag, zwischen ihren Fingern auf und zu rollte. Warum sollte ich dir böse sein? Was hättest du mir zuleide getan?

Ist das wahr? sagte er und trat ihr mit hastiger Freude näher. Kann ich mich darauf verlassen, daß alles noch so ist zwischen uns wie damals?

Und wie war es denn damals, erwiderte sie mit bebender Stimme, daß es nicht mehr so sein sollte? Du hast einige Zeit nichts von dir hören lassen; je nun, du hattest andere Dinge zu tun. Menschen können nicht immer beisammen bleiben. Nun bist du wieder da, daran ist ja alles in Ordnung.

Nein, Bäschen, rief er und fuhr sich lebhaft in die Haare, so ganz in Ordnung doch nicht. Gestehen wir es uns nur aufrichtig: ich hätte nicht leicht einen dümmeren Streich machen können, als daß ich damals am Morgen nach jenem Ball zu deinem Vater ging und um deine

Hand bei ihm anhielt. Wenn ich jetzt daran denke, ich weiß nicht, ob ich lachen oder mit den Zähnen knirschen soll vor Scham und Ärger. Lieber Gott, wer war ich denn? Der jüngste Kommis, ein Hans Habenichts, der von einer guten alten Tante sein Taschengeld bekam und ihr seine Schneiderrechnungen zuschicken durfte. Und darauf hin werben um das schönste und reichste Mädchen der Stadt, bei dem Manne, der mich nie für voll angesehen hatte, weil ich in seinem Hause in unbewachten Augenblicken den alten Kindskopf aufsetzte und dann und wann, wenn Bankiersdiner war, unten am Tisch den Quatorzième machen durfte! Die Zunge hätte ich mir eher abbeißen sollen, als vor diesen Mann hintreten mit leeren Händen und vollem Herzen, während er unter Grafen und Baronen das Aussuchen hatte. Aber gestehe, Bäschen, ein Stück Verantwortung für diese haarsträubende Kinderei kommt auf deine Rechnung. Erstens, warum trugst du auf jenem Ball das bewußte meergrüne Kleid, von dem ich dir schon einmal gesagt hatte, daß es mich um meine fünf Sinne brächte? Und zweitens, als ich dir sagte, du seiest so reizend, daß ich auf einen Wink deines kleinen Fingers die halsbrechendsten Dinge unternehmen würde, warum fragtest du da mit so ungläubigem Lachen: zum Exempel?

Und als ich fortfuhr: zum Exempel könnte ich mir ein Herz fassen, morgen früh vor deinen Vater hinzutreten und zu sagen: Machen Sie mich zu Ihrem Schwieger-

ſohn, und ich will Ihnen zweimal ſieben Jahre dafür Kontorfrone tun wie ein Neger im Zuckerrohr! — warum lachteſt du da noch ungläubiger und ſagteſt bloß: Vetter, du biſt ein Narr!? Du kannteſt mich doch hinlänglich, Kornelie, um zu wiſſen, daß ich wirklich ein Narr war und ein Hitzkopf dazu, und daß der Schwur, den ich dir auf den Ballfächer leiſtete, morgen früh, ſei's lebend oder tot, zu deinem Vater zu gehen, mir aus dem Herzen kam. Und doch lachteſt du nur immer unbarmherziger, als wenn es dir eben recht wäre, mich den Hals brechen zu ſehen. O Bäschen, wie ich dann am anderen Tage, in ein wahres Nichts verflüchtigt durch drei kurze Worte meines geſtrengen Chefs, die Treppe hinunterſchlich, aus dem Haus und Geſchäft weggewieſen, wie ein Menſch, dem nach ſolcher Majeſtätsbeleidigung und Tempelſchändung alles zuzutrauen iſt, da hätte ich gern vorher noch bei dir angeklopft, um zu fragen, ob du nun zufrieden ſeieſt oder ob ich noch was Dümmeres begehen ſolle, um dir meine Ergebenheit auf Tod und Leben zu beweiſen. Aber da kam mir dein gottloſes Lachen wieder in den Sinn, und zum erſten Male blitzte mir der Gedanke durch den Kopf: Herrgott, ſie hat am Ende gar kein Herz, wenigſtens nicht für dich, und alles, was du zu deinen Gunſten ausgelegt haſt, war nur ſpitzbübiſche Schadenfreude, dich recht vernarrt zu machen, um dich dann auszulachen! Und da, Kornelie, ging der Hitzkopf wieder einmal mit mir durch. Gut, ſagte ich, ich gehe;

ich betrete dieſes Haus nicht eher wieder, als bis ich ein gemachter Mann bin und mich der Herr Vater nicht mehr von oben bis unten muſtern kann, um mir dann den Rat zu geben, ich möchte mich in eine Heilanſtalt verfügen. Und bis ich ſo weit bin, will ich mir alle Gedanken an ſie aus dem Sinn ſchlagen, und ſie ſoll gar nicht mehr wiſſen, ob ich auf der Welt bin!

Er hatte die letzten Worte in ſo leidenſchaftlichem Ton geſprochen, daß er jetzt plötzlich ſelbſt vor dem Schall ſeiner Stimme erſchrak.

Da ſiehſt du nun, ſagte er lächelnd, indem er ſich wieder ſetzte und von neuem die Stirn trocknete, wie ſtürmiſch es damals in meiner armen Seele zuging, daß die bloße Erinnerung mich wieder ganz rabiat macht. Und ich bin doch ſeitdem, dank der Rabouge meiner guten Tante, ein ganz geſetzter Menſch geworden, mit einer wahren Lammsgeduld, der ſich zu einem der muſterhafteſten Hausväter und Ehemänner dieſes Jahrhunderts qualifiziert.

Dabei ſah er ihr geſpannt in das zartgefärbte Geſicht, als erwarte er, daß nun ſie das Wort ergreifen und ſeine lange Beichte mit einer ähnlichen Herzensergießung erwidern werde. Unbewußt drehte er dabei den Ring mit dem Smaragd um den Finger und atmete tief auf, als ſei die Laſt, die er jahrelang getragen, jetzt von ihm abgefallen. Sie aber ſah ihn nicht an, obwohl ihre ſchönen braunen Augen nahe genug an ihm vorbeiſtreiften, immer auf die Palme geheftet, die jetzt

ganz im Schatten ſtand. Ihr Geſicht hatte einen ſeltſam düſteren Ausdruck, weit über ihre Jahre, und wäre er minder von ſeinen Hoffnungen verblendet geweſen, er hätte erſchrecken müſſen vor dem leidenſchaftlichen Zucken ihres Mundes, als ſie ihn jetzt öffnete, um ganz gelaſſen zu ſagen: Ich gratuliere dir zu deiner Geduld. Auch ich habe gottlob in dritthalb Jahren manches gelernt und bin mit manchem fertig geworden, ſogar mit mir ſelbſt. Dazu lebt man ja.

Gewiß, erwiderte er, ohne recht zu wiſſen, was ſie geſagt hatte; denn er ſann im ſtillen darüber nach, wie er nun vorbringen ſollte, was er auf dem Herzen hatte. Plötzlich entſchloß er ſich, alles von der heiterſten Seite zu nehmen, und lachte mitten in ſeiner Beklommenheit. Bäschen, ſagte er, das meergrüne Kleid iſt wohl inzwiſchen grau geworden. Aber das tut nichts. Am Ende war's doch wohl nicht das Kleid, was mir damals eine ſo wahnſinnige Courage machte. Wenigſtens finde ich, das braune, das du da anhaſt, könnte mich ebenſo weit treiben, nur mit dem Unterſchiede, daß das Wageſtück heute nicht mehr ſo groß wäre wie damals.

Findeſt du? ſagte ſie und warf ihm einen raſchen Blick zu, vor dem er die Augen niederſchlug. Du haſt ſeltſame Begriffe, muß ich geſtehen.

Nun, erwiderte er zögernder, die Sachen haben ſich doch ſtark geändert. Oder meinſt du nicht, Bäschen?

Jawohl, ſagte ſie und nickte haſtig mit dem Kopfe. Es iſt alles ſehr anders geworden.

Und darum, wenn ich morgen früh — oder warum könnte es nicht gleich heute abend sein? — deinem Vater wieder gegenüberträte und ganz dieselbe Rede an ihn hielte, die damals ein Narrenstreich, eine rechte Fanfaronade war, meinst du nicht, daß er jetzt eine etwas höflichere Antwort darauf hätte?

Sie stand auf, blieb aber, mit der Hand sich auf den Marmortisch stützend, am Diwan stehen, zitternd am ganzen Leibe. Das ist zu viel, sagte sie mit halberstickter Stimme. Es wäre besser, Gabriel, du gingest, eh' ich Worte finde, die dich endlich darüber aufklären, wie ich von deinem Betragen denke, gleichviel, was mein Vater für eine Antwort hätte.

Aber um Gottes willen, Kornelie, rief er und sprang nun ebenfalls auf, ich begreife nicht —

Noch immer nicht? unterbrach sie ihn rasch, während ihr die Tränen in die Augen traten. Muß ich es wirklich selbst sagen, wie unerhört ich es finde, daß du nach dritthalb Jahren, wo ich für dich nicht existiert habe, eben nur daran denkst, was mein Vater dir antworten würde, als verstände sich's ganz von selbst, daß die Tochter indessen keinen anderen Gedanken gehabt hätte, als wann der verehrte Herr Vetter sich einmal wieder melden würde? Das gute Kind hat sich vielleicht etwas gelangweilt in den Jahren, seit ihr Tänzer auf jenem Ball ihr allerlei närrische Dinge gesagt hat. Dafür wird sie nun königlich belohnt; er hat seine Tante beerbt, er ist eine gute Partie geworden, das Bäschen wird

überglücklich sein, wenn er jetzt plötzlich wieder erscheint und um ihre Hand anhält. Denn er könnte ja auch die erste beste andere heimführen, die ihm vielleicht inzwischen, bei seinem lustigen Leben in Berlin und Wien, weit besser gefallen hat; aber die Genugtuung kann er sich nicht versagen, nun als ein gemachter Mann vor seinen Schwiegervater hinzutreten und ihn zu beschämen durch die Mitteilung, daß er jetzt so viel Tausende jährlich einnimmt wie damals Hunderte. Auf diesen Augenblick hat man sich ja so lange gefreut und, um die Wirkung noch brillanter zu machen, jahrelang sich um das Bäschen nicht von fern bekümmert, da dieses gute Wesen einem ja doch sicher war. Aber es tut mir leid, Vetter, daß ich es sagen muß: ich verdiene die gute Meinung nicht, die du von mir gehabt hast. Ich bin nicht mit der Lammsgeduld begabt, wie du sie mir ohne Zweifel zugetraut hast, und wie gesagt, wenn es damals ein dummer Streich war, aus einem Ballscherz Ernst zu machen, so würde ich es jetzt als eine Beleidigung ansehen, wenn du meinem Vater die nämliche Rede hieltest wie an jenem Morgen, und würde diesmal selbst antworten, wie er damals getan, auf die Gefahr hin, daß du wieder einige Jahre für uns verschollen wärst!

Sie trat von ihm weg an das nächste Fenster und kehrte ihr Gesicht, das über und über glühte, von ihm ab, der in sprachloser Betäubung an dem Tische lehnte. Steht es so? sagte er endlich dumpf vor sich hin; das

hab' ich freilich nicht gedacht. Ich dachte, es könnte sich auch hier nichts verändert haben, weil in mir alles nur allzusehr beim alten blieb. Nun freilich —

Und wie war es damals? unterbrach sie ihn, ohne sich umzuwenden. Hast du dich schon damals viel darum bekümmert, wie es etwa in meinem Herzen aussah? Nahmst du nicht immer stillschweigend an, daß ich niemand anders je lieber haben könne als dich, und wenn ich dich darüber auslachte und dich einen eingebildeten Herrn der Schöpfung nannte, bestärkte dich nicht auch das in dem Glauben an deine Unfehlbarkeit? Und dennoch, hätte ich damals gedacht, du würdest den Übermut wirklich so weit treiben und zum Vater gehen, so hätte ich dich gewarnt und mir's ernstlich verbeten, um dir eine Beschämung zu ersparen. Denn ich war dir herzlich zugetan, Gabriel, und wahrhaftig, dein Weggehen, dein Verstummen, die Totenstille zwischen uns, das alles hat mich anfangs geschmerzt. Ich hätte auf einen Brief von dir freundlicher geantwortet, als du verdientest. Hernach, als Monat auf Monat verstrich und wir nur aus dritter Hand hörten, du seiest durchaus nicht in den Rhein gesprungen, sondern genössest dein Leben mehr als je, — nun, da habe ich mir einen Vers darüber gemacht und bin, wie gesagt, wie mit manchem anderen, auch damit fertig geworden, ganz und gar und für immer! — —

Sie schwieg und sehr zur rechten Zeit. Denn unwillkürlich ausbrechende Tränen drohten zu verraten,

daß sie nicht an alles glaubte, was sie sagte, und nicht mit allem so fertig war, wie sie ihm und sich selbst einreden wollte. Er aber stand wie vernichtet und fand keine Worte, sich zu rechtfertigen. Ein paarmal lag es ihm auf der Zunge, ihr zu sagen, daß er all die stummen Jahre hindurch nur von der Hoffnung gelebt habe, er sei durch ein unzerreißbares Band mit ihr verbunden, sie könne so wenig je einem anderen gehören, wie er ein Glück ohne sie zu denken vermöge. Aber eben diese Zuversicht machte sie ihm ja zum Verbrechen! Und hatte sie nicht auch recht? Worauf durfte er seinen felsenfesten Glauben bauen? Was hatte sie ihm je gesagt oder getan, das über die vertrauliche Munterkeit eines verwandtschaftlichen Verkehrs hinausging?

Aus dieser armsünderhaften Stimmung, in der er jede Strafe gern über sich hätte ergehen lassen, schreckte ihn plötzlich der scharfe Ton der Hausglocke auf, der einen Besuch ankündigte. Ich will gehen, Kornelie, sagte er. Ich tue besser, die Eltern nicht abzuwarten. Ob ich überhaupt wiederkomme, weiß ich noch nicht. Es scheint mir in diesem Augenblick sehr überflüssig, da ich nun über vieles anders denke. Indessen will ich es nicht verschwören. Niemand weiß, wie weit seine Kräfte reichen.

Gabriel, sagte sie mit plötzlich besänftigter Stimme und wandte sich nach ihm um, es tut mir leid, daß ich dir das habe sagen müssen. Aber es war mir so ums Herz, und ich war dir die Wahrheit schuldig. Gib mir

nun die Hand und laß das alles zwischen uns wie nicht gesagt und geschehen sein. Wir fangen eben von vorn miteinander an, ich bin dein Bäschen, du mein Vetter; bist du das zufrieden?

Er sah ihr mit einem tieftraurigen Ausdruck in die Augen, als ob er, ehe er in ihre Hand einschlug, erforschen wolle, wie sie es meine; da, noch ehe er darüber ins klare gekommen war, öffnete sich die Tür, und ein eleganter junger Mann trat mit heiterer Sicherheit, wie wenn er hier zu Hause wäre, ein, verneigte sich gewandt vor Kornelien, der er die Hand küßte, und begrüßte den Fremden mit einem etwas kühlen Seitenblick. Kornelie stellte ihn dem Vetter als einen Freund des Hauses vor, den Sohn eines Geschäftsfreundes ihres Vaters aus Bordeaux, der, um deutsche Verhältnisse kennen zu lernen, seit einigen Monaten sich hier aufhalte. Gabriel beobachtete sie unverwandt. Jede Spur des aufgeregten Gesprächs schien aus ihrem Gesicht wie weggeweht, sie führte im muntersten Französisch die Unterhaltung mit dem geistvollen jungen Franzosen, und als sie merkte, daß Gabriel stumm dabei saß, schlug sie plötzlich vor, die provenzalischen Volkslieder mit ihm zu singen, die der Gast ihr neulich gebracht habe. Sogleich setzte sie sich an den Flügel, sich selbst zu begleiten, aber die Stimme gehorchte ihr nicht wie sonst. Die verschluckten Tränen rächten sich. Nun drang sie in den Franzosen, allein zu singen, während sie ihn begleitete, und ließ sich vor jedem Liede

die Worte, die ihr fremd waren, überſetzen, mit einem Eifer, als lägen ihr dieſe Sprachſtudien wunder wie ſehr am Herzen. Der Fremde ſchien es durchaus nicht für nötig zu halten, ſeiner lebhaften Verehrung für das ſchöne Mädchen irgend Zwang anzutun, weil ein ſtummer Dritter zugegen war. Er enthielt ſich zwar auch des geringſten ſchmeichelnden Wortes; aber jede Gebärde, jeder Blick, der Ton ſeiner Stimme, das Lachen, mit dem er auf ihre Scherze einging, ſprachen alle nur das eine aus: Ich bin überglücklich, in deiner Nähe zu ſein; mache mit deinem Sklaven was du willſt!

Dergleichen war Gabriel nichts Neues. Er hatte ſich früh gewöhnen müſſen, das ſchöne Mädchen von den ausgeſuchteſten Huldigungen umringt zu ſehen, und hätte jeden, der in ihrer Nähe gleichgültig geblieben wäre, für einen armſeligen Stockfiſch gehalten. Aber damals, im heimlich ihm zugeſicherten Alleinbeſitz, wie er glaubte, dieſes vielbegehrten Kleinodes, ſchmeichelte es ihm nur, zu beobachten, wie andere, minder Glückliche, ihre Mühe verſchwendeten. Heute zum erſten Male war es ihm eine unerträgliche Qual, da er ſie für immer verloren zu haben dachte. Nicht gegen den jungen Fremden wendete ſich ſein Groll. Der oder irgend ein anderer, das war ihm vollkommen gleichgültig. Aber ſie, die doch fühlen mußte, wie ihm zumute war nach allen gegenſeitigen Eröffnungen, wie konnte ſie das Herz und die Stirn haben, in ſeiner Gegenwart zu klimpern und zu lachen, wie wenn ſie ſelbſt

nicht das geringste dabei empfunden hätte, als sie ihn so tief zu Boden schmetterte! Dieses Lachen, das war noch dasselbe, vor dessen schadenfrohem Übermut er sich den Morgen nach dem Ball gefürchtet hatte. Nichts war inzwischen geändert, nur eine noch vollendetere Weltdame aus ihr geworden, die dritthalb Jahre lang kaltblütig an die Stunde gedacht hatte, in der sie das getreueste Herz mit einem Tritt ihres kleinen Fußes in den Staub treten könnte!

Wie er so saß und von Minute zu Minute Grimm. und Gram in seiner Brust wachsen fühlte, faßte er den Entschluß, nie wieder diese Schwelle zu betreten. Die Einsicht, die vorher in ihm aufgegangen war, daß man wohl Ursache habe, sich auch über ihn zu beklagen, ging völlig unter in dem Gefühl der bittersten, kaltherzigsten Vergeltung, die man an ihm geübt. Gut denn! sagte er für sich; wenn wir denn quitt sind, wollen wir uns nicht ferner lästig fallen. Wieder anfangen miteinander, wieder Vetter und Bäschen spielen, nur damit einer mehr sei, den Hofstaat der jungen Hoheit zu ergänzen — dazu sind wir denn doch zu gut! Und wenn ich gefehlt und mich selbst betrogen habe — war ich nicht bereit, alles wieder gut zu machen, mich auf Gnade und Ungnade lebenslänglich ihr auszuliefern? Und was ist der Bescheid? Eine Chanson, so kalt und seelenlos, wie des guten Lori Sprüchlein. Nicht doch, zum Verzweifeln und Vergrämen ist das Leben zu kostbar. Machen wir hier ein Ende und fangen in frischer Luft von frischem an!

Er benutzte die nächste Pause im Gesang, um sich dem Flügel zu nähern, seinem Bäschen, die plötzlich erblassend zu ihm aufsah, die Fingerspitzen zu bieten und mit dem ungezwungensten Ton, den er zu erschwingen vermochte, sich bis auf weiteres von ihr zu beurlauben. Auf die hastige Frage, ob sie den Eltern für morgen seinen Besuch ankündigen solle, erwiderte er achselzuckend, er wisse nicht, ob er Zeit finden werde, verneigte sich gegen den Franzosen und verließ den Saal.

Draußen vor der Tür mußte er einen Augenblick still stehen, das Herz schlug ihm bis in die Fußspitzen hinunter. Es war plötzlich alles um ihn her stumm und dunkel geworden, der Kopf brannte ihm, er strich sich mit der eiskalten Hand über die Stirn und seufzte tief auf. Hinter sich glaubte er den Franzosen lachen zu hören, und jetzt gar das Bäschen. Aber nein, das war eine Täuschung. Er hörte nur ihre Stimme, die aber riß ihn aus seiner Erstarrung auf. Er wollte kein Wort von ihr erlauschen; was sie ihm gesagt hatte, war genug und übergenug. So stieg er mit schwankenden Schritten die Treppe hinab, die er so voll Freuden hinaufgeflogen war. Eben zündete ein Bedienter unten den Gaskandelaber an. Er erkannte den tiefsinnig herabsteigenden jungen Herrn nicht, sowenig wie der Portier. Es waren neue Gesichter, denen der Vetter fremd war. Alles ist neu und fremd geworden in diesem Hause, dachte er bei sich selbst; das Wohlbekannteste am fremdesten. Was widerstände auch der Macht der Zeit?

Es ſoll freilich mancherlei geben, was ſelbſt zwei Jahre und ſieben Monate überdauert, zum Beiſpiel Liebe und Treue; aber wenn es dergleichen gibt, in dieſem Hauſe wenigſtens ſucht man es vergebens. Ha nun, um ſo beſſer! Man muß ſich nur danach einrichten. Und wenn ich's recht bedenke: iſt es denn in mir noch vorhanden? Wie ich dieſe Treppe hinaufſtieg, dachte ich nicht, ich könne ohne dieſes Mädchen nicht leben? Und jetzt lebe ich doch noch und befinde mich ſogar ganz wohl dabei, in der Tat, noch wohler als vorher. Es drückt und engt mich nichts mehr hier auf der Bruſt; mir iſt ſo frei und leicht wie ſeit Jahren nicht! Ich Narr! Ich hätt' es längſt ſo gut haben können, wenn ich mir nicht eingebildet hätte, ich ſei es ihr ſchuldig, ein ſchweres Herz um ſie zu haben. Nun will ich mich wohl hüten, je wieder in dieſe Kinderkrankheit zu verfallen!

In dieſen ingrimmig reſoluten Gedanken ſchritt er die Straße hinunter, ohne den Kopf nur einmal umzuwenden nach dem Balkon, den er bei ſeinem Kommen ſo fröhlich begrüßt hatte. Ein ſchöner eleganter Wagen rollte ihm entgegen, er erkannte von fern die Livree des Oheims und trat in den Schatten eines Torwegs, um ihn erſt vorbeizulaſſen. Auf den dunkeln Samtpolſtern ſaßen die Eltern, wenig verändert, ſeit er ſie nicht geſehen, der Vater mit dem vornehmen Profil nur noch kühler und ſtrenger, wie es ihm wenigſtens vorkam, die Mama, eine kleine, ſchüchterne, ſehr einfache Frau,

nur der Schatten ihres Mannes, noch um etwas gedrückter in ihrer Haltung als sonst. Kornelie hat keinen Zug von ihr, sie ist die Tochter ihres Vaters, murmelte er vor sich hin. Und ich habe mir jemals einbilden können, diese kühle Statue wäre eine Frau für mich! Gottlob, daß mir noch beizeiten die Schuppen von den Augen gefallen sind!

Der Wagen war längst vorübergerollt, und noch stand der einsame Späher unter dem Torweg und starrte ihm nach. Wohin sollte er sich auch wenden? Wenn er noch zeitig genug an den Rhein kam, um den Dampfer zu erreichen, der stromab fuhr, zu Hause mochte er sich noch nicht wieder sehen lassen. Er hatte gegen seinen alten Verwalter, ein Erbstück von der seligen Tante, allerlei Winke fallen lassen, daß er wohl zu zweien wiederkommen würde, und schämte sich, nun so unverrichteter Sache als ein trübseliger Korbträger heimzukehren. Es blieb nichts übrig, als in der Stadt zu bleiben und die Sache vorerst zu beschlafen. Nur graute ihm davor, in einen der großen Gasthöfe zu gehen, in denen er aus früherer Zeit bekannt war, und wohl auch am Wirtstische Bekannte getroffen hätte. Endlich fiel ihm ein kleines, spießbürgerliches Weinstübchen ein, „Zum Mäuseturm," dessen Wirt neben dem Weingeschäft eine bescheidene Herberge hielt. Er hatte vorzeiten, als sein Beutel noch schmal war, dann und wann hier eingesprochen und jüngst ein Faß von seiner besten Lage an den Wirt verkauft, ohne ihn per-

sönlich dabei kennen zu lernen. Da hoffte er wenigstens einen unverfälschten Schlaftrunk und einen stillen Winkel zu finden, wo er ungestört dem Groll um verlorene Liebesmühe nachhängen könnte.

Auch fand er, als er eintrat, daß er sich nicht getäuscht hatte. In den großen vorderen Zimmern saßen an blankgescheuerten Tischen lauter Stammgäste in behäbigen Jahren, rauchend, spielend und von der Zeitung schwatzend. Dahinter war noch ein kleineres Kabinett, nur durch ein einarmiges Gaslämpchen erleuchtet und die beiden Tische darin ganz leer. Der Wirt, ein rühriger kleiner Mann mit spärlichem Haupthaar und buschigem Backenbart, der selbst den Kellner machte und jeden Schoppen frisch vom Faß heraufholte, komplimentierte den jungen Gast in dies Hinterstübchen hinein, mit dem Bedauern, daß an den anderen Tischen kein Platz frei sei.

Gabriel nickte zerstreut und warf sich auf einen Stuhl am Fenster, eine Flasche von seinem eigenen Gewächs bestellend. Indessen ging der Mond auf und beleuchtete den Wandkalender, der in der Fensternische hing, und warf den Schatten eines großen Geraniumtopfes zierlich auf die weiße Tischplatte, auf der ein Vorgänger des einsamen Zechers in einer unbewachten verliebten Stunde zwei verschlungene Initialen eingeschnitten hatte, um sie herum ein Herz mit einer großen Flamme. Ob ihm wohler dabei war, als unserem Freunde? Wer konnte es sagen! Gabriel aber seufzte tief, als er diese

Fährte eines angeschossenen Wildes entdeckte. Er wechselte den Platz, um sie nicht immer vor Augen zu haben, ließ das volle Glas unberührt vor sich stehen und vertiefte sich, die Augen zugedrückt und das Gesicht in beide Hände gestützt, in seine bitterbösen Gedanken.

Haben Sie Zahnweh, Herr? hörte er plötzlich eine muntere Stimme dicht neben sich fragen.

Er blickte in die Höhe und sah ein Mädchen vor sich stehen, etwa achtzehnjährig, das runde Gesicht ganz vom Monde versilbert, der zierliche Kopf mit dicken, blonden Zöpfen umwunden. Welche Farbe die Augen hatten, konnte er nicht unterscheiden. Jedenfalls erschienen sie dunkel gegen die zarte, fast kinderhafte Stirn und Wange, und das Ganze hätte nach einem blonden Puppenkopf ausgesehen, wenn nicht der Mund mit den etwas derben, roten Lippen Kraft und Leben geatmet hätte.

Wie kommst du zu der Frage, Mädchen? erwiderte Gabriel, nachdem er sie eine Weile starr angesehen hatte. Ich wollt', es gäbe nichts Schlimmeres unter dem Monde als Zahnweh.

Sie hielten sich die Backe so, daß ich meinte, Sie hätten Schmerzen, sagte das Mädchen. Nun, desto besser. Ich zwar kenne es nicht, und dabei lachte sie, daß sie ihre sämtlichen weißen Zähne zeigte, aber die Pate leidet oft daran und wird dann wie unsinnig vor Wehleid. Wollen Sie etwas zu Nacht speisen?

Ich danke dir. Ich habe keinen Appetit.

Ei nun, man sagt l'appétit vient en mangeant.

Kannst du auch Französisch? fragte er.

Nur was ich so aufgeschnappt habe, versetzte sie und strich sich dabei ein krauses Löckchen zurück, das ihr über die Stirn fiel. Wir hatten hier einmal einen Kellner aus der Schweiz, der parlierte den ganzen Tag. Schreiben aber kann ich kein Wort.

Und wenn ich was essen wollte, was könntest du mir empfehlen? fragte er.

Je nun, sagte sie mit einem lustigen Zwinkern ihrer feinen Nasenflügel, als röche sie schon im Geist den Duft eines Lieblingsessens, jeder rät eben, was er selber gern ißt. Ich weiß aber nicht, ob dem Herrn sein Geschmack und meiner zusammenstimmen.

Das käme auf die Probe an, sagte er. Was würdest du für dich selbst aussuchen?

Ich mag kleine Vögel am liebsten essen, antwortete sie flink. Sie knarpsen so hübsch zwischen den Zähnen, wenn man die Knöchelchen zerbeißt, und darum bleiben sie uns gewöhnlich übrig. Denn bei dene grauhärige Herre da drin steht's nicht mehr zum besten mit ihrem Zahnwerk. Sie aber, da Sie kein Zahnweh haben, können, schätz' ich, einem Paar Krammetsvögeln noch alle Ehr' antun, und wir haben gerade heut' sehr gute und ein frisches Kraut dazu.

So bringe sie in Gottes Namen. Und höre, noch eins: wie heißest du?

Gertraud. Der Wirt heißt mich Traud, und die

Wirtin, was meine Frau Pat' ist und eine Kölnerin, nennt mich Drückchen, wie sie's dort aussprechen. Nun haben Sie die Auswahl, Herr!

Damit flog sie davon und nach der Küche, das Verlangte zu bestellen. Fast hätte er ihr nachgerufen, sie solle es nur bleiben lassen; denn er hatte einen so bitteren Geschmack auf der Zunge, daß es ihm unmöglich schien, einen Bissen hinunterzubringen. Er dachte, wie sie jetzt in dem schönen Hause in der Rheinstraße um den mit Silber gedeckten Tisch sitzen und die Bedienten in weißen baumwollenen Handschuhen die Speisen servieren würden. Und er, statt wie er sich eingebildet, den Ehrenplatz einzunehmen zwischen der Frau vom Hause und dem schönen Bäschen, er saß jetzt in einem halbdunkeln Schenkenwinkel vor ungedecktem Tisch mutterseelenallein. Freilich, so eine Kellnerin hätte manchem ein Dutzend Livreebedienten aufgewogen. Aber ihm, — was waren ihm alle Mädchen auf und ab am ganzen Rhein? Falsche Schlangen, glatte Ungeheuer, lächelnde Basilisken! Das Weib soll die Krone der Schöpfung sein? Jawohl, aber eine Dornenkrone! Wer mit ihr gekrönt wird, hat erst einen langen Passionsweg durchzuwandeln, um zu guter Letzt an ein Hauskreuz festgenagelt zu werden. Und er wollte sich noch beklagen, daß sein gutes Glück ihn vor diesem Lose bewahrt hatte? Torheit! Der Wein ist zu edel, um ihn mit überflüssiger Galle zu vergiften. Es lebe die Freiheit und die Jugend und der Genuß! Vielleicht

lachen sie jetzt eben in dem Speisesaal des Hauses in der Rheinstraße über den gutherzigen Narren, den Vetter Gabriel, und dem jungen Herrn aus Bordeaux wird die Geschichte erzählt, wie er das erste Mal aus dem Hause kam und seitdem nicht klüger geworden ist. Aber nur Geduld; wer zuletzt lacht, lacht am besten! Nur die Lese noch vorübergelassen, dann hält uns hier nichts mehr, dann gehen wir nach Paris und London und in die Neue Welt, und wenn wir gelegentlich in einer deutschen Zeitung lesen: „Fräulein Kornelie und Monsieur tel et tel empfehlen sich als ehelich Verbundene," zünden wir uns eine frische Havanna an und bringen dem Gott der Freiheit ein duftendes Rauchopfer! — —

In solchen heroischen Selbstgesprächen hatte er schon das zweite Glas geleert, als das Mädchen aus der Küche wieder hereinkam, das Gericht auf sauberem Teller sorgfältig vor sich her tragend, die Augen fest auf die kleinen Vögel geheftet, die so appetitlich in dem weißlichen, feingeschnittenen Kraut lagen, wie ein Paar Zwillinge in der Wiege. Sie stellte den Teller mit einem stolzen Schmunzeln vor Gabriel hin, als wollte sie sagen: hab' ich nicht gut geraten? — sprach das übliche „Wohl bekomm's!" und blieb dann am Tische stehen, wie um abzuwarten, ob der Gast ihre Leibspeise loben würde.

Höre, sagte er, du mußt aber mithalten. Komm, hol dir einen Teller. Wir machen halbpart.

Ich dank' ſchön, gab ſie lachend mit einem munteren Knix zur Antwort. Da iſt gar nichts abzugeben für eine Mannsperſon in Ihren Jahren, denn ſo ein Krammetsvogel iſt ja kein Vogel Strauß. Oder riecht's Ihnen etwa nicht lecker genug?

O nein, erwiderte er, das Eſſen iſt gut, nur der Eſſer taugt nicht viel. Und es iſt auch ein leidig Ding, allein zu tafeln.

Muß freilich beſſer ſchmecken, wenn die Frau Gemahlin mit am Tiſch ſitzt.

Was Gemahlin! brummte er. Ich bin ein lediger Menſch und denk' es mein Lebtag zu bleiben. Aber komm, Traud, ich erſtick an dem Biſſen da, wenn du mir nicht hilfſt, denn wenn ich allein bin, muß ich noch meine Gedanken mit hinunterwürgen, und die ſind nicht ſehr leicht verdaulich.

Nun, ſo ſchneiden Sie mir meinetwegen einen Flügel ab. Ich hab's doch einmal ſchon verraten, daß es mein Leibeſſen iſt.

Hurtig ſchnitt er den einen Vogel mitten durch und bot ihr den Teller an. Sie ſah ſich verſtohlen nach dem anderen Zimmer um, ob niemand zuſchaue, ehe ſie die eine Hälfte ſäuberlich am Knöchlein ergriff und mit einem „Schönen Dank!" vom Teller nahm. Der Pate würde zanken, ſagte ſie, wenn er mich hier zugreifen ſähe, und es iſt doch nichts Unrechtes dabei, außer daß ich mit den Fingern eſſe; aber was ſoll ich machen? Ich kann doch nicht zwei Beſtecke für einen Gaſt holen!

Nun fing sie an, vor ihm stehend, mit ihren scharfen Zähnchen den Vogel zu bearbeiten, daß es eine Lust war, ihr zuzusehen. Besonders gefiel ihm, wie die Flügel des schlanken Stumpfnäschens leise zitterten, während sie schmauste, und wirklich, das „Knarpsen," von dem sie gesprochen hatte, klang allerliebst. Sie kam ihm mit jeder Minute hübscher vor. Unwillkürlich verglich er ihr heiteres, zutrauliches Wesen, das ihn warm anmutete, mit dem frostigen Hauch, der eben gegenüber der Schweizerlandschaft und der eisgepanzerten „Jungfrau" über all seine Hoffnungsblüten hingefahren war.

Nun mußt du auch trinken, sagte er, als sie nach einigem Zureden auch mit dem anderen halben Vogel fertig geworden war und sich Lippen und Finger sorgfältig an einer Serviette abgeputzt hatte. Koste einmal diesen Wein; der ist auf meinem Grund und Boden gewachsen.

Was nicht gar! rief sie. Das ist ja unsere beste Sorte. Sind Sie denn ein Weinbergsbesitzer?

Freilich, Traud. Und erst den heurigen solltest du kosten! Der hat noch ganz ein anderes Feuer. Aber du nippst ja kaum?

Ich danke schön, ich darf nicht mehr, es geht mir gleich ins Blut. Aber was ich sagen wollte: sind Sie denn nicht mehr Kaufmann?

Er sah ihr erstaunt in die Augen. Woher weißt du denn in aller Welt, daß ich's überhaupt war? Kennst

du mich denn? Soviel ich weiß, ſehen wir uns heut' zum erſten Male.

Das will ich wohl glauben, daß Sie mich vergeſſen haben, erwiderte das Mädchen und lachte geheimnisvoll in ſich hinein. Ich ſah mir auch noch gar nicht ähnlich damals, während Sie — Sie haben ſich nicht beſonders verändert, nur daß Sie etwas breiter und voller geworden ſind. Wiſſen Sie aber gar nicht mehr, daß Sie vor drei Jahren hier einen Frühſchoppen getrunken haben mit noch ein paar jungen Herren, und Sie ſprachen von nichts als von Buchhaltung und Wechſelrechnung und ſo Sachen, und ich war eben aus der Schul' heimgekommen und hatte einen Preis gekriegt, mein letzter, denn hernach mußt' ich gleich der Frau Pat' in der Wirtſchaft helfen, und was ich noch nicht gelernt hatt', ſollt' ich auch nimmer lernen. Nun weiß ich nicht, wie es kam, daß Sie mich bemerkten und ausfragten, und ich, ein dummdreiſt Dingelchen, wie ich war, mußt' auch alles herausplappern, auch von dem Schulpreis, und das Buch herzeigen. Darauf haben Sie in die Taſche gegriffen und zwei große Apfelſinen herausgeholt und ſie mir geſchenkt und ganz ernſthaft eine Rede dazu gehalten, und die anderen haben ſehr gelacht. Ich war aber plötzlich ſo verſchämt, daß ich mich mit Gewalt losgemacht hab' und hinausgelaufen bin, und draußen die Küchenmägd' haben mich erſt recht ausgelacht. Nun, wenn Sie es auch vergeſſen haben, ein Mädchen vergißt's nicht ſo

leicht, wenn es sich einmal geschämt hat, und darum hab' ich Sie gleich wieder erkannt, als ich Sie vorhin hier sitzen sah.

Ihm war die Geschichte gänzlich entfallen.

Schau, sagte er, so sind wir ja alte Bekannte, das ist schön. Aber was so ein kleiner Kopf alles behält, und ich dachte, er beherberge so wenig einen Gedanken lange Zeit, wie der Mäuseturm einen Gast.

Jawohl, versetzte sie rasch, es gibt aber auch Stammgäste, die immer wieder einkehren.

Und so einer wäre ich gewesen?

Sie bedachte plötzlich, was für ein verfänglicher Sinn aus ihren Worten herauszuhören sei, und wurde dunkelrot. Um sich's nicht merken zu lassen, bückte sie sich ein wenig, als bemerke sie jetzt erst den schönen Ring an seinem Finger.

Tausend, sagte sie, das ist einmal ein Staatsring! So einen hab' ich meiner Lebtag nicht gesehen.

Möchtest du ihn haben, Traud?

Ich? Ja, das wär' auch ein Ring für mich, damit ins Spülfaß zu greifen, oder den Besen anzufassen. Nein, so einer — und sie zeigte ein kindisches dünnes Reifchen mit drei kleinen Granatsplittern, das sie an der Linken trug — der ist für ein Bauernkind. Der Ihrige gehört für ein vornehmes Fräulein, das am Wochentag in Seide geht.

Korneliens seidenes Kleid fiel ihm ein und die ganze bange Stunde, in der er es hatte knistern und rauschen

hören, während er in wechſelnden Gefühlen den Ring hin und her gedreht hatte. Er ſchien ihm plötzlich am Finger zu brennen. Haſtig zog er ihn ab und hielt ihn dem Mädchen hin. Nimm du ihn, ſagte er, mir hat er kein Glück gebracht. Ich mag ihn nimmer.

Sie lachte hell auf. Sie wollen mich zum beſten haben, ſagte ſie. Aber ich bin kein ſo dummes Schulkind mehr, und ein Ring iſt keine Apfelſine.

Du behältſt ihn nun einmal, rief er, ſich ereifernd, und faßte ihre beiden Hände. Ich möchte doch wiſſen, wer mich hindern wollte, dir ſo viel Ringe zu ſchenken, wie ich will, und ſo viel ſeidene Kleider, als mir einfiele, und wenn ſich alle vornehmen Mädchen in der Stadt darüber ärgerten, deſto beſſer! Halt' dein Fingerchen her, daß ich ihn dir anprobiere! Willſt du wohl ſtillhalten?

Laſſen Sie mich gehen, flüſterte ſie und verſuchte lebhaft ihre Hände aus den ſeinigen loszumachen. Ich will ihn nicht, ich darf ihn nicht nehmen. Was würden die Leut' denken?

Was ſie wollen; daß ich dich gern hab', daß du mir lieber biſt als manches hochmütige Fräulein, und ich wollt', es ſähe eine Gewiſſe zu, wie ich dir jetzt dieſen Ring anſtecke, und dächte ſich dabei noch viel mehr als wir beide, und wenn es ſie nachträglich doch verdröſſe, um ſo beſſer! Komm, ſei vernünftig. Da an den Goldfinger!

Ich will nicht!

Du mußt!

Meine ganz gehorſamſte Gratulation, Jungfer Traud! erſcholl plötzlich hinter ihnen eine behagliche Stimme. Schau, ſchau, iſt das Vögelchen endlich doch in die Sprenkel gegangen! Nu, nu, es kommt für jedes einmal ſeine Zeit. Aber hier ſcheint's ſchnell gegangen zu ſein. Oder wär's ſchon eine alte Liebſchaft, und man hätte nur mit dem Herrn Onkel ſo lange Verſteckens geſpielt? Ei, ei, Jungferchen, das ſind mir ſchöne Geſchichten!

Mit dieſen Worten zupfte der eben Eingetretene das über und über erglühende Mädchen am Ohrzipfel und gab ihm dann mit dem Rücken der Hand einen ſanften Schlag auf die Wange. Aber im Nu machte ſich die Traud ſowohl von ihm wie von dem verdutzten Gabriel los, warf den Ring haſtig auf den Tiſch und ſtand in hellem Zorn, mit den Tränen kämpfend, zwiſchen den beiden Männern.

's iſt nicht wahr! rief ſie mit halberſtickter Stimme, und ich *will* ihn nicht und ich *hab'* ihn nicht gewollt, und das iſt ſchändlich von Ihnen, Herr Rentmeiſter, daß Sie aus einem dummen Spaß Ernſt machen und ſo Reden führen, daß man ſich in den Erdboden hineinſchämen möchte, und nun ſagen Sie's nur dem Herrn, daß ich zu gut dafür bin, ſo Geſpött und Kurzweil mit mir treiben zu laſſen, und daß er ſich andere ſuchen mag, ihnen ſeine Ringe und ſeidenen Kleider anzubieten, und wenn ich mit ihm geſpaßt hab', weil ich ihn

für einen rechtschaffenen Herrn gehalten habe, nun tut mir's von Herzen leid, denn ich sehe wohl, er ist nicht besser als alle. Gute Nacht!

Sie war mit einem Sprunge hinaus, ehe noch einer der beiden ein Wort erwidern konnte.

Purrrrr! — machte der neuhinzugekommene Gast, ein solider Fünfziger mit kleinen goldenen Ringen in den Ohren, einem vergnügten glattrasierten Gesicht, aus dem ein paar kleine vergißmeinnichtblaue Augen unter rötlichen Wimpern hervorblinzelten, und einem Anzug, der vor zehn Jahren die neueste Mode gewesen war, nämlich enganschließenden Nankinghosen und einem blauen Frack mit goldenen Knöpfen. Er stellte seinen hohen grauen Filzhut auf einen Stuhl und fing an, mit einem Taschenkämmchen seine etwas schiefgerückte blonde Perrücke zu frisieren. Dabei beobachtete er den jungen Fremdling scharf von der Seite, offenbar im Zweifel, was er aus ihm machen solle.

Denken Sie nichts Unrechtes, Herr, sagte Gabriel nach einer Pause. Das wunderliche Kind hat einen sehr harmlosen Scherz mißverstanden und mir nun selbst durch ihr Davonlaufen die Aufklärung abgeschnitten.

Hm, hm! brummte der andere, und seine Mienen wurden wieder ganz menschenfreundlich, mir wär' auch gar nicht bange, daß einer den Scherz mit der Traud zu weit treiben könnte. Die hat Haare auf den Zähnen und weiß sich zu wehren. Und doch wünscht' ich ihr,

daß einmal der Rechte käme, dem es Ernſt mit ihr wäre. Ja, ja, ſo ein Mädel! Der bravſte Mann könnte Gott danken, wenn er ſie kriegte. Hm, hm! Eine Priſe gefällig?

Gabriel nahm anſtandshalber ein paar Körnchen des grauen Schneebergers aus der ſilbernen Doſe und rückte, die Höflichkeit zu erwidern, einen Stuhl für den Stammgaſt zurecht. Sie ſind ihr Onkel, wenn ich recht verſtanden habe? fragte er.

Nicht doch, erwiderte der andere. Ich wollt' ich wär's, dann nähm' ich ſie heute noch hier aus dem Mäuſeturm weg in meine Junggeſellenwirtſchaft, und wenn ich ſtürbe, wäre ſie meine Erbin. Es iſt nur ſo ein Spaß zwiſchen uns, daß ich mich ihren Onkel nenne, wiſſen Sie. Vorm Jahr um dieſe Zeit — nu, Sie werden keinen Gebrauch davon machen — da hab' ich alter Narr mir wahrhaftig noch eingebildet, ſie ſollte mich mit einem ganz anderen Namen nennen. Sie war geſcheiter als ich und hat mich ausgelacht, und da hab' ich ein paar Tage gebrummt und bin weggeblieben. Aber hernach hab' ich mich beſonnen, daß das noch närriſcher wäre, mit ihr trutzen zu wollen, und hab's auch nicht recht aushalten können zu Hauſe, und wie ich wiedergekommen bin, hab' ich ihr geſagt: Darum keine Feindſchaft, Traud; zehn Jahre haſt du Zeit, dich anders zu beſinnen, ſo lange bleibe ich dir aufgehoben, du brauchſt nur zuzugreifen; aber drüber hinaus ſteh' ich für nichts, und ſo lange will ich dein Onkel ſein, und

verſprich mir nur, daß du mir's zuerſt klagen willſt, wenn du etwa einen Kummer haſt. Nun, daran fehlt's keinem Mutterkind, und ſo hatt' ich bald genug was zu tröſten; denn Sie müſſen wiſſen — es bleibt aber unter uns — ſchon vor zwei Jahren, als ſie noch ſechzehnjährig war, hatte ſie ſich mit einem jungen Landwirt aus ihrem Dorf ſo gut wie verſprochen, und nun heiratete der plötzlich eine reiche Bauerntochter, und auf den Brief, den ſie ihm bei dem erſten Gerücht davon ſchrieb, hat er nicht einmal geantwortet. Seitdem iſt ſie nimmer die alte, und obwohl es ihr hier an nichts fehlt — denn ihre Pate hält die größten Stücke auf ſie, und jeder, der ſie kennt, und ich ſelbſt muß ſagen, da ich nun ſeit fünf Jahren hier aus und ein gehe, es iſt kein ungutes Fädchen an dem ganzen Mädchen — aber ſo recht von Herzen froh iſt ſie nicht mehr geworden. Hm, ja, wiſſen Sie!

Er trank tiefſinnig das erſte Glas von dem Schoppen, den ihm der Wirt, ohne zu fragen, gebracht hatte. Dann ſeufzte er und fuhr ſich mit der Hand über die Stirn und unter ſein Toupet, als würde es ihm zu warm darunter.

Sie iſt noch ſo jung, ſagte Gabriel, den die zutrauliche Redſeligkeit ſeines neuen Bekannten wohltätig von ſeinem eigenen Sinnen ablöſte. Sie wird ſich mit der Zeit tröſten und nicht als eine Kloſterfrau ſterben.

Gewiß nicht, Herr, ſagte der „Onkel." Ich hab'

sie einmal darüber befragt. Wenn ein braver Mensch kommt, hat sie gesagt, der mir nicht zuwider ist und sein Auskommen hat, warum sollt' ich ihn nicht nehmen? So lieb wie den Lorenz kann ich freilich nie wieder einen Menschen haben. Aber was hat mir meine große Liebe geholfen? Unglücklich hat sie mich gemacht, und ich seh' wohl, es ist nicht gescheit, einen Menschen so heftig zu lieben, daß man meint, ohne ihn müsse man das Leben hassen. Wenn er uns im Stich läßt, so sitzen wir recht erbärmlich da und haben das Nachsehen. Nein, sagte sie, ich will ihm den Gefallen nicht tun, um seinethalb mein bißchen Leben zu vertrauern! — Sehen Sie, so sind unsere Mädchen hier am Rhein. Es geht ihnen wohl auch alles nah, wie anderen; aber wenn's eben nicht sein kann, so kann's eben nicht sein, und wer nicht alle neun schiebt, kann immer noch einen Kranz werfen, wissen Sie. Darum ist mir auch für die Traud gar nicht bange, desto mehr für mich und uns alle, die wir uns nun seit Jahren an das liebe Gesicht gewöhnt haben. Hm, ja; 's ist ein Kreuz.

Was meinen Sie damit?

Je nun, sie will mit Gewalt aus dem Haus, nicht etwa nach ihrem Dorf zurück, nur so zum Besuch; denn ihre Mutter hat noch sechs jüngere Kinder und ist eine Witfrau und froh, die Traud hier bei der Pate so gut aufgehoben zu wissen. Weiß Gott, wer dem eigenwilligen Ding in den Kopf gesetzt hat, sie müsse end-

lich auch einmal etwas anderes sehen und tun, als was in einem Weinhaus zu erleben ist, und nun hat sie einen Dienst angenommen als Hausmädchen bei reichen Leuten. Sie wird sich wundern, wie ihr das vorkommen wird nach dem ungebundenen Leben hier, wo alles sich um sie gedreht hat. Indessen, es muß eben jeder durch Schaden klug werden. Aber was fang' ich an, als Onkel ohne Nichte? Alle Gemütlichkeit ist weg aus dem Mäuseturm, und was hilft mich die gute Küche der Frau Wirtin, wenn die Traud nicht mehr „Wohl bekomm's!" dazu sagt?

Der Arme stützte dabei den Kopf so heftig in die Hand, daß das Toupet noch einen Zollbreit von der Stirn zurückrutschte, und schloß eine Weile die Augen, als könne er der öden, unheimlichen Zukunft nicht ins Gesicht sehen. Gabriel fühlte ein lebhaftes Mitleiden.

Wenn es nicht unbescheiden ist, zu fragen, sagte er, warum haben Sie, mit Ihrem Bedürfnis nach Häuslichkeit und Menschen, für die Sie sorgen könnten, nicht geheiratet, Herr Rentmeister? Und da Sie noch in den besten Jahren sind, warum tun Sie es nicht noch jetzt, lieber heut' als morgen?

Der Gefragte öffnete schwermütig die Augen und sagte: Lieber Herr, warum ist der Mensch ein Tor, eh' er zur Vernunft kommt? Sehen Sie, ich dachte, wie so viele denken: die beste wäre gerade gut genug für mich, und das ist der pure Unsinn. Die erste beste, wenn sie nur nicht übel ist, wird endlich die allerbeste,

wenn sie einem gut ist und man sich zwanzig Jährchen an sie gewöhnt hat. Ich hab' mir Wunder was eingebildet, solang' ich ein junger Sausewind war, wie Sie — nichts für ungut! — und die war mir nicht schön genug, und jene nicht gebildet, und eine dritte zu fromm, und Nummer vier zu weltlich, und so fort. Und jetzt, wo das Spiel quarante-sept steht, und, wenn ich nicht endlich zugreife, ich mit leeren Händen stehen bleiben werde bis an den jüngsten Tag, jetzt mein' ich wieder, akkurat wie die Traud müsse das Weib aussehen, mit dem ich glücklich werden sollte. Ein alter Esel bin ich, das weiß ich wohl — ganz unter uns gesagt —; denn was hilft mir mein bequemes Häuschen und Hab' und Gut und alles? Wenn andere sich des Abends an einen Tisch setzen, wo so ein halb Dutzend Rangen herumsitzen und eine liebe Frau, bleibt mir nichts übrig, als in ein Weinhaus zu schleichen und mit anderen mißvergnügten alten Knaben ein einfältiges Spiel zu machen um ein paar Batzen. Und komm' ich dann nach Haus, — statt im Dunkeln ein paar schlafende Kinderköpfe zu streicheln und noch ein paar Worte mit meinem Weibe zu wechseln über dies und das, hör' ich nur meinen Kater schnurren auf seinem Stuhl am Ofen, und wenn ich die Nacht wegsterbe, — meine alte Köchin und der Stiefelputzer fragen vor allem danach, ob ich ihnen ein Legat ausgesetzt habe, und hier im Mäuseturm trinkt keiner den nächsten Abend einen Schoppen weniger, außer ich selber. Ja, ja, das ist

das goldene Junggesellenleben, von dem die Ehemänner sprechen oder die jungen Herren, die's nicht probiert haben. Zugreifen, solang' es noch Zeit ist, und nicht in der Suppe herumlöffeln, bis sie einem kalt geworden ist, das ist die wahre Weisheit, wissen Sie. Aber um Vergebung, daß ich Sie mit solchen Reden gelangweilt habe. Man ruft da drinnen nach mir. Es scheint, es fehlt ein vierter Mann. Hat mich sehr gefreut, Ihre werte Bekanntschaft — und was ich geschwatzt habe, bleibt unter uns, nicht wahr? Hm, ja, — guten Abend!

Damit stand der Biedermann auf und überließ Gabriel seinen Gedanken.

Oder was man so Gedanken nennt, zwischen dem vierten und fünften Glase, mit dem man sich Groll und Gram von der Seele zu waschen sucht, ohne zu merken, daß sie, anstatt heller, nur trüber davon wird. Der Winkel, wo der Einsame saß, war auch gar zu freudlos, der Geraniumtopf roch so süßlich und altjüngferlich, wie der Potpourri, den seine alte Tante auf ihrem Porzellanschrank stehen hatte, der Mond sah immer kälter und zudringlicher durchs Fenster auf den weißen Tisch, und nebenan das biedere Gurgeln, Räuspern und Auftrumpfen der alten Herren, ihre stehenden hundertjährigen Spielwitze — alles beklemmte ihm den Atem, daß er immer hastiger trank, immer wilder sich durch das Haar fuhr und endlich aufsprang, um in der Nachtkühle draußen ein paar freiere Atemzüge zu tun.

Als er unter die Haustür trat und in die enge Gasse hinaussah, über der der prachtvollste Mondhimmel funkelte, erleichterte sich sofort sein eingeschnürtes Herz unter dem Hauch der reinen Herbstlüfte, die er, wie ein Verdurstender frisches Quellwasser, begierig einsog. Jetzt hinauswandern, immer dem Monde nach, immer in der silbernen Dämmerung über Länder und Meere, nie zurücksehen, nie unter Menschen kommen, die ein Tagewerk treiben — wenn das möglich wäre! Aber im Grunde, was käme dabei heraus? Ist nicht dummerweise die Erde rund, und fände man sich nicht endlich wieder am alten Fleck, nicht klüger, nicht froher, als man ausgegangen? Nein, hier bleiben, hier gute Miene zum bösen Spiel machen, und endlich, mit Geduld und Trotz, alle Schicksalstücke unter die Füße zwingen, daß man jedem ins Gesicht sehen und sich seines Lebens freuen kann!

Eben bog ein nachtschwärmendes Paar um die Ecke, ein Soldat mit seinem Mädchen, beide zwar an der mondhellen Seite, aber die Gesichter so dicht einander zugekehrt und so in ihr Geplauder vertieft, daß sie sich wie zwei Blinde langsam mit den Füßen weitertasteten. Sie kamen an Gabriel vorbei, ohne ihn gewahr zu werden. Er aber sah deutlich, daß es nur ein häßliches Schätzchen war, was der schmucke Bursche sich ausgesucht hatte, mit langen Armen, breiten Füßen und schmächtigen Schultern. Aber er hielt sie darum nicht minder sorgsam und angelegentlich umfaßt, und wie sie

so mit überm Nacken verschlungenen Armen ineinander vertieft dahingingen, überkam den Zuschauer doch etwas wie Neid. Der Bursche da, sagte er bei sich selbst, wird wenigstens nicht nötig haben, dermaleinst Abend für Abend in ein ödes Quartier heimzukehren und mit dem Geschnurr des Katers am Ofen vorliebzunehmen. Er hat zugegriffen, zur rechten Zeit; hernach merkt er vielleicht, daß er sich vergriffen hat; je nun, daraufhin muß es ein jeder wagen. Aber das schlimmste Los zu zweien ist doch erträglicher, als niemand anzugehören und mitten unter den wimmelnden Menschenpaaren nur mit seinem unfruchtbaren Ich verheiratet zu sein!

Er war eben bei diesem etwas gewagten Satze angelangt und wandte sich mit einem tiefen Seufzer in den dunklen Hausflur zurück, um sein schweres Haupt und sein noch schwereres Herz zu Bette zu tragen, als ein artiges Bild, das eben wie für ihn hingemalt aus dem schwarzen Rahmen der hintern Tür hervorglänzte, seine müden Sinne plötzlich ermunterte. Die Tür nämlich am anderen Ende des Hausganges öffnete sich in den Hof. Da stand mitten im Mondschein am fließenden Brunnen ein Mädchen, das er zwar nur vom Rücken sah, aber sogleich für die Traud erkannte. Sie hatte die Ärmel bis an die Schultern zurückgestreift, neigte sich über den steinernen Trog und wusch sich mit sichtlichem Behagen die nackten Arme, die sie dann, wie ein badender Vogel seine Flügel, hoch in der Luft schüttelte, daß die Tropfen im Monde blitzend um sie herum-

sprühten. Als sie das eine Weile so getrieben hatte, bückte sie ihr Gesicht unter den Wasserstrahl und ließ sich über und über berieseln, fuhr dabei mit den Händen über Stirn und Hals und achtete es nicht, daß ihre Zöpfe losgingen und zur guten Hälfte ins Wasser hinabtauchten. Endlich richtete sie sich wieder auf und schwenkte und schüttelte nun auch den Kopf, wie vorher die Arme, und hielt dabei die fest zugedrückten Augen gegen den Mond, als wollte sie sich von seinen Strahlen abtrocknen lassen. Aber plötzlich riß sie sie weit auf und sah sich erschrocken um. Ein Arm hatte sich zutraulich um ihren schlanken Leib gelegt, eine Stimme ihren Namen genannt.

Sie sind es? rief sie erschrocken. Was nehmen Sie sich heraus? Den Augenblick lassen Sie mich los, oder ich bespritze Sie so, daß kein trockener Faden an Ihnen bleibt!

Sei still, Kind, sagte er, indem er ihre Hände zu fassen suchte. Ich habe mit dir zu reden.

Sie aber wand sich wie ein Fisch aus seinem Arm, trat ein paar Schritte vom Brunnen weg und sagte mit zornig blitzenden Augen, während sie ihr nasses Gesicht mit dem Schürzchen abwischte: Ist das auch Manier, Herr, einem nachzuschleichen und einen heimtückisch zu überfallen, wenn man an nichts Arges denkt? Ich merk' wohl, Sie haben es darauf abgesehen, mir allen Tort anzutun, und ich hab's Ihnen vorhin noch nicht deutlich genug gesagt, daß ich so nicht

mit mir ſpaßen laſſ'. Schämen Sie ſich! Sie ſind's gar nicht wert, daß ich freundlich zu Ihnen war, Sie haben gleich ſchlimme Gedanken, und ich will gar nichts mehr mit Ihnen zu ſchaffen haben. Haben Sie mich verſtanden?

Dabei ſchlug ſie ſich ſo heftig die losgegangenen Flechten wieder um den Kopf, daß das herumſprühende Waſſer ihn ins Geſicht traf. Aber er ließ ſich nicht einſchüchtern, ſondern trat ihr näher und ſagte mit ſeinem ernſthafteſten Ton: Traud, du tuſt mir unrecht, jetzt und ſchon vorhin. Ich mein' es ſehr gut mit dir und bin nur gekommen, dir eine beſſere Meinung von mir beizubringen. Wir zwei kennen uns noch nicht lange, aber man braucht keinen Scheffel Salz miteinander zu eſſen, um zu wiſſen, ob man einander vertrauen kann; dafür hat man ein Gefühl in ſich, das klüger iſt, als alle Erfahrung, und wenn dir das deine anfangs geſagt hat, daß ich ein rechtſchaffener Menſch ſei, ſo hat es dich, weiß Gott! nicht betrogen. Ich ſage dir, Kind, Menſchen, die man von Jugend auf zu kennen gemeint und lieb und teuer gehalten hat, die können einen plötzlich ſo fremd anſehen, daß es einem eiskalt übers Herz läuft.

Jawohl, unterbrach ſie ihn plötzlich und ſah ebenfalls ſehr ernſthaft vor ſich nieder, das kenn' ich, das hab' ich auch ſchon erlebt.

Nun ſiehſt du, fuhr er eifrig fort und bemächtigte ſich ihrer kühlen feuchten Händlein, die ſie ihm jetzt un-

bedenklich überließ; also was soll der Mensch tun, dem so was begegnet ist? Wenn er irgendwo einen anderen Menschen findet, zu dem er plötzlich so ein recht volles, herzhaftes Zutrauen faßt, daß er ihn nie betrügen werde, soll er den nicht festhalten mit beiden Händen und fragen, ob er nicht bei ihm bleiben und Freud' und Leid mit ihm teilen wolle?

Sie sah ihm mit einem großen, staunenden Blick gerade ins Gesicht. Mein Gott, sagte sie, ist das nun wieder Spaß, oder spricht der Wein aus Ihnen?

Keins von beiden, Kind, sondern es ist mein guter, ehrlicher Ernst. Ich weiß, daß du ein braves und getreues Herz hast und daß du jeden Mann glücklich machen wirst, den du recht lieb hast, und ich, wenn ich mich auch nicht rühmen will, ich weiß auch von mir, daß eine, die es mit mir wagen wollte, es nicht zu bereuen hätte, und wenn es mir schon einmal quer gegangen ist, ich denk', ich verdiene es wohl, daß es mir nun desto besser gehe, und werden nicht auch die Ehen im Himmel geschlossen? Also, dächt' ich, wir sollten uns ein Herz fassen und, ohne uns lange zu besinnen, einander die Hand geben, um sie nie wieder loszulassen.

Während er so sprach, verriet keine Miene ihres Gesichts, welchen Eindruck seine Worte auf sie machten. Sie stand mit herabhängenden Armen, die Augen ruhig auf seine Hand mit dem Ringe gesenkt, als erzähle ihr jemand eine unverständliche Geschichte, die sie aber aus Höflichkeit nicht zu unterbrechen wage. Übrigens war

sie ihm nie so reizend erschienen, als eben jetzt, da ihr Gesicht ganz blaß geworden war, und die breiten Augenlider mit den langen Wimpern ihre runden Wangen beschatteten.

Ich hätte eine Bitte, sagte sie jetzt leise und sah ihn forschend an, ob er es ihr auch nicht übelnehme: wenn Sie mir den Ring da fünf Minuten leihen wollten; es sollte Ihnen nichts daran geschehen.

Nimm ihn, sagte er. Er ist dir ja zugedacht, und ich hab' es schon vorhin ganz ernstlich gemeint, daß ich ihn nicht mehr am Finger leiden wollte.

Nein, nein, nein! erwiderte sie rasch. Es ist nur um etwas zu probieren.

Sie nahm das blanke Reifchen behutsam zwischen Daumen und Zeigefinger und flog damit ins Haus hinein.

Nach fünf Minuten, die er, am Brunnenrande stehend, wie im Traum verbrachte, kam sie wieder, jetzt langsam und mit einem geheimnisvollen, schüchternen Lächeln.

Schon geschehen? fragte er.

Sie nickte.

Und alles in Richtigkeit?

Die Röte stieg ihr bis an die Schläfen. Es ist wohl dummes Zeug, sagte sie. Ich glaub' selber nur so halb daran. Es heißt, wenn man von einer Person wissen will, ob sie's ehrlich mit einem meint, braucht man nur einen Ring von ihr zu nehmen, an ein Fädchen zu bin-

den und in ein leeres Glas zu halten. Wenn er dann von selber zu schwingen anfängt und ans Glas anklingt, so ist's recht und richtig.

Und der meine da? Hat er seine Schuldigkeit getan? Auf dem Fleck, kaum daß ich ihn hineingehängt hatte; und geklingelt, als ob das Glas zerspringen sollt'.

Nun siehst du, rief er und ergriff ihre Hand mit dem Ringe, indem er mit aufglühender Freude das Mädchen an sich zog, so wirst du's nun glauben, nicht wahr? und dich entschließen, mit mir zu gehen und meine kleine Frau zu werden?

Sie machte sich mit einer scheuen Gebärde von ihm los. Ich bitte gar schön, flüsterte sie. So darf mich kein Mensch anfassen, als mein Bräutigam, und ich kann's noch immer nicht glauben —

Was?

Daß wir zwei zusammentaugen, ein studierter Herr, wie Sie, und ein armes Bauernkind. Sehen Sie, das ist, wie unsere zwei Ringe nebeneinander; der meine da hat zehn Batzen gekostet, aufs Höchste, und Ihnen Ihrer Gott weiß wie viele Gulden! Ich hab' auch sonst gar nichts Ihnen zuzubringen, als meine gesunden Arme und mein gutes Gewissen. Es könnt' Sie doch einmal reuen, wenn Ihnen später so ein recht gelehrtes, vornehmes Fräulein begegnete, das auch brav Geld hätt' und zu schwätzen wüßt' und Klavier spielen und alles.

Sie hatte eine so liebliche Art, das alles zu sagen,

daß er ihr am liebsten ſtatt aller Antwort um den Hals gefallen wäre, um jeden Zweifel an ſeiner ernſtlichen Abſicht auf ihren Lippen zu erſticken. Aber er kannte ſie nun ſchon genug, um einzuſehen, wie wenig dieſe Art der Freiwerbung nach ihrem Sinn geweſen wäre.

Setz dich da einmal her zu mir, bat er, und führte ſie zu einem Bänkchen, das im Schatten eines alten Baumes ſtand. — Sie tat es und ſaß nun, die Hände in ihrer Schürze ſchlicht zuſammengelegt, die jugendliche Bruſt etwas vorgebeugt, in der rührendſten Haltung von Unſchuld und Hingebung ihm gegenüber, wie ein Kind, dem ein Märchen erzählt werden ſoll. Während er ſprach, ließ ſie kein Auge von ihm, ihr Atem ging ruhig aus und ein, und nur das Zittern ihrer feinen Naſenflügel verriet dann und wann den Anteil, den ſie an ſeinen Worten nahm. Er erzählte ihr ein gut Stück von ſeinen Schickſalen, beſchrieb ihr das ſchöne Haus, das die Tante ihm hinterlaſſen, ſein Leben und Treiben auf dem Gut, wie friedlich unbeſchrieen ſie dort hauſen würden, und daß er nichts anderes ſei und ſein wolle, als ein Weinbauer, zu dem ein Bauernkind, wenn es nur ein feines Herz und einen geraden Sinn habe, tauſendmal beſſer tauge, als ein Stadtfräulein mit allem Schnickſchnack, den man in der Penſion lernt. Das alles redete er ſo treuherzig an ſie hin, daß er jedenfalls ſich ſelbſt vollſtändig überzeugte, er habe nie in ſeinem Leben etwas Geſcheiteres geſagt und getan, als in dieſer Stunde.

Als er endlich schwieg, stand sie ruhig auf und sagte: Das ist alles recht, und ich glaube Ihnen jedes Wort, aber Heiraten ist kein Kinderspiel, und Sie müssen mir schon erlauben, daß ich mich bedenk' und Sie auch noch ein paarmal seh' und spreche. Sie kennen mich ja auch erst seit drei Stunden. Es könnt' doch sein, daß ich ein rechter Drach' wäre, und Sie kämen schlimm mit mir an.

Was mich betrifft, sagte er, so ist das meine Sache, und ich verlang' nichts weiter von dir zu wissen, als was meine zwei Augen mir gesagt haben. Wenn du dich aber bedenken willst, kann ich dir's nicht wehren. Nur bedenk' auch, daß ich morgen früh wieder nach Hause gehe, und was bis dahin nicht zustande kommt, ist ein für allemal aus und vorbei. Ich will dich nicht weiter drängen. Ich nehm' ein Zimmer hier im Haus und sag' dir gute Nacht. Morgen früh, eh' ich fortreise, hol' ich mir den Bescheid. Bist du's zufrieden, Schatz?

Sie besann sich. Ein reizend nachdenkliches Fältchen zwischen Nase und Augenbrauen kam dabei zum Vorschein; er konnte sich nicht enthalten, es mit einem flüchtigen Kusse zu glätten.

Darf ich der Frau Pat' alles sagen? fragte sie errötend.

Nein! Ich will nicht, daß du tust oder lässest, was ein Fremdes dir eingibt. Deinem Herzen sollst du folgen. Wenn das für mich ist, kannst du dich getrost

auf das verlassen, was es dir rät. Ich möcht' auch nicht, fuhr er fort, daß die Sache beschwatzt und ausposaunt würde, eh' wir zum Pfarrer gegangen wären. Die Menschen haben keine größere Freude, als anderen ihre zu verderben.

Das ist wieder wahr, sagte sie. Nun also, schlafen Sie wohl, Herr . . . wie heißen Sie aber?

Gabriel heiß' ich. Ist der Name dir recht?

Sie lachte. Wenn ein Erzengel damit zufrieden ist, sagte sie, kann er einem armen Mädle wohl recht sein. Also gute Nacht, Herr Gabriel. Auf morgen früh!

Sie reichte ihm herzlich die Hand, sah ihm noch einmal halb liebevoll, halb mit ungläubigem Staunen über das ganze Abenteuer in die Augen und verschwand dann, da man eben im Hause nach ihr rief, hurtiger, als ihm lieb war, von seiner Seite.

Er fühlte jetzt, daß der Tag für ihn zu Ende war. Auch hatte er sich seinen Schlaf wohl verdient nach so anstrengender Arbeit. Zwei Brautwerbungen im Verlauf eines Abends sind selbst für den Rüstigsten keine Kleinigkeit. Also ließ er sich von dem Wirt ein Zimmer anweisen, warf, sobald er sich allein sah, die Kleider ab und ging zu Bette. Eine Weile lag er noch, mit offenen Augen nach der Decke starrend, wo die Hand eines geistreichen Stubenmalers sich in tollkühnen Arabesken verewigt hatte. Es tat ihm wohl, in dies Gewirr von krausen Schnörkeln und Zackenwerk zu blicken, bei denen sich nicht das geringste denken ließ; denn so

zufriedenen Schrittes er in sein Zimmer hinaufgegangen war, so wenig geheuer war ihm doch in der Stille vor seinen eigenen Gedanken. Zuletzt seufzte er tief auf, löschte das Licht und kehrte sich nach der Wand, um zu schlafen.

Aber er mochte sich alle Mühe geben und die weisesten Selbstgespräche über die Notwendigkeit der irdischen Geschicke vor sich hin phantasieren, es gelang ihm doch nicht, das unbequeme Etwas in sich einzuschläfern, das immer das letzte Wort behielt und ihm zuzuraunen sich unterstand: von den zwei Brautwerbungen dieses Tages sei die zweite noch um vieles übereilter und halsbrechender gewesen, als die erste. Er hielt in Gedanken eine lange Rede an seine gute selige Tante, als ob sie noch lebte, um ihr klar zu machen, wie zweckmäßig er gehandelt habe. Dabei sah er aber immer ihr Haubenband wackeln, wie in alter Zeit, wenn sie ihm über einen seiner dummen Streiche auf ihre kurze und trockene Manier ihre Meinung sagte. Er brachte endlich ein Argument aufs Tapet, das zwar vor der Tante nicht viel mehr Gnade fand, als alle übrigen, ihn selbst aber gar sehr beruhigte, nämlich: er sei es sich schuldig, zu zeigen, daß er kein Knabe mehr sei, der sich in den Winkel stellen lasse, wenn er sich nicht ganz nach Wunsch aufgeführt habe. Man werde doch kuriose Augen machen, wenn man in der Rheinstraße Nr. 27 erfahre, der Vetter sitze keineswegs untröstlich im Schmollwinkel, sondern habe sich eine allerliebste kleine

Frau genommen, von geringer Herkunft freilich, aber das unbeſcholtenſte, munterſte, liebenswürdigſte Kind im ganzen Ländchen, das in dem ſchönen, neu hergerichteten Hauſe mitten im Weingut ſich ausnehme wie die Perle im Golde.

Die Genugtuung, die er hierüber empfand, hätte ihn nun wohl in Schlaf lullen können; auch war unten im Hauſe längſt jedes Geräuſch verſtummt. Nur die große Uhr auf dem Gange vor ſeinem Zimmerchen tickte ſo hart und beſchwerlich, wie ein böſes Gewiſſen, und ſchlug mit heiſer ſchnarrender Zunge die Viertelſtunden. Es überkam ihn zuletzt eine Art von perſönlicher Erbitterung gegen das alte Hausgerät, als wäre alles in beſter Ordnung, wenn der verwünſchte Pendel nur nicht beſtändig den Frieden ſtörte. Ganz erboſt ſtand er endlich auf, ſchlich im Dunkeln hinaus und taſtete an dem Werk herum, bis er's zum Stehen gebracht hatte. Darauf empfand er eine große Erleichterung, legte ſich wieder nieder und ſchlief nun auch feſt und traumlos ein. —

Um dieſelbe Stunde war in einem Zimmer der Rheinſtraße Nr. 27 noch Licht. Eine kleine blaſſe Frau ſagte einem ſchönen ſchlanken Mädchen gute Nacht und küßte ſie mütterlich auf Stirn und Augen. Dein Kopf iſt ſo heiß, Kind, ſagte ſie; es tut mir leid, daß ich gerade heute davon geſprochen habe, aber einmal mußte es doch geſchehen, und da ich wußte, daß dein Herz dabei nicht beteiligt iſt, dacht' ich, es würde

dich nicht sehr aufregen. Nun schlaf dich aus und denke, daß auch dein Vater keinen anderen Wunsch hat, als dich glücklich zu sehen.

Was hatte die Mutter mit der Tochter zu reden gehabt? Es war eben nichts Unerhörtes, und dies Gespräch nicht das erste seiner Art. Daß der Vater des jungen Bordeleſers an ihren Vater geschrieben, wie es sein und seines Sohnes lebhafter Wunsch sei, die alte Geschäftsverbindung der beiden Häuser durch ein noch innigeres Band zu befestigen, und wie der Sohn es als sein höchstes Lebensglück ansehe, Herz und Hand der schönen Kornelie zu gewinnen; und dann die Bitte, seinen ernstlichen Bewerbungen wenigstens nicht hinderlich in den Weg zu treten, falls das Herz ihrer Tochter noch frei sei: das hatte die kluge Mutter geglaubt ihrem Kinde eröffnen zu müssen, damit es auf der Hut sei und die Hoffnungen des jungen Hausfreundes nicht ermutige, falls es sie nicht endlich zu erfüllen gedenke.

Nimmermehr! hatte Kornelie gesagt. Ich schätze ihn gewiß, aber ich kann überhaupt den Gedanken nicht fassen, wie ich fort sollte von dir und dem Vater.

Solange du das nicht kannst, hatte die Mutter erwidert, ist es freilich nicht der Rechte. Ich möcht' aber nur wissen, du seltsames Kind, wie der einmal aussehen soll! —

Darauf hatte Kornelie geschwiegen, aber der Mutter war es auch eben nicht um eine Antwort zu tun; sie kannte ihre Tochter bis zum letzten Grunde ihrer

schweigsamen Seele und hatte wohl gemerkt, als sie heut nach Hause gekommen, daß irgend etwas vorgefallen sein mußte, und weiter nicht gefragt, als Kornelie mit erzwungener Gelassenheit berichtete, der Vetter sei dagewesen. Sie wartete immer, bis ihr Kind selbst das Bedürfnis fühlte, sich gegen sie auszusprechen. Heute war das noch nicht zu hoffen; darum ließ sie sie allein. Aber sie horchte in ihrem Zimmer nebenan, ob das Kind zur Ruhe komme. Das geschah erst nach Stunden. Das Fenster war geöffnet worden, als wäre es nebenan zu schwül gewesen. Das Stühlchen am Schreibtisch hatte sie rücken hören, und der stand so nah am Fenster; das unbedachte Kind wird doch nicht an der rauhen Luft sich heiß geschrieben haben? Und doch wehrte ihr ein gewisses Zartgefühl, noch einmal hineinzugehen; als ob sie sich in ein Geheimnis eindrängte, das man ihr vorenthalten wolle. Endlich wurde das Fenster geschlossen und alles still. Aber am frühen Morgen schon trieb es das unruhige Mutterherz aus dem Bette, um nach ihrem Liebling zu sehen. Es war noch sehr dunkel im Zimmer, aber sie erkannte doch die glühenden Wangen und den fieberhaften Glanz in den Augen, als Kornelie sie überwacht und traurig zu ihr aufschlug. Nun machte sie sich Vorwürfe, daß sie nicht schon in der Nacht dem Unverstand gewehrt hatte, und beruhigte sich nur halb, als der eilig gerufene Arzt erklärte, es habe nichts zu bedeuten. —

Noch ein wenig früher erwachte im Mäuseturm ein

uns wohlbekannter junger Mann, der nach viel unbesonneneren Nachtschwärmereien dennoch den Schlaf des Gerechten geschlafen hatte. Der Rausch aber, in den ihn gestern abend sein bitteres Herzeleid, der edle Wein und der alte Freund phantastischer Torheiten, der Mond, hineingelockt hatten, war jetzt verflogen, und in der nüchternen grauen Nebelfrühe, als er sich plötzlich auf alles zurückbesann, überkam ihn ein so klägliches, so mitleidswürdiges Gefühl, wie er es nach den tollsten Gelagen und den schlechtesten Weinen nie erlebt hatte. Er stützte sich im Bette auf und sah in den Hof hinaus, wo die entblätterten Äste des Baumes, unter dem er gestern mit der Traud gesessen, nicht mehr wie Silber schimmerten, sondern schwarz und feucht in die falbe Luft hinaufstarrten. Er hätte viel darum gegeben, wenn er den Abend aus seiner Erinnerung hätte wegwischen können, wie eine falsche Rechnung auf einer Schiefertafel. Aber um so aufdringlicher kam ihm jedes Wort zurück, das er gesprochen hatte, und so unmöglich es ihm jetzt schien, so gewiß und unzweifelhaft war es: er hatte wie ein leichtsinniger Spieler sein Lebensglück auf eine verdeckte Karte gesetzt. Wo war nun der bittere Trotz, der ihm gestern abend zugeraunt, er sei es sich schuldig, zu beweisen, daß er sich nicht so leicht niederschlagen lasse? Nichts dachte er jetzt, als daß er einer der unglücklichsten Menschen auf Erden sei, und daß ihm unter der Erde wohler sein würde. Die alte Liebe trat wieder so nahe an sein Herz, daß er

hätte aufschreien mögen, da er sich gestehen mußte, wie schwer er sich an ihr versündigt hatte. Es schien ihm noch alles ganz so hoffnungslos, wie tags zuvor, ja noch weit schlimmer, da er nach dem, was vorgefallen, sich noch weniger getraut hätte, in dem Hause in der Rheinstraße wieder anzuklopfen, als müsse ihn jedermann darin, vom Hausherrn bis zum Portier, auf das Abenteuer im Mäuseturm ansehen. Aber besser in ewiger Einsamkeit seine verlorenen Hoffnungen begraben, als vorliebnehmen mit dem ersten besten Ersatz.

Und doch, so klar ihm das alles war, so peinlich war ihm der Gedanke, das nun geradezu dem guten Mädchen zu erklären, dem er gestern die treuherzigsten Geständnisse gemacht hatte. Was sollte sie davon denken? Was hatte sie ihm über Nacht zuleide getan, um sie nun ebenso kurzangebunden abzudanken, wie er sie ohne viel Besinnen an sein Herz gezogen hatte? Wie vernünftig und überzeugend hatte er ihr alles vorgestellt und jede ihrer Einreden entkräftet! wie feierlich beteuert, daß er ihres Vertrauens wert sei! Und jetzt sollte er sich mit der Weinlaune entschuldigen oder gar ihr gestehen, daß sie ihm nur gerade gut genug gewesen sei, da eine Bessere ihn abgewiesen?

Er war in einer verzweifelten Stimmung, daß er hundertmal sein Leben verwünschte.

Aber etwas mußte geschehen, und wie er jetzt aus dem Bette sprang und, nachdem er lange genug tiefsinnig in die Stiefelschäfte gestarrt hatte, endlich ent-

schlossen hineinfuhr, schien ihm aus dem Boden eine geheime Kraft zuzuströmen. Er wollte das Haus, dessen Bewohner hoffentlich noch schliefen, ohne weiteres verlassen, nach Hause fahren und dort einen ausführlichen, sehr liebevollen und sehr herzbewegenden Brief an die Traud schreiben, um ihr sein treuloses Davonschleichen auf die schonendste Weise zu erklären. Vielleicht auch hatte sie selbst, nachdem sie sich's beschlafen, sich in ihrer ersten Meinung bestärkt, daß sie doch wohl nicht füreinander taugten, und es kam ihr nur gelegen, wenn er ihr das halbe Wort, das sie ihm gegeben, zurückgab.

Hastig fuhr er in die Kleider und öffnete leise die Tür. Im Hause schien wirklich noch niemand wach zu sein, und er nahm sich in acht, die Treppenstufen nicht zum Knarren zu bringen. Als er aber glücklich unten war und sich eben, behutsam schreitend, der Tür des Gastzimmers näherte, öffnete sich diese, und die Traud stand vor ihm. Sie schien an seinem Schleichen kein Arg zu haben, sondern es eher für einen Beweis ihres zärtlichen Einverständnisses zu halten. Um so beschämender war es ihm nun selbst, so gleichsam auf Diebeswegen ertappt zu sein, und er brachte nicht einmal den Morgengruß über die Lippen. Auch sie sagte nichts, nickte ihm nur mit vertraulichem Lächeln zu und zog ihn an der Hand sich nach über die Schwelle. Drinnen brannte eine einzelne Kerze, deren ungewisser Schein die Röte auf seinen Wangen nicht verriet.

Aber das arglos heitere Gesicht des Mädchens sah er deutlich genug, um plötzlich allen Mut zu einer unumwundenen Erklärung zu verlieren. Es soll nicht sein! murmelte er vor sich hin. Du entrinnst deinem Schicksal nicht. Die Strafe für deinen Leichtsinn soll dir nicht geschenkt werden. Und da sie niemand trifft, als dich selbst, so ergib dich darein, statt noch dies unschuldige Herz zu kränken, dem alles Vertrauen auf Menschen plötzlich schwinden würde, wenn du sie so grausam enttäuschen könntest.

In diesem unglückseligen Gedanken schritt er das Zimmer auf und ab, wie ein Gefangener, der sich endlich in seine Unfreiheit ergibt. Er sah ihr dabei durch die offene Türe zu, wie sie in der Küche geschäftig über dem hellen Feuer ihm den Kaffee kochte und dann alles zu seinem Frühstück zusammenholte. Dabei nahm sie sich in ihrem weißen Häubchen und dem sauberen Kattunröckchen ganz wie eine reizende kleine Hausfrau aus, und wenn er sich dachte, daß sie so an seinem Herde schalten und walten sollte, schien ihm sein Los noch immer gnädig genug. Sie fragte ihn ein paarmal unbedeutende Sachen, wie er geschlafen habe, ob er wirklich schon fort müsse. Ihre muntere Stimme tat ihm, so wund sein Inneres war, dennoch wohl. Es war etwas von dem Klange darin, wie am dunkeln Morgen die Vögel in den Bäumen zu zwitschern anfangen, was ein Kranker gern hört.

Als sie ihm dann das Frühstück auftrug, brachte er

es übers Herz, sie freundlich anzublicken und ihr mit seiner heißen Hand sanft über das blonde Haar zu streichen. Eine liebliche Röte stieg ihr in die Wangen, sie sagte aber nichts, und auch er fand noch immer kein unbefangenes Wort. Erst als er den Zucker nachdenklich in der Tasse umgerührt hatte, wobei sie ihm am Tische stehend so ernsthaft zusah, wie ein Student einem merkwürdigen chemischen Experiment, gewann er es über sich, von der Hauptsache anzufangen.

Nun, Traud? sagte er.

Sie schien nur darauf gewartet zu haben.

Ich habe mir's die halbe Nacht überlegt, sagte sie mit sicherem Ton, ehrlich und wacker, wie wenn sie in der Kinderlehre ihr Glaubensbekenntnis aufsagen müßte. Wenn es wirklich Ihr Ernst ist, so wird es ja wohl mein Glück sein. Nur müssen Sie ein bißchen Geduld mit mir haben, denn ich habe wohl guten Willen, aber ich bin noch jung und weiß nicht viel, und Sie werden es in manchen Stücken anders gewöhnt sein. Liebhaben werd' ich Sie können, das fühl' ich schon jetzt, und treu werd' ich Ihnen auch sein. Ich bin noch niemand untreu geworden, der's nicht mir wurde, und auch dann hat mich's Herzweh genug gekostet. Hier haben Sie meine Hand darauf. Wir wollen recht gut miteinander hausen, Herr Gabriel.

Er nahm ihre Hand und sah ihr mit wehmütigem Ernst in die Augen. Ihre schlichten Worte hatten das letzte getan, seinen Entschluß zur Reife zu bringen. Ich

glaube dir, Traud, sagte er, und es wird ja, denk' ich, Gottes Wille sein, daß wir glücklich miteinander leben. Soviel an mir liegt, soll geschehen, dir ein gutes Leben zu bereiten, und du sollst dich nicht in mir getäuscht haben. Ein Vierteljahr freilich, oder etwas länger, wird es wohl noch dauern, bis ich dich heimführen kann. Aber bis dahin komm' ich ab und zu und besuche dich, und wir schreiben uns auch und besprechen alles, was noch nötig ist, und vorläufig, nicht wahr? erfährt kein Mensch davon.

Sie nickte und legte die Hand aufs Herz.

Und noch eins, sagte er. Du hast in einen Dienst gehen wollen. Das darfst du nun nicht mehr tun, hörst du wohl? sondern mußt hier im Hause bleiben bei deiner guten Frau Pate. Meine Braut soll keine Magddienste tun bei fremden Leuten. Versprichst du mir das?

Es wird aber schwer halten, sagte sie nachdenklich. Denn ich soll ja auch den Grund nicht sagen. Indessen, es sind noch drei Tage bis zum Ziel, da wird mir schon was einfallen, und am Ende ist's meinen Leuten hier gerade recht, wenn mich's wieder reut und ich sag', ich will nicht weg von ihnen.

Abgemacht! sagte er und stand auf. Und hier ist der Ring, mein liebster Schatz, den magst du tragen oder aufheben, wie du willst. Streck dein Fingerchen aus, daß ich ihn dir anstecke.

Sie wurde über und über rot und schlug die Augen

nieder. Dann ſtreifte ſie ihr eigenes Ringelchen mit den Granaten vom Finger und bot es ihm mit einer Zaghaftigkeit, die ihn herzlich rührte. Er hat keinen Wert, ſagte ſie, aber ein treues Herz hängt daran, und Sie werden's wohl nicht verſchmähen.

Da umfaßte er das liebliche Kind und küßte es auf den Mund, der ſeinen Lippen freundlich entgegenkam. Gleich darauf machte ſie ſich wieder los und zog unter ihrem Fürtuch ein Büchelchen hervor. Ich hab' Sie geſtern abend doch angelogen, ſagte ſie mit einem luſtigen Geſicht. Ich hab' geſagt, ich wär' arm wie eine Kirchenmaus, um erſt zu ſehen, ob Sie es dennoch nicht gereuen würde. Es iſt aber nicht gar ſo ſchlimm. Sehen Sie, das iſt mein Sparkaſſenbuch, da ſtehen hundertundſechzig Gulden darin, und die Intereſſen laſſ' ich immer beim Kapital ſtehen, ſo wächſt es mit der Zeit. Das hab' ich mir alles zuſammengeſpart von Trinkgeldern und Neujahrsgeſchenken, und auch ein bißchen Ausſteuer bring' ich Ihnen zu, daß Sie ſich meiner nicht ſo gar arg zu ſchämen brauchen.

Sie ſah ihn triumphierend an und tupfte mit dem Finger auf die Zahlen in ihrem Büchlein, daß er lachen mußte.

Schau, ſagte er, da mach' ich ja eine gute Partie. Am Ende hat mir's einer geſteckt, und ich nehm' dich nur des Geldes wegen.

Er umfaßte ſie wieder und führte ſie ein paarmal das Zimmer auf und ab. Sie verabredeten, daß ſie

ihm zuerſt ſchreiben ſollte, und ſeine Antwort ſollte er poste restante adreſſieren, und in acht Tagen wollte er wiederkommen, und wo ſie ſich dann treffen wollten, daß ſie ſich ohne Zeugen ausſprechen könnten. Je länger ihn die Heimlichkeit dieſer Morgenſtunde umfing, je mehr verließ ihn ſeine Beklommenheit, und als er endlich, da es im Hauſe lebendig wurde, Abſchied nahm mit einem herzlichen Kuß und Händedruck und in das kühle Morgenrot hinauseilte, glaubte er wirklich, er habe nichts zu bereuen und es werde ihm nicht ſchwer fallen, dieſes Mädchen als ſeine kleine Frau ſein Leben lang wert zu halten und auch ſo glücklich mit ihr zu werden, als es ihm überhaupt noch möglich ſei, nachdem er ſeiner Jugendliebe habe entſagen müſſen.

Dieſe Stimmung blieb ihm auch treu, während er auf dem raſchen Dampfer den Rhein hinunterfuhr. Nur wie er ſein Haus, auf ſtattlicher Terraſſe nahe am Landungsplatz gelegen, aus dem grünen Hintergrunde der Weinberge hervorſchimmern ſah, fiel es wie ein plötzlicher Nebel über ſeine Zukunftsgedanken. Wie anders hatte er wiederzukommen gedacht! Das kleine Ringlein von ſeinem Schatz konnte er plötzlich nicht mehr am Finger leiden. Er ſtreifte es ab und ſteckte es in die Weſtentaſche. Im nächſten Augenblick ſchämte er ſich dieſer Schwäche und ſteckte es wieder an. Aber als ihm am Eingang ſeines Beſitztums der Verwalter entgegentrat und ihn mit einem fragenden, verſchmitzten Schmunzeln bewillkommnete, hatte er nicht

das Herz, ihm in die Augen zu sehen, sagte nur, ein plötzliches Geschäft sei daran schuld, daß er so geschwind zurückkehre, ließ sich zerstreut über den Fortgang der Lese berichten und ging ins Haus, mit dem Befehl, daß man ihn nicht stören solle, da er zu schreiben habe.

Drinnen in seiner Wohnung aber sollte ihm erst vollends unheimlich zumute werden. Denn in der Hoffnung, nächster Tage mit Kornelie und ihren Eltern dieses Haus zu betreten, um das Fest der Weinlese zugleich mit seiner Verlobung zu feiern, hatte er fast in jedem Zimmer eine Überraschung für das Bäschen vorbereitet, hier den Flügel, den er ihr schenken wollte, dort einen großen vergoldeten Käfig mit ihren Lieblingsvögeln; eine hübsche Handbibliothek der besten Dichter, deutscher und englischer, in einem zierlich geschnitzten Schrank; ein kleines Kabinett ganz mit hellblauer Seide tapeziert und möbliert, da sie noch auf jenem letzten Ball davon gesprochen, in ihr Boudoir dürfe keine andere Farbe kommen, und endlich in seinem eigenen Zimmer, wie eine Weihnachtsbescherung auf einem Tischchen aufgebaut, all die kleinen Geschenke, die er im Laufe der Jahre von ihr erhalten, von dem ersten Serviettenband aus blauen Perlen gestickt bis zu einem schönen zweiarmigen Leuchter aus grüner Bronze, den er wie ein Heiligtum auf allen Reisen mit sich geführt hatte, in der Hoffnung, daß er einst sein häusliches Glück beleuchten werde. Wie er dies

alles wiederſah, fuhr ihm ein Krampf ans Herz, daß er in einen Seſſel zurückfiel und eine Weile in tödlicher Beklemmung dalag, bis die unſelige Angſt und Ohnmacht ſich in einen Strom von Tränen auflöſte.

Als ſie endlich zu fließen aufhörten, fühlte er, daß er es ſich ſelber ſchuldig ſei, ein für allemal einen Strich unter die Vergangenheit zu machen. Er räumte zunächſt mit ſeinen Erinnerungszeichen auf, verſchloß das blaue Kabinett und ließ die Vogelhecke, unter dem Vorwande, ſie ſchmetterten ihm zu laut, von der Verwalterin in ein Hintergebäude überſiedeln. Dann ſtellte er ſich im Wohnzimmer vor das Bücherſchränkchen, nahm ein Buch nach dem andern heraus, blätterte darin und ſtellte es wieder zurück. Warum ſoll ſie mit der Zeit nicht auch daran Gefallen finden? ſagte er vor ſich hin. Und wenn nicht, was ſchadet's? Haben nicht Jahrhunderte und Jahrtauſende ſich ganz wohl befunden, ohne etwas von Goethe und Shakeſpeare zu wiſſen? Leben wir denn nur von Leſen und Schreiben, und iſt ein unverfälſchtes Naturgefühl nicht tauſendmal beglückender, als die ſogenannte Bildung, die im beſten Fall nur eben auf glänzende Formeln bringt, was ſich für ein geſundes Menſchenweſen von ſelbſt verſteht? Natur — Natur iſt alles! Wenn ich auf einer Robinſonsinſel hauſte, was läge mir daran, ob meine Frau eine Beethovenſche Sonate herunterſtümpern könnte? Und was hindert mich, hier auf meinem Grund und Boden mich ſo einzurichten,

daß ich nach keinem Menschen zu fragen brauche, und um mein häusliches Glück einen Zaun zu ziehen, den keiner von diesen überfeinerten Weltmenschen durchbrechen kann? So will ich es machen! schloß er seinen Monolog. Und es müßte wunderlich zugehen, wenn dieses liebenswürdige, gute junge Geschöpf mir nicht endlich mehr wert werden sollte, als alles, was ich früher für ein Lebensbedürfnis angesehen habe!

Nach dieser unter solchen Umständen sehr zweckmäßigen Moralisierung seines eigenen Innern wurde es still und fast heiter in ihm. Er ging in die Weinberge hinaus, sah überall nach dem Rechten, redete noch freundlicher als sonst mit den Arbeitern und legte sich am Abend todmüde zu Bette, um neun Stunden zu schlafen. Nicht schlimmer ging es auch die folgenden Tage. Er rief sich jede ihrer Gebärden, jedes ihrer Worte ins Gedächtnis zurück, und fing an ein Verlangen zu fühlen, ihren Kopf wieder zwischen seine Hände zu nehmen und ihre unschuldigen Lippen zu küssen. Besonders zwischen den Reben überkam ihn ordentlich eine Art Bräutigamsstimmung. Wie artig müßte sie sich hier ausnehmen, Trauben abschneidend, oder mit ihren flinken Händen die edelsten Beeren abpflückend für den Auslesewein! Natur! seufzte er vor sich hin; Natur ist das Erste und Letzte! — Dabei trank er ungewöhnlich viel Most und war so gesprächig, daß sich die Frau des Verwalters anfing Sorgen zu machen, er habe wohl gar etwas im Kopf; ihr Mann

tröſtete ſie, deutete aufs Herz und ſagte: Wenn er was hat, ſo hat er es hier!

Endlich am vierten Tage kam ein Brief, der dem neugierigen Ehepaar zu raten aufgab, da die übrigens ganz richtige Adreſſe nach einer unbehilflichen Kinderhand ausſah, auch Papier und Siegel eher einen Bettelbrief vermuten ließen. Unter dieſer kopfſchüttelnden Bezeichnung überreichte ihn der Verwalter ſeinem Herrn und erſtaunte nicht wenig, als dieſer ihm den Brief haſtig aus der Hand riß, in ſein Zimmer eilte und die Tür hinter ſich abſchloß. Dort aber konnte er noch eine ganze Weile ſich nicht entſchließen, das Siegel zu brechen. Er zündete ſich eine Zigarre an, ging heftig dampfend im Kreiſe um den Tiſch herum, auf welchem dieſer erſte Liebesbrief neben einer Broſchüre über die Traubenkrankheit lag, und mußte ſich künſtlich durch die Erinnerung an jenen Mondſcheinabend am Brunnen Mut einflößen, um endlich, den Brief in der Hand, ſich auf den Diwan zu ſtrecken und das Kuvert zu öffnen.

Da las er, in derſelben kindiſch verlegenen Handſchrift wie die Adreſſe, folgendes:

„Hochedelgeborener Herr!
Wertgeſchätzter Herr Bräutigam!

Obgleich es noch nicht lange her iſt, daß ich mich Ihres Umgangs zu erfreuen habe, ſo hat mir doch derſelbe Gelegenheit verſchafft, mich von Ihren vor-

trefflichen Eigenschaften vollkommen zu überzeugen. Ihr holdseliges Wesen machte, als ich das erste Mal in Ihrer Gesellschaft war, sogleich einen bezaubernden Eindruck auf mein Herz, und Ihren süßen, schmachtenden Augen, sowie den nachtigallähnlichen Flötentönen Ihrer Stimme konnte ich, ach, nicht widerstehen. Dahin ist es nunmehr gekommen, Liebenswürdigster der Sterblichen, daß an meinem Himmel ewige Mitternacht ist, wenn die Pollarsterne (sic) deiner („braunen" war ausgestrichen und „blauen" darüber geschrieben) Augen mir nicht zulächeln. Ich habe also das Geständnis meiner innigsten Neigung für Sie offen dargelegt. Aber Liebe ohne Gegenliebe ist Höllenpein. O stoßen Sie mich nicht, unempfindlich gegen die Ergießungen eines jungfräulichen Herzens, von sich weg! Schon einige Worte des Trostes werden mich unendlich beglücken. Und wie der Dichter sagt:

Wandle auf Rosen und Vergißmeinnicht.
Der Kranz, den uns die Liebe flicht,
Soll blühen, bis das Auge bricht,

so schließe ich mit dem Gefühle dankbarer Verehrung und Zärtlichkeit

Ihre geliebte Braut

Gertraud Wendelin."

Er hatte in einer Art Betäubung halblaut bis zu Ende gelesen; erst als er den Namen aussprach, schien

das Bewußtsein zu erwachen: das alles sei an ihn gerichtet. Eine Weile erlag er dem vernichtenden Eindruck. Dann befreite ein Lachkrampf sein gepreßtes Herz. Er schleuderte den Brief weit von sich, wälzte sich auf dem Diwan und lachte, bis ihn die Seiten schmerzten und die Tränen ihm über das Gesicht liefen. Noch in diesem verzweifelten Humor sprang er plötzlich auf, rannte zu einem Schrank, wo er allerlei Kram verwahrte, und zog aus einem Fach ein Büchlein hervor, sehr vergilbt und zerlesen, in dem er eifrig zu blättern begann. Es war ein uralter „Briefsteller für Liebende," den ihm lustige Kameraden, um ihn mit seiner Unempfindlichkeit gegen das schöne Geschlecht zu hänseln, vor Jahren verehrt hatten. Nicht lange brauchte er zu suchen, als er richtig in gedruckten Lettern die zärtliche Herzensergießung fand, die er soeben in unbehilflich großen geschriebenen Buchstaben gelesen hatte. Von neuem schlug er ein fieberhaftes Gelächter auf, brach aber plötzlich ab, hob den weggeworfenen Brief vom Boden auf und fing an ihn in ganz kleine Stücke zu zerpflücken. Die warf er, eins nach dem anderen, mit einer Bedachtsamkeit, als wenn ihm dies Geschäft eine große Befriedigung gewährte, in seinen Aschenbecher und zündete das Häuflein an. Als das letzte Fünkchen verglommen war, fiel ihm ein, daß noch das Kuvert vorhanden sei. Wie er es aber aufhob, fand er noch einen Zettel darin, den er erst übersehen hatte. Darauf standen von derselben Hand,

aber in sichtbarer Eile und sehr unorthographisch, während der eigentliche Brief in diesem Punkte nichts zu wünschen übrig ließ, die folgenden Zeilen:

„Ich hab' nun doch in das Haus müssen, wo ich mich vermietet hab', aber nur auf ein paar Tag', und Sie werden mir gewiß nicht böse sein, wenn Sie den Grund erfahren, den ich Ihnen sagen werde, wenn wir uns sehen, und das ist am Sonntag, wenn Sie Wort halten, und ich bin die Sie liebende und hochschätzende Traud — Nachschrift. Das Hausnummro ist Nummer 27 in der Rheinstraß', falls Sie mich lieber dort aufsuchen wollten, als wo wir abgeredet haben. Es ist ein vornehmes Haus, und Sie brauchen wegen meiner nicht zu sorgen, daß ich schlecht gehalten würde. Ich bin nur um das Fräulein hier, Fräulein Kornelie heißt sie, und sie ist krank, und darum konnt' ich's nicht abschlagen, wenigstens auf eine Woche einzutreten, weil sonst keine dageweſen wär' zur Pfleg', und nun wissen Sie's und werden gewiß nichts dagegen haben. Leben Sie recht wohl und denken an Ihren Schatz."

Er sprang in die Höhe und rannte wie ein Unsinniger, sein Haar zerwühlend, in heller Verzweiflung durch das Zimmer. Das war zu viel der Schicksalstücken auf einmal, und das Lächerliche zu dicht an das Tragische gerückt, um noch seiner Sinne Herr zu bleiben. Er glaubte vor Beschämung und Kummer ersticken zu müssen, stürzte auf die Terrasse hinaus, und als es ihn auch dort nicht duldete, rannte er in den Stall

hinunter, sattelte sich selbst sein Pferd und sprengte, barhaupt wie er ging und stand, auf die Landstraße hinunter, die dort in großen Windungen neben dem Flusse hinläuft.

Der Verwalter, der ihm seinen Strohhut nachbringen wollte, kam zu spät und sah seinen Herrn nur gerade noch um die nächste Ecke verschwinden. Noch mehr hatte er Ursache den Kopf zu schütteln, als er den Tag überhaupt nicht wiederkam, am folgenden Tage statt seiner nur ein Briefchen mit dem Mittagsdampfer, man solle ihn nicht erwarten, er wisse selbst nicht, wie lange er ausbleibe, — und dann vier bis fünf Tage nichts mehr, da doch seine Anwesenheit während der Lese besonders nötig gewesen wäre. Endlich am sechsten Tage — der Frühnebel lag noch dicht und zähe über Fluß und Hügeln, und die Sonne schien ihn heute nicht bezwingen zu können — erklang Hufschlag am Terrassentor, und die Winzer sahen den jungen Gutsherrn langsam heraufreiten, Roß und Reiter sichtbar ermüdet und der Pflege bedürftig. Aber auch jetzt noch erhielt der besorgt sich erkundigende Verwalter keine Auskunft. Als er die Briefe überreichte, die inzwischen eingelaufen, glaubte er zu bemerken, daß der Herr mit einer gewissen Angst die Adressen überflog, ob keine von jener geheimnisvollen Hand darunter sei und zufrieden aufatmete, da es nur Geschäftsbriefe waren. Dann mußte er den Herrn allein lassen, der auch sogleich sich an seinen Schreibtisch setzte, um einen Brief

zu ſchreiben, über deſſen Faſſung er nun lange genug gebrütet hatte.

Er hatte aber kaum die Anrede geſchrieben „Liebe Gertrud!“ und wollte eben anfangen, alles Herzliche und doch ſo Schmerzliche, was er ihr zu ſagen hatte, aufs Papier zu bringen, als der Verwalter an die verſchloſſene Tür pochte und hineinrief, der Herr möge entſchuldigen, aber es ſei ein junges Mädchen draußen, das durchaus mit ihm ſprechen müſſe; ſie ſage, der Herr kenne ſie ſchon, und ſie ſei eben mit dem Dampfſchiff gekommen, um ihm etwas Wichtiges mitzuteilen.

Mit zitternder Hand ſchloß er auf und ſah richtig draußen im Flur die Traud reiſefertig angetan, in Tuch und Strohhütchen, ein ſchmales Bündel unterm Arm. Iſt's erlaubt? ſagte ſie und trat, ohne ſeine Antwort abzuwarten, in ſein Zimmer, deſſen Tür er haſtig zuwarf; doch ſchloß er nicht ab; man ſollte nichts Nachteiliges von dem Mädchen denken.

Traud, ſagte er, als ſie mitten im Zimmer einander gegenüberſtanden, du biſt ſelbſt gekommen? Siehſt du, ich war eben dabei, dir zu ſchreiben.

Sie antwortete nicht, als ob ſie nicht wiſſe, wo ſie anfangen ſolle. Sie ſah ihn nicht an, ſondern zum Fenſter hinaus in den Nebel, deſſen obere Schicht die Sonne eben zu vergolden begann. Er aber ſpähte mit geſpannter Unruhe auf ihrem blaſſen Geſichtchen nach einer Miene, die ihre Stimmung verriete.

Traud, ſagte er wieder, ſoll ich dir ein Glas Wein

bringen laſſen und einen Imbiß? Willſt du dich nicht ſetzen? Du wirſt müde ſein.

Ich dank' Ihnen, ſagte ſie in ihrem gleichmütig freundlichen Ton. Ich hab' auf dem Schiff geſeſſen und will auch nicht lange bleiben. Ich bin nur gekommen —

Da ſieh, unterbrach er ſie und hielt ihr das Blatt hin, auf dem er eben ihren Namen geſchrieben hatte; das wäre heute abend in deinen Händen geweſen, wenn du mir nicht zuvorgekommen wärſt.

Es iſt ſo beſſer, erwiderte ſie. Es hätte doch nicht mehr gepaßt, ich meine: mich hätte es doch nicht mehr gefreut, wenn Sie mir auch endlich einen Liebesbrief geſchrieben hätten. Sie lieben ja doch eine andere, die es auch mehr verdient, und ſo wären wir doch alle zwei unglücklich geworden.

Wer hat dir geſagt —? rief er mit höchſtem Erſtaunen.

Geſagt hat mir's eigentlich erſt die Lisbeth, aber geſchwant hat mir's ſchon von ſelber. Ich hab' auch Ihren Ring nicht anſehen können, ohne ganz traurig zu werden, denn es ſchien mir immer, als ſei er doch für ein Bauernkind tauſendmal zu ſchön. Aber dann dacht' ich wieder an all Ihre guten Worte und Ihr gutes Geſicht und ſagte mir: am Ende iſt es doch Gottes Wille. Wie ich dann der Frau Pate erklärt hab', ich wollt' nicht aus dem Haus, war ſie's ganz zufrieden und ging gleich zu der Herrſchaft, zu bitten,

daß sie mich losgeben möchten, und den Mietsgulden zurückzubringen. Es wär' auch wohl gegangen, nur daß das Fräulein plötzlich krank geworden war — Sie können ganz ruhig sein, jetzt ist sie wieder auf der Besserung — und da wollten die Eltern ein recht braves und verlässiges Mädchen, wofür sie mich hielten, keine so hergelaufene, die sie nur aus Not hätten nehmen müssen. Ich mußt' also hin und hab's Ihnen ja auch geschrieben. Ich dank' Gott, daß es so gekommen ist; sonst wüßt' ich wohl noch heute nicht, woran ich bin. Die ersten zwei Tag' hab' ich freilich noch nichts gemerkt; Fräulein Kornelie lag ganz still zu Bette, und wenn gegen Abend das Fieber kam und sie so wirre Sachen sagte, wurd' ich daraus nicht klüger. Nur, daß sie einen geheimen Kummer haben müßte, dahinter kam ich bald, denn auch in den guten Stunden war sie sterbensbetrübt, dabei wie ein Engel zu mir und zu allen Leuten, und faßte ein solches Vertrauen gegen mich, daß sie mir einmal in der Nacht sagte: Wenn ich sterben sollte, Traud, so versprich mir, den Brief, der da zu oberst in meiner Schreibmappe liegt, auf die Post zu tragen und keinem was davon zu sagen. Ich weiß, daß du mich nicht verraten wirst. — Das versprach ich ihr denn und dachte mir nichts dabei, und das war vorgestern, gerade als es am schlimmsten mit ihr war. Und noch spät am Abend kam der Doktor und verschrieb ihr was Neues, und ich mußte mit dem Rezept in die Apotheke laufen. Wie ich's eben heim-

trage, begegnet mir die Lisbeth, die vor mir da gedient hatte, und ich kannt' sie ein bißle, und darum hatte sie mich auch in das Haus empfohlen. Nun, sie hatte auch gehört, daß unser Fräulein krank war, und fragte, wie es stehe, und ich sagt' es ihr, so und so.

Ha, sagte sie und lachte dazu, mit so Tränkle und Apothekerszeug ist die Krankheit nicht zu kurieren. Man muß erst wissen, woher sie das Fieber hat, und das weiß ich ganz genau, sagte sie.

Wenn du gescheit bist, sag' ich, warum hältst du mit deiner Weisheit hinterm Berg?

Ja, sagt sie, da könnt' ich mir schön das Maul verbrennen, und übrigens geschieht's ihr auch ganz recht. Mich hat sie nicht länger um sich leiden wollen, weil ich mir gern ein bißle die Cour schneiden lasse, und sie selbst hat ihren Liebsten kurz halten wollen, und wie der keinen Spaß verstanden, sondern ihr den Laufpaß gegeben hat, da ist's ihr wieder leid geworden, und nun mag sie's haben, sagte sie, sterben wird sie nicht gleich davon.

Nun fragt' ich sie, woher sie's denn wisse, und da erzählte sie mir, eines Abends sei er gekommen, sie habe ihn nicht weiter gekannt, aber es sei ein ganz schmucker junger Herr gewesen und habe das Fräulein Bäschen genannt, und sie ihn Vetter. Und da habe sie durch die Tür die ganze Unterredung mit angehört, und erzählte sie mir, so viel sie noch wußte, und hernach, wie der Vetter fortgewesen sei, und auch der andere

Herr, der Franzoſe, da ſei ſie wieder in den Salon gekommen und habe das Fräulein im Sofa liegen ſehen, ihr Sacktuch vorm Geſicht, und das ſei naß geweſen zum Ausringen.

Hier hielt die Traud einen Augenblick inne und ſah mitleidig zu Gabriel hinüber, der ſich in einen Stuhl geworfen hatte und von ihr abgewendet zu Boden ſtarrte. Nehmen Sie ſich's nicht ſo zu Herzen, ſagte ſie, es iſt ja nun alles überſtanden. An jenem Abend freilich war's noch recht ſchlimm, und wie ich nach Hauſe kam, fand ich das Fräulein im hitzigſten Fieber. Aber auf die Medizin wurde es beſſer, und um Mitternacht ging der Arzt und ſagte, die „Gries" ſei eingetreten, womit er wohl den Schweiß meinte, und ſie ſchlafe jetzt in die Geſundheit hinein. Alles ging zu Bett im Hauſe, nur ich blieb auf, und da konnt' ich nicht widerſtehen — nicht aus Neugier, ſondern weil ich dacht', am Ende kann es nützlich ſein, wenn man dem Vetter nur ſo einen Wink gibt — und gehe ganz ſacht an ihren Schreibtiſch und mache die Mappe auf. Da lag richtig der Brief im verſiegelten Kuvert; wie ich ihn aber umdreh', um die Adreſſe zu ſehen, ich meinte, der Blitz ſchlage bei mir ein, ſo erſchrak ich, als ich Ihren Namen las. Da auf einmal wurde mir alles klar, und wie es gekommen war, daß Sie ſich ſo raſch an die erſte beſte gehängt hatten, nur um einen Troſt zu finden für Ihren Liebesſchmerz, und nun ſah ich wohl ein, warum Sie mir auf meinen Brief nicht haben antworten kön-

nen, weil Sie doch immer noch die alte Lieb' im Herzen haben und mir nicht gern eine Lüge schreiben wollten.

Da sprang er auf, ergriff ihre Hände und sah ihr mit überströmenden Augen ins Gesicht. Traud, sagte er, du hast das beste, goldenste Herz unter der Sonne, und wenn ich dir damals sagte, daß ich dich von Herzen liebhätte, — Gott weiß, ich brauche es auch heute nicht zurückzunehmen. Und du hast recht: dich zu betrügen wäre ich nicht imstande gewesen. Auf dem Papier da hättest du es zu lesen bekommen, daß ich eine andere noch lieber habe als dich, und dich darum bäte, mir's nicht nachzutragen, wenn ich mein Wort zurückforderte; denn zwei, die sich heiraten, sollen niemand anders im Herzen haben als einander selbst. Nun hast du mir's entgegengebracht und mich nur umsomehr beschämt.

Er drückte ihre Hände ein Mal über das andere und wandte sich ab, seine Erschütterung zu verbergen.

Da ist nichts zu schämen, sagte sie. Liebe macht den Klügsten zum Narren, heißt's im Sprichwort. Sie haben mir auch gar nichts zuleide getan; denn obwohl ich Sie recht gern gehabt hab', ich sterb' eben nicht daran, daß ich Sie nicht krieg'. Ich hab' schon einmal einen Schatz gehabt, und wie der eine andere genommen hat, nur ums Geld, hab' ich gemeint, es bringt mich um, und hernach ist mir das Leben doch wieder lieb geworden. Nun aber machen Sie nur, daß das Fräulein bald wieder ganz gesund wird; denn deshalb bin ich

hergekommen. Gleich gestern wußt' ich, was ich zu tun hätt', und hab' freilich eine Notlüge sagen müssen, nämlich meine Mutter hätt' mir geschrieben, ich müßt' auf der Stell' zu ihr kommen, sie hätt' wegen einer Erbschaft mit mir zu reden. Lieber Gott, von Erbschaften ist bei uns nicht die Rede, aber mir fiel gerade nichts anderes ein. Da hab' ich denn heute früh Erlaubnis bekommen, auf drei Tage nach Hause zu gehen; daß ich nie wieder das Haus betreten würde, dachten sie freilich nicht, als ich Abschied nahm. Aber wenn das Fräulein gesund ist und eine Braut, wer wird da an ein armes Mädle denken, ob sie da ist oder nicht! Ich geh' nur eine halbe Stunde weit zu einer Base in F., da bleib' ich bis morgen, und dann fahr' ich vollends nach Hause, und Sie brauchen weiter keine Sorge um mich zu haben, die Mutter sperrt mir ihre Tür nicht zu, sie hat längst gewollt, ich soll sie einmal besuchen. So! und nun bin ich fertig. Und da — und sie zog etwas in Papier Gewickeltes aus der Tasche und legte es auf den Tisch — da ist auch der Ring. Geben Sie mir den meinigen zurück; ich sehe, Sie haben ihn auch nicht tragen mögen.

Laß ihn mir noch, sagte er. Ich schicke ihn dir ganz gewiß und schreibe dir dabei alles, was ich dir in diesem Augenblick nicht sagen kann. Und glaube mir, Traud, du sollst es nicht zu bereuen haben, daß alles so gekommen ist. Wenn du einen Bräutigam verloren hast, hast du einen Bruder dafür gewonnen, der sein Leben

lang dich nicht im Stich lassen wird. Ich kann jetzt nicht mehr sagen, es würde dich auch kränken, als wollt' ich dir einen Ersatz anbieten. Ich rede dir auch nicht zu, hier zu bleiben, sagte er, als sie sich zum Gehen wandte. Mir selbst eilt es, dahin zu kommen, wo ich jetzt am nötigsten bin. Ich schreibe dir aber schon morgen, wie alles steht, und nun behüt' dich Gott, liebstes Kind, und gebe dir noch einmal ein rechtes Glück, liebe Schwester, daß wir, wenn wir alt und grau geworden sind, von alledem sprechen können wie von einer Geschichte, die mehr zum Lachen als zum Weinen war, und Gott danken, daß sie so ausgegangen ist.

Er drückte ihre Hand, dann küßte er sie mit brüderlicher Herzlichkeit auf den Mund und stand am Fenster, ihr nachzusehen, wie sie mit flinken, zierlichen Schritten auf der Landstraße hinwanderte, noch einmal umsah und mit einem Gesicht zurückwinkte, das schon wieder von aufglimmender Heiterkeit gerötet war.

Die Lese war längst vorüber, die letzten braunen Blätter von den Reben abgeweht, die Tage des Jahres herangekommen, die niemand gefallen, außer glücklichen Liebesleuten, die nach Wind und Wetter nichts fragen, weil sie sich selber Regen und Sonnenschein machen. In dem Kamin des uns wohlbekannten Salons in der Rheinstraße Nr. 27 brannte ein helles Feuer, aber die Balkontüren standen noch offen, und

die beiden Palmen waren nur ein wenig tiefer ins Innere zurückverpflanzt. Wieder war es gegen Abend, und wieder saßen Gabriel und sein Bäschen beisammen, diesmal aber nicht fremd und förmlich sich gegenüber, sondern unter der grünen Landschaft mit der Schafherde einträchtig Hand in Hand auf dem Sofa, damit beschäftigt, einen ganzen Berg von glückwünschenden Briefen zu öffnen, der sich im Laufe des Tages angesammelt hatte. Es ist nicht zu leugnen, daß es viele Korrespondenzen gibt, die inhaltsreicher und mannigfaltiger sind; aber ebenso ist es Erfahrungssache, daß wenige Briefe von den Empfängern mit größerer Befriedigung gelesen werden.

Plötzlich zog Kornelie einen Brief aus der Menge hervor, der sehr von den anderen abstach. Sieh nur, Gabriel, sagte sie, da ist ein Bettelbrief, der die gute Gelegenheit benutzt hat, sich hier einzuschmuggeln, weil man weiß, daß zwei glückliche Menschen keine Bitte abschlagen können. „An das hochedelgeborene Fräulein Kornelia —" eine Hand, die mir ganz unbekannt ist, und die wohl schwerlich mehr als zwei Briefe im ganzen Jahre schreibt.

Sie hielt ihrem Verlobten lachend den Brief hin, ohne es zu beachten, daß er in ihre Heiterkeit nicht einstimmte, sondern nach einem flüchtigen Blick auf die Schrift aufstand, als sei ihm plötzlich zu warm geworden. Und freilich konnte ihm diese Handschrift das Blut nach dem Kopfe treiben. Denn seit jenem

unſeligen Tage, wo er ſie zum erſten Male geſehen, war ſie ihm ganz aus den Augen gekommen. Er hatte zwar pünktlich am Tage nach dem Wiederſehen mit dem guten Mädchen ihr einen langen, gar herzlichen Brief geſchrieben. Als der aber ohne Antwort blieb, hatte ſich ſeine brüderliche Liebe dabei beruhigt, das brave Kind ſei ja gut aufgehoben und werde ihn nicht weiter vermiſſen, da ſie nicht einmal antworte. Auch nahm ihn ſeine alte Flamme ſo ausſchließlich in Beſchlag, erſt die Zeit ihrer Geneſung, hernach das Glück des Sichwiederfindens nach aller Gefahr des Verlierens, daß er nicht dazu kam, wie er vorhatte, ſelbſt nachzuſehen, wie die Traud lebe und ob er ihr irgend hilfreich ſein könne. Er ſtand jetzt am Flügel und ſah in großer Verwirrung in den Abendhimmel.

Höre nur, Gabriel, das iſt allerliebſt, ſagte Kornelie, die den Brief überflogen hatte. Du mußt nämlich wiſſen, gerade wie ich krank war, kam ein neues Mädchen ins Haus, in das ich mich, ſo übel mir zu Mut war, gleich in der erſten Stunde verliebte; das flinkſte, beſcheidenſte, reizendſte Landkind, das mir je vorgekommen, und um mich bemüht wie eine Milchſchweſter. Ich hätte ſie nimmermehr fortgelaſſen und es ſogar darauf gewagt, daß ſie auch dir gefährlich werden möchte. Aber das wunderliche Ding, plötzlich kam ſie und bat, nach Hauſe reiſen zu dürfen zu ihrer Mutter, nur auf ein paar Tage. Wir ſchlugen es ihr nicht ab, gerade weil ſie uns ſo lieb war; aber ſtatt

daß sie Wort gehalten hätte, kam ihre Pate, die Frau eines hiesigen Weinwirts, und entschuldigte sie, die Mutter lasse sie nicht wieder in die Stadt, und wir konnten nicht recht dahinterkommen, was sie so plötzlich fortgetrieben. Nun merk' ich's wohl, obgleich sie es nicht eingesteht, es steckt eine alte Liebe dahinter. Höre nur, was sie schreibt: „Liebes gnädig Fräulein!" — die Orthographie ist nicht ihre starke Seite — „ich hab' in der Zeitung gelesen, daß Sie sich verlobt haben, und weil Sie so gut zu mir gewesen und ich auch nur ungern von Ihne gegangen bin, nun so hab' ich gedacht, gnädig Fräulein werden es nicht übelnehmen, wenn ich schreib' und meine untertänig herzlichsten Glückwünsch' und daß Sie mit Ihrem Herrn Bräutigam recht viel Glück und Segen vom Himmel beschert bekommen, Ihnen wünsch'. Ich hör' ja, der Herr Bräutigam soll ein so braver und auch recht studierter Herr sein, und Sie sollen ihn schon lange kennen. Nun, das ist ja wohl das beste; und wenn man sich lange kennt, kann man sich besser ineinander schicken. Und so muß ich gnädig Fräulein auch erzählen, daß ich mich am heiligen Dreikönigstag verheiraten werd' mit einem, den ich auch schon lang kenne, der nämlich schon eine Frau gehabt hat, und sie ist ihm gleich wieder gestorben, und das arme Würmle, das sie ihm geboren, hat nun keine Mutter, und weil wir uns früher gut gewesen sind und er die andere, die Geld hatte, nur seinem Vater zulieb genommen hat, hat er mich ge-

fragt, ob ich noch jetzt ihn haben wollt', und ich hab' ja gesagt, denn er hat sein gutes Auskommen und alte Liebe rostet nicht, und auch das herzig klein' Würmle hat mich gedauert, das ein Jahr alt ist und den ganzen Kopf voll blonder Härcher hat und heißt Franz. Nun leben Sie recht wohl, und auch meine Mutter empfiehlt sich Ihnen, und daß ich damals weggeblieben bin, wahrhaftig es ist mir hart angekommen, es ging aber nicht anders. Und denken Sie manchmal an Ihre, die Sie nie vergessen wird,

ergebene Dienerin
Gertraud Wendelin.

NS. An Ihren Herrn Bräutigam unbekannt mich zu empfehlen, bitt' ich Sie auch noch, wenn Sie's nicht für allzu dreist halten." —

Das schöne Mädchen hatte den Brief wieder zusammengefaltet und schien zu warten, was ihr Geliebter dazu sagen würde.

Nun? fragte sie endlich. Du scheinst wenig Interesse für meine kleine Pflegerin zu haben. Wenn du sie nur gesehen hättest! Schreiben ist eben nicht ihr Talent. Sie ist ein rechtes Naturkind.

Kornelie, sagte er und wandte sich jetzt zu ihr um, dieses Naturkind hat dich angeführt. Sie ist feiner und diplomatischer, als du denkst.

Wie das, Gabriel?

Sie läßt mich unbekannterweise grüßen, die kleine Heuchlerin? Und wir sind uns doch nur zu gut be-

kannt! Aber auch das macht ihr alle Ehre, und wenn ihr Briefstil nicht der glänzendste ist: was sie sagen und was sie verschweigen muß, weiß sie ganz genau. Komm, geliebtes Herz! Es ist hier gerade dunkel genug, daß ich dir beichten kann, ohne mein schamrotes Gesicht dabei sehen zu lassen.

Er setzte sich zu ihr, zog sie fest an sich und drückte ihren Kopf an seine Schulter, daß sie ihm nicht in die Augen sehen sollte.

So erzählte er ihr alles.

Ob sie dem Sünder eine strenge Buße auferlegte, davon ist uns nichts bekannt. Wir wissen nur, daß drei Tage später eine große Kiste mit den mannigfaltigsten Hochzeitsgeschenken, wie sie aufs Land passen, an die Adresse der glücklichen Braut abging, und obenauf in einem Schächtelchen lagen zwei Briefe voll herzlicher Grüße und Wünsche und in einem zarten Seidenpapier zwei Ringe, einer von Kornelie, den sie selbst früher getragen, zum Andenken, daneben ein unscheinbarer schmaler Goldreif mit kleinen Granaten und ein Zettel dabei: „Meinem lieben Schwesterchen ihr brüderlich gesinnter Freund Gabriel.“

NOTES

Heavy figures indicate pages; light figures, lines.

THE SUBJUNCTIVE MODE. GENERAL NOTE*

The indicative is the mode of fact and certainty. The subjunctive, on the other hand, serves to indicate the attitude of the speaker toward the assertion, as to its: *desirability* (optative and concessive), *possibility* (potential), *unreality* ("unreal" conditions, concessions, comparisons and wishes) and *dependence* (indirect discourse). These factors are closely related and more than one may be present in the same form of the verb.

ILLUSTRATIVE EXAMPLES FROM THE TEXT: —

I. OPTATIVE (Present tense): —

1. Wishes regarded as possible of fulfilment: —

(1) Es lebe die Freiheit! **30**, 27.

(2) Nun behüt' dich Gott. **82**, 7. Cf. **75**, 7.

2. Concession: —

(3) Der Schwur . . . sei es lebend oder tot, zu deinem Vater zu gehen. **14**, 7.
(For Optative in "unreal" wishes, cf. III, 7.)

II. POTENTIAL (Preterit and Conditional tenses): —

(4) Ich hätte ihr die Genugtuung wohl gegönnt. **11**, 19.

(5) Ja, das wär' auch ein Ring für mich. **35**, 20.

(6) Ich möchte doch wissen, wer mich hindern wollte. **36**, 10.

(7) Dich zu betrügen, wäre ich nicht imstande gewesen. **80**, 8 f. Cf. **9**, 27; **18**, 2; **29**, 15.

* Referred to in the following notes as G. N.

1. Notice that this usage is frequent in deliberative, cautious or diplomatic statements and questions: —

(8) Alſo, dächte ich, wir ſollten uns ein Herz faſſen. **49**, 20.

(9) Ich hätte eine Bitte. **50**, 5.

(10) Was hätteſt du mir zuleide getan? **12**, 14.

(11) Warum könnte es nicht gleich heute abend ſein? **17**, 1. Cf. **24**, 28; **35**, 11; **35**, 19; **36**, 19; **45**, 10 f.; **57**, 23; **60**, 14.

2. Notice that potential clauses often do not differ from the "conclusions" of unreal conditions. Cf. (4) Ich hätte ihr die Genugtuung wohl gegönnt[, wenn ſie noch gelebt hätte].

III. Unreal: —

1. Contrary to fact conditions and concessions (Preterit tenses in the condition or *if*-clause, Preterit or Conditional tenses in the conclusion): —

(12) das Ganze hätte nach einem . . . Puppenkopf ausgeſehen, wenn nicht der Mund . . . Kraft und Leben geatmet hätte. **28**, 14.

(13) das wäre heute abend in deinen Händen geweſen, wenn du mir nicht zuvorgekommen wäreſt. **76**, 9.

(14) hätte er auch die Stimme nicht gehört, ſchon der Schatten hätte ihm verraten, daß etc. **7**, 11. Cf. **5**, 24; **19**, 12; **25**, 13, etc.

2. Notice that conditions based on a future possibility unlikely to be fulfilled are classed as unreal conditions: —

(15) Wenn ich ſtürbe, wäre ſie meine Erbin. **39**, 13.

(16) Der Pate würde zanken, wenn er mich zugreifen ſähe. **32**, 24. Cf. **17**, 10; **18**, 19.

3. Notice that when the supposition is real (i.e. not contrary to fact) the indicative is required: — Wenn er berauſcht war, war es nicht von jungem Wein. **3**, 22. Cf. **5**, 17; **48**, 17.

4. Comparisons — Als ob, als wenn, wie wenn and als +the "inverted" word-order introduce clauses of manner containing a comparison based upon something assumed or even contrary to fact: —

(17) Er betrachtete die . . . Löwenköpfe . . ., als könnten ſie Orakelſprüche . . . erſchallen laſſen. **4**, 19.

(18) Und doch lachteſt du . . ., als wenn es dir eben recht wäre. **14**, 10.

(19) ein . . . junger Mann trat mit . . . Sicherheit, wie wenn er zu Hauſe wäre, ein. **21**, 10.

(20) Das Fenſter war geöffnet worden, als wäre es nebenan zu ſchwül geweſen. **58**, 10. Cf. **22**, 28; **51**, 6; **55**, 15; **56**, 13; **60**, 6; **63**, 13; **72**, 22 f.; **82**, 2.

5. Such comparisons may be regarded as unreal conditions with conclusion suppressed: — Cf. (19) er trat ein, wie (als) [er eintreten würde,] wenn er zu Hauſe wäre.

6. Notice that the tenses are regularly the same as those of the unreal condition, but that the present may occur where the preterit subjunctive and indicative are alike in form, or where it is desired to emphasize possibility rather than unreality in the comparison: — Sie ſtand mit herabhängenden Armen . . ., als erzähle etc. **49**, 26 (erzählte = ind. or subj.). Cf. **3**, 9; **6**, 21; **15**, 21; **15**, 25; **21**, 6; **35**, 15; **42**, 15; **75**, 22; **83**, 26, etc.

7. Wishes for that which is regarded as contrary to fact or impossible of fulfilment: —

(21) Wenn das möglich wäre! **45**, 9.
(22) Ich wollt', ich wär's. **39**, 10.
(23) Wenn du sie nur gesehen hättest! **86**, 20.

8. Notice that such clauses may often be considered as conditional sentences with the conclusion suppressed: — Cf. (23) Wenn du sie nur gesehen hättest[, würdest du mehr Interesse für sie haben.].

IV. Indirect Discourse: —

1. In statements, thoughts, etc., reported without literal quotation, the subjunctive indicates that they are *reports*, pure and simple. The indicative reports such statements, etc., as *facts*.

2. Tense. Notice that a present tense (of direct discourse) remains in the present tense (in indirect discourse) whether the verb upon which it depends be in the past or present tense. Cf. (24), (25). But after a verb in the past tense the preterit is permissible, and is preferable when the present subjunctive would not be distinguishable in form from the present indicative. Similarly, the present conditional (würde+*inf.*) may be substituted for the future subjunctive (werde+*inf.*). Cf. **13**, 23; **19**, 12; **26**, 16; **52**, 20; **59**, 27; **81**, 9; **86**, 18.

(24) Auf die . . . Frage, ob sie den Eltern . . . seinen Besuch ankündigen solle, erwiderte er . . ., er wisse nicht, ob er Zeit finden werde. **24**, 6 f.
(25) Nun fragt' ich sie, woher sie es denn wisse, und da erzählte sie mir, eines Abends sei er gekommen, sie habe ihn nicht . . . gekannt, aber es sei ein . . . junger Herr gewesen und habe das Fräulein Bäschen genannt. **78**, 21 f. Cf. **10**, 6 f.; **14**, 18 f.; **19**, 1; **49**, 7; **52**, 20 f.; **84**, 13 f., etc.

3. Notice that in the indirect question the indicative is more frequent than the subjunctive after a verb in the present tense. Cf. **15**, 7; **19**, 6 f.; **31**, 4 f.; **50**, 27, etc.

4. Notice that the preterit indicative regularly becomes the perfect subjunctive in indirect discourse. Cf. (25). Most preterit subjunctives in indirect discourse had this form in direct discourse. Cf. **13**, 21; **17**, 6; **17**, 21; **36**, 11 f.; **52**, 5; cf. also IV. 2.

5. The subjunctive occurs in dependent clauses, introduced by **damit**, to express purpose: — **Wieder anfangen miteinander . . ., nur damit einer mehr ſei**, etc. **23**, 18 f.

3. — 9. **als könne.** Cf. G. N. III. 4, 5.

19. **er habe.** Cf. G. N. IV. Notice the wide range of the *dependent* subjunctive in German. It occurs after **denken** (**8**, 4), **erwarten** (**15**, 21), **hören** (**19**, 21), **meinen** (**28**, 22), **glauben** (**66**, 10) and the like; after nouns of kindred meaning: **Verdacht** (**3**, 19), **Einſicht** (**23**, 13), **Argument** (**55**, 20), **Hoffnung** (**67**, 28), **Sorge** (**69**, 27), etc. The verb upon which the indirect statement depends is sometimes implied in the context. Cf. **21**, 24; **32**, 22, etc.

4. — 3. **gehabt hätte.** Cf. G. N. II.

19. **als könnten.** Cf. G. N. III. 4.

23. **liebes.** In certain expressions (**manche liebe Stunde, das liebe Brot, die liebe Sonne**, etc.) **lieb** is so nearly pleonastic as to be incapable of translation into English. Cf. *full many a time.*

5. — 3. **ſähe.** Cf. G. N. II. 1.

18. **er ſelbſt wagte.** After a concessive or conditional clause (especially after the former), the principal clause not infre-

quently retains the normal word-order. Cf. **5**, 25 f.; **7**, 12 f.; **13**, 1 f.; **16**, 4; **49**, 15.

7. — 1. **außer**, *except for*.

2. **das . . . Halstuch in einen . . . Knoten geſchlungen.** Notice the accusative absolute. Cf. **28**, 4; **31**, 18; **49**, 25; **52**, 8 f.; **75**, 14.

11 f. **hätte er**, etc. Cf. G. N. III. 1.

16. **Mein Gott!** Cf. Ach Gott (**9**, 10), Lieber Gott (**13**, 3), Herrgott (**14**, 23). Translate by some euphemism such as: *Heavens! Bless me!*

27. **jedes.** Neuter as applicable to both masculine and feminine genders. Cf. **37**, 6; **53**, 27; **79**, 15.

8. — 26. **mit**, *about*.

9. — 1 f. **eine . . . Ewigkeit, daß . . .** daß here has the force of a relative = während welcher. Cf. Während der Zeit, wo (daß) er ſie nicht geſehen hat. Translate daß as *since*, and omit nicht.

26. **was ſie alles erlebt haben mochte.** alles serves to extend and generalize the meanings of wer and was: *what and how manifold might have been her experiences*, or *all the (many) experiences (which) she might have had*. Cf. **35**, 6.

26 f. **ſeit er ſie nicht geſehen.** Omit nicht in translation. Cf. **9**, 1 f.; **12**, 8; **25**, 25.

27. **hätte.** Cf. G. N. II. 1.

10. — 7 f. **ſei . . . treibe . . . befinde . . . eſſe.** Cf. G. N. IV. 1, 2.

14. **durch einen . . . Brief angezeigt.** A usual way of announcing a death to friends and acquaintances.

11. — 11. **wäre.** Cf. G. N. II; IV. 2, 4.

15. **Kometenweine.** Popular belief has ascribed to comets a beneficial effect upon the wine crop. 1811 and 1858 are sometimes referred to as „Wein- und Kometenjahre." Cf. *The*

Stock-Broker's Clerk in *The Memoirs of Sherlock Holmes.* "Then S. H. cocked his eye at me, leaning back on the cushions with a pleased and yet critical face, like a connoisseur who has just taken his first sip of a comet vintage."

19. **verſtänden.** Cf. G. N. II.; IV. 2, 4. — **hätte.** Cf. G. N. II. 2.

12. — 8. **eh' ich nicht . . . geſprochen habe.** A clause dependent upon a statement expressing or implying negation sometimes contains a pleonastic negative, — more often in colloquial speech than in literary usage.

13 f. **ſollte . . . hätteſt.** Cf. G. N. II. 1.

26. **hätte.** Cf. G. N. II.

13. — 8. **bei,** *at the hand(s) of, from.*

12. **Quatorzième,** to avoid the "unlucky" thirteen at table.

13. **hätte.** Cf. G. N. II.

21 f. **brächte . . . ſeieſt . . . unternehmen würde.** Cf. G. N. IV. 2, 4.

28 f. **zu Ihrem Schwiegerſohn.** Notice that verbs signifying appoint, elect and the like (wählen, ernennen, machen, etc.), which in English have two accusatives, have the objective predicate in the dative after **zu.** Cf. **15,** 17 f.; **20,** 10.

14. — 1. **zweimal ſieben Jahre.** An allusion to Jacob's wooing of Rachel. Cf. Genesis **xxix.**

8. **ſei's.** Cf. G. N. I. 2.

15. — 1. **nicht eher . . . als bis.** Cf. vocab. **eher.**

7. **ob ich . . . bin.** Cf. G. N. IV. 3; also **14,** 18 f.

16. — 4. **er hätte.** Cf. **5,** 18.

9. **Dazu lebt man ja,** *That's what one lives for, to be sure.*

17. — 2. **könnte.** Cf. G. N. II. 1.

10 f. **wäre . . . gingeſt . . . hätte.** Cf. G. N. II. 1, 2.

23. **der verehrte Herr Vetter.** Notice the regular retention of the titles Herr, Frau and Fräulein before designations of relationship. Cf. **30**, 1; **32**, 9; **34**, 14; **37**, 8; **53**, 24; **85**, 17.

18. — 16. **wie.** A subordinate clause introduced by **wie** = *such as*, usually contains a pronoun (here **ſie**) referring to the antecedent and not to be translated into English. Cf. **59**, 9; **87**, 14.

20. — 10. **zum Verbrechen.** Cf. **13**, 28 f.

21. — 22. **provenzaliſchen.** Provençal, the language of southern France, is especially rich in the lyric poetry of the Troubadours. This flourished in the XI and XII centuries.

24. **gebracht habe.** Cf. **3**, 19.

22. — 13 f. **von den ausgeſuchteſten Huldigungen,** *by the (choicest attentions =) most eligible admirers.*

15 f. **der . . . geblieben wäre.** Notice the use of the potential subjunctive in a hypothetical relative clause. Cf. **49**, 16 f.; **51**, 25 f.

23. — 20. **ſei.** Cf. G. N. IV. 5.

25. — 25. **nicht.** Cf. **9**, 26 f.

26. — 1. Notice the use of **um** to denote degree of difference, — usually not translated.

5. **wäre.** Cf. G. N. IV. 4; II. 1.

21 f. Notice the force of the potential subjunctive in **getroffen hätte** as contrasted with **bekannt war.**

24. **Mäuſeturm,** a medieval watch-tower on an island in the Rhine near Bingen. Legend connects the name with the fate of Archbishop Hatto of Mainz, who died about 970. It asserts that he was devoured alive by mice while taking refuge here from the vengeance of the peasants whom he had enraged by

inhuman punishments inflicted upon those caught stealing grain during a famine.

27. — 27. **Ob,** *I wonder whether.* Notice that the principal clause, upon which an indirect question introduced by **ob** depends, is often merely implied in the context or entirely suppressed. Cf. **32**, 22; **50**, 6; **58**, 8 f.; **81**, 12.

28. — 4. **die Augen . . . das Geſicht.** Cf. **7**, 2.
20. **gäbe.** Cf. G. N. III. 7.

29. — 1. **l'appétit vient en mangeant,** (*the*) *appetite comes with eating.*

13. **dem Herrn ſein Geſchmack** = der Geſchmack des Herrn. Archaic and dialectical is the use of a redundant possessive (of the 3d person) after a genitive or dative of possession. Cf. Von der lieben Mutter ihrem Grab (J. Grimm). Des Majors ſeinen Ring (Lessing). Auf der Fortuna ihrem Schiff (Schiller). Cf. **51**, 20 f.

Notice the use of the title (Herr) in place of the pronoun of address and its corresponding possessive (Sie; Ihr, Ihre, Ihr) in deferential address, — ob Ihr Geſchmack und meiner etc. Cf. **32**, 9 f.

15. **käme . . . würdeſt.** Cf. G. N. II. 1.

20 f. **deine grauhärige Herre** = den[en] grauhärigen or grauhaarigen Herren.

(1) The use of the pronominal forms of der for the article is archaic and colloquial.

(2) In a large portion of southern and western Germany final -n is dropped in the speech of the common people.

23 f. **ſchätz', Ehr'** etc. Notice the omission of final -e here and often. In the familiar language of the common people in large portions of central and southern Germany final -e is dropped. Cf. **30**, 1; **32**, 1; **35**, 20, etc. — **Krammetsvögeln,** incorrect for **Krammetsvögel.** Notice, **mit einem Paar Krammets-**

vögel; but, mit ein paar Krammetsvögeln. Cf. **34**, 10; **43**, 19, 20; **44**, 28; **47**, 21.

25. **ein** (dialectical) = etwas.

30. — 1. **was**, dialectical for die or welche. Cf. **45**, 25.

2. **Drückchen**, dialectical (Rhenish Franconia) for Trudchen, *dim.* of Gertrude.

21 f. **Dornenkrone, Passionsweg, Kreuz, festgenagelt,** — reference to the Passion of Christ.

31. — 7. **vorübergelassen.** Translate as if imperative.

11. **Monsieur tel et tel**, usually M. un tel, *Mr. So and So*, The announcement of marriage in the manner indicated is quite usual.

32. — 7. **ein leidig Ding.** The uninflected attributive adjective before the noun now occurs only in poetry, a few set phrases and in colloquial speech. It is usual only in the nominative and accusative of the neuter singular. Cf. **34**, 18; **52**, 17.

9. **die** = Ihre.

12. **mein Lebtag.** mein[e] Lebtage is the more usual form. Cf. **35**, 18.

22. **ob**, *to see whether*. Cf. **27**, 27. — **Niemand** = (nicht) jemand.

25. **würde zanken, wenn er . . . sähe.** Cf. G. N. III. 2.

33. — 19. **Was nicht gar!** Cf. vocab. gar.

28. **daß ich's überhaupt war**, *that I ever was one.*

34. — 5. **Ich sah mir auch noch gar nicht ähnlich damals**, *And then too I had not yet come to look at all like my (present) self*, or, *as I do now.*

18. **Dingelchen.** Notice the double diminutive, formed by adding -el (=lein) and -chen, — frequent in stems ending in g and ch. Cf. Ringelchen, **65**, 1; Büchelchen, **65**, 9.

35. — 6. **was . . . alles.** Cf. **9**, 26.

11. **wäre.** Cf. G. N. IV. 1; II. 1.

18. **meiner Lebtag[e],** dialectical for mein[e] Lebtage. Cf. **32**, 12.

36. — 5. **nimmer.** Cf. vocab.

9. **Du behältſt ihn nun einmal.** Notice that the present indicative has the force of a stern imperative. nun einmal expresses decision and finality.

15. **Willſt du wohl ſtillhalten?** Wohl indicates that the speaker expects compliance with the request or command. *Are you going to keep still or not?*

19. **würden.** Cf. G. N. II. 1.

23 f. **ſähe . . . dächte.** Cf. G. N. III. 7.

37. — 6. **jedes.** Cf. **7**, 27.

10. **mir.** A good example of the ethical dative. Cf. **50**, 8.

13. **ihm.** Notice that the pronoun has here the grammatical rather than the logical gender.

38. — 26. **mit der Traud.** In familiar speech the article is often used before names of persons familiarly or well known. At times it is a formal means to indicate case. Cf. **46**, 23; **61**, 6; **81**, 16.

39. — 1 f. **käme, wäre.** Cf. G. N. III. 7 and **22**, 15 f.

10. **Nicht doch.** This reply corrects the impression implied by a question expecting an affirmative answer, — *Not at all.*

13. **ſtürbe, wäre.** Cf. G. N. III. 2. — **ſo ein,** *a sort of.* Cf. **41**, 24.

40. — 11. **nimmer.** Cf. **36**, 5.

14. **gehe.** Notice that past action continued into present time is expressed in German by the present tense (usually with ſchon or lange), in English by the perfect. Cf. **48**, 13; **53**, 5; **70**, 25; **85**, 20, 23.

41. — 12. **mein bißchen Leben,** *my short span of life.*

24. **ſo** sometimes adds an element of hesitation, uncertainty or vagueness to a statement. Translate: *as it were, so to speak,* (*as*) *you see.* Cf. **43**, 15; **44**, 14; **50**, 25.

42. — 9. **was hilft mich.** An accusative object with **helfen** is unusual, though a few instances occur in classical authors. Cf. **41**, 5 f.; **43**, 13.

43. — 1. **Jährchen,** *short years.*

7. **jetzt, wo das Spiel quarante-sept ſteht,** — a reference to his age.

15. **ſo ein halb Dutzend,** *some half dozen.* Cf. **41**, 12.

28. **außer ich ſelber.** Notice that after **außer,** when used as a conjunction, any case may stand. Cf. Ich werde alle Freunde außer ihn einladen.

44. — 9. **Ihre werte Bekanntſchaft,** — supply **zu machen.**

14. **was man ſo Gedanken nennt,** *what may be called thoughts.* Cf. **41**, 24.

21. **ſtehen hatte.** Notice the use of the infinitive with **haben** to denote status.

23. **biedere,** *good-natured, highly respectable.*

45. — 9. **wäre.** Cf. G. N. III. 7.

13 f. **bleiben . . . machen . . . zwingen.** Notice the use of the infinitive with the force of an imperative. Cf. **44**, 3 f

25. **was.** The use of **was** (=**das** or **welches**) as a relative pronoun referring to a single definite antecedent is permissible only in dialect or colloquial speech. Cf. **30**, 1.

46. — 20. **nämlich** often has the force of a conjunction (= **denn, alſo**) connecting an amplification or explanation of what has immediately preceded. Cf. vocab.

48. — 13. **Wir . . . kennen uns** etc. Cf. **40**, 14.

49. — 3. **ſo.** Cf. **41**, 24.

8. **mit einem großen, ſtaunenden Blick,** *with wide-eyed astonishment.*

15. **ich weiß,** for word-order, cf. **5**, 18.

16. **die es . . . wollte.** Cf. **22**, 15 f.

28. **wage.** Notice that a clause dependent upon a clause with the subjunctive is apt to have that mode.

50. — 5. **Ich hätte eine Bitte,** *I should like to make a request.* Cf. G. N. II. 1.

6. **ob.** Cf. **32**, 22.

8. **Ihnen,** — ethical dative. Cf. **37**, 10.

25. **ſo.** Cf. **41**, 24.

51. — 5. **kaum daß.** The use of kaum daß where kaum would suffice, though formerly common, is now unusual. kaum = es iſt kaum geſchehen.

20. **Ihnen Ihrer.** Cf. **29**, 13.

25. **brav.** Cf. **32**, 7.

26. **hätt' . . . wüßt'.** Cf. **22**, 15 f.

52. — 17. **gut.** Cf. **32**, 7.

53. — 5. **kennen.** Cf. **40**, 14.

27. **ein Fremdes,** *a stranger;* neuter, as applicable to both genders, ein Fremder and eine Fremde. Cf. **7**, 27.

54. — 10. **Mädle.** Of the two diminutive suffixes –chen, characteristic of Middle German, has for the most part replaced the original High German –lein in the language of literature and in the speech of the North. In the colloquial speech of the South –lein remains and in some dialects its regular form is –le. Cf. **81**, 12; bißle, **78**, 2, 15; Trünkle, **78**, 6; Würmle, **85**, 25.

28. **bei denen,** *in regarding which.*

55. — 1. **zufriedenen Schrittes.** Notice the adverbial genitive of manner. Cf. **26**, 17.

6. **er mochte** etc., *try as he might.*

20. **vor**, *with.*

22 f. **ſei . . . ſei . . . laſſe . . . habe . . . werde . . . erfahre . . . ſitze . . . habe . . . ausnehme.** A good example of the use of tense in indirect statement. Cf. G. N. IV. 2.

57. — 16 f. **ſei . . . ermutige . . . gedenke.** Cf. **3**, 19.

27. **eben**, *really, exactly, especially.*

58. — 8. **ob.** Cf. **27**, 27; **32**, 22.

13 f. **wird doch nicht . . . ſich heiß geſchrieben haben**, *she has not I trust become heated with writing.* Note the force of the conjectural or presumptive future. Cf. **76**, 2.

19. **trieb es das unruhige Mutterherz aus dem Bette. es** = *something, things.* Translate: *her restless maternal anxiety impelled her to leave her bed.*

59. — 9. **wie . . . es.** Cf. **18**, 16.

19 f. **ſo unmöglich . . . ſo gewiß.** Notice the difference in force between **ſo**+*adj.* or *adv.* followed by the transposed word-order and the same followed by the inverted word-order. Cf. **54**, 28 f.; **60**, 11.

63. — 15 f. **Ihr . . . Sie.** Notice that Traub still uses the formal mode of address.

18. **Sie werden es . . . anders gewöhnt ſein.** Cf. **58**, 13 f.

64. — 14. **wohl** indicates that the speaker expects compliance. Translate: *you understand, don't you?*

66. — 2. **poste restante.** Cf. vocab. poste.

67. — 7 f. **Drinnen . . . werden**, *Only when inside his dwelling, however, did he come to feel absolutely ill at ease.*

68. — 22 f. **die . . . nur eben auf glänzende Formeln bringt,** *which . . . merely reduces to brilliant formulæ.*

25. **Robinſonsinſel.** The famous work of De Foe (1691–1731) was translated into German soon after its appearance in England (1719). It became the forerunner of numerous translations, adaptations and imitations, and has had a far-reaching influence on German literature of adventure.

70. — 23. **Hochedelgeborener Herr.** The etiquette in forms of address, especially in letters, is more complicated and formal than in English. Hochedelgebor[e]n (or its more usual equivalent hochwohlgebor[e]n) is used toward persons of some official or social rank. Cf. **83**, 19.

71. — 9. **Pollarſterne,** — incorrect for Polarſterne. — **deiner.** Notice that elsewhere in the letter the formal mode of address is employed.

73. — 10. **Hausnummro,** — incorrect for Hausnumero or Hausnummer.

13. **wegen meiner.** Less usual than meinetwegen.

14. **gehalten würde,** — werde would be better after a present tense. Cf. G. N. IV. 2.

15. **um das Fräulein** = um des Fräuleins willen or des Fräuleins wegen.

26. **vor,** *with.*

74. — 13. **da doch.** Cf. vocab. da.

24. **ob.** Cf. **32**, 22.

75. — 9. **das durchaus mit ihm ſprechen müſſe.** The manager is quoting the words of the caller, *who absolutely insisted on seeing him* (*talking with him*).

76. — 2. **Du wirſt müde ſein.** Cf. **58**, 13 f.

77. — 24. **denn** (almost equivalent to **alſo, nämlich**) = as naturally follows from the foregoing: *consequently, accordingly.*

78. — 2. **bißle**; l. 6, **Tränkle.** Cf. **54**, 10.

79. — 12. **auf**, *after, upon taking.*

13. **die „Gries,"** — mistaken for **die Kriſe.** In the speech of the common people in large portions of central and southern Germany g and k are hardly distinguishable.

23. **bei mir**, *me.*

81. — 6. **mir fiel gerade nichts anderes ein**, *I just didn't think of anything else.*

11. **Braut**, unlike its English cognate *bride*, is used only of a woman betrothed but unmarried.

12. **Mädle.** Cf. **54**, 10. — **ob**, *as to whether.* Cf. **27**, 27.

82. — 7. **behüt'.** Cf. G. N. I.

84. — 7. **ſei . . . werde . . . antworte.** Cf. **3**, 19.

17. **nämlich.** Cf. **46**, 20.

28 f. **ſtatt daß ſie Wort gehalten hätte.** The subjunctive occurs after the conjunction **ſtatt daß** to express an unreal or unfulfilled possibility.

85. — 3. **laſſe.** Cf. **3**, 19.

11. **Ihne . . . hab'.** Cf. **29**, 20 f.; **29**, 23 f.

12. **gnädig[es] Fräulein werden.** **Gnädige Frau** and **gnädiges Fräulein** are the forms of address generally used toward ladies of some social station. In this use it must usually be omitted in translation. For adjective ending, cf. **32**, 7. Replacing the pronoun of address (**Sie**) by a title (with plural verb) is characteristic of extreme and formal politeness toward a superior. Cf. l. 21.

22. **heiligen.** **Dreikönigstag** is designated as **heilig** because a church festival or holy day.

23. nämlich. Cf. **46**, 20; **84**, 17.
25. Würmle. Cf. **54**, 10.

86. — 3. klein'. Cf. **32**, 7.
5. Härcher. In some dialects of central Germany a plural of diminutives in -chen is formed in -cher.

87. — 14. wie sie. Cf. **18**, 16; **59**, 9.

VOCABULARY

FORMS INCLUDED IN THE VOCABULARY

Nouns. The gender, nominative singular, genitive singular (when different from the nominative) and the nominative plural are indicated.

Verbs. To the principal parts of irregular (strong) verbs is added the indicative present, third person singular, when the stem-vowel differs from that of the present infinitive. Of verbs separably compounded, the parts of the simple verb only are given. Intransitive verbs unless marked (ſ.) [=ſein] have haben as tense auxiliary. Infinitives used as nouns and participles used as adjectives are in many cases not separately given.

Adjectives — Adverbs. The forms of the comparative and the superlative are given when the stem-vowel differs from that of the positive. Adverbs having the same form as the adjective stem are not, as a rule, separately indicated.

Pronunciation has been indicated where it seemed necessary. In a few French words nasal vowels have been indicated by $\tilde{a}$, $\tilde{o}$.

ABBREVIATIONS

acc.	accusative.	*intr.*	intransitive.
adj.	adjective.	*m.*	masculine.
adv.	adverb.	*n.*	neuter; note.
aux.	auxiliary.	*neg.*	negative.
cf.	confer.	*num.*	numeral.
cj.	conjunction.	*p. p.*	perfect participle.
coll.	colloquial.	*pl.*	plural.
comp.	comparative.	*poss.*	possessive.
cond.	conditional.	*pr.*	pronouncc.
dat.	dative.	*pr. p.*	present participle.
def.	definite.	*pred.*	predicate.
dem.	demonstrative.	*prep.*	preposition.
dim.	diminutive.	*pret.*	preterit.
Eng.	English.	*pron.*	pronoun.
f.	feminine.	*prop. n.*	proper name.
fam.	familiar.	*reflex.*	reflexive.
fig.	figurative.	*reg.*	regular; of verbs: weak, new.
Fr.	French.		
gen.	genitive.	*rel.*	relative.
h.	haben.	ſ.	ſein.
impers.	impersonal.	*sep. pref.*	separable prefix.
indecl.	indeclinable.	*sing.*	singular.
indef.	indefinite.	*subj.*	subjunctive.
interj.	interjection.	*super.*	superlative.
interr.	interrogative.	*tr.*	transitive.

VOCABULARY

A

ab, *adv.*, off, down, away; — und zu, off and on, now and then, to and fro.

abbeißen (biß, gebiſſen), *tr.*, bite off.

abbrechen (brach, gebrochen, bricht), *tr.*, break off; *intr.*, cease, stop (suddenly).

abdanken, *tr.*, dismiss, discharge, discard; *intr.*, resign, retire.

Abend, *m.*, –s, –e, evening; heute abend, this evening, to-night.

Abendhimmel, *m.*, –s, –, evening sky.

Abendkühle, *f.*, cool of the evening.

abendrötlich, *adj.*, red(dened) with the evening glow.

abends, *adv.*, in the evening.

Abendwind, *m.*, –[e]s, –e, evening breeze, west wind.

Abenteuer, *n.*, –s, –, adventure.

aber, *cj.*, but, however.

abfallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (ſ.), fall off.

abgeben (gab, gegeben, gibt), *tr.*, deliver, give up *or* away.

abgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go off, depart, leave, start.

abkehren, *tr.*, turn away, avert.

ablöſen, *tr.*, loosen, unbind, relieve, release.

abmachen, *tr.*, settle, arrange, finish; abgemacht, (*p. p.*) *adj.*, settled, agreed.

abpaſſen, *tr.*, watch *or* wait for, lie in wait for.

abpflücken, *tr.*, pluck *or* pick (off), gather.

abputzen, *tr.*, cleanse, polish, clean, wipe.

abreden, *tr.* (*obsolescent for* verabreden), agree upon, appoint; (einem etwas), dissuade.

abreißen (riß, geriſſen), *tr.*, tear *or* break off; *intr.* (ſ.), break *or* snap off; abgeriſſene (Sätze), incoherent.

Abſatz, *m.*, –es, ¨–e, landing-place, stair-head.

Abſchied, *m.*, –[e]s, –e, departure; — nehmen, bid farewell, take leave.

abſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, beat *or* strike off; repel; refuse, decline.

abſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *tr.*, conclude, close; (Tür), lock.

abſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), *tr.*, cut off, cut short.

abſehen (ſah, geſehen, ſieht), *tr.*, (einem etwas), learn by looking *or* watching; (es auf etwas), aim at, intend, design; *intr.*, look off *or* away.

Abſicht, *f.*, –en, view, purpose, intention, object.

abſtechen (ſtach, geſtochen, ſticht), *intr.*, von (gegen) etwas —, contrast with.

abſtreifen, *tr.*, pull *or* strip off.

abtrocknen, *tr.*, dry, wipe dry; *intr.* (ſ.), grow dry.

abwarten, *tr.*, wait for, await.

abwärts, *adv.*, downward(s).

abwehen, *tr.*, blow off *or* away.

abweiſen (wies, gewieſen), *tr.*, turn off *or* away, reject, refuse.

abwenden (wandte, gewandt *and reg.*), *tr. and reflex.*, turn away.

abwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw *or* cast off.

abwiſchen, *tr.*, wipe (off), dry.

abziehen (zog, gezogen), *tr.*, draw *or* pull off.

ach, *interj.*, ah! oh! alas!; — Gott! oh dear (me)! good Heavens!

Achſel, *f.*, –n, shoulder.

achſelzuckend, (*pr. p.*) *adj.*, shrugging one's shoulders.

acht, *num.*, eight; in — Tagen, in a week.

Acht, *f.*, attention, care; ſich in acht nehmen, be cautious, take care *or* heed.

achten, *tr.*, esteem, regard, mind, heed; *intr.* (*gen. or* auf+*acc.*), pay attention to, observe, notice.

achtzehnjährig, *adj.*, eighteen year(s) old.

Adreſſe', *f.*, –n, address.

adreſſie'ren, *tr.*, address, direct.

ähnlich, *adj.*, like, similar.

akkura't, *adj.*, accurate, precise, exact.

all (–er, –e, –es), *adj.*, all, whole, entire, every; alles, everything, everybody; vor allem, above all, first and foremost.

allabendlich, *adj.*, occurring every evening, nightly.

alledem (=allem dem), bei —, for all that, nevertheless.

allein, *adj.*, *indecl.*, alone; *adv.*, only; *cj.*, but.

Alleinbeſitz, *m.*, –es, exclusive (*or* sole) possession.

allemal, *adv.*, always, each time; ein für —, once for all.

allerbeſt, *adj.*, best of all, very best.

allerdings, *adv.*, certainly, to be sure, indeed, of course.

allerlei, *adj., indecl.*, of all kinds *or* sorts.

allerliebſt, *adj.*, (most) charming, lovely, delightful, enchanting.

allzu, *adv.*, (much *or* far) too.

allzuſehr, *adv.*, far (*or* quite) too much.

Alpenglühen, *n.*, –s, Alpen glow.

Alpenlandſchaft, *f.*, –en, Alpine landscape.

als, *cj.*, when, as; (*after comp.*), than; (*after neg.*), but, except; (*before inverted clause*), as if.

alſo, *adv. and cj.*, thus, so; therefore, accordingly, so then; nun —, now then, well then.

alt (älter, älteſt–), *adj.*, old, aged; beim alten bleiben, remain unchanged *or* as of old; (ſeitdem iſt ſie nimmer) die alte, the same.

altjüngferlich, *adj.*, old-maidish.

am = an dem.

an, *prep.* (*dat. and acc.*), at, by, near, against, along, to, up to, on, upon, in, in respect of, of, for, from; *adv.*, on(ward), along, up.

anbieten (bot, geboten), *tr.*, offer.

anblicken, *tr.*, look *or* glance at.

Andenken, *n.*, –s, remembrance, memory; zum —, as a souvenir *or* keepsake.

ander, *adj.*, other, different, next; nichts anderes, nothing else; am anderen Tage, on the morrow, the next day.

andermal, *cf.* Mal.

ändern, *tr., intr. and reflex.*, change.

anders, *adv.*, otherwise, different(ly), else; — gewöhnt, used to different ways, accustomed to have things different; — werden, change, alter.

Anfang, *m.*, –[e]s, ¨–e, beginning, commencement.

anfangen (fing, gefangen, fängt), *tr. and intr.*, begin, commence; Was fange ich an? What shall I do?

anfangs, *adv.*, at first, in the beginning.

anfaſſen, *tr.*, lay *or* take hold of, seize.

anführen, *tr.*, conduct, command; adduce, quote; deceive, hoodwink.

angehören, *intr.* (*dat.*), belong to.

angelegentlich, *adj.*, pressing, earnest, ardent.

angreifen (griff, gegriffen), *tr.*, seize, lay *or* take hold of.

Angſt, *f.*, ¨-e, fear, anxiety, alarm.

ängſtlich, *adj.*, timid, alarmed, anxious.

anhaben (hatte, gehabt, hat), *tr.*, have on, wear.

anhalten (hielt, gehalten, hält), *tr.*, stop, detain; *intr.*, come to a stop; um etwas —, sue for, petition for.

anhören, *tr.*, listen (*or* attend) to, hear.

anklingen (klang, geklungen), *intr.*, ans Glas —, strike the glass with a tinkling *or* clinking sound.

anklopfen, *intr.*, knock; bei einem —, knock at one's door.

anknüpfen, *tr.*, tie, knot, fasten; enter into, begin; den Faden eines Geſpräches wieder —, resume the thread of a conversation.

ankommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), arrive, come, approach; fare, come off, succeed; *impers.*, es kommt mir hart an, it is hard for me; auf etwas —, depend upon, be a question of; das käme auf die Probe an, that would depend on a trial, a test would show (that).

ankündigen, *tr.*, announce.

anlangen, *intr.* (ſ.), arrive at, reach; *tr.*, *impers.*, concern.

anlügen (log, gelogen), *tr.*, einen —, tell a lie *or* falsehood to.

anmelden, *tr.*, announce; ſich — laſſen, send in one's name.

anmuten, *tr.*, please, charm, delight; einen warm —, give one a warm glow of pleasure.

annehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, accept, receive, take, assume, take for granted.

anprobieren, *tr.*, try on.

Anrede, *f.*, –n, address, speech; form *or* mode of address, (*in a letter: Dear Sir, Dear John, etc.*).

ans = an das.

anſammeln, *tr. and reflex.*, gather, collect, accumulate.

anſchießen (ſchoß, geſchoſſen), *tr.*, wound; angeſchoſſen, (*p. p.*) *adj.*, wounded; in love.

anſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *intr.*, fit close *or* tight.

anſehen (ſah, geſehen, ſieht), *tr.*, look at *or* upon, regard,

consider; für *or* als etc. —, regard as, take for, think, consider; einen auf etwas —, scrutinize one as to.

anſehnlich, *adj.*, imposing, conspicuous, handsome.

Anſtalt, *f.*, -en, institution, establishment; preparation.

Anſtand, *m.*, -[e]s, decorum, decency, propriety, deportment.

anſtandshalber, *adv.*, for form's sake, out of politeness.

anſtatt, *prep.* (*gen.*) *and cj.*, instead of.

anſtecken, *tr.*, (einen Ring), put on; (ein Licht), light; (von Krankheiten, etc.), infect.

anſtrengen, *tr.*, strain, stretch, exert; ſich —, exert oneself; anſtrengend, (*pr. p.*) *adj.*, intense, strenuous, exhausting.

Anteil, *m.*, -[e]s, -e, portion, share, interest.

antun (tat, getan), *tr.*, (ein Kleid), put on; reiſefertig angetan, dressed for traveling; (einer Sache) Zwang —, restrain, put under constraint; Ehre —, do *or* show honor, treat with honor *or* respect; einem einen Tort —, play one a mean trick, vex one.

Antwort, *f.*, -en, answer, reply; zur — geben, answer, reply.

antworten, *tr. and intr.* (*dat. and* auf+*acc.*), answer, reply.

anweiſen (wies, gewieſen), *tr.*, point out, show, assign.

Anweſenheit, *f.*, presence.

anzeigen, *tr.*, announce, give notice of; einem etwas —, inform *or* notify one of.

Anzug, *m.*, -[e]s, ¨-e, dress, garb, suit (of clothes).

anzünden, *tr.*, light, kindle.

Apfelſi'ne, *f.*, -n, orange.

Apothe'ke, *f.*, -n, apothecary's shop, drug-store.

Apothekerszeug, *n.*, -[e]s, apothecary's stuff *or* rubbish.

Appeti't, *m.*, -[e]s, -[e], appetite.

appeti'tlich, *adj.*, appetizing, delicate, dainty.

Arabeske, *f.*, -n, arabesque.

Arbeit, *f.*, -en, labor, work, task.

arbeiten, *intr.*, work, labor.

Arbeiter, *m.*, -s, -, workman, laborer.

arg (ärger, ärgſt-), *adj.*, bad, evil, vexatious, mischievous, severe, gross; *adv.*, ill, badly, etc.; very; gar —, very much *or* bad.

Arg, *n.*, -s, evil, harm, deceit, suspicion; kein — an

etwas haben, feel no suspicion about, have no misgivings about.

Ärger, *m.*, –s, vexation, worry, anger.

ärgern, *tr.*, vex, annoy; ſich —, be (*or* feel) vexed *or* angry.

arglos, *adj.*, unsuspecting, guileless, innocent, harmless.

Argume'nt, *n.*, –[e]s, –e, argument.

arm (ärmer, ärmſt–), *adj.*, poor, unhappy, unfortunate.

Arm, *m.*, –[e]s, –e, arm.

Ärmel, *m.*, –s, –, sleeve.

armſelig, *adj.*, poor, miserable, wretched.

armſünderhaft, *adj.*, penitent, wretched, woful.

Art, *f.*, –en, manner, way, style; sort, kind, species.

artig, *adj.*, nice, pretty, pleasing, neat; well-behaved, proper.

Arzt, *m.*, –es, ⸚e, physician, doctor.

Aſchenbecher, *m.*, –s, –, ash-tray.

Aſt, *m.*, –es, ⸚e, bough, branch.

Atem, *m.*, –s, breath, breathing.

Atemzug, *m.*, –[e]s, ⸚e, breath, gasp.

atmen, *intr. and tr.*, breathe.

auch, *adv. and cj.*, also, too, likewise, even; [wie, wo *or* was] —, ever; wenn —, even if, although.

auf, *prep.* (*dat. and acc.*), on, upon, to, up to, into, toward, at, in, for, of; — einmal, all at once; aufs neue, anew; Monat — Monat, month after month; — (drei Tage), for; — morgen früh! until (we meet again) to-morrow morning; *adv.*, up(wards), upon, open; — und ab, back and forth, up and down; von Jugend —, from childhood.

aufatmen, *intr.*, take a full breath, breathe freely *or* again; tief —, give a deep sigh of relief.

aufbauen, *tr.*, build *or* pile up, erect.

aufbleiben (blieb, geblieben), *intr.* (ſ.), stay *or* sit up.

aufblühen, *intr.* (ſ.), blossom, unfold, flourish.

Aufblühen, (*inf.*) *n.*, –s, budding, unfolding, development.

aufdringlich, *adj.*, obtrusive, intrusive.

auferlegen, *tr.*, (einem etwas), enjoin, impose upon.

aufführen, *tr.*, (Gebäude), erect; (Luſtſpiele, etc.), represent,

perform; ſich —, behave, conduct oneself.

aufgeben (gab, gegeben, gibt), *tr.*, give up, deliver, abandon; propound; einem etwas zu raten —, give one something to guess *or* solve.

aufgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go up, rise.

aufglimmern, *intr.* (ſ.), flicker up, gleam, glow.

aufglühen, *intr.* (ſ.), glow up, glow afresh.

aufhalten (hielt, gehalten, hält), *tr.*, detain, stop; ſich —, remain, stay.

aufheben (hob, gehoben), *tr.*, lift (take *or* pick) up, raise; reserve, keep, save, preserve, put away, lay aside; gut aufgehoben, well provided for, in safe keeping; (ſo lange bleibe ich bir) aufgehoben, reserved, set aside.

aufhören, *intr.*, cease, stop.

aufklären, *tr.*, clear up, explain, enlighten.

Aufklärung, *f.*, –en, clearing up, explanation.

auflachen, *intr.*, break into a laugh.

auflöſen, *tr.*, loose(n); dissolve; ſich —, dissolve, be dissolved, melt.

aufmachen, *tr.*, open.

aufnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take up, receive, admit; es mit einem —, cope with, be a match for.

aufräumen, *tr.*, clear away, remove; *intr.*, (mit etwas), clear away, dispose of.

aufregen, *tr.*, rouse, stir up, excite, agitate.

aufreißen (riß, geriſſen), *tr.*, tear open *or* up; (die Augen), open suddenly; (aus ſeiner Erſtarrung), startle, arouse, snatch.

aufrichten, *tr.*, raise, straighten up, erect; ſich —, rise, sit *or* stand up (*or* erect).

aufrichtig, *adj.*, upright, sincere, candid.

Aufrichtigkeit, *f.*, sincerity, frankness, uprightness.

aufrollen, *tr.*, unroll; roll up.

aufs = auf das.

aufſagen, *tr.*, recite, repeat.

aufſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, (die Augen), lift, raise; (ein Gelächter), set up.

aufſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *tr.*, unlock, open.

aufſchnappen, *tr.*, pick (catch *or* snap) up.

aufſchrecken, *tr.*, startle, rouse.

aufſchreien (ſchrie, geſchrie[e]n), *intr.*, cry out, scream, shout.

Aufſchwung, *m.*, –[e]s, ¨e, soaring, elevation, rise, impulse; mit einem — all ſeines Mutes, rousing all his courage.

aufſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look up.

aufſetzen, *tr.*, put on; set up.

aufſeufzen, *intr.*, heave a (deep) sigh.

aufſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (ſ.), spring *or* jump up.

aufſtehen (ſtand, geſtanden), *intr.* (ſ.), rise, stand *or* get up.

aufſtützen, *tr.*, prop (up).

aufſuchen, *tr.*, seek *or* search for, look up, inquire after, go *or* come to see.

auftauchen, *intr.* (ſ.), emerge, appear, rise (to the surface).

Auftrag, *m.* –[e]s, ¨e, commission, order, message.

auftragen (trug, getragen, trägt), *tr.*, (Frühſtück), serve (up), put on; (einem etwas), charge *or* commission one with.

auftrumpfen, *intr.*, play a trump; *tr.*, trump.

aufwägen = aufwiegen.

aufwärts, *adv.*, upward(s).

aufwiegen (wog, gewogen), *tr.*, outweigh; counterbalance, compensate (*or* make up) for.

Auge, *n.*, –s, –n, eye; (einem) aus den Augen kommen, lose sight of.

Augenblick, *m.*, –[e]s, –e, moment, instant; den —, this instant.

Augenbraue, *f.*, –n, eyebrow.

Augenlid, *n.*, –[e]s, –er, eyelid.

aus, *prep.* (*dat.*), out of, from, of, with, for; *adv.*, out, over, finished; — und vorbei, over and past.

ausbleiben (blieb, geblieben), *intr.* (ſ.), stay out, remain away.

ausbrechen (brach, gebrochen, bricht), *tr. and intr.* (ſ.), break out.

Ausdruck, *m.*, –[e]s, ¨e, expression.

ausfahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (ſ.), take a drive, drive out.

ausfragen, *tr.*, examine, question, interrogate; (*fam.*), pump.

ausführlich, *adj.*, detailed, full; *adv.*, in detail, minutely.

Ausgang, *m.*, –[e]s, ¨e, going out, exit, egress.

ausgären (gor, gegoren), *intr.*, cease fermenting.

ausgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go out, start out; turn out, result.

aushalten (hielt, gehalten, hält), *intr.*, hold out, persevere; *tr.*, bear, endure.

Auskommen, *n.*, –s, competence, sustenance, livelihood; sein — haben, have a competency, have enough to live on.

Auskunft, *f.*, ¨–e, information, intelligence; resource, means of escape.

auslachen, *tr.*, laugh at, ridicule, deride.

auslegen, *tr.*, lay out, expose; explain, interpret.

Auslese, *f.*, choice, selection.

Auslesewein, *m.*, –[e]s, choice(st) wine.

ausliefern, *tr.*, deliver over *or* up, surrender.

ausnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take out, except; sich —, look, appear.

ausposaunen, *tr.*, trumpet forth, proclaim with flourish of trumpets.

ausringen (rang, gerungen), *tr.*, wring out; naß zum Ausringen, wringing wet.

ausruhen, *intr.*, rest; sich —, rest oneself, take a rest.

ausschlafen (schlief, geschlafen, schläft), *intr. and reflex.*, have one's sleep out, have a good night's sleep.

ausschließlich, *adj.*, exclusive.

aussehen (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look; appear; (nach etwas *or* einem), look for; appear like.

außer, *prep.* (*dat.*), out of, outside of, without, besides, except, but; *cj.*, except.

aussetzen, *tr.*, expose, set apart; ein Legat —, bequeath, make a bequest.

aussprechen (sprach, gesprochen, spricht), *tr.*, pronounce, express, utter; sich —, speak out, explain oneself, ease one's mind.

ausstatten, *tr.*, equip, establish, furnish, endow.

Aussteuer, *f.*, –n, dowry, (marriage-)portion.

ausstrecken, *tr.*, stretch out, extend.

ausstreichen (strich, gestrichen), *tr.*, strike *or* cross out.

aussuchen, *tr.*, select, choose *or* pick out; ausgesucht, (*p. p.*) *adj.*, well chosen, exclusive, choice, select.

Aussuchen, (*inf.*) *n.*, –s, selection, choice.

Auswahl, *f.*, –en, choice, selection.

auswerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw out.

ausziehen (zog, gezogen), *tr.*, draw *or* pull off (*or* out); *tr. and reflex.*, undress.

B

Backe, *f.*, –n (*or* **Backen**, *m.*, –s, –), cheek.

Backenbart, *m.*, –[e]s, ¨e, whiskers.

baden, *tr., intr. and reflex.*, bathe.

bald, *adv.*, soon.

Balko'n, *m.*, –s, –e, balcony.

Balkontür[e], *f.*, –en, balcony door.

Ball, *m.*, –[e]s, ¨e, ball.

Ballfächer, *m.*, –s, –, ball fan.

Ballſcherz, *m.*, –es, –e, ballroom jest *or* pleasantry.

Band, *n.*, –[e]s, –e, bond, tie; (*pl.* ¨er), ribbon.

bändigen, *tr.*, tame, restrain, subdue.

bang[e], (*reg. and* **bänger**, **bängſt–**), *adj.*, anxious, afraid, alarmed, timid, fearful.

Bank, *f.*, ¨e, *dim.* **Bänkchen**, bench, seat.

Bank, *f.*, –en, bank.

Bankier, *m.*, –s, –s, (*pr.* **bankjē'**), banker.

Bankiersdiner, *n.*, –s, –s, (*pr.* **—dinē'**), banker's dinner (party).

barhaupt, *adj.*, bareheaded.

barmherzig, *adj.*, merciful, charitable.

Baro'n, *m.*, –s, –e, baron.

Baſe, *f.*, –n, *dim.* **Bäschen**, cousin; female relative.

Baſilisk, *m.*, –en, –en, basilisk, (*a fabulous serpent or dragon whose breath and look were supposed to be fatal*).

Batzen, *m.*, –s, –, (*small coin no longer current; = about one*) penny.

bauen, *tr.*, build; cultivate.

Bauer, *m.*, –s *or* –n, –n, peasant, farmer.

Bauernkind, *n.*, –[e]s, –er, peasant child.

Bauerntochter, *f.*, ¨, farmer's daughter, peasant girl.

Baum, *m.*, –[e]s, ¨e, tree.

baumwollen, *adj.*, (*made of*) cotton.

beachten, *tr.*, notice, observe, heed, regard.

bearbeiten, *tr.*, work, work upon.

beben, *intr.*, tremble, quake, shake.

Bedachtſamkeit, *f.*, deliberateness, caution.

bedauern, *tr.*, (einen), pity; (etwas), regret; be sorry (for).

Bedauern, (*inf.*) *n.*, –s, regret.

bedenken, bedachte, bedacht, *tr.*, reflect upon, consider; ſich —, reflect, consider, hesitate.

bedeuten, *tr.*, signify, mean; es

hat nichts zu —, it is of no consequence, it does not signify.

Bediente[r], *m.*, –n, –n, (man-) servant, footman.

Bedürfnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, need, necessity.

bedürftig, *adj.*, needy, indigent; (einer Sache), in want *or* need of.

beerben, *tr.*, (einen), be heir to, inherit from.

Beere, *f.*, –n, berry.

Beethoven, Ludwig van. *Born at Bonn, 1770, died at Vienna, 1827. One of the most famous of German composers.*

Beethovenſch–, *adj.*, (belonging *or* pertaining to) Beethoven.

Befehl, *m.*, –[e]s, –e, command, order.

befeſtigen, *tr.*, fasten, fix; fortify, strengthen, confirm.

befinden, befand, befunden, *tr.*, find, think, deem; ſich —, be, feel, do.

befragen, *tr.*, question, interrogate.

befreien, *tr.*, free, liberate, release, deliver.

befremden, *tr.*, *impers.*, astonish, surprise.

Befriedigung, *f.*, contentment, satisfaction.

begabt, *adj.*, gifted, endowed; (mit etwas), possessed of, endowed with.

begegnen, *intr.* (ſ.), (*dat.*), meet, encounter; *impers.*, (einem), befall, happen *or* occur (to).

begehen, beging, begangen, *tr.*, do, commit, perpetrate.

begierig, *adj.*, eager, greedy, desirous.

beginnen, begann, begonnen, *tr.*, begin, commence, set about.

begleiten, *tr.*, accompany.

beglücken, *tr.*, make happy, favor, bless.

begraben, begrub, begraben, begräbt, *tr.*, bury.

begreifen, begriff, begriffen, *tr.*, comprehend, understand.

Begriff, *m.*, –[e]s, –e, notion, idea, conception.

begrüßen, *tr.*, greet, salute, welcome.

behäbig, *adj.*, well-to-do, comfortable, easy, stout; in behäbigen Jahren, of mature *or* advanced years.

Behagen, *n.*, –s, comfort, ease, pleasure, delight.

behaglich, *adj.*, comfortable, easy, agreeable.

behalten, behielt, behalten, behält, *tr.*, keep, retain.

beherbergen, *tr.*, harbor, give shelter to, lodge.

behüten, *tr.*, guard, keep, pre-

serve; behüt' dich Gott! God keep you *or* be with you! adieu!

behutſam, *adj.*, cautious, careful.

bei, *prep.* (*dat.*), near, by, at, with, at the house of, in, during, considering, for, despite, in spite of; — ſich ſelbſt, to oneself.

beibringen (brachte, gebracht), *tr.*, (einem etwas), impart, instil, give, teach.

Beichte, *f.*, –n, confession.

beichten, *tr. and intr.*, confess, make confession (of).

beide, *adj.*, *pl.*, both, the two.

beim = bei dem.

beiſammen, *adv.*, together.

beiſammenſitzen (ſaß, geſeſſen), *intr.*, sit (*or* be seated) together.

Beiſpiel, *n.*, –[e]s, –e, example; zum —, for example, for instance.

beißen, biß, gebiſſen, *tr. and intr.*, bite.

beizeiten, *adv.*, in (good) time, betimes.

bekannt, *adj.*, (well-)known, familiar; der (die) Bekannte, acquaintance.

Bekanntſchaft, *f.*, –en, acquaintance.

Bekenntnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, confession, avowal.

beklagen, *tr.*, deplore, lament; pity; ſich (über + *acc.*) —, complain (of).

beklemmen (*p. p. also* beklommen), *tr.*, confine, oppress; den Atem —, make breathing difficult.

Beklemmung, *f.*, –en, oppression; anxiety, uneasiness.

beklommen, (*p. p.*) *adj.*, oppressed, uneasy, embarrassed.

Beklommenheit, *f.*, oppression, anxiety, uneasiness, embarrassment.

bekommen, bekam, bekommen, *tr.*, obtain, get, receive; es zu leſen —, have the opportunity of reading it; *intr.* (ſ.), agree with; Wohl bekomm's! Your health! May it agree with you!

bekümmern, *tr.*, grieve, trouble, concern; ſich um etwas —, concern oneself about, care for, heed.

belegen, *tr.*, overlay, cover; reserve, engage.

Beleidigung, *f.*, –en, affront, insult, offense, injury.

beleuchten, *tr.*, illuminate, light up.

belohnen, *tr.*, reward, recompense, requite.

bemächtigen, *reflex.* (*gen.*), take (*or* obtain) possession of.

bemerken, *tr.*, observe, notice, remark.

bemühen, *tr.*, trouble; ſich —, trouble *or* exert oneself, try; um etwas bemüht, concerned about.

benehmen, benahm, benommen, benimmt, *reflex.*, ſich —, behave, conduct oneself.

benutzen (*or* benützen), *tr.*, use, make use of, take advantage of; (eine Gelegenheit), avail oneself of, embrace.

beo'bachten, *tr.*, observe.

bequem, *adj.*, comfortable, convenient, easy.

beraufchen, *tr.*, intoxicate, inebriate.

bereit, *adj.*, ready, prepared.

bereiten, *tr.*, prepare, make ready; (Freude), procure, give, bring about.

bereuen, *tr.*, repent, regret, be sorry for.

Berg, *m.*, –[e]s, –e, mountain, hill; mit etwas hinterm — halten, conceal (hold back *or* be close about) something.

berichten, *tr. and intr.*, report, relate, inform.

berieſeln, *tr.*, trickle *or* ripple over.

Berli'n, *n.*, –s (*prop. n.*). *Capital and chief city of Germany.*

berufen, berief, berufen, *tr.*, summon, call, send for.

beruhigen, *tr.*, quiet, calm, reassure.

berühmt, *adj.*, celebrated, famous, renowned.

beſagt, (*p. p.*) *adj.*, aforesaid, above mentioned.

beſänftigen, *tr.*, calm, pacify, soften, appease.

beſchäftigen, *tr.*, busy, employ, occupy; ſich mit etwas —, work at, be engaged in.

beſchämen, *tr.*, shame, make ashamed, confound; beſchämend (*pr. p.*) *adj.*, humiliating.

Beſchämung, *f.*, –en, shaming, humiliation, confusion.

beſchatten, *tr.*, shade.

Beſcheid, *m.*, –[e]s, –e, answer, decision.

beſcheiden, *adj.*, modest, reserved, humble.

beſcheren, *tr.*, give, bestow; beſchert bekommen, have meted out, receive as one's allotted portion.

Beſcherung, *f.*, –en, gift *or* portion (allotted to one); distribution of (Christmas) presents.

beſchlafen, beſchlief, beſchlafen, beſchläft, *tr.*, (eine Sache), sleep over *or* upon, consider . . . over night.

Beſchlag, *m.*, –[e]s, (law) attachment, seizure, confiscation; in — nehmen, seize, attach; take possession of, monopolize.

beſchreiben, beſchrieb, beſchrieben, *tr.*, describe.

beſchwatzen, *tr.*, talk of *or* about.

beſchwerlich, *adj.*, toilsome, painful, troublesome.

beſchwören, *tr.*, conjure, call up (spirits, etc.); swear to, confirm by oath.

Beſen, *m.*, –s, –, broom.

beſinnen, beſann, beſonnen, *reflex.*, deliberate, (re)consider, recollect, bethink oneself.

Beſinnen, *n.*, –s, reflection, hesitation.

beſitzen, beſaß, beſeſſen, *tr.*, possess.

Beſitzer, *m.*, –s, –, owner, proprietor.

Beſitztum, *n.*, –s, –tümer, property, possession, estate.

beſonders, *adv.*, especially, particularly.

beſorgt, (*p. p.*) *adj.*, apprehensive, anxious, solicitous.

beſprechen, beſprach, beſprochen, beſpricht, *tr.*, discuss, talk about *or* over.

beſpritzen, *tr.*, sprinkle, splash, (be)spatter.

beſſer, *adj. and adv.* (*cf.* gut *and* wohl), better; deſto *or* um ſo —, so much the better.

Beſſerung, *f.*, –en, improvement, convalescence, recovery; auf der — ſein, be on the mend, be convalescent.

beſt–, *adj.* (*cf.* gut *and* wohl), best; der (die) erſte beſte, the one nearest to hand, the first comer; zum beſten haben, make game *or* sport of, mock; nicht zum beſten ſtehen, not to be in the best order.

beſtändig, *adj.*, constant, continual, steady.

beſtärken, *tr.*, strengthen, confirm.

beſtätigen, *tr.*, confirm.

Beſteck, *n.*, –[e]s, –e, cover (knife, fork, spoon, etc.).

beſtehen, beſtand, beſtanden, *tr.*, stand, undergo; (ein Examen), pass; *intr.*, exist; aus etwas —, consist of, be composed of.

beſtellen, *tr.*, order.

Beſuch, *m.*, –[e]s, –e, visit, call.

beſuchen, *tr.*, visit, call upon.

Betäubung, *f.*, –en, stupefaction, confusion.

beteiligen, *tr.*, give a share (in); ſich an *or* bei etwas —, interest oneself (in), par-

ticipate (in); (dabei) beteiligt ſein, be interested *or* concerned in.

beteuern, *tr.*, assert, aver, affirm, protest.

betrachten, *tr.*, look at, regard, consider.

Betragen, *n.*, –s, conduct, behavior.

betreffen, betraf, betroffen, betrifft, *tr.*, surprise, catch, befall; concern, touch; was mich betrifft, as for me, (in) so far as I am concerned.

betreiben, betrieb, betrieben, *tr.*, do, manage, carry on.

betreten, betrat, betreten, betritt, *tr.*, tread *or* set foot upon; (ein Haus), enter; (eine Treppe), mount; (dieſe Schwelle), cross.

betrüben, *tr.*, trouble, grieve, afflict.

betrügen, betrog, betrogen, *tr.*, deceive, cheat, defraud; ſich —, deceive oneself, be deceived.

Bett, *n.*, –[e]s, –en, bed; ſich zu Bett[e] legen, go to bed.

Bettelbrief, *m.*, –[e]s, –e, begging letter.

betteln, *intr.*, beg, ask alms.

beurlauben, *tr.*, grant leave of absence, dismiss; ſich —, take leave, withdraw.

Beutel, *m.*, –s, –, purse, wallet.

bewachen, *tr.*, watch, guard.

bewahren, *tr.*, preserve, save (vor + *dat.* = from).

bewegen, *tr. and reflex.*, move, stir.

bewegen, bewog, bewogen, *tr.*, induce, prevail upon, move.

Bewegung, *f.*, –en, motion, movement.

Beweis, *m.*, –es, –e, proof, evidence.

beweiſen, bewies, bewieſen, *tr.*, prove, show, demonstrate.

Bewerbung, *f.*, –en, wooing, courtship, suit.

bewillkomm[n]en, *tr.*, welcome.

Bewohner, *m.*, –s, –, inhabitant, inmate, lodger.

bewußt, *adj.*, (einer Sache), conscious (*or* aware) of; es iſt mir —, it is known to me, I know; das bewußte Haus, the house in question, mentioned *or* referred to, familiar, (well-)known.

Bewußtſein, *n.*, –s, consciousness.

bezaubern, *tr.*, charm, bewitch, enchant.

Bezeichnung, *f.*, –en, characterization, designation, mark.

bezwingen, bezwang, bezwungen, *tr.*, subdue, conquer, overcome.

Bibliothe'k, *f.*, –en, library.

bieder, *adj.*, honest, candid, up-

right, plain-spoken, loyal, stanch.

Biedermann, *m.*, –[e]s, –männer *and* –leute, honest (upright *or* true hearted) man, good (old) fellow; worthy.

biegen, bog, gebogen, *tr. and intr.* (ſ.), bend, bow; (um eine Ecke), turn.

bieten, bot, geboten, *tr.*, offer, bid.

Bild, *n.*, –[e]s, –er, picture.

bilden, *tr.*, form, cultivate; gebildet, (*p. p.*) *adj.*, educated, accomplished.

Bildung, *f.*, education, cultivation, training.

binden, band, gebunden, *tr.*, bind, tie, fasten.

bis, *prep. and adv.*, to, up to, as far as, till, until; — auf, up to, except (for); — an, up to; — dahin, up to that time *or* place, till then, so far; *cj.*, till, until.

Biskuit, *n.*, –[e]s, –e *or* –s, (*pr.* Biskwi't), biscuit, cracker.

bißchen, *adj. indecl. and adv.*, ein —, a little (bit), a trifle; rather, somewhat; mein — Leben, my few short years.

Biſſen, *m.*, –s, –, bit, morsel, mouthful.

bißle (*coll.*), = bißchen.

Bitte, *f.*, –n, request, entreaty, prayer.

bitten, bat, gebeten, *tr.*, request, beg, ask; um etwas —, ask for; (ich) bitte ſchön, I beg of you, please.

bitter, *adj.*, bitter.

bitterböſe, *adj.*, very angry, malicious *or* wicked.

Blanche, *f.*, *prop. n.*

blank, *adj.*, shining, bright, clean, smooth, bare.

blankgeſcheuert, *adj.*, cleanly scoured.

blaß, (*reg. and* bläſſer, bläſſeſt–), *adj.*, pale, wan, pallid.

Blatt, *n.*, –[e]s, ¨–er, leaf, sheet of paper.

blättern, *intr.*, turn over the leaves (of a book).

blau, *adj.*, blue.

bleiben, blieb, geblieben, *intr.* (ſ.), remain, stay, continue; ſtehen —, stop, stand still, remain standing; etwas — laſſen, leave undone, not do something; übrig —, be left (over), remain.

Blick, *m.*, –[e]s, –e, glance, look.

blicken, *intr.*, glance, look.

blind, *adj.* blind.

Blitz, *m.*, –es, –e, lightning, flash.

blitzen, *intr. and impers.*, lighten, flash; glisten, sparkle.

blond, *adj.*, fair, blond(e).

blondbärtig, *adj.*, blond-bearded.

bloß, *adj.*, bare; *adv.*, barely, merely, only.

blühen, *intr.*, bloom, blossom, flourish.

Blume, *f.*, –n, flower.

Blut, *n.*, –[e]s, blood.

Blüte, *f.*, –n, blossom, bloom, flower.

Boden, *m.*, –s, – *and* ¨, ground, soil, earth, bottom, floor; garret.

Bordeaux, *prop. n. One of the chief ports of France, notable for trade in wine.*

Bordele'ſe[r], *m.*, inhabitant *or* native of Bordeaux.

Börſe, *f.*, –n, purse.

böſ[e], *adj.*, bad, evil, angry; einem *or* auf einen — ſein, be angry with.

Boudoir, *n.*, –s, –e *and* –s, (*pr.* bū-dŏār'), boudoir, (lady's) dressing-room.

brauchbar, *adj.*, serviceable, useful.

brauchen, *tr.*, use, make use of; need, want, require.

braun, *adj.*, brown.

Braut, *f.*, ¨e, fiancée, betrothed.

Bräutigam, *m.*, –s, –e, fiancé, betrothed.

Bräutigamſtimmung, *f.*, –en, mood (frame *or* attitude of mind) of an accepted lover.

Brautwerbung, *f.*, –en, courtship, wooing.

brav, *adj.*, good, honest, well-behaved, brave; — Geld, much money, money a plenty.

brechen, brach, gebrochen, bricht, *tr.*, break; *intr.*, (das Auge), grow dim (in death).

breit, *adj.*, broad, wide.

brennen, brannte, gebrannt, *tr. and intr.*, burn.

Brief, *m.*, –[e]s, –e, letter; *dim.* Briefchen, note.

Briefſteller, *m.*, –s, –, letter-writer, guide for letter-writing.

Briefſtil, *m.*, –[e]s, –e, epistolary style.

brillant, *adj.*, (*pr.* brĭl-ĭă'nt), brilliant, splendid.

Brille, *f.*, –n, spectacles.

bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring, carry, take; (einem) ein Opfer —, make *or* render a sacrifice (to); übers Herz —, make up one's mind (to); über die Lippen —, utter; zur Reife —, mature; zum Knarren —, cause to (*or* make) creak; aufs Papier —, put on paper, set down; einen um etwas —, rob *or* deprive one of.

Bronze, *f.*, (*pr.* Brō'ßĕ), bronze.
Broſchü're, *f.*, –n, pamphlet.
Bruder, *m.*, –s, ¨, brother.
brüderlich, *adj.*, brotherly, fraternal.
brummen, *intr. and tr.*, growl, grumble, mutter.
Brunnen, *m.*, –s, –, fountain, well, spring.
Brunnenrand, *m.*, –[e]s, ¨er, edge *or* rim of a fountain (*or* well).
Bruſt, *f.*, ¨e, breast, bosom, chest.
brüten, *intr.*, brood.
Bube, *m.*, –n, –n, boy, lad.
Buch, *n.*, –[e]s, ¨er, *dim.* Büchlein, Büchelchen, book.
Büchelchen, *n.*, –s, –, little book, booklet.
Bücherſchrank, *m.*, –[e]s, –ſchränke, *dim.* Bücherſchränkchen, bookcase.
Buchhaltung, *f.*, bookkeeping.
Buchſtabe, *m.*, –n[s], –n, letter (of the alphabet).
bücken, *tr.*, bend, incline; *reflex.*, bow (down), stoop.
Bündel, *n.*, –s, –, bundle, packet.
Burſch[e], *m.*, –ſchen, –ſchen, fellow, boy, student, servant.
Buſch, *m.*, –es, ¨e, bush.
buſchig, *adj.*, bushy.
Buße, *f.*, –n, penance, atonement, penalty.

C

Chanſon, *f.*, –s, (*pr.* ſchã-ßõ), (French) song.
Chef, *m.*, –s, –s, (*pr.* ſchĕf), chief.
Chemie', *f.*, (*pr.* ch = [i]ch), chemistry.
che'miſch, *adj.*, (*pr.* ch = [i]ch), chemical.
Cour, *f.*, (*pr.* kür), court; ſie läßt ſich gern die — machen, (*coll.*, ſchneiden), she is fond of being courted.
Coura'ge, *f.*, (*pr.* ou = ū, g = z in azure), courage, pluck.
Couſine, *f.*, –n, (*pr.* ou = ū), (female) cousin.

D

da, *adv.*, (*place*), there, here; (*time*), then; *cj.*, as, since, when; — doch, though, whereas.
dabei, *adv.*, by *or* near it (*or* that), thereby, near, at hand, besides, withal, at the same time, in *or* while so doing, saying, etc.; *cf.* bei; ich war eben — dir zu ſchreiben, I was on the point

of (*or* in the act of) writing you.

dadurch, *adv.*, through *or* by means of it (this, that), by this *or* that means, thereby; *cf.* durch.

dafür, *adv.*, for *or* in the place of it *or* that, instead of it *or* that, in return (for it *or* that); *cf.* für.

dagegen, *adv.*, against it *or* that, on the other hand, in comparison with it; *cf.* gegen.

daher, *adv.*, from there *or* that place, thence, along; *cj.*, therefore, hence.

dahin, *adv.*, thither, in that direction, to that place *or* time, away, along; — sein, be gone *or* past; bis —, till then; so far.

dahingehen (ging, gegangen), *intr.* (s.), go (*or* walk) along *or* away.

dahinkommen (kam, gekommen), *intr.* (s.), come *or* get thither (*or* to that place).

dahinter, *adv.*, behind it *or* that; es steckt etwas —, there is something at the bottom of it.

dahinterkommen (kam, gekommen), *intr.* (s.), get to the bottom of it, find out.

daliegen (lag, gelegen), *intr.*, lie there.

damals, *adv.*, then, at that time.

Dame, *f.*, –n, lady.

damit, *adv.*, with it *or* that, therewith; *cj.*, (in order) that, in order to.

Dämmerung, *f.*, twilight, dusk.

Dampf, *m.*, –[e]s, ¨e, steam, vapor.

dampfen, *intr.*, (emit) steam *or* smoke, fume.

Dampfer, *m.*, –s, –, steamboat, steamer.

Dampfschiff, *n.*, –[e]s, –e, steamboat, steamer.

danach, *adv.*, after, for, concerning *or* toward it, (that, them); thereafter, thereupon, accordingly; *cf.* nach.

daneben, *adv.*, beside *or* near it (*or* that).

Dank, *m.*, –[e]s, thanks, acknowledgment; schönen —, (my) best thanks; Gott sei —! thank God!

dank, *prep.* (*dat.*), thanks to.

dankbar, *adj.*, thankful, grateful.

danken, *intr.* (*dat.*), thank, decline with thanks; ich danke schön, I thank you kindly; no I thank you.

dann, *adv.*, then; — und wann, now and then.

daran, *adv.*, on, at, near, of, in *or* to it (that, them);

thereon, thereat, etc.; *cf.* an; — (denken, ſterben), of it; — (leiden), from *or* with it; — (geſchehen), to it; — (glauben), in it; — ſchuld ſein, be responsible *or* at fault for it; (einem) — liegen, import, signify, concern; was liegt mir —? what does it matter to me?; — fehlt es keinem, no one is without that.

darauf, *adv.*, on, upon, at, after, of, to *or* for it (that, them); thereon, thereupon, etc., then, afterwards; *cf.* auf; ich hätte es ſogar — gewagt, daß . . ., I should have risked it even on the chance that . . .

daraufhin, *adv.*, on the strength of that *or* this, relying upon that, with that in view; — muß es ein jeder wagen, every one must take that chance *or* run that risk.

daraus, *adv.*, from *or* out of it (*or* that), therefrom; — werden, (be)come of it.

darein, *adv.*, (=in+*acc.*), in, into *or* to it (*or* that), therein.

darin, *adv.*, (=in+*dat.*), in it *or* that, therein, within; da —, in there.

darinnen, *adv.*, (there) within, inside (it), therein.

darlegen, *tr.*, state, submit, show, set forth, explain.

darſtellen, *tr.*, represent, show, present, exhibit.

darüber, *adv.*, over, on, of *or* about it (that, this); *cf.* über; — hinaus, beyond that.

darum, *adv. and cj.*, for *or* about it (*or* that), therefore, on that account, for that reason.

darunter, *adv.*, under it *or* that, among them.

daſein, (dageweſen, *pres. and pret. not compounded*), *intr.* (ſ.), (1) be present *or* on hand, exist; (2) (*usually* da ſein), be there (*or* here), in that (*or* this) place.

daſitzen (ſaß, geſeſſen), *intr.*, sit there.

daß, *cj.*, that, so that.

dauern, *intr.*, last, endure.

dauern, *tr. and impers.*, move to pity, grieve.

Daumen, *m.*, –s, –, thumb.

davon, *adv.*, of *or* from it (*or* that), away, off.

Davonlaufen, (*inf.*) *n.*, –s, running away *or* off.

Davonſchleichen, (*inf.*) *n.*, –s, slinking (*or* stealing) off *or* away.

davor, *adv.*, before, for, from *or* of it (that, this); *cf.* vor;

— grauen, have an aversion to it, have a horror of it.

dazu, *adv.*, to *or* for it (that, this), in addition, besides, at the same time.

dazukommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come *or* get to it, find time for.

dazwiſchen, *adv.*, between *or* among them, in the midst of it, (that, them); between times.

dazwiſchenkreiſchen, *intr.*, interrupt with shriek, screech *or* scream.

Dazwiſchenkunft, *f.*, intervention, interruption, sudden arrival.

Decke, *f.*, –n, cover(ing); ceiling.

decken, *tr.*, cover; (den Tiſch), set, lay the cloth.

dein, *poss. adj.*, your, yours, thy, thine.

denken, dachte, gedacht, *tr. and intr.*, think, reflect, (an, auf, über+*acc.*=of, on, over, about); ſich (*dat.*) —, imagine, picture to oneself; wo denkſt du hin? what are you thinking *or* dreaming of?

denn, *cj.*, for; *adv.*, then, in that case; (*in questions*), pray, really, anyway, then.

dennoch, *cj.*, yet, still, nevertheless.

der, die, das, *def. art.*, the; *dem. adj. and pron.*, that (one), this (one), he, she, it; *rel. pron.*, who, which, that.

derb, *adj.*, solid, firm, sturdy, robust, hearty, rough.

dergleichen, *adj. and pron.*, *indecl.*, such, the like, of that sort *or* kind, that sort of thing.

dermaleinſt, *adv.*, at some (future) time, some day.

derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *dem. adj. and pron.*, the same; he, she, it; they.

deshalb, *adv. and cj.*, therefore, on this account, for that reason.

deſto, *adv.*, (so much) the.

deuten, *intr.* (auf+*acc.*), point (at), indicate; *tr.*, interpret, explain.

deutlich, *adj.*, clear, distinct.

deutſch, *adj.*, German.

dicht, *adj.*, close, dense, thick; — neben, close to, hard by.

Dichter, *m.*, –s, –, poet.

dick, *adj.*, thick, stout, portly.

Dieb, *m.*, –[e]s, –e, thief, robber.

Dieb[e]sweg, *m.*, –[e]s, –e, way *or* path of the thief; einen auf Diebeswegen ertappen, catch one in thievery, steal-

ing (away) *or* acting like a thief.

dienen, *intr.* (*dat.*), serve, be in service.

Diener, *m.*, –s, –, (*f.* –in, –innen), servant.

Dienſt, *m.*, –es, –e, service; in einen — gehen, take a place (as servant), enter *or* go into service.

dienſtbar, *adj.*, subject, subservient, submissive, ministering.

dieſer, dieſe, dieſ[es], *dem. adj. and pron.*, this (one), that (one), the latter.

diesmal, *adv.*, this time.

Diner, *n.*, –s, –s, (*pr.* dinē'), dinner, dinner party.

Ding, *n.*, –[e]s, –e[r], thing.

Dingelchen, *n.*, –s, –, little thing.

diploma'tiſch, *adj.*, diplomatic, tactful.

Divan (*or* Divan), *m.*, –[e]s, –e *and* –s, divan, sofa.

doch, *cj. and adv.*, yet, still, though, but, after all, for all that, surely, pray, please, why! nicht —, surely not, by no means; — wohl nicht, surely *or* probably not after all; da —, though.

Do'ktor, *m.*, –s, Dokto'ren, doctor.

Dorf, *n.*, –[e]s, ¨er, village.

Dornenkrone, *f.*, –n, crown of thorns.

dort, *adv.*, there, yonder.

Doſe, *f.*, –n, snuff-box.

Drache, *m.*, –n, –n, dragon.

dran = daran.

drängen, *tr.*, press, urge, harass; ſich —, force one's way, crowd.

drauf = darauf.

draus = daraus.

draußen, *adv.*, outside, without, out-of-doors.

drehen, *tr.*, turn, twist; ſich um etwas —, revolve around.

drei, *num.*, three.

Dreikönigstag, *m.*, –[e]s, Epiphany, Twelfth Day (after Christmas).

drein = darein.

dreiſt, *adj.*, bold, forward, presumptuous.

drin = darin.

dringen, drang, gedrungen, *intr.*, press, crowd; in einen —, urge, importune.

drinnen = darinnen.

dritt–, *num. adj.*, third; aus dritter Hand, at third hand.

dritthalb, *adj.*, *indecl.*, two and a half.

droben, *adv.*, up there, upstairs.

drohen, *intr.* (*dat.*), threaten, menace.

drüber = darüber.

Drückchen = Trübchen *or* Trudchen, *prop. n.*, pet name for Gertrude.

drucken, *tr.*, print.

drücken, *tr.*, press, oppress; gedrückt, (*p. p.*) *adj.*, depressed, crushed, dejected.

du, *pron.*, you, thou.

Duft, *m.*, –[e]s, ¨–e, odor, fragrance.

duften, *intr.*, exhale fragrance; duftend, (*pr. p.*) *adj.*, fragrant.

dulden, *tr.*, bear, endure, tolerate, suffer; es duldete ihn dort nicht, it was insufferable to him there.

dumm (dümmer, dümmſt– *and reg.*), *adj.*, stupid, foolish, silly.

dummdreiſt, *adj.*, foolhardy, forward, impertinent, saucy.

dummerweiſe, *adv.*, in a foolish *or* absurd manner (*or* fashion), foolishly.

dumpf, *adj.*, close; musty; dull, gloomy.

dunkel, *adj.*, dark; im Dunkeln, in the dark.

dunkelrot, *adj.*, dark red, deep crimson.

dünn, *adj.*, thin, fine, small.

durch, *prep.* (*acc.*) *and adv.*, through, by means of; through(out).

durchaus, *adv.*, thoroughly, altogether, by all means, positively, absolutely; — nicht, not at all, by no means.

durchbre'chen, durchbrach, durchbrochen, durchbricht, *tr.*, break through, pierce.

du'rchgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go, walk *or* pass through; run away, bolt.

du'rchmachen, *tr.*, pass through, undergo, experience.

durchs = durch das.

durchtrie'ben, (*p. p.*) *adj.*, crafty, sly, cunning, practised, thorough-paced.

du'rchwandeln, *intr.* (ſ.), walk, go *or* pass through.

dürfen, durfte, gedurft, darf, *intr. and modal aux.*, have permission, be allowed, venture, may, (might), (*with neg.*), must.

düſter, *adj.*, dark, gloomy, dismal, sad.

Dutzend, *n.*, –s, –e, dozen.

E

eben, *adj.*, even, level, smooth; *adv.*, just, just now *or* then, even, precisely, exactly.

ebenfalls, *adv.*, likewise, also, too.

ebenſo, *adv.*, even *or* just so (*or* as), in like manner, likewise.

Ecke, *f.*, –n, corner.

edel, *adj.*, noble, precious, excellent; **edler Wein**, generous wine.

eh[e], *cj.*, before, ere.

Ehe, *f.*, –n, marriage, matrimony.

ehelich, *adj.*, conjugal, matrimonial, nuptial; — **verbunden**, joined in wedlock, married.

Ehemann, *m.*, –[e]s, –männer, husband, married man.

Ehepaar, *n.*, –[e]s, –e, married couple.

eher, *adv.*, (*comp. of* **ehe**), rather, sooner; **nicht —, als bis**, not until.

ehern, *adj.*, brazen.

Ehre, *f.*, –n, honor.

Ehrenplatz, *m.*, –es, ¨–e, place of honor.

ehrlich, *adj.*, honest, honorable.

ei, *interj.*, ah! oh! indeed!; — nun! ah well!

Eifer, *m.*, –s, zeal, eagerness.

eifrig, *adj.*, zealous, eager, earnest.

eigen, *adj.*, own, peculiar.

Eigenschaft, *f.*, –en, quality, nature, character.

eigentlich, *adj.*, real, proper; *adv.*, really, properly, actually, strictly speaking.

eigenwillig, *adj.*, self-willed, wilful, obstinate.

Eile, *f.*, haste, hurry; **es hat keine —**, it is not urgent, there is no haste.

eilen, *intr.* (**h.** *and* **s.**), make haste, hasten, hurry; **es eilt**, it is urgent, there is need of haste; **es eilt mir**, I must hasten.

eilig, *adj.*, hasty, speedy.

ein, *num.*, one; *indef. art.*, a, an; *pron.*, one, a person; **einer der beiden**, one of the two; **eins, das eine**, one thing.

ein, *adv. and sep. pref.*, in, within, into.

einander, *pron., indecl.*, one another, each other; **sich ineinander schicken**, be fitted *or* suited to each other.

einarmig, *adj.*, one-armed, single-branched.

einbilden, *tr.*, **sich** (*dat.*) —, imagine, fancy, think; **eingebildet**, (*p. p.*) *adj.*, fancied, imaginary; conceited, proud, presumptuous.

Einbruch, *m.*, –[e]s, ¨–e, breaking into, burglary.

einbürgern, *tr.*, naturalize, admit as a citizen; **sich —**, become a citizen, make oneself at home.

eindrängen, *reflex.*, force *or* thrust oneself in, intrude, crowd in.

Eindruck, *m.*, –[e]s, ¨e, impression.

einengen, *tr.*, confine, cramp, impede.

einfach, *adj.*, simple, plain.

einfallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (s.), fall in(to); einem —, come into one's mind, occur to (*or* strike) one.

einfältig, *adj.*, simple, silly, artless.

einflößen, *tr.*, infuse, instil, inspire, imbue; sich (*dat.*) Mut —, get up one's courage.

Eingang, *m.*, –[e]s, ¨e, entrance.

eingeben (gab, gegeben, gibt), *tr.*, (einem etwas), suggest, prompt.

eingebildet, *cf.* einbilden.

eingehen (ging, gegangen), *intr.* (s.), go in(to), enter; auf etwas —, enter into, agree with, consent to.

eingestehen (gestand, gestanden), *tr.*, acknowledge, admit, confess.

einiger, einige, einiges, *adj. and pron.*, some; *pl.*, some, several, a few.

einkehren, *intr.* (s.), stop *or* put up (at an inn), visit.

einlaufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (s.), enter, run in; (von Briefen), come in, arrive.

einmal, *adv.*, (1) once (= *one* time); auf —, all at once, suddenly; noch —, once more; (2) (*pr.* einma'l), once (upon a time), one day, some time; noch —, again, anew; nicht —, not even; nun (*or* doch) —, once for all, without question *or* fail; (*in requests*), just, only, pray.

einnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take (in), receive, occupy.

Einrede, *f.*, –n, objection, opposition, remonstrance.

einreden, *tr.*, einem etwas —, talk one into, persuade to, convince of.

einrichten, *tr.*, put (in order); arrange, settle, dispose; sich danach —, accommodate oneself to it, manage accordingly; sich so —, daß, so arrange matters *or* manage that.

einsam, *adj.*, solitary, lone(ly), lonesome, secluded.

Einsamkeit, *f.*, solitude, seclusion, loneliness.

einsaugen (sog, gesogen), *tr.*, suck *or* drink in, imbibe.

einschlafen (schlief, geschlafen, schläft), *intr.* (s.), fall asleep, go to sleep.

einschläfern, *tr.*, put *or* lull to sleep.

einſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, thrust, drive *or* beat in(to); (einen Weg), take; *intr.*, in die Hand —, give (a person) one's hand; (vom Blitz), strike.

einſchmuggeln, *tr.*, smuggle in; ſich —, steal in, get in by stealth.

einſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), *tr.*, cut in(to), carve.

einſchnüren, *tr.*, lace (in), bind up; eingeſchnürtes (Herz), oppressed.

einſchüchtern, *tr.*, intimidate, overawe.

einſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr. and tr.*, look *or* see into; understand, comprehend, perceive.

Einſicht, *f.*, –en, insight, view, understanding, comprehension.

einſilbig, *adj.*, monosyllabic, taciturn.

einſprechen (ſprach, geſprochen, ſpricht), *intr.*, (in einem Gaſthaus), call *or* stop at; (bei einem), look in on, call on.

einſt, *adv.*, once, one day, at some future time.

einſtimmen, *intr.*, (in etwas), join in, agree *or* assent to.

einträchtig, *adj.*, harmonious, united, agreed, reconciled.

eintreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step in(to), enter; in einen Dienſt —, enter *or* take service, take a place; appear, begin.

Einverſtändnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, agreement, understanding.

einzeln, *adj.*, single, individual, solitary.

einzig, *adj.*, single, sole, only.

Eis, *n.*, –es, ice.

eisgepanzert, *adj.*, ice-coated, ice-clad.

eiskalt, *adj.*, icy cold.

elega'nt, *adj.*, elegant.

Eltern (*pl.*), parents.

Empfang, *m.*, –[e]s, ¨–e, reception, receipt.

empfangen, empfing, empfangen, empfängt, *tr.*, receive.

Empfänger, *m.*, –s, –, recipient, receiver.

empfehlen, empfahl, empfohlen, empfiehlt, *tr.*, recommend, commend; ſich —, present one's respects *or* compliments; take one's leave, bid adieu.

empfinden, empfand, empfunden, *tr.*, feel, perceive, be sensible of.

empfindlich, *adj.*, sensitive.

Ende, *n.*, –s, –n, end; am —, after all, in *or* at the end; zu — ſein, be over, finished *or* at an end.

endlich, *adv.*, finally, at last.
enganſchließend, *adj.*, tight- (*or* close-)fitting.
eng[e], *adj.*, narrow, tight, close.
Enge, *f.*, –en, narrowness, a strait; difficult position, difficulty, straits.
Engel, *m.*, –s, –, angel.
engen, *tr.*, (make) narrow, compress, cramp.
engliſch, *adj.*, English.
entbehren, *tr.*, lack, want, be (*or* do) without, spare.
entbehrlich, *adj.*, dispensable, unnecessary.
entblättern, *tr.*, strip of leaves; entblättert, (*p. p.*) *adj.*, leafless.
entdecken, *tr.*, discover, reveal, disclose.
entfallen, entfiel, entfallen, entfällt, *intr.* (ſ.), einem —, escape one's memory; es iſt mir —, it has escaped me, I have forgotten.
entgegen, *adv. and prep.* (*dat.*), against, contrary to, towards.
entgegenbringen (brachte, gebracht), *tr.*, (einem etwas), bring to *or* toward, meet one half way with.
entgegenkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), (*dat.*), (come to) meet, advance towards.
entgegenrollen, *intr.* (ſ.), (*dat.*), roll towards.
entgegenſtrecken, *tr.*, stretch *or* extend toward.
entgegentreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), (*dat.*), advance towards, step up to.
enthalten, enthielt, enthalten, enthält, *tr.*, contain, hold; ſich (+*gen.*) —, abstain *or* refrain from; er konnte ſich nicht —, es zu glätten, he could not help smoothing it.
entkräften, *tr.*, weaken; refute,
entreißen, entriß, entriſſen, *tr.*, tear *or* snatch away, wrest.
entrinnen, entrann, entronnen, *intr.* (ſ.), (*dat.*), run away from, escape.
entſagen, *intr.* (*dat.*), renounce, relinquish.
entſchließen, entſchloß, entſchloſſen, *reflex.*, ſich —, determine, resolve, decide, make up one's mind; entſchloſſen, (*p. p.*) *adj.*, determined, resolved.
Entſchluß, *m.*, –es, ¨–e, decision, resolve.
entſchuldigen, *tr.*, excuse, exculpate, justify, apologize for; ſich —, excuse oneself, apologize.
enttäuſchen, *tr.*, undeceive, disabuse, disappoint.

Entwickelung, *f.*, –en, development, evolution.

er, *pron.*, he, it.

erbärmlich, *adj.*, miserable, pitiful.

erbeben, *intr.* (h. *and* ſ.), shake, tremble, quiver.

Erbin, *f.*, –nen, heiress.

Erbitterung, *f.*, exasperation, irritation, animosity.

erblaſſen, *intr.* (ſ.), turn pale.

erboſt, *adj.*, angry, exasperated.

Erbſchaft, *f.*, –en, inheritance.

Erbſtück, *n.*, –[e]s, –e, heirloom, inheritance.

Erdboden, *m.*, –s, ground, soil, earth.

Erde, *f.*, –n, earth.

ereifern, *reflex.*, grow warm, become angry.

erfahren, erfuhr, erfahren, erfährt, *tr.*, learn, experience, hear.

Erfahrung, *f.*, –en, experience, knowledge.

Erfahrungsſache, *f.*, –n, (a) matter of experience.

erfinden, erfand, erfunden, *tr.*, invent, contrive, devise.

erforſchen, *tr.*, investigate, search *or* inquire into; find out, learn.

erfreuen, *tr.*, make glad, gladden, delight; ſich —, be glad, rejoice; (*gen.*, an+*dat.*, über +*acc.* = in, over); ſich (+*gen.*) zu — haben, enjoy, possess.

erfüllen, *tr.*, fill, fulfil.

ergänzen, *tr.*, complete, supply.

ergeben, ergab, ergeben, ergibt, *reflex.*, submit, yield, surrender; happen, appear, result; ſich in etwas —, resign oneself to, acquiesce in, submit to; **ergeben**, (*p. p.*) *adj.*, devoted, humble, obedient.

Ergebenheit, *f.*, devotion, attachment, submission.

ergehen, erging, ergangen, *intr.* (ſ.), etwas über ſich — laſſen, submit to *or* suffer (patiently).

Ergießung, *f.*, –en, pouring forth *or* out, out-pouring, effusion.

erglühen, *intr.* (ſ.), glow.

ergreifen, ergriff, ergriffen, *tr.*, seize, grasp; das Wort —, take (up) the word, begin to speak.

erhalten, erhielt, erhalten, erhält, *tr.*, keep, maintain; receive.

Erinnerung, *f.*, –en, memory, remembrance.

Erinnerungszeichen, *n.*, –s, –, token of remembrance, keepsake.

erkennen, erkannte, erkannt, *tr.*,

recognize, discern, perceive; ſie für (die Traub) —, recognize her as, etc., know her to be.

erklären, *tr.*, explain, declare.

Erklärung, *f.*, -en, explanation, declaration.

erklingen, erklang, erklungen, *intr.* (ſ.), sound, resound, ring.

erkundigen, *reflex.*, inquire, make inquiry; (nach, über = after *or* about).

erlauben, *tr.*, permit, allow.

Erlaubnis, *f.*, -niſſe, permission.

erlauſchen, *tr.*, learn by listening *or* eavesdropping, overhear.

erleben, *tr.*, live to see, experience, meet with, pass through.

erleichtern, *tr.*, lighten, ease, relieve; (ſein Herz) erleichterte ſich, felt relieved.

Erleichterung, *f.*, relief, alleviation.

erleuchten, *tr.*, light up, illuminate.

erliegen, erlag, erlegen, *intr.* (ſ.), succumb (to).

ermüden, *tr.*, tire, fatigue; *intr.* (ſ.), get tired, be fatigued.

ermuntern, *tr.*, rouse, cheer, encourage.

ermutigen, *tr.*, encourage.

Ernſt, *m.*, -es, earnest(ness), seriousness; mit etwas — machen, take something seriously, make a serious matter of; es iſt mir — mit ihr, I am in earnest about her; es iſt mein —, I am in earnest, I really mean it.

ernſthaft, *adj.*, earnest, serious; grave.

ernſtlich, *adj. and adv.*, earnest(ly), serious(ly), ardent(ly).

eröffnen, *tr.*, open, disclose, reveal.

Eröffnung, *f.*, -en, opening; disclosure, communication.

erreichen, *tr.*, reach, attain.

erröten, *intr.* (ſ.), blush, redden.

Erſatz, *m.*, -es, compensation, reparation, substitute.

erſchallen, erſcholl, erſchollen, *and reg.*, *intr.* (ſ.), (re-) sound, ring.

erſcheinen, erſchien, erſchienen, *intr.* (ſ.), appear.

Erſcheinung, *f.*, -en, appearance, sight, phenomenon.

erſchrecken, *tr.*, frighten, alarm, startle.

erſchrecken, erſchrak, erſchrocken, erſchrickt, *intr.* (ſ.), be frightened, start with fright; (vor + *dat.* = at).

Erſchütterung, *f.*, –en, agitation, shaking, shock, commotion.

erſchwingen, erſchwang, erſchwungen, *tr.*, attain with great effort, force.

erſparen, *tr.*, spare, save.

erſt, *num. adj.*, first; der (die) erſte beſte, the first comer, any one (that comes to hand); der (die) erſte beſte andere, any other person; das Erſte und das Letzte, the beginning and the end, the Alpha and Omega.

erſt, *adv.*, first, for the first time, only, not until, but just; — recht, more than ever.

Erſtarrung, *f.*, –en, stiffness, numbness, torpor.

erſtaunen, *intr.* (ſ.), be astonished, amazed *or* surprised; (über + *acc.* = at).

Erſtaunen, (*inf.*) *n.*, –s, astonishment, surprise.

erſteigen, erſtieg, erſtiegen, *tr.*, ascend, mount.

erſtenmal, *adv.*, *cf.* Mal.

erſtens, *adv.*, firstly, in the first place.

erſticken, *tr. and intr.* (ſ.), choke, suffocate, stifle; (an + *dat.* = with).

ertappen, *tr.*, catch, surprise, detect.

erträglich, *adj.*, tolerable, sufferable, bearable.

erwachen, *intr.* (ſ.), wake (up), awake.

erwarten, *tr.*, await, expect, wait for.

erwidern, *tr.*, return; answer, reply; (auf + *acc.* = to).

erzählen, *tr.*, tell, relate, narrate, recount.

E'rzengel, *m.*, –s, –, archangel.

erzwingen, erzwang, erzwungen, *tr.*, (obtain by) force; erzwungen, (*p. p.*) *adj.*, forced, feigned.

es, *pron.*, it; so; — iſt (ſind, etc.), there is (are, etc.).

Eſel, *m.*, –s, –, ass, donkey.

eſſen, aß, gegeſſen, ißt, *tr.*, eat.

Eſſen, *n.*, –s, –, eating; food, meal, dinner.

Eſſer, *m.*, –s, –, eater.

etwa, *adv.*, perhaps, possibly, perchance, forsooth; about.

etwas, *indef. pron.*, *indecl.*, something, anything; *adv.*, somewhat, a little, rather.

Etwas, *n.*, *indecl.*, something.

euer, *poss. adj.*, your, yours.

ewig, *adj.*, eternal, everlasting.

Ewigkeit, *f.*, –en, eternity.

Exa'men, *n.*, –s, **Examina**, examination.

Exempel, *n.*, –s, –, example;

zum —, for instance *or* example.

exiſtie'ren, *intr.*, exist.

Experime'nt, *n.*, –[e]s, –e, experiment.

F

Fach, *n.*, –[e]s, ¨er, compartment, partition, drawer, shelf; department, branch.

Fächer, *m.*, –s, –, fan.

Faden, *m.*, –s, – *and* ¨, *dim.* Fädchen, thread, twine; (*fig.*), fiber, shred.

fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (ſ.), go (by vehicle), travel, move, drive, ride; mit der Hand über (etwas) —, pass *or* run the (*or* one's) hand over; ſich durch das Haar (in die Haare) —, run one's hand through (into) one's hair; in die Kleider —, slip into one's clothes; (ein Krampf) fuhr ihm ans Herz, seized his heart.

Fährte, *f.*, –n, track, trace, scent.

falb, *adj.*, fallow, pale, faded; bleak.

Fall, *m.*, –[e]s, ¨e, fall; case; im beſten —, at (the) best.

fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.* (ſ.), fall; einem ſchwer, läſtig —, be difficult for, burdensome *or* troublesome to.

falls, *adv.*, in case, provided.

falſch, *adj.*, false, wrong, incorrect.

Falte, *f.*, –n, fold, wrinkle.

falten, *tr.*, fold.

Fanfarona'de, *f.*, –n, bluster(ing), boasting, ostentation.

fangen, fing, gefangen, fängt, *tr.*, catch, seize, capture; der (die) Gefangene, captive, prisoner.

Farbe, *f.*, –n, color.

Faß, *n.*, –es, ¨er, barrel, cask, tun.

faſſen, *tr.*, seize, lay hold of, grasp; Mut —, ſich (*dat.*) ein Herz —, pluck up courage, take courage *or* heart; einen Entſchluß —, form a resolution, resolve, decide; Zutrauen zu einem —, Vertrauen gegen einen —, gain *or* feel confidence in, put trust in; *cf.* gefaßt.

Faſſung, *f.*, –en, setting, mounting; composure; (eines Briefes), wording, drafting.

faſt, *adv.*, almost, nearly.

fehlen, *intr.*, be mistaken, be (in the) wrong, be absent; be wanting *or* missing; es fehlt ihr an nichts, she lacks *or* wants (for) nothing; ail; was fehlt dir? what is the matter with you?

feierlich, *adj.*, solemn, festive, ceremonious.
feiern, *tr.*, celebrate.
fein, *adj.*, fine, delicate, keen, pure, refined.
Feind, *m.*, –[e]s, –e, enemy.
Feindſchaft, *f.*, –en, hostility, enmity.
feingeſchnitten, (*p. p.*) *adj.*, fine[ly]-cut.
Fels[en], *m.*, Felſen[s], Felſen, cliff, crag, rock.
felſenfeſt, *adj.*, firm *or* fast as a rock.
Fenſter, *n.*, –s, –, window.
Fenſterniſche, *f.*, –n, window-bay (*or* -niche).
fern, *adj.*, far, remote, distant; von —, from afar; nicht von —, not at all, not in the least; nicht ferner, no further *or* longer.
fertig, *adj.*, ready, prepared, finished, through, done; mit etwas — werden, finish, be done *or* through with; mit einem — werden, finish with, *or* get the better of one, bring one to reason.
feſt, *adj.*, firm, fast, hard, deep.
Feſt, *n.*, –es, –e, festivity, festival.
feſthalten (hielt, gehalten, hält), *tr.*, hold fast, detain; *intr.*, (an etwas), cling *or* cleave to.
feſtnageln, *tr.*, nail fast.
Feſttag, *m.*, –[e]s, –e, holiday, festival.
feucht, *adj.*, moist, damp, wet.
Feuer, *n.*, –s, fire.
Fieber, *n.*, –s, –, fever.
fieberhaft, *adj.*, feverish.
Filzhut, *m.*, –[e]s, ¨e, felt hat.
finden, fand, gefunden, *tr.*, find, think, consider; findeſt du? do you think so?; ſich —, find oneself, be found, be.
Finger, *m.*, –s, –, *dim.* Fingerchen, finger.
Fingerſpitze, *f.*, –n, finger-tip.
Fiſch, *m.*, –es, –e, fish.
Flamme, *f.*, –n, flame.
Flaſche, *f.*, –n, bottle.
Flechte, *f.*, –n, braid.
flechten, flocht, geflochten, flicht, *tr.*, (Haar), braid, plait; (Kranz), wind, wreathe.
Fleck, *m.*, –[e]s, –e, spot, place; auf dem —, on the spot, immediately.
fleißig, *adj.*, industrious, diligent.
fliegen, flog, geflogen, *intr.* (ſ.), fly; fliegende Stege, flying foot-bridge, i.e. gangplank.
fließen, floß, gefloſſen, *intr.* (ſ.), flow, run.
flink, *adj.*, agile, quick, brisk.
Flor, *m.*, –[e]s, –e, crape, (mourning weed).
Flöte, *f.*, –n, flute.

Flötenton, *m.*, –[e]s, –töne, flute-like tone.

flott, *adj.*, free, loose, dashing, jaunty.

flüchtig, *adj.*, fleeting, hasty, cursory.

Flug, *m.*, –[e]s, ¨e, flight; im Fluge, in haste, a-flying.

Flügel, *m.*, –s, –, wing; grand piano; (der Naſe), side.

Flügeltür, *f.*, –en, folding door.

Flur, *m.*, –[e]s, –e, entrance-hall, vestibule.

Flüß, *m.*, –es, ¨e, river, stream.

flüſtern, *tr. and intr.*, whisper.

folgen, *intr.* (ſ.), (*dat.*), follow; folgendes, the following, as follows.

fordern, *tr.*, demand, ask, claim.

Formel, *f.*, –n, (set) form, formula.

förmlich, *adj.*, formal, ceremonious, proper, stiff; regular, downright.

forſchen, *intr.*, search, inquire, investigate; (nach = for, about).

fort, *adv.*, forth, forward, on, away, off.

fortfahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.*, continue, proceed, go on.

Fortgang, *m.*, –[e]s, departure; progress.

fortlaſſen (ließ, gelaſſen, läßt), *tr.*, let go, release, set free.

fortreiſen, *intr.* (ſ.), set out, leave, depart.

fortſein (war, geweſen, iſt), *intr.* (ſ.), be absent *or* away.

forttreiben (trieb, getrieben), *tr.*, drive off, on *or* away.

Frack, *m.*, –[e]s, –s *and* ¨e, dress coat.

Frage, *f.*, –n, question, query.

fragen, *tr. and intr.*, ask, question; der Gefragte, person (to whom a question is) addressed; fragend, (*pr. p.*) *adj.*, inquiring, inquisitive.

Franz, *m.*, *prop. n.*, Frank, Francis.

Franzo'ſe, *m.*, –n, –n, Frenchman.

franzö'ſiſch, *adj.*, French.

Franzöſiſch, *n.*, *indecl.* (*or* das Franzöſiſche), French language.

Frau, *f.*, –en, woman, lady, wife, Mrs.

Fräulein, *n.*, –s, –, young lady, Miss.

frei, *adj.*, free, open, vacant, unconstrained, unrestrained.

Freiheit, *f.*, –en, freedom, liberty.

freilich, *adv.*, of course, certainly, (it is) true, to be sure, indeed.

Freiwerbung, *f.*, –en, matchmaking, courtship, wooing.

fremd, *adj.*, strange, foreign,

alien; distant, unusual, unknown; der (die) Fremde, stranger.

Fremdling, *m.*, –s, –e, stranger.

Freude, *f.*, –n, joy, delight, pleasure.

freudlos, *adj.*, joyless, cheerless.

freuen, *tr. and impers.*, please, gladden; es freut mich, I am glad; sich (*gen. or* über + *acc.*) —, be pleased (with), be glad (of), rejoice *or* take pleasure (in), enjoy; sich auf (+ *acc.*) —, look forward to with pleasure.

Freund, *m.*, –[e]s, –e, friend.

freundlich, *adj.*, pleasant, cheerful, kind, friendly.

Freundschaft, *f.*, –en, friendship.

Friede[n], *m.*, –dens, peace.

friedlich, *adj.*, peaceful, quiet.

frisch, *adj.*, fresh, new, gay, brisk; von frischem, afresh, anew, over again.

frisie'ren, *tr.*, dress the hair, comb.

froh, *adj.*, happy, joyous, glad, cheerful.

fröhlich, *adj.*, joyous, gay, merry.

fromm, *adj.*, pious, devout, gentle.

Fron[e], *f.*, –[e]n, service due to the lord of a manor, compulsory service, drudgery.

frostig, *adj.*, frosty, chilly, cold, icy.

Frucht, *f.*, ¨–e, fruit.

früh, *adj.*, early; heute —, this morning; morgen —, tomorrow morning; früher (*comp.*), former, earlier; *adv.*, formerly, sooner, before.

Frü'hnebel, *m.*, –s, morning mist *or* fog.

Frü'hschoppen, *m.*, –s, –, morning glass *or* draft.

Frü'hstück, *n.*, –[e]s, –e, breakfast.

fühlen, *tr. and intr.*, feel.

führen, *tr.*, lead, conduct, carry, convey; handle, wield, ply; so Reden —, make such speeches, use such language.

fünf, *num.*, five.

fünft–, *num. adj.*, fifth.

Fünfziger, *m.*, –s, –, a man of fifty (years).

funkeln, *intr.*, glitter, shine, sparkle.

Funke[n], *m.*, –n[s], –n, *dim.* Fünkchen, spark.

für, *prep.* (*acc.*), for, instead of, in return for, in behalf of; — sich, to, for *or* by oneself; Abend — Abend, evening after evening; — etwas ansehen, consider *or* look up-

on as; — jemand erkennen, recognize as; was— (ein[e]), what sort of (a), what (a).

fürchten, *tr. and intr.*, fear, be afraid of, dread; ſich (vor+*dat.*) —, fear, be afraid of.

füreinander, *adv.*, for each other, for one another.

Fürtuch, *n.*, –[e]s, –tücher, apron.

Fuß, *m.*, –es, ¨–e, foot; zu —, on foot.

Fußſpitze, *f.*, –n, point of the foot, toes.

G

Gabriel, *m.*, *prop. n.*

Galle, *f.*, gall; bitterness, spite, malice.

Gang, *m.*, –[e]s, ¨–e, walk, way, gait, passage, hallway.

ganz, *adj.*, whole, entire; *adv.*, quite, all, very, most; das Ganze, the whole, ensemble; — und gar, absolutely, totally.

gänzlich, *adj.*, whole, entire, total.

gar, *adv.*, quite, fully, very, even; (*before neg.*), at all, in the least; — ſehr, very much; ich bitte — ſchön, (*very courteous*), please (don't), I beg of you (not to); nicht — ſo ſchlimm, not so altogether bad; was nicht —! what, not really!

Gaskandelaber, *m.*, –s, –, gas chandelier.

Gaslampe, *f.*, –n, *dim.* Gaslämpchen, gas lamp, gas fixture.

Gaſſe, *f.*, –n, street, alley.

Gaſt, *m.*, –es, ¨–e, guest.

Gaſthof, *m.*, –[e]s, ¨–e, inn, hotel.

Gaſtzimmer, *n.*, –s, –, common room; (in a hotel) coffee-room.

Gebärde, *f.*, –n, gesture.

gebären, gebar, geboren, gebiert *or* gebärt, *tr.*, bear, give birth to, bring forth.

Gebäude, *n.*, –s, –, building.

geben, gab, gegeben, gibt, *tr.*, give; *impers.*, es gibt (gab, etc.), there is *or* are (was, etc.).

Gebrauch, *m.*, –[e]s, ¨–e, use; custom, practise; von etwas — machen, make use of, use.

Geburtstag, *m.*, –[e]s, –e, birthday.

Gedächtnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, memory, remembrance.

Gedanke, *m.*, –ns, –n, thought, idea.

gedenken, gedachte, gedacht, *intr.*, (*gen. or* an+*acc.*), think of, remember, bear . . . in mind; (zu+*inf.*), intend, purpose, plan.

Geduld, *f.*, patience, forbearance.

Gefahr, *f.*, **-en**, danger, peril, risk; **auf die — hin**, at the risk.

gefährlich, *adj.*, dangerous, perilous.

gefallen, **gefiel**, **gefallen**, **gefällt**, *intr.* (*dat.*), please.

Gefallen, *m.*, **-s**, liking, pleasure, favor, kindness; **einem einen — tun**, oblige one, do one a favor.

gefällig, *adj.*, pleasing, agreeable, acceptable; (**Ist Ihnen**) **eine Prise gefällig?** Should you like, etc.?

Gefangene[r], *m.*, **-n**, **-n**, prisoner, captive; *cf.* **fangen**.

gefaßt, (*p. p.*) *adj.*, collected, calm; prepared, ready; (**auf** +*acc.* = for); *cf.* **faſſen**.

Gefühl, *n.*, **-[e]s**, **-e**, feeling.

gegen, *prep.* (*acc.*), against, towards, in contrast with.

Gegenliebe, *f.*, love in return, reciprocal affection.

gegenſeitig, *adj.*, mutual, reciprocal.

gegenüber, *prep.* (*dat.*) *and adv.*, opposite (to), over against, in the presence of.

gegenüberſitzen, (**ſaß**, **geſeſſen**), *intr.*, sit opposite (to); **mir —**, sit facing me.

gegenüberſtehen (**ſtand**, **geſtanden**), *intr.* (**h.** *and* **ſ.**), stand opposite (to); **einander —**, face each other.

gegenübertreten (**trat**, **getreten**, **tritt**), *intr.* (**ſ.**), step up (opposite) to; (**einem**) **—**, face, confront.

Gegenwart, *f.*, presence.

Gehalt, *m.*, **-[e]s**, content(s), substance; (*of fluids*), body.

geheim, *adj.*, secret.

Geheimnis, *n.*, **-niſſes**, **-niſſe**, secret, mystery.

geheimnisvoll, *adj.*, mysterious.

gehen, **ging**, **gegangen**, *intr.* (**ſ.**), go, walk; **wie er ging und ſtand**, (just) as he was; **in Seide —**, be *or* go dressed in silk; **aus und ein —**, come and go; **es ging nicht anders**, it could not be helped; **es wäre gegangen**, it would have been possible; **einem nahe —**, affect (deeply), grieve.

Gehen, (*inf.*) *n.*, **-s**, walking, going, departure.

geheuer, *adj.*, safe, secure.

gehorchen, *intr.* (*dat.*), obey, be obedient.

gehören, *intr.*, (**einem**), belong to; **für einen —**, be proper *or* suitable for.

gehorſam, *adj.*, obedient, dutiful, humble.

Geiſt, *m.*, **–es**, **–er**, spirit.

Geiſterhilfe, *f.*, aid of (*or* from) spirits.

geiſtreich, *adj.*, ingenious, clever, spirited.

geiſtvoll, *adj.*, spirited, witty.

Gelächter, *n.*, **–s**, laughter.

Gelag[e], *n.*, **–[e]s**, **–e**, feast, banquet, drinking-bout.

Geländer, *n.*, **–s**, **–**, railing, balustrade.

gelaſſen, *adj.*, calm, cool, self-possessed; *cf.* laſſen.

Gelaſſenheit, *f.*, calmness, composure, repose.

Geld, *n.*, **–[e]s**, **–er**, money.

gelegen, (*p. p.*) *adj.*, situated; convenient, opportune; (einem) — kommen, be agreeable *or* welcome to one, be convenient for one; *cf.* liegen.

Gelegenheit, *f.*, **–en**, opportunity, occasion.

gelegentlich, *adj.*, occasional, incidental; *adv.*, occasionally, by chance, when occasion offers.

gelehrt, *adj.*, learned, scholarly.

geliebt, (*p. p.*) *adj.*, loved, dear, beloved; **der** (**die**) **Geliebte**, lover, sweetheart.

gelingen, **gelang**, **gelungen**, *intr. and impers.* (ſ.), (*dat.*), succeed, be successful; **es gelang ihm nicht**, he did not succeed in . . .

Gemach, *n.*, **–[e]s**, **¨er**, apartment, room.

Gemahlin, *f.*, **–nen**, wife, spouse; **Ihre Frau —**, your wife, Mrs. X.

Gemütlichkeit, *f.*, comfort, coziness; ease, sociability; heartiness, good nature.

genau, *adj.*, exact, accurate, minute, precise.

geneigt, (*p. p.*) *adj.*, inclined, prone, (well-)disposed, favorable.

Geneſung, *f.*, **–en**, recovery, convalescence.

genießen, **genoß**, **genoſſen**, *tr.*, enjoy, eat.

Ge'nius, *m.*, **–**, **Genien**, genius (*pl.* genii), guardian spirit.

genug, *adv. and adj.*, *indecl.*, enough, sufficient.

Genugtuung, *f.*, **–en**, satisfaction.

Genuß, *n.*, **–es**, **¨e**, enjoyment, pleasure.

Geplauder, *n.*, **–s**, conversation, chatting, prattle, small talk.

gerade, *adj.*, straight, direct, upright; *adv.*, just, exactly, precisely; **wir haben — heute**, we happen to have today.

geradezu, *adv.*, straightway,

directly, without ceremony, openly, frankly.

Geraniumtopf, *m.*, –[e]s, ¨–e, pot of geraniums.

Gerät, *n.*, –[e]s, –e, tool(s), utensil(s), furniture, goods.

geraten, **geriet**, **geraten**, **gerät**, *intr.* (ſ.), turn out (well), prove (successful); **auf**, **in etwas** —, hit *or* happen upon, get, come *or* fall into; **in die Enge** —, get into difficulty.

Geräuſch, *n.*, –es, –e, noise, bustle.

gerecht, *adj.*, just.

gereuen, *impers.*, repent; **es gereut mich**, I repent (of) it.

Gericht, *n.*, –[e]s, –e, dish; tribunal, court.

gering, *adj.*, trifling, small, lowly, insignificant, slight; **nicht das Geringſte**, not the least bit, nothing at all.

gern[e], (**lieber**, **am liebſten**), gladly, willingly, with pleasure, like to; — **eſſen**, like (to eat); — **haben**, like, be fond of.

Gertraud (*or* **Gertrud**), *f.*, *prop. n.*, *dim.* **Trudchen**, Gertrude.

Gerücht, *n.*, –[e]s, –e, rumor, report, news.

Geſang, *m.*, –[e]s, ¨–e, song, singing.

Geſchäft, *n.*, –[e]s, –e, business.

geſchäftig, *adj.*, busy, active.

Geſchäftsbrief, *m.*, –[e]s, –e, business letter.

Geſchäftsfreund, *m.*, –[e]s, –e, business acquaintance *or* friend.

Geſchäftsverbindung, *f.*, business connection.

geſchehen, **geſchah**, **geſchehen**, **geſchieht**, *intr.* (ſ.) *and impers.*, happen, come to pass, occur, be done *or* accomplished; **es geſchieht ihr recht**, it serves her right.

geſcheit, *adj.*, sensible, prudent, clever, knowing.

Geſchenk, *n.*, –[e]s, –e, gift, present.

Geſchichte, *f.*, –n, history, story, tale; affair.

Geſchick, *n.*, –[e]s, –e, destiny, fate; skill, dexterity.

geſchickt, *adj.*, skilled, adroit, dexterous, clever.

Geſchlecht, *n.*, –[e]s, –er, sex, gender; race, species; **das ſchöne** —, the fair sex.

Geſchmack, *m.*, –[e]s, taste.

Geſchnurre, *n.*, –s, purr(ing).

Geſchöpf, *n.*, –[e]s, –e, creature.

geſchwind, *adj.*, fast, swift, quick, hasty.

Geſellſchaft, *f.*, –en, society, company, party.

geſetzt, (*p. p.*) *adj.*, settled, established; steady, sedate,

sober; —, daß . . ., supposing that; *cf.* ſetzen.

Geſicht, *n.*, –[e]s, –er, *dim.* Geſichtchen, face, countenance.

Geſindel, *n.*, –s, rabble, mob.

geſinnt, (*p. p.*) *adj.*, minded, disposed, affected; *cf.* ſinnen.

geſpannt, (*p. p.*) *adj.*, stretched, tense, anxious, intent, in suspense.

Geſpenſt, *n.*, –es, –er, specter, ghost, spirit.

Geſpött, *n.*, –[e]s, mockery, derision.

Geſpräch, *n.*, –[e]s, –e, conversation, talk.

geſprächig, *adj.*, talkative, communicative.

Geſtalt, *f.*, –en, form, figure, shape.

Geſtändnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, confession, avowal.

geſtehen, geſtand, geſtanden, *tr.*, admit, acknowledge, confess.

geſtern, *adv.*, yesterday; — abend, last evening.

geſtreng, *adj.*, stern, severe.

geſund, *adj.*, healthy, sound, well.

Geſundheit, *f.*, health.

getreu, *adj.*, faithful, loyal, true.

getroſt, *adj.*, confident, courageous; *adv.*, confidently, boldly, with assurance.

Gewächs, *n.*, –es, –e, plant, growth, vintage.

gewahr, *adj.*, — werden (*gen. or acc.*), become aware of, perceive, notice.

gewähren, *tr.*, grant, give, impart, vouchsafe.

Gewalt, *f.*, –en, force, violence, power; mit —, forcibly; ſie will mit —, etc., she is bent upon *or* determined to, etc.

gewandt, *adj.*, dexterous, clever, adroit, easy; *cf.* wenden.

gewinnen, gewann, gewonnen, *tr. and intr.*, win, gain, obtain; es über ſich —, bring oneself to, prevail upon oneself.

Gewirr[e], *n.*, –[e]s, confusion, maze.

gewiß, *adj.*, certain, sure; *adv.*, certainly, no doubt, of course.

Gewiſſen, *n.*, –s, conscience; ein gutes —, a quiet conscience.

gewöhnen, *tr.*, accustom, inure, habituate; (an+*acc.* = to); ſich (an+*acc.*) —, become accustomed *or* used (to); anders gewöhnt, accustomed to have things different.

gewöhnlich, *adj.*, usual, customary, ordinary.

gewohnt, (*p. p.*) *adj.*, accus-

tomed, habitual, usual; ich bin (*gen., acc. or* an+*acc.*) —, I am accustomed to; *cf.* gewöhnen.

Glanz, *m.*, –es, brightness, luster, brilliancy, glitter.

glänzen, *intr.*, shine, sparkle, glitter; glänzend, (*pr. p.*) *adj.*, shining, etc., brilliant, splendid.

Glas, *n.*, –es, ¨er, glass.

glatt, (*reg. and* glätter, glätteſt–), *adj.*, smooth.

glätten, *tr.*, smooth.

glattraſiert, (*p. p.*) *adj.*, smooth-shaven.

glauben, *tr. and intr.*, believe, think, suppose; have faith *or* believe; (an+*acc.* = in); ich glaube Ihnen jedes Wort, I believe you, every word.

Glaube[n], *m.*, –ens, faith, belief.

Glaubensbekenntnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, confession of faith.

gleich, *adj. and adv.*, (a)like, equal, (the) same, even, regular; (=ſogleich), immediately, at once, directly; — heute abend, this very evening; — darauf, immediately after(wards); — geſtern, even yesterday.

gleichgültig, *adj.*, indifferent, unimportant, unconcerned.

Gleichgültigkeit, *f.*, indifference, unconcern, carelessness, listlessness.

gleichmütig, *adj.*, calm, even-tempered.

gleichſam, *adv.*, as it were, so to say.

gleichviel, *adv.*, no matter.

gleichwohl, *adv. and cj.*, nevertheless, for all that, yet.

Glocke, *f.*, –n, bell.

Glück, *n.*, –[e]s, happiness, good fortune, success, luck.

glücklich, *adj.*, happy, fortunate, successful, safe.

Glückslaune, *f.*, –n, joyous humor.

Glückwunſch, *m.*, –es, ¨e, congratulation, good wishes.

glückwünſchend, (*pr. p.*) *adj.*, congratulatory.

glühen, *intr.*, glow, be aglow; über und über —, be completely suffused with a flush.

Gnade, *f.*, –n, grace, mercy, favor.

gnädig, *adj.*, gracious, merciful, kind. (*When used in address often untranslated.*)

Goethe, Johann Wolfgang von, *m., prop. n. Born Aug.* 28, 1749, *died March* 22, 1832. *Germany's greatest poet. Author of Iphigenie, Hermann und Dorothea, Faust, etc.*

Gold, *n.*, –[e]s, gold.

golden, *adj.*, (of) gold, golden; (Herz), dear, precious.

Goldfinger, *m.*, –s, –, ring finger.

Goldreif, *m.*, –[e]s, –e, gold ring.

gönnen, *tr.*, (einem etwas), not to begrudge, grant (willingly).

Gönner, *m.*, –s, –, patron.

gönnerhaft, *adj.*, patronizing.

Gott, *m.*, –es, ¨er, God, god; ach —, mein —, lieber —, good *or* great Heavens! um Gottes willen, for Heaven's sake; weiß —, Heaven knows; in Gottes Namen, in the name of Heaven.

gottlob [= Gott sei Lob], *interj.*, thank Heaven, thank God, Heaven be praised.

gottlos, *adj.*, godless, impious, frivolous, wanton.

Graf, *m.*, –en, –en, count, (*Eng.*) earl.

Gram, *m.*, –[e]s, grief, sorrow, affliction.

Grana't, *m.*, –[e]s, –en, garnet.

Granatsplitter, *m.*, –s, –, chip of garnet.

Gratulatio'n, *f.*, –en, (*pr.* tion = tsjō'n), congratulation.

gratulie'ren, *intr.*, (einem zu etwas), congratulate (one upon).

grau, *adj.*, gray.

grauen, *impers.* (*dat. and acc.*), be afraid, shudder; es graut ihm, he has a horror *or* dread (vor + *dat.* = of).

grauhaarig, *adj.*, gray-haired, hoary.

grauhärig = grauhaarig.

grausam, *adj.*, cruel, inhuman, terrible.

greifen, griff, gegriffen, *tr. and intr.*, seize, grasp; in die Tasche —, put one's hand into one's pocket.

Gries [*mistaken for* Krise *or* Krisis; *cf.* Note **79**, 13].

Grimm, *m.*, –[e]s, rage, wrath, fury.

Groll, *m.*, –[e]s, resentment, ill-will.

groß (größer, größt–), *adj.*, large, great, tall.

grün, *adj.*, green.

Grund, *m.*, –[e]s, ¨e, ground, foundation, bottom, reason; im Grunde, at the bottom, after all, really; aus dem Grunde (betreiben), from the very bottom, thoroughly; — und Boden, ground, estate.

gründlich, *adj.*, thorough, fundamental.

Grüß, *m.*, –es, ¨e, greeting, salutation; regards.

grüßen, *tr.*, greet, salute, bow

to; einen — laſſen, send greetings, respects; present one's compliments to one, ask to be remembered to one.

Gulden, *m.*, –s, –, florin.

Gunſt, *f.*, favor, good-will; zu deinen Gunſten, in your favor.

gurgeln, *intr.*, utter guttural sounds, gurgle.

gut (beſſer, beſt–), *adj.*, good; *adv.*, well; gut! (very) well!; alles wieder — machen, make everything right again, make amends for; einem — ſein, be fond of, like; es — haben, be well off.

Gut, *n.*, –[e]s, ¨er, property, goods; estate, farm.

gutherzig, *adj.*, kind-hearted, good-natured.

Gutsherr, *m.*, –n, –en, (landed) proprietor, landlord.

H

ha, *interj.*, ah! ha!

Haar, *n.*, –[e]s, –e, *dim.* Härchen, hair; Haare auf den Zähnen haben, be sensible *or* plucky, "have cut one's eye-teeth."

Haarbuſch, *m.*, –es, ¨e, tuft *or* shock of hair.

haarſträubend, *adj.*, startling, shocking, hair-raising.

Habe, *f.*, property, goods, effects; (das) Hab' (*f.*) und Gut (*n.*), goods and chattels.

haben, hatte, gehabt, hat, *tr.*, have; ich habe mit dir zu reden, I have something to talk to you about.

Habenichts, *m.*, –, – *and* –e, penniless fellow; Hans —, Jack Penniless.

halb, *adj.*, half; *adv.*, partially.

halbdunkel, *adj.*, half-dark, dusky, dimly-lighted.

halber, *prep.* (*following the gen. and often compounded with it*), on account of, for the sake of, on the part of.

halberſtickt, *adj.*, half choked (stifled *or* suffocated).

halblaut, *adv.*, in an undertone.

halbpart, *adv.*, — machen, go halves *or* shares.

Hälfte, *f.*, –n, half; zur guten —, (by) a good (full) half.

Hals, *m.*, –es, ¨e, neck, throat.

halsbrechend, *adj.*, neck-breaking, perilous, hazardous.

Halstuch, *n.*, –[e]s, ¨er, necktie, neckerchief.

Halt, *m.*, –[e]s, –e, hold, support; halt.

halten, hielt, gehalten, hält, *tr. and intr.*, hold, keep; (eine Rede), make; regard, think;

(einen) wert —, esteem, hold dear; (einen) ſchlecht —, treat ill; (einen) kurz —, keep a tight rein over; einen für . . . —, believe one to be, take one for; etwas für nötig —, think necessary; große Stücke auf einen —, think a great deal of, set great store by; es wird ſchwer —, it will be difficult; mit etwas hinter dem Berge —, keep one's own counsel about.

Haltung, *f.*, –en, carriage, bearing, attitude, posture.

Hand, *f.*, ¨–e, *dim.* Händlein, hand, handwriting; aus (dritter —), at, etc.

Handbibliothek, *f.*, –en, small select library.

Händedruck, *m.*, –[e]s, ¨–e, pressure *or* grasp of the hand(s).

handeln, *intr.*, act; es handelt ſich um . . ., it is a question of.

Handlung, *f.*, –en, action, deed; business, shop.

Handſchrift, *f.*, –en, handwriting; manuscript.

Handſchuh, *m.*, –[e]s, –e, glove.

hangen (*or* hängen), hing, gehangen, hängt, *intr.* (h. *and* ſ.), hang, be suspended; an etwas —, cling *or* cleave to, be attached to.

hängen, *tr.*, hang, suspend; ſich an einen —, attach oneself to.

Hans, Hanſens, *m.*, *prop. n.*, [Johannes], Jack, John.

hänſeln, *tr.*, make sport of, chaff, tease.

hantieren, *intr.*, work, be busy, bustle about.

Härchen, *n.*, –s, –, (*dim. of* Haar), tiny hair(s), down.

Härcher = Härchen (*pl.*).

harmlos, *adj.*, harmless, innocent.

hart (härter, härteſt–), *adj.*, hard, severe.

haſſen, *tr.*, hate.

häßlich, *adj.*, ugly, unsightly, ill-favored, plain.

haſtig, *adj.*, hasty, hurried.

Haube, *f.*, –n, *dim.* Häubchen, (woman's) cap, hood.

Haubenband, *n.*, –[e]s, ¨–er, cap ribbon *or* string.

Hauch, *m.*, –[e]s, –e, breath, breeze.

Haufe[n], *m.*, –ns, –n, *dim.* Häuflein, heap, pile.

Haupt, *n.*, –[e]s, ¨–er, head, chief, principal.

Haupthaar, *n.*, –[e]s, –e, hair (of the head).

Hauptſache, *f.*, –n, principal thing *or* matter.

Hauptſtraße, *f.*, –n, principal street, Main Street.

Haus, *n.*, –es, ¨–er, *dim.* Häus-

chen, house; zu Hauſe, at home; nach Hauſe, home.

hauſen, *intr.*, dwell, live, keep house.

Hausflur, *m.*, –[e]s, –e, (*also f.*, *pl.* –en), (entrance-)hall.

Hausfrau, *f.*, –en, mistress of the house, housewife.

Hausfreund, *m.*, –[e]s, –e, friend of the family.

Hausgang, *m.*, –[e]s, ¨–e, hallway, corridor.

Hausgerät, *n.*, –[e]s, –e, (household) furniture *or* utensil(s).

Hausglocke, *f.*, door-bell.

Hausherr, *m.*, –n, –en, master of the house, head of the family.

Hauskreuz, *n.*, –es, –e, domestic cross *or* affliction.

häuslich, *adj.*, domestic.

Häuslichkeit, *f.*, family life, domestic life; domesticity.

Hausmädchen, *n.*, –s, –, housemaid, servant of all work.

Hausnummer, *n.*, –s, –s = Hausnummer.

Hausnummer, *f.*, –n, number of a house.

Haustrunk, *m.*, –[e]s, ¨–e, household beverage.

Haustür, *f.*, –en, street-door.

Hausvater, *m.*, –s, ¨–, father *or* head of a family.

Havanna = Havannazigarre, *f.*, –n, Havana (cigar).

heben, hob, gehoben, *tr.*, lift, raise.

heften, *tr.*, attach, fasten; (die Augen auf etwas), fix.

heftig, *adj.*, vehement, violent.

Heil, *n.*, –[e]s, welfare, happiness.

Heilanſtalt, *f.*, –en, sanatorium.

heilig, *adj.*, holy, sacred.

Heiligtum, *n.*, –[e]s, –tümer, sanctuary, shrine, sacred relic.

heim, *adv.*, home, homeward.

heimführen, *tr.*, lead *or* take home.

heimkehren, *intr.* (ſ.), return home.

heimkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come *or* return home.

heimlich, *adj.*, secret.

Heimlichkeit, *f.*, secrecy, privacy, coziness.

heimtragen (trug, getragen, trägt), *tr.*, carry home.

heimtückiſch, *adj.*, treacherous, malicious.

heiraten, *tr. and intr.*, marry, wed.

Heiraten, (*inf.*) *n.*, –s, marriage, matrimony.

heiſer, *adj.*, hoarse, husky.

heiß, *adj.*, hot; ſich — ſchreiben, heat oneself with writing.

heißen, hieß, geheißen, *tr.*, bid,

order, call; *intr.*, be called *or* named, signify; wie heiß[es]t du? what is your name?; *impers.*, es heißt, it is said, the saying is; das heißt, that is (to say).

heiter, *adj.*, bright, clear, cheerful, gay, merry.

Heiterkeit, *f.*, mirth, hilarity, cheerfulness.

helfen, half, geholfen, hilft, *intr.* (*dat.*), help, aid, assist; was hilft es? of what use is it?; what is the good of it?; es hilft nichts, it is of no use.

hell, *adj.*, bright, clear; (Verzweiflung, Zorn), downright, manifest, evident; (Gelächter), loud, ringing.

hellblau, *adj.*, light *or* pale blue.

hemmen, *tr.*, check, curb, stay, restrain.

her, *adv.*, hither, here (toward the speaker), along; um ihn —, around *or* about him; es ist lange —, it is long since *or* long ago.

herab, *adv.*, down, downwards.

herabhangen (*or* –hängen) (hing, gehangen, hängt), *intr.*, hang down, droop.

herabsteigen (stieg, gestiegen), *intr.* (s.), descend.

heran, *adv.*, on, hither, up, along.

heranbeschwören, *tr.*, conjure up.

herankommen (kam, gekommen), *intr.* (s.), approach, draw near.

heranreifen, *intr.*, ripen, mature.

herauf, *adv.*, up (hither).

heraufholen, *tr.*, bring *or* fetch up.

heraufreiten (ritt, geritten), *intr.* (s. *and* h.), come riding up, ride up.

heraus, *adv.*, out.

herausholen, *tr.*, bring *or* fetch out.

herushören, *tr.*, infer, gain *or* find out (by listening).

herauskommen (kam, gekommen), *intr.* (s.), come out; was käme dabei heraus? what would be the result *or* the use?

herausnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take *or* draw out; sich (*dat.*) —, presume, dare, make bold; was nehmen Sie sich heraus? how dare you? what do you mean by such liberties?

herausplappern, *tr.*, babble out, blab.

heraustreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (s.), step out.

Herberge, *f.*, –n, lodging, inn, shelter, harbor.

Herbſt, *m.*, –es, –e, autumn.
Herbſtluft, *f.*, –lüfte, autumnal air *or* breeze.
Herd, *m.*, –[e]s, –e, hearth, fireplace.
Herde, *f.*, –n, herd, flock, drove.
herein, *adv.*, in (here), into (this place); Herein! come in.
hereinbringen (brang, gebrungen), *intr.* (ſ.), enter, press in.
hereinkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come in.
herhalten (hielt, gehalten, hält), *tr.*, hold out, extend.
herkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come here *or* hither.
Herkunft, *f.*, descent, origin, extraction.
herlaufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (ſ.), run hither; hergelaufen, (*p. p.*) *adj.*, vagrant.
hernach, *adv.*, afterwards, after that.
heroiſch, *adj.*, heroic.
Herr, *m.*, –n, –en, master, lord, gentleman, Mr., Sir.
Herrgott, *m.*, –es, (the Lord) God; (*in exclam.*), Heavens!
herrichten, *tr.*, set in order, prepare, arrange, fit up.
Herrſchaft, *f.*, –en, dominion, mastery, power; master and mistress, employers.
herrſchen, *intr.*, rule, reign, prevail.
herum, *adv.*, around, about; um . . . herum, round about.
herumdrehen, *tr.*, turn *or* twist around.
herumgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go around, walk about, revolve.
herumlöffeln, *intr.*, stir *or* hunt around (with a spoon), ladle *or* spoon about.
herumſitzen (ſaß, geſeſſen), *intr.*, sit around.
herumſprühen, *tr.*, scatter in small drops; *intr.*, scatter *or* fly out in drops (*or* sparks); herumſprühend, (*pr. p.*) *adj.*, scattering in a spray.
herumtaſten, *intr.*, grope about, feel around.
herunter, *adv.*, down(wards).
herunterſtümpern, *tr.*, bungle through.
hervor, *adv.*, forth, forward, out.
hervorblinzeln, *intr.*, twinkle, gleam *or* shine forth; (unter etwas = from under).
hervorglänzen, *intr.*, shine forth.
hervorſchimmern, *intr.*, shine *or* gleam forth from.
hervorziehen (zog, gezogen), *tr.*, draw forth, pull out.

Herz, *n.*, –ens, –en, heart; courage, spirit, mind; es war mir so ums —, I felt the matter so (deeply), took it so to heart; es liegt mir am Herzen, I have it at heart, it is near my heart; übers — bringen, make up one's mind, persuade oneself (to do it); sich ein — fassen, take heart *or* courage.

herzbewegend, *adj.*, heart-stirring.

herzeigen, *tr.*, show, exhibit.

Herzeleid, *n.*, –[e]s, affliction, grief, anguish.

Herzensergießung, *f.*, –en, outpouring of the heart.

herzhaft, *adj.*, hearty, bold, stout-hearted.

herzig, *adj.*, dear, pretty, sweet, lovely.

Herzklopfen, *n.*, –s, beating *or* palpitation of the heart.

herzlich, *adj.*, hearty, cordial, affectionate.

Herzlichkeit, *f.*, heartiness, cordiality, sincere affection.

Herzweh, *n.*, –[e]s, heart-ache, grief.

Heuchler, *m.*, –s, –, (*f.* –in, –innen), hypocrite, dissembler.

heurig, *adj.*, this year's, of this year.

heute, *adv.*, to-day; — früh, this morning; — abend, this evening; — noch, this very day.

hier, *adv.*, here.

hiernach, *adv.*, after *or* according to this, hereafter.

hierüber, *adv.*, on this account; at, of *or* about this.

hiesig, *adj.*, of this place, local.

Hilfe, *f.*, –n, help, aid, assistance.

hilfreich, *adj.*, helpful.

Himmel, *m.*, –s, –, heaven(s), sky.

himmlisch, *adj.*, heavenly, celestial.

hin, *adv.*, thither, there, away (from the speaker), along; — und her, to and fro, back and forth.

hinab, *adv.*, down.

hinabgehen (ging, gegangen), *intr.* (s.), go down, descend.

hinabsteigen (stieg, gestiegen), *intr.* (s.), climb *or* step down, descend.

hinabtauchen, *intr.*, dip *or* dive down, disappear.

hinauf, *adv.*, up.

hinauffliegen (flog, geflogen), *intr.* (s.), fly *or* rush up.

hinaufgehen (ging, gegangen), *intr.* (s.), go *or* walk up, ascend.

hinaufstarren, *intr.*, gaze *or* stare up(ward).

hinaufſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), mount, ascend, step up.

hinaus, *adv.*, out; zum Fenſter —, out of, etc.; darüber —, beyond that.

hinauseilen, *intr.* (ſ.), hasten *or* hurry out.

hinausgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go out; über etwas —, go beyond, exceed.

hinauslaufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (ſ.), run out.

hinausſchleichen (ſchlich, geſchlichen), *intr.* (ſ.), creep *or* slip out.

hinausſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look out.

hinausſtürzen, *intr.* (ſ.), rush *or* bolt out.

hinauswandern, *intr.* (h. *and* ſ.), walk *or* wander out.

hindenken (dachte, gedacht), *intr.*, wo denkſt du hin? what are you thinking *or* dreaming of?

hinderlich, *adj.*, troublesome, embarrassing, disadvantageous.

hindern, *tr.*, hinder, impede, prevent, embarrass.

hindurch, *adv.*, through, throughout; (die Jahre) —, during.

hinein, *adv.*, in, into; in . . . —, into; in ſich —, to oneself.

hineinfahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (ſ.), drive *or* go into; (in die Stiefel), slip into.

hineinfliegen (flog, geflogen), *intr.* (ſ.), fly *or* rush into.

hineingehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go in, enter.

hineinhängen, *tr.*, hang inside (a glass, etc.).

hineinkomplimentieren, *tr.*, bow in(to).

hineinlocken, *tr.*, lure, entice *or* tempt in(to).

hineinrufen (rief, gerufen), *tr. and intr.*, call in(to).

hineinſchämen, *reflex.*, ſich in den Erdboden —, sink into the ground for shame.

hinfahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (ſ.), drive *or* go to; über etwas —, pass over.

Hingebung, *f.*, resignation, submission, devotion.

hinhalten (hielt, gehalten, hält), *tr.*, (einem etwas), hold out to *or* towards.

hinlänglich, *adj.*, sufficient, ample.

hinlaufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (ſ.), run to, thither *or* along; (neben = beside, alongside).

hinmalen, *tr.*, paint there, sketch (rapidly).

hinreden, *tr.*, speak *or* say (without reflection).

hinſtellen, *tr.*, put (down), place.

hinter, *prep.* (*dat. and acc.*) *and adv.*, behind, after.

hinter–, *adj.*, back, rear.

Hintergebäude, *n.*, –s, –, building at the rear, back premises.

Hintergrund, *m.*, –[e]s, background.

Hinterhalt, *m.*, –[e]s, –e, ambush, ambuscade.

hinterla'ſſen, hinterließ, hinterlaſſen, hinterläßt, *tr.*, leave (behind), bequeath.

hinterm = hinter dem.

Hinterſtube, *f.*, –n, *dim.* Hinterſtübchen, back room.

hintreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), (vor einen), step up to.

hinü'ber, *adv.*, over, across.

hinüberſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look across *or* over.

hinu'nter, *adv.*, downwards, down (there).

hinunterbringen (brachte, gebracht), *tr.*, get down, swallow.

hinunterfahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (ſ.), go, travel *or* sail down.

hinunterrennen (rannte, gerannt), *intr.* (ſ.), rush, run *or* gallop down.

hinunterſchleichen (ſchlich, geſchlichen), *intr.* (ſ.), sneak, steal *or* creep down.

hinunterſchreiten (ſchritt, geſchritten), *intr.* (ſ.), stride *or* walk down.

hinunterſprengen, *intr.* (ſ.), gallop *or* race down.

hinunterwürgen, *tr.*, choke down, swallow (with difficulty).

hinwandern, *intr.* (ſ.), walk *or* journey along (*or* to that place).

Hitze, *f.*, heat, ardor.

hitzig, *adj.*, hot, burning, ardent, vehement.

Hitzkopf, *m.*, –[e]s, ¨–e, hot-head, hotspur.

hm, *interj.*, (a)hem!

hoch (höher, höchſt–), *adj.*, *before inflectional* –e, (ho)ch = (ho)h, high, tall.

hochedelgebor[e]n, *adj.*, (*now usually* hochwohlgeboren), well-born, right noble; Hochedelgeborner Herr! Right Honorable Sir.

Hochflut, *f.*, –en, high tide *or* full tide.

hochmütig, *adj.*, haughty, proud.

hochſchätzen, *tr.*, esteem highly.

höchſt–, *adj.* (*cf.* hoch), highest, greatest; *adv.*, very, extremely, most, greatest; aufs höchſte, at (the) most.

Hochzeit, *f.*, –en, wedding.

Hochzeitsgeſchenk, *n.*, –[e]s, –e, wedding present.

Hof, *m.*, –[e]s, ¨e, yard, courtyard, court.

hoffen, *tr. and intr.*, hope, trust; (auf + *acc.* = for, in).

hoffentlich, *adv.*, it is (was) to be hoped, I hope.

Hoffnung, *f.*, –en, hope.

Hoffnungsblüte, *f.*, –n, blossom *or* flower of hope.

hoffnungslos, *adj.*, hopeless, without hope.

höflich, *adj.*, courteous, polite, civil.

Höflichkeit, *f.*, –en, politeness, courtesy, civility.

Hofſtaat, *m.*, –[e]s, court, household of a prince *or* princess; court dress.

hoh–, *cf.* hoch.

Höhe, *f.*, –n, height, elevation; in die —, up, on high.

Hoheit, *f.*, –en, highness, majesty.

holdſelig, *adj.*, gracious, charming, sweet.

holen, *tr.*, go *or* come for, fetch, get.

Höllenpein, *f.*, pains *or* torments of hell, intense agony.

horchen, *intr.*, listen, harken; (auf + *acc.* = to).

hören, *tr. and intr.*, hear.

Hoſe, *f.*, –en, trousers.

hübſch, *adj.*, pretty, comely, nice.

Huf, *m.*, –[e]s, –e, hoof.

Hufſchlag, *m.*, –[e]s, –ſchläge, hoof beat, tramp of a horse's feet.

Hügel, *m.*, –s, –, hill.

Huldigung, *f.*, –en, homage, devotion, attention.

Humo'r, *m.*, –s, humor, mood.

humori'ſtiſch, *adj.*, humorous.

hundert, *num.*, hundred.

Hundert, *n.*, –s, –e, hundred.

hundertjährig, *adj.*, a hundred years old.

hundertmal, *adv.*, a hundred times.

hundertundſechzig, *num.*, one hundred and sixty.

hurtig, *adj.*, nimble, quick, swift.

Hut, *m.*, –[e]s, ¨e, hat.

Hut, *f.*, guard; auf der — ſein, be on one's guard, take heed.

hüten, *tr.*, guard, keep; ſich (vor + *dat.*) —, beware of, guard against.

I

ich, *pron.*, I.

Ich, *n.*, –[s], –[s], ego, one's own self *or* being.

ihr, *pron.*, you.

ihr, *poss. adj.*, her, its, their.

Ihr, *poss. adj.*, your.

ihrerſeits, *adv.*, in her (their) turn, on her (their) part.

ihrig– (der, die, das —e), *pron.*, hers, theirs; die Ihrigen, her (their) family *or* friends.

Ihrig– (der, die, das —e), *pron.*, yours.

im = in dem.

Imbiß, *m.*, –es, –e, luncheon, light meal.

immer, *adv.*, always, ever, continually; noch —, — noch, still, even now; noch — nicht, not even now *or* yet; — wieder, again and again; (*with comp.*), more and more; — beſſer, better.

immerhin, *adv.*, still, however, after all, at all events.

imſtande, *cf.* Stand.

in, *prep.* (*dat. and acc.*), in, into, to, at, within.

indem, *cj.*, while, as; *adv.*, meanwhile.

indeſſen, *adv.*, in the meantime, meanwhile; yet, however.

ineinander, *cf.* einander.

ingrimmig, *adj.*, angry, fierce, furious.

Inhalt, *m.*, –[e]s, contents, substance, matter.

inhalt[s]reich, *adj.*, full of meaning *or* matter, significant, momentous.

Initia'le, *f.*, –n, (*pr.* t = tß), initial (letter).

innehalten (hielt, gehalten, hält), *intr.*, stop, cease, pause.

inner–, *adj.*, inner, interior, internal, central; ſein Inneres, his heart, soul, inner self.

innig, *adj.*, inward, intimate, cordial, hearty, earnest.

ins = in das.

Inſel, *f.*, –n, island, isle.

Intere'ſſe, *n.*, –s, –n, interest.

inzwiſchen, *adv.*, in the meantime, meanwhile.

irdiſch, *adj.*, earthly, human.

irgend, *adv.*, any, some (. . . *or* other); — ein, any (one), some (one); — etwas, something (*or* other), anything; — (hilfreich), in any wise, by any means, perchance.

irgendwo, *adv.*, somewhere (*or* other), anywhere.

J

ja, *adv.*, yes, indeed, of course, surely, to be sure, why, you see *or* know.

Jahr, *n.*, –[e]s, –e, *dim.* Jährchen, year.

jahrelang, *adj.*, lasting *or* having lasted for years; *adv.*, for years.

Jahrgang, *m.*, –[e]s, ¨–e, year's growth *or* vintage.

Jahrhu'ndert, *n.*, –[e]s, –e, century, a hundred years.

jährlich, *adj.*, yearly; *adv.*, annually, every year, yearly.

Jahrtau'ſend, *n.*, –[e]s, –e, millennium, a thousand years.

jauchzen, *intr.*, shout (for joy), cheer, applaud.

jawohl, *adv.*, yes indeed, certainly.

je, *adv. and cj.*, ever; — länger . . . — mehr, the longer . . . the more; — nun, ah well, well now.

jedenfalls, *adv.*, at all events, in any case.

jeder, jede, jedes, *adj. and pron.*, each, every.

jedermann, *pron.*, every one, everybody.

jemals, *adv.*, ever, at any time.

jemand, *pron.*, some *or* any one, somebody.

jener, jene, jenes, *adj. and pron.*, that, that one, the former.

jetzt, *adv.*, now.

Jugend, *f.*, youth; von — auf, from (one's) youth.

Jugendfreundſchaft, *f.*, –en, friendship of one's youth.

jugendlich, *adj.*, youthful, young, juvenile.

Jugendliebe, *f.*, early love *or* attachment, old sweetheart.

jung (jünger, jüngſt–), *adj.*, young; der jüngſte Tag, the Last Day, the Day of Judgment.

Jungfer, *f.*, –n, *dim.* Jüngferchen, maid, maiden; (*coll.*), Miss.

Jungfrau, *f.*, –en, (1) maid, virgin; (2) *prop. n. One of the most picturesque of the Bernese Alps, about* 13 *miles south of Interlaken, Switzerland.*

jungfräulich, *adj.*, maidenly, maiden, virgin(al).

Junggeſell[e], *m.*, –en, –en, bachelor.

Junggeſellenleben, *n.*, –s, bachelor life.

Junggeſellenwirtſchaft, *f.*, –en, bachelor quarters *or* household.

jüngſt, *adv.*, lately, recently; *cf.* jung.

K

Kabine'tt, *n.*, –[e]s, –e, small room, cabinet, boudoir.

Kaffee, *m.*, –s, coffee.

Käfig, *m.*, –[e]s, –e, (bird-) cage.

kalt (kälter, kälteſt–), *adj.*, cold.

kaltblütig, *adj.*, cold-blooded, cool, calm, deliberate.

kaltherzig, *adj.*, cold-hearted, indifferent.

Kamera'd, *m.*, –en, –en, comrade, companion.

Kami'n, *m.*, –[e]s, –e, chimney, fireplace.

Kamm, *m.*, –[e]s, ¨e, comb.

kämpfen, *intr.*, fight, contend, struggle.

Kapita'l, *n.*, –[e]s, –e *and* –ien, capital.

Karte, *f.*, –n, card, map, chart.

Kater, *m.*, –s, –, (tom-)cat.

Kattunrock, *m.*, –[e]s, –röcke, *dim.* –röckchen, cotton gown, dress *or* petticoat.

Kaufmann, *m.*, –[e]s, –leute, merchant, tradesman.

kaum, *adv.*, hardly, barely; — daß, *cj.*, when . . . scarcely *or* but just.

kehren, *tr.*, turn; ſich —, turn (around).

kein, *adj. and pron.*, no, not a *or* any, none, no one; keins von beiden, neither of the two, neither the one nor the other.

keineswegs, *adv.*, by no means, not at all, far from (it).

Kellner, *m.*, –s, –, waiter.

Kellnerin, –nen, waitress.

kennen, kannte, gekannt, *tr.*, know, be acquainted with; — lernen, become acquainted with.

Kerze, *f.*, –n, candle, taper.

Kind, *n.*, –[e]s, –er, child.

Kinderei', *f.*, –en, childish trick, prank *or* nonsense.

kinderhaft, *adj.*, childlike, childish.

Kinderhand, *f.*, child's *or* childish hand(writing).

Kinderkopf, *m.*, –[e]s, ¨e, child's head.

Kinderkrankheit, *f.*, –en, disease of children, infantile complaint.

Kinderlehre, *f.*, religious instruction of children, catechization.

Kinderſpiel, *n.*, –[e]s, –e, child's play, trifling matter.

kindiſch, *adj.*, childish, infantile.

Kindskopf, *m.*, –[e]s, ¨e, child's head; childish *or* foolish person; den alten — aufſetzen, act foolish *or* like a child, play the fool.

Kirche, *f.*, –n, church.

Kirchenmaus, *f.*, –mäuſe, church mouse.

Kiſte, *f.*, –n, chest, box, case.

klagen, *tr.*, (einem etwas), complain of (to); *intr.*, complain, lament; (über + *acc.* = of).

kläglich, *adj.*, lamentable, doleful, miserable, wretched.

Klang, *m.*, –[e]s, ¨e, sound, ring.

klar, *adj.*, clear, bright; ins klare kommen, settle *or* make up one's mind, become

clear in one's mind; (über + *acc.* = about, upon, as to).

Klavie'r, *n.*, –[e]s, –e, (*pr.* v = w), piano.

Kleid, *n.*, –[e]s, –er, dress, gown; *pl.*, clothes.

kleiden, *tr.*, clothe, dress, attire; gekleidet, (*p. p.*), clad.

klein, *adj.*, little, small.

Kleinigkeit, *f.*, –en, small matter, trifle.

Kleinod, *n.*, –[e]s, –e *and* –ien, jewel.

Kletterbaum, *m.*, –[e]s, ¨–e, climbing-pole, perch.

klimpern, *intr.*, strum *or* thrum (on a piano, etc.).

klingeln, *intr.*, ring, tinkle, jingle.

klingen, klang, geklungen, *intr.*, sound, resound, clink, tinkle.

klopfen, *tr. and intr.*, strike, beat, knock; (an, auf + *acc.* = (up)on, at).

Klopfer, *m.*, –s, –, knocker.

Klosterfrau, *f.*, –en, nun.

klug (klüger, klügst–), *adj.*, wise, intelligent, clever; aus etwas — werden, understand, make out something; nicht klüger werden, be none the wiser.

Knabe, *m.*, –n, –n, boy.

Knabenzeit, *f.*, (time of) boyhood.

knarpfen, *intr.*, (*an onomatopoetic word*), crunch, crackle.

knarren, *intr.*, creak, squeak, rattle.

Knicks, *m.*, –es, –e, curtsy.

knirschen, *intr.*, (mit den Zähnen), gnash, grind.

knistern, *intr.*, crackle.

Knöchelchen, *n.*, –s, –, small bone.

Knochen, *m.*, –s, –, bone.

Knöchlein, *n.*, –s, –, small bone.

Knopf, *m.*, –[e]s, ¨–e, button.

Knopfloch, *n.*, –[e]s, ¨–er, buttonhole.

Knoten, *m.*, –s, –, knot.

knüpfen, *tr.*, tie, bind, join.

Kochbuch, *n.*, –[e]s, ¨–er, cook-(ery-)book.

kochen, *tr. and intr.*, cook, boil.

Köchin, *f.*, –nen, cook.

Kölnerin, *f.*, –nen, inhabitant *or* native of Cologne.

Komet', *m.*, –en, –en, comet.

Kometenwein, *m.*, –[e]s, –e, comet wine.

kommen, kam, gekommen, *intr.* (*f.*), come, come to pass, happen; zustande —, take place.

Kommis, *m.*, –, –, (*pr.* kömi'), clerk.

komplimentie'ren, *tr.*, compliment; einen in ein Zimmer hinein —, bow a person into, etc.

Konfe'kt, *n.*, –[e]s, –e, confectionery, sweetmeats.

König, *m.*, –[e]s, –e, king.

Königin, *f.*, –nen, queen.

königlich, *adj.*, royal, regal, kingly.

können, konnte, gekonnt, kann, *modal aux. and tr.*, (*ability*): be able, can, (could); (*possibility*): be possible, may, (might); know, understand.

Konto'r, *n.*, –[e]s, –e, (*French, comptoir*), office, counting-room.

Kontorfron[e], *f.*, office drudgery; *cf.* Fron[e].

Kopf, *m.*, –[e]s, ¨e, head; etwas im Kopfe haben, have something on his mind; be out of humor; be tipsy.

kopfſchüttelnd, *adj.*, shaking the head, equivocal, dubious; unter dieſer kopfſchüttelnden Bezeichnung, with this characterization, accompanied by a shake of the head.

Korb, *m.*, –[e]s, ¨e, basket; einen — bekommen, meet with a refusal; *cf. Eng.* "get the mitten."

Korbträger, *m.*, –s, –, basket carrier, rejected suitor; *cf.* Korb.

Korn, *n.*, –[e]s, ¨er, *dim.* Körnchen, corn, grain, kernel.

Kornelia, –s, *f.*, *prop. n.*, Cornelia.

Kornelie, –[n]s, *f.*, *prop. n.*, (*pr.* ie = i-e), Cornelia.

Korreſponde'nz, *f.*, –en, correspondence.

koſtbar, *adj.*, precious, costly.

koſten, *tr.*, taste, try.

koſten, *intr.*, cost; es hat mir (*or* mich) viel Geld gekoſtet, it has cost me much money.

krächzen, *intr. and tr.*, croak.

Kraft, *f.*, ¨e, force, strength, power, energy.

kraftvoll, *adj.*, vigorous, powerful, strong.

Kram, *m.*, –[e]s, small articles *or* wares, odds and ends, stuff.

Kram[me]tsvogel, *m.*, –s, ¨, fieldfare (kind of thrush).

Krampf, *m.*, –[e]s, ¨e, cramp, spasm.

krank (kränker, kränkſt–), *adj.*, sick, ill; der (die) Kranke, sick person, invalid.

kränken, *tr.*, grieve, vex, injure.

Krankheit, *f.*, –en, sickness, illness, disease, malady.

Kranz, *m.*, –es, ¨, garland, wreath, circle; einen — werfen, bowl down the (circle of) eight pins *or* skittles around the king pin, "get a spare."

kraus, *adj.*, curly, wavy; confused, irregular.

Kraut, *n.*, –[e]s, ¨er, herb, plant, vegetable, cabbage, greens.

Kreis, *m.*, –es, –e, circle.

kreischen, *intr.*, shriek, screech, scream.

Kreuz, *n.*, –es, –e, cross, calamity, affliction.

kriegen, *tr.*, get, obtain.

Krise (*or* **Krisis**), *f.*, **Krisen**, crisis.

Krone, *f.*, –n, crown.

krönen, *tr.*, crown.

Krönungstag, *m.*, –[e]s, –e, coronation day.

Küche, *f.*, –n, kitchen, cookery, cooking.

Küchenmagd, *f.*, kitchen-maid.

kühl, *adj.*, cool, distant.

Kühle, *f.*, cool, coolness.

kühn, *adj.*, bold, daring, hardy.

Kultu'r, *f.*, –en, cultivation, culture, civilization.

Kummer, *m.*, –s, sorrow, grief, trouble.

kundig, *adj.*, skilled, experienced, expert.

Kunst, *f.*, ¨e, art, skill.

künstlich, *adj.*, artificial.

kurie'ren, *tr.*, cure, heal.

kurio's, *adj.*, curious, odd, singular, queer.

kurz (**kürzer**, **kürzest–**), *adj.*, short, brief; *adv.*, briefly, in short; — **halten**, hold up short, keep a tight rein over.

kurzangebunden, *adj. and adv.*, curt, abrupt; without ceremony.

Kurzweil, *f.*, pastime, sport, jest, joke; — **treiben**, amuse oneself, sport.

Kuß, *m.*, –es, ¨e, kiss.

küssen, *tr.*, kiss.

Kuver't, *n.*, –[e]s, –e, envelope, cover.

L

lächeln, *intr.*, smile.

Lächeln, (*inf.*) *n.*, –s, smile.

lachen, *intr.*, laugh; in sich hinein —, laugh to oneself.

Lachen, (*inf.*) *n.*, –s, laughing, laughter, laugh; es war mehr zum — als zum Weinen, it was rather to be laughed at than wept over.

lächerlich, *adj.*, laughable, ridiculous.

Lachkrampf, *m.*, –[e]s, –krämpfe, convulsive laugh.

Lage, *f.*, –n, position, site, situation, state of affairs.

Lammsgeduld, *f.*, patience of a lamb.

Land, *n.*, –[e]s, ¨er, *dim.* Ländchen, land, country.

landen, *intr.* (s.), land, disembark.

Landkind, *n.*, –[e]s, peasant child.

landläufig, *adj.*, current, usual, customary, conventional.

Landſchaft, *f.*, –en, district, province; landscape.

Landſtraße, *f.*, –n, highway.

Landungsplatz, *m.*, –es, –plätze, landing-place.

Landwirt, *m.*, –[e]s, –e, farmer, husbandman.

lang (länger, längſt–), *adj.*, long, tall.

lang[e] (länger, am längſten), *adv.*, long, a long time, by far; ſchon —, for a long time past; — her, long ago, a long time (since).

Lang[e]weile, *f.*, tedium, weariness.

langſam, *adj.*, slow.

längſt, *adv.*, long ago; *cf.* lang[e].

langweilen, *tr.*, weary, tire, bore; ſich —, feel bored *or* dull, find time hanging heavy on one's hands.

laſſen, ließ, gelaſſen, läßt, *tr.*, leave, leave off, let alone, cease, stop; let, permit, allow, cause, have; ſie ließ kein Auge von ihm, she did not take her eyes off him; er ließ ſich ein Zimmer anweiſen, he had himself shown, etc.; ſich ſehen —, appear.

Laſt, *f.*, –en, burden, load.

läſtig, *adj.*, burdensome, troublesome; einem — fallen, be burdensome *or* troublesome to.

Lauf, *m.*, –[e]s, ¨–e, course.

laufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.* (ſ.), run.

Laufpaß, *m.*, –es, ¨–e, dismissal; einem den — geben, dismiss; *cf. Eng.* "give one his walking-papers."

Laune, *f.*, –n, mood, humor, whim.

laut, *adj.*, loud, *adv.*, loudly, aloud.

lauter, *adj.*, (1) pure, genuine; (2) *indecl.*, nothing but.

leben, *intr.*, live; — Sie wohl! farewell! good-by!; es lebe . . .! long live . . .!

Leben, *n.*, –s, life.

lebendig, *adj.*, alive, lively, active; — werden, wake up, be astir.

Lebensbedürfnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, requisite *or* necessity of life.

Lebensglück, *n.*, –s, life's happiness.

lebenslänglich, *adj.*, lifelong; *adv.*, for life.

lebhaft, *adj.*, lively, animated, vivacious, brisk, ardent.

Lebtag, *m.*, *pl.* –e, mein —, all my life, my whole life.

lecker, *adj.*, dainty, delicate, appetizing.
ledig, *adj.*, unmarried, single, free.
leer, *adj.*, empty, vacant.
leeren, *tr.*, empty.
Lega't, *n.*, –[e]s, –e, legacy, bequest.
legen, *tr.*, lay, place, put; ſich —, lie down.
lehnen, *tr.*, lean, lay, prop against; *intr. and reflex.*, lean *or* recline (against).
Lehre, *f.*, –n, teaching, doctrine, instruction.
Leib, *m.*, –[e]s, –er, body, waist.
Leibeſſen, *n.*, –s, favorite dish.
Leibſpeiſe, *f.*, –n, favorite dish.
leicht, *adj.*, light, easy.
Leichtſinn, *m.*, –[e]s, frivolity, heedlessness, fickleness; thoughtless action.
leichtſinnig, *adj.*, thoughtless, heedless, frivolous, fickle.
Leid, *n.*, –[e]s, injury, wrong; sorrow, misfortune; (einem etwas) zuleide tun, harm, offend, injure.
leid, *adj., indecl.*, (*with* ſein, werden, tun + *dat.*); es tut mir —, I am sorry, I regret; einem — werden, become sorry, repent.
leiden, litt, gelitten, *tr. and intr.*, suffer, endure, bear.
Leidenſchaft, *f.*, –en, passion, emotion.
leidenſchaftlich, *adj.*, passionate, vehement.
leider, *adv.*, unfortunately, alas, I regret to say.
leidig, *adj.*, tiresome, dismal, sad, sorry, miserable.
leihen, lieh, geliehen, *tr.*, lend, loan.
leiſe, *adj.*, low, gentle, soft.
leiſten, *tr.*, do, perform, execute, effect, accomplish; einen Schwur —, take an oath.
Leitung, *f.*, –en, leading, guidance, direction.
lernen, *tr.*, learn; einen kennen —, make one's acquaintance, become acquainted with one.
Leſe, *f.*, –n, gathering, picking, vintage.
leſen, las, geleſen, lieſt, *tr. and intr.*, read.
Leſen, (*inf.*) *n.*, –s, reading.
Letter, *f.*, –n, (printing-)type, character, letter.
letzt, *adj.*, last, final.
Letzt, *f., indecl.*, zu guter —, finally, in the end, after all.
leuchten, *intr.*, shine, gleam, beam, give light.
Leuchter, *m.*, –s, –, candlestick.
leugnen, *tr.*, deny; nicht zu —, undeniable, unquestionable.

Leute, *pl.*, people, men.
Leutnant, *m.*, –s, –e *and* –s, lieutenant.
Licht, *n.*, –[e]s, –e[r], light, candle.
lichtgrau, *adj.*, light gray.
lieb, *adj.*, dear, pleasing, pleasant, beloved; — haben *or* — halten, be fond of, cherish, hold dear; lieber Gott! (great) Heavens!; der (die) Liebſte, lover, darling; *cf.* gern.
Liebe, *f.*, love.
lieben, *tr.*, love; Liebende, lovers.
liebenswürdig, *adj.*, lovable, amiable, charming.
lieber, *adv.*, rather, sooner; — haben, prefer; *cf.* gern *and* lieb.
Liebesbrief, *m.*, –[e]s, –e, love-letter.
Liebesleute, *pl.*, lovers.
Liebesmühe, *f.*, verlorene —, love's labor lost.
Liebesſchmerz, *m.*, –es, –en, pain *or* pangs of love.
liebevoll, *adj.*, loving, affectionate, kind.
lie'bhaben (hatte, gehabt, hat), *tr.*, be fond of, like, cherish.
lieblich, *adj.*, lovely, charming, beautiful.
Liebling, *m.*, –[e]s, –e, favorite, darling.
Lieblingsſpeiſe, *n.*, –s, favorite dish.
Lieblingsvogel, *m.*, –s, –vögel, favorite bird.
Liebſchaft, *f.*, –en, love affair, intrigue.
liebſt– (*cf.* gern *and* lieb); am liebſten, (like) best *or* above all (to); am liebſten eſſen mögen, like most of all (to eat).
Lied, *n.*, –[e]s, –er, song, ballad.
liegen, lag, gelegen, *intr.* (h. *and* ſ.), lie, be, be situated; einem auf der Zunge —, have it on the tip of one's tongue; ſoviel an mir liegt, as far as it rests with (*or* depends upon) me; es liegt mir viel daran, it is of great moment *or* consequence to me; *cf.* gelegen.
Linke, *f.*, –n, left hand *or* side.
Lippe, *f.*, –n, lip; über die Lippen bringen, utter.
Lisbeth, *f.*, *prop. n.*, *short for* Eliſabeth.
lithographie'ren, *tr.*, lithograph.
Livree', *f.*, –n, livery.
Livreebediente[r], *m.*, liveried servant.
loben, *tr.*, praise, commend.
Locke, *f.*, –n, *dim.* Löckchen, lock of hair, curl, ringlet.
locken, *tr.*, allure, entice, tempt.

löffeln, *tr. and intr.*, ladle out, eat with a spoon; spoon.
London, *prop. n.*, London.
Lorenz, *m.*, *prop. n.*, Lawrence.
Lori, *m.*, –[s], –s, lory, parrot.
Los, *n.*, –es, –e, lot, fate.
los, *adj.*, free, detached, loose; einen — werden, get rid of.
löschen, *tr.*, extinguish, quench, put out.
lose, *adj.*, loose.
lo'sgeben (gab, gegeben, gibt), *tr.*, release, (set) free.
lo'sgehen (ging, gegangen), *intr.* (s.), get loose, come off *or* unfastened.
lo'slaſſen (ließ, gelaſſen, läßt), *tr.*, set free, let go, release.
lo'smachen, *tr.*, undo, detach, free; ſich —, disengage, free, extricate oneself.
Löwenkopf, *m.*, –[e]s, ¨–e, lion's head.
Luft, *f.*, ¨–e, air, breeze.
Lüge, *f.*, –n, lie, falsehood.
lullen, *tr. and intr.*, lull; in den Schlaf —, lull asleep.
Luſt, *f.*, ¨–e, delight, pleasure, desire.
luſtig, *adj.*, merry, gay, cheerful.

M

machen, *tr. and intr.*, make, do; machen Sie, (daß), see to it, make haste; einen zum Narren —, make a fool of; einem etwas zum Verbrechen —, turn into a crime, make a crime of; (ſelbſt den Kellner) —, act, play.
Macht, *f.*, ¨–e, power, might.
mächtig, *adj.*, mighty, powerful, large, strong.
Mädchen, *n.*, –s, –, girl.
Mädchengeſtalt, *f.*, –en, girl's *or* girlish figure.
Mädel, *n.*, –s, –, (*coll.*), girl, maiden, lass(ie).
Mädle = Mädel.
Magd, *f.*, ¨–e, (maid-)servant.
Magddienſt, *m.*, –es, –e, service (of a maid-servant), domestic service.
Mägdlein, *n.*, –s, –, girl, maiden.
Majeſtätsbeleidigung, *f.*, –en, lese-majesty, (high) treason.
Mal, *n.*, –[e]s, –e, time(s), (*often combined with preceding numeral; cf.* zweimal, allemal, manchmal, dutzendmal); ein paarmal, a few times; zum erſtenmal *or* erſten Male, (for) the first time; ein andermal, (at) another time; ein für allemal, once for all; ein — über das andere, time and again.
malen, *tr.*, paint.
Mama', *f.*, –, –s, mama, mother.

man, *pron., indecl.*, one, they, people; — ſagt, it is said.

manch[er], **manch[e]**, **manch[es]**, *adj. and pron.*, many a; *pl.* several; **manches**, many a thing, many things.

mancherlei, *adj., indecl.*, of various sorts, diverse, sundry.

manchmal, *adv.*, sometimes, occasionally.

Manie'r, *f.*, **-en**, manner, (good) manners, fashion, way.

Mann, *m.*, **-[e]s**, **¨-er**, man, husband.

mannigfaltig, *adj.*, manifold, varied, various.

Mannsperſon, *f.*, (*coll.*), male person, man.

Mantille, *f.*, **-n**, (*pr.* ille = ilje), mantilla.

Mappe, *f.*, **-n**, portfolio, writing-case.

Märchen, *n.*, **-s**, **-**, fairy-tale, story, legend.

Marmortiſch, *m.*, **-[e]s**, **-e**, marble table.

Maul, *n.*, **-[e]s**, **¨-er**, mouth (of animals), jaw, chops; ſich (*dat.*) das — verbrennen, get into difficulty by speaking too freely.

Maus, *f.*, **¨-e**, mouse.

Mäuſeturm, *m.*, **-[e]s**, *prop. n.*, Mouse Tower; *cf.* Note 26, 24; Zum —, At the sign of the Mouse Tower.

mechaniſch, *adj.*, (*pr.* ch = (i)ch), mechanical.

Medizi'n, *f.*, **-en**, medicine.

Meer, *n.*, **-[e]s**, **-e**, sea, ocean.

meergrün, *adj.*, sea-green.

mehr, *adj. indecl. and adv.*, more, longer; *cf.* viel.

mein, *poss. adj.*, my, mine.

meinen, *intr. and tr.*, opine, be of the opinion, think, say; mean, intend.

meinetwegen, *adv.*, for my sake, in my behalf, for aught I care.

meinig- (der, die, das **-e**), *poss. pron.*, mine.

Meinung, *f.*, **-en**, opinion.

melden, *tr.*, report, announce; ſich —, present oneself, come forward, report (oneself).

Menge, *f.*, **-n**, crowd, multitude, quantity.

Menſch, *m.*, **-en**, **-en**, human being, man, person; *pl.* people.

menſchenfreundlich, *adj.*, kind, humane, philanthropic.

Menſchenpaar, *n.*, **-[e]s**, **-e**, (human) couple.

Menſchenweſen, *n.*, **-s**, **-**, human being.

merken, *tr.*, mark, notice, remark, observe.

merkwürdig, *adj.*, remarkable, noteworthy, curious.

Miene, *f.*, –n, mien, expression, air; gute — zum böſen Spiel machen, put a good face on a bad matter, "grin and bear it."

mieten, *tr.*, hire, rent, engage.

Miet[s]gulden, *m.*, –s, earnest-money, deposit money.

Milch, *f.*, milk.

Milchſchweſter, *f.*, –n, foster-sister.

minder, *adj. and adv.*, less; *cf.* wenig.

Minu'te, *f.*, –n, minute.

mi'ßvergnügt, *adj.*, discontented, dissatisfied.

mi'ßverſtehen, mißverſtand, mißverſtanden, *tr.*, misunderstand, mistake.

mit, *prep.* (*dat.*), with, together with; *adv.*, along (with others), too, also.

miteinander, *adv.*, together, with each other *or* one another.

miterleben, *tr.*, live to see *or* experience (along with others).

mithalten (hielt, gehalten, hält), *intr.*, take part, join (in).

Mitleid, *n.*, –[e]s, compassion, pity, sympathy.

Mitleiden, *n.*, –s, compassion, pity, sympathy.

mitleidig, *adj.*, compassionate, pitiful.

mitleidswürdig, *adj.*, worthy of pity, pitiable.

Mittag, *m.*, –[e]s, –e, noon, midday.

Mittagsdampfer, *m.*, –s, –, noon steamer.

mitteilen, *tr.*, communicate, impart.

Mitteilung, *f.*, –en, communication, information.

mitten, *adv.* (*reg. followed by prep.*), — in, durch, unter, etc., in, through, etc., the midst *or* middle of.

Mitternacht, *f.*, ¨–e, midnight.

möblie'ren, *tr.*, furnish (a room, house, etc.).

Mode, *f.*, –n, fashion.

mögen, mochte, gemocht, mag, *modal aux. and tr.*, (*possibility, concession, conjecture*): may (might); let; (*liking, choice*): like (to), care to; want.

möglich, *adj.*, possible.

Monat, *m.*, –[e]s, –e, month.

Mond, *m.*, –[e]s, –e, moon.

mondhell, *adj.*, moonlit, moonlight(ed).

Mondhimmel, *m.*, –s, –, moonlit sky *or* heavens.

Mondſchein, *m.*, –[e]s, moonlight, moonshine.

Mondſcheinabend, *m.*, –s, –e, moonlight evening.

Monolo'g, *m.*, –[e]s, –e, monologue, soliloquy.

Moraliſie'rung, *f.*, –en, moralizing.

Morgen, *m.*, –s, –, morning.

morgen, *adv.*, to-morrow; — früh, to-morrow morning; Auf — früh! Till (we meet again) to-morrow morning!

Morgengrüß, *m.*, –es, ¨–e, morning greeting.

Morgenrot, *n.*, –[e]s, dawn, radiance of the morning.

Morgenſtunde, *f.*, –n, morning hour.

Moſt, *m.*, –[e]s, –e, new wine.

Moſtprobe, *f.*, –n, test(ing) of new wine.

müde, *adj.*, tired, weary.

Mühe, *f.*, –n, trouble, pains, labor, effort; ſich — geben, take pains, exert oneself.

mühſam, *adj.*, troublesome, wearisome, difficult, laborious.

Mund, *m.*, –[e]s, –e *and* ¨–er, mouth.

munter, *adj.*, lively, gay, cheerful; awake.

Munterkeit, *f.*, mirth, cheerfulness, gaiety, vivacity.

murmeln, *tr. and intr.*, murmur, mutter.

Muſi'k, *f.*, music.

Muſikalienhandlung, *f.*, –en, music store.

Muße, *f.*, leisure, (spare) time.

müſſen, mußte, gemußt, muß, *intr. and modal aux.*, (*compulsion*): be obliged, compelled *or* forced to, have to, must; er glaubte erſticken zu —, he thought that he could not help choking *or* stifling.

Muſter, *n.*, –s, –, pattern, sample, design, model.

muſterhaft, *adj.*, exemplary.

muſtern, *tr.*, survey, examine, inspect.

Mut, *m.*, –[e]s, mood, spirit, courage; einem zu Mute *or* zumute ſein (*or* werden), feel; ſie mußte fühlen, wie ihm zu Mute war, she could not but feel in what humor he was; — faſſen, take courage.

Mutter, *f.*, ¨–, mother.

Mutterherz, *n.*, –ens, maternal *or* mother's heart.

Mutterkind, *n.*, –[e]s, human being, child.

mütterlich, *adj.*, motherly, maternal.

mutterſeelenallein, *adv.*, quite (*or* absolutely) alone.

Mutwille[n], *m.*, –ns, playfulness, gaiety, mischief, rashness.

N

nach, *prep.* (*dat.*) *and adv.*, to, toward, for, about, after, behind, by, at, according to, in accordance with; — Hauſe gehen, go home; — etwas ausſehen, look like, resemble; — und —, little by little, by degrees.

nachbringen (brachte, gebracht), *tr.*, bring *or* carry after.

nachdem, *cj.*, after, when; *adv.*, after that, afterwards.

nachdenklich, *adj.*, thoughtful, pensive.

nachhängen *or* –hangen (hing, gehangen, hängt), *intr.* (*dat.*), give way to, indulge in.

nachher, *adv.*, afterwards, later on.

Nachruf, *m.*, –[e]s, –e, obituary (notice).

nachrufen (rief, gerufen), *intr.* (*dat.*) *and tr.*, call after, cry out to.

nachſchleichen (ſchlich, geſchlichen), *intr.* (ſ.), (*dat.*), sneak after, follow stealthily.

Nachſchrift, *f.*, postscript.

nachſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr. and tr.*, look after *or* into, see.

Nachſehen, (*inf.*) *n.*, –s, das — haben, have to pocket one's disappointment, have one's trouble for nothing, be balked *or* frustrated.

nachſinnen (ſann, geſonnen), *intr.*, muse, meditate *or* reflect; (über + *acc.* = upon).

nächſt–, *adj.*, next, nearest; *cf.* nah[e]; nächſter Tage, in a few days, soon.

nachſtarren, *intr.* (*dat.*), gaze *or* stare after (*or* towards).

Nacht, *f.*, ¨–e, night; zu — eſſen, sup, take supper; (etwas) zu — eſſen, eat *or* have for supper.

nachteilig, *adj.*, disadvantageous, harmful, derogatory.

Nachtigall, *f.*, –en, nightingale.

nachtigallähnlich, nightingale-like.

Nachtiſch, *m.*, –es, –e, dessert.

Nachtkühle, *f.*, cool(ness) of the night.

nachtragen (trug, getragen, trägt), *tr.*, (einem etwas), bear *or* carry after; recollect against one, bear *or* owe one a grudge.

nachträglich, *adj.*, additional, further, later; *adv.*, subsequently, afterward, later.

nachtſchwärmend, *adj.*, roaming, reveling *or* raving by night; *cf.* ſchwärmen; nachtſchwärmendes Paar, spooning *or* moonstruck couple.

Nachtſchwärmerei, *f.*, –en,

night-reveling *or* rambling, nocturnal raving (about something) *or* love-making; *cf.* ſchwärmen.

nachzeichnen, *tr.*, draw from a model, copy; trace (a pattern).

nachziehen (zog, gezogen), *tr.*, draw (*or* pull) after *or* along.

Nacken, *m.*, –s, –, (nape of the) neck.

nackt, *adj.*, naked, bare.

nah[e] (näher, nächſt–), *adj.*, near, close; — an, near, close by; einem — gehen, *cf.* nahegehen; — an etwas treten, go *or* come close to; (*fig.*), touch.

Nähe, *f.*, nearness, proximity, vicinity.

nahegehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), (einem), affect, touch, grieve.

nähern, *reflex.*, ſich (einem, einer Sache) —, draw near(er) to, approach.

Name[n], *m.*, –ns, –n, name.

nämlich, *adj.*, (the) same; *adv.*, namely, that is (to say), for, you know, as a matter of fact, accordingly.

Nanking, *m.*, –s, –e *and* –s, nankeen.

Nankinghoſen, *f. pl.*, nankeen trousers.

Narr, *m.*, –en, –en, fool; zum Narren machen, make a fool of.

Narrenſtreich, *m.*, –[e]s, –e, foolish trick *or* prank.

närriſch, *adj.*, foolish, odd, mad.

Naſe, *f.*, –n, nose.

Naſenflügel, *m. pl.*, sides of the nose; *translate:* nostrils.

naß (näſſer, näſſeſt– *and reg.*), wet, moist, damp.

Natu'r, *f.*, –en, nature.

Naturgefühl, *n.*, –[e]s, native *or* inborn feeling; feeling for nature.

Naturkind, *n.*, –[e]s, –er, child of nature, unsophisticated person.

Nebel, *m.*, –s, –, mist, fog.

Nebelfrühe, *f.*, misty *or* foggy morning (*or* dawn).

neben, *prep.* (*dat. and acc.*), beside, by, near.

nebenan, *adv.*, next door, close by.

nebeneinander, *adv.*, side by side, together.

Neffe, *m.*, –n, –n, nephew.

Neger, *m.*, –s, –, negro.

nehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take; ein Ende —, end, come to an end; ſich in acht —, take care *or* heed, be careful.

Neid, *m.*, –[e]s, envy.

neigen, *tr.*, bend, incline; ſich —, bow, bend; *intr.*, be inclined *or* have a tendency; (zu = to).

Neigung, *f.*, –en, inclination, affection, liking.

nein, *adv.*, no.

nennen, nannte, genannt, *tr.*, name, call.

nervö's, *adj.*, nervous.

neu, *adj.*, new; aufs neue, von neuem, anew, again; die neueſte (Mode), latest.

Neugier, *f.*, curiosity, inquisitiveness.

neugierig, *adj.*, curious, inquisitive.

neuhinzugekommen, (*p. p.*) *adj.*, newly (*or* lately) arrived.

Neujahr, *n.*, –[e]s, –e, New Year.

Neujahrsgeſchenk, *n.*, –[e]s, –e, New Year's gift.

neulich, *adv.*, recently, lately.

neun, *num.*, nine; alle — ſchieben, bowl *or* knock down all nine (pins), "make a strike."

nicht, *adv.*, not; — mehr, no longer; gar —, not at all.

Nichte, *f.*, –n, niece.

nichtig, *adj.*, worthless, futile, void, invalid.

nichts, *pron.*, *indecl.*, nothing.

Nichts, *n.*, *indecl.*, nothing-(ness), nonentity.

nicken, *intr.*, nod.

nie, *adv.*, never.

nieder, *adv.*, down.

niederlegen, *tr.*, lay down; ſich —, lie down.

niederſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, strike *or* cast down.

niederſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look down.

niemand, *pron.*, no one, nobody, not any one.

nimmer, *adv.*, never; (*coll.*, = nicht mehr), no more *or* longer.

nimmermehr, *adv.*, (absolutely) never, nevermore.

nippen, *tr. and intr.*, sip.

noch, *adv.*, yet, as yet, still; in addition; — nicht, not yet; — immer, still; — immer nicht, not yet even; — ein-n[e]s, one thing more; — einmal, once more, again; — jetzt, even now; heute —, to-day even, this very day; *cj.*, weder . . . noch, neither . . . nor.

Not, *f.*, ¨–e, need, necessity; distress, difficulty.

Note, *f.*, –n, note; *pl.* music.

nötig, *adj.*, necessary, needful, requisite; — haben, need, have occasion (for).

Notlüge, *f.*, –n, fib, white lie.

Notwendigkeit, *f.*, necessity, inevitableness.

Nr. = Nummer.
N. S. = Nachſchrift.
nu (*coll.*), = nun; —, —, well, well; come, come.
Nu, *m. or n.*, im —, in a trice *or* an instant.
nüchtern, *adj.*, sober, calm.
Numero, *n.*, –s, –s, (*dat. or ablative of Latin* numerus) = Nummer.
Nummer, *f.*, –n, number.
nun, *adv.*, now; *interj.*, well!
nunmehr, *adv.*, now.
nur, *adv.*, only, (but) just; (*with requests*): just, please, do; wer —, was —, wo —, etc., = who(so)ever, what(so)ever, where(so)ever, etc.
nützlich, *adj.*, useful.

O

ob, *cj.*, whether, if.
oben, *adv.*, above, aloft, upstairs; von — bis unten, from top to bottom, from head to foot.
obenauf, *adv.*, uppermost, on (the) top.
ober–, *adj.*, upper; oberſt, uppermost; zu oberſt, uppermost.
obgleich, *cj.*, (al)though.
obwohl, *cj.*, (al)though.
öde, *adj.*, desert, deserted, solitary.
oder, *cj.*, or.
Ofen, *m.*, –s, ¨, stove.
offen, *adj.*, open.
offenbar, *adj.*, evident, obvious, plain.
öffnen, *tr. and reflex.*, open.
oft, *adv.*, often.
Oheim, *m.*, –[e]s, –e, uncle.
ohne, *prep.* (*acc.*), without; *cj.*, — zu (+*inf.*), — daß (+*substantive clause*), without (+*participle*).
Ohnmacht, *f.*, –en, weakness; swoon.
Ohr, *n.*, –[e]s, –en, ear.
Ohrzipfel, *m.*, –s, –, tip *or* lobe of the ear.
Oleanderbaum, *m.*, –[e]s, ¨e, oleander tree.
Onkel, *m.*, –s, –, uncle.
Orakelſpruch, *m.*, –[e]s, ¨e, oracle, oracular saying.
ordentlich, *adj.*, orderly, regular, proper; *adv.*, properly, really, thoroughly.
Ordnung, *f.*, –en, order, arrangement.
Orthographie', *f.*, orthography, (correct) spelling.

P

Paar, *n.*, –[e]s, –e, pair, couple.
paar, *indef. num.*, ein —, (*indecl.*), a few.

paarmal, *adv.*, ein —, a few times; *cf.* Mal.

Palme, *f.*, –n, palm (tree).

Palm[en]zweig, *m.*, –[e]s, –e, branch of a palm.

panzern, *tr.*, arm with (a coat of) mail, plate (with steel, etc.).

Papa', *m.*, –s, –s, papa, father.

Papagei, *m.*, –en *and* [e]s, –e[n], parrot.

Papie'r, *n.*, –s, –e, paper.

Pari's, *prop. n.*, Paris.

parlie'ren, *intr.*, talk fluently, chatter; talk French.

Partie', *f.*, –en, party, company; trip, excursion; match, marriage; parcel, lot.

Päß, *m.*, –es, ¨–e, passport.

Paſſagie'r, *m.*, –s, –e, (*pr.* g = z in azure), passenger.

paſſen, *intr.*, fit, suit, be fitting *or* suitable.

Paſſionsweg, *m.*, –[e]s, –e, road *or* path of suffering (*or* sorrow).

Pate, *m.*, –n, –n, godfather.

Pate, *f.*, –n, godmother.

Pauſe, *f.*, –n, pause, stop, interval.

peinlich, *adj.*, painful; over precise.

Pendel, *m. or n.*, –s, –, pendulum.

Penſion, *f.*, –en, (*pr.* pãſiō'n), pension; boarding-school, boarding-house.

Perle, *f.*, –n, pearl; (Glasperle), bead.

Perſo'n, *f.*, –en, person, personage, individual.

perſö'nlich, *adj.*, personal; *adv.*, personally, in person.

Perücke, *f.*, –n, wig.

Pfarrer, *m.*, –s, –, clergyman, pastor, parson.

Pferd, *n.*, –[e]s, –e, horse.

Pflege, *f.*, care, nursing.

pflegen, *tr.*, nurse, care for; *intr.* (+*inf.*), be accustomed *or* wont (to).

Pflegerin, *f.*, –nen, nurse.

Pforte, *f.*, –n, gate, door, portal.

Pfoſten, *m.*, –s, –, post, jamb (of a door).

phantaſie'ren, *tr. and intr.*, muse, dream, meditate.

Phanta'ſt, *m.*, –en, –en, dreamer, visionary.

phantaſtiſch, *adj.*, fantastical, fanciful, wild, absurd.

plappern, *intr.*, babble, prattle.

Platz, *m.*, –es, ¨–e, place, room, seat; — nehmen, sit down.

plötzlich, *adj.*, sudden.

pochen, *tr.*, beat, pound; *intr.*, knock, rap; (an = at, on); (Herz), throb, beat.

Pola'rſtern, *m.*, –[e]s, –e, polar star.

Portier, *m.*, –s, –s, (*pr.* pŏr-tĭ-ē'), porter, doorkeeper, butler.

Porzella'nſchrank, *m.*, –[e]s, ¨-e, china cupboard *or* cabinet.

Poſſen, *m.*, –s, –, (*or* Poſſe, *f.*, –n), prank, trick, jest, fun.

Poſt, *f.*, –en, post, post-office.

poste restante (*Fr.*), to remain at the post-office until called for, general delivery.

Potpourri, *n.*, –s, –s, (*Fr.*), (*pr.* pŏt'-pŭ-rĭ), potpourri, jar of rose-leaves; a medley.

prachtvoll, *adj.*, magnificent, splendid.

Preis, *m.*, –es, –e, prize, price.

preſſen, *tr.*, press, oppress, compress; gepreßt, (*p. p.*) *adj.*, oppressed, burdened.

Prinzipa'l, *m.*, –s, –e, principal, chief, proprietor.

Priſe, *f.*, –n, pinch (of snuff).

Priva'thaus, *n.*, –es, ¨-er, (*pr.* v = w), private house, dwelling.

Probe, *f.*, –n, proof, trial, test.

probie'ren, *tr.*, try, test.

Profe'ſſor, *m.*, –s, Profeſſo'ren, professor.

Profi'l, *n.*, –[e]s, –e, profile, side view.

Prophezei'ung, *f.*, –en, prophecy, prediction.

Prote'ſt, *m.*, –es, –e, protest.

provenza'liſch, *adj.*, (*pr.* ven = wã), Provençal, of Provence.

Punkt, *m.*, –[e]s, –e, point.

pünktlich, *adj.*, punctual.

Puppe, *f.*, –n, doll, puppet.

Puppenkopf, *m.*, –[e]s, ¨-e, doll's head.

pur, *adj.*, pure, mere, sheer.

Purrrrr! *interj.*, hm! hm!

Putz, *m.*, –es, finery, ornaments, fine attire.

Q

Qual, *f.*, –en, pain, torment, torture.

qualifizie'ren, *tr.*, qualify, fit; (für, zu = for).

quarante-sept (*Fr.*), (*pr.* ka-rāt-ſĕt), forty-seven.

Quartie'r, *n.*, –s, –e, quarters, lodging(s).

Quatorzième (*Fr.*), (*pr.* qu = k), fourteenth; den — machen, act as stop-gap.

Quellwaſſer, *n.*, –s, spring water.

quer, *adj.*, cross, oblique; *adv.*, across; — gehen, go wrong.

quitt, *adv.*, quit, rid; — ſein, be quits.

R

rabiat, *adj.*, furious, raging, rabid.

Rabouge, *f.*, (*pr.* ou = ū, g = z

in azure), (*also written* Rabuſe, Rapuſe), a game of cards.

Rachen, *m.*, –s, –, jaws, mouth.

rächen, *tr.*, avenge, revenge; ſich —, revenge oneself, take revenge.

Rahmen, *m.*, –s, –, frame.

Rand, *m.* –[e]s, ¨er, edge, border, rim, brink.

Range, *m.*, –n, –n, urchin, young rogue.

raſch, *adj.*, quick, rapid, swift.

Rat, *m.*, –[e]s, Ratſchläge *and* Räte, advice, counsel; council(-board); counselor, councilor.

raten, riet, geraten, rät, *intr. and tr.*, advise, counsel; guess.

ratione'll, *adj.*, (*pr.* t = tſ), rational, reasonable, intelligent, sensible.

rauchen, *tr. and intr.*, smoke.

Rauchopfer, *n.*, –s, –, incense offering, oblation.

rauh, *adj.*, rough, harsh, coarse; (Wind), raw.

räumen, *tr. and intr.*, remove, clear away, clean (up); quit; *cf.* aufräumen.

Rauſch, *m.*, –es, ¨e, intoxication, inebriation.

rauſchen, *intr.*, (Seide), rustle; (Wind), roar; (Waſſer), rush, murmur.

räuſpern, *intr. and reflex.*, clear the throat, hem.

Rebe, *f.*, –n, (branch *or* tendril of a) vine, grape vine.

rechnen, *tr. and intr.*, count, reckon, cipher.

Rechnung, *f.*, –en, reckoning, calculation; sum, problem; bill, account.

recht, *adj.*, right, just, suitable, real; *adv.*, quite, exactly, very, properly; es iſt mir —, it is agreeable to me, I am content (with it); es geſchieht ihr ganz —, it serves her just right; — haben, be right; erſt —, more than ever; ſehr zur rechten Zeit, just in time, very opportunely; nach dem Rechten ſehen, see that everything is in order, have an eye to things.

Recht, *n.*, –[e]s, –e, right, justice, law; recht haben, *cf.* recht.

re'chtfertigen, *tr.*, justify, vindicate.

re'chtſchaffen, *adj.*, upright, honest, true.

Rede, *f.*, –n, speech, talk; eine — halten, make *or* deliver a speech; (an = to); von Erbſchaften iſt bei uns nicht die —, legacies are quite out of the question with us.

reden, *tr. and intr.*, speak, talk.
Redſeligkeit, *f.*, talkativeness, loquacity.
Regen, *m.*, –s, rain.
regnen, *intr., impers.*, rain.
reich, *adj.*, rich, wealthy.
reichen, *tr.*, reach, offer; pass; *intr.*, reach; (bis, an = (up) to, as far as; nach = for); extend, be sufficient.
Reif, *m.*, –[e]s, –e (*or* Reifen, *m.*, –s, –), *dim.* Reifchen, hoop, ring.
Reife, *f.*, ripeness, maturity; zur — bringen, mature, bring to maturity.
rein, *adj.*, clean, pure, clear.
Reiſe, *f.*, –n, journey, travel.
reiſefertig, *adj.*, ready *or* equipped for travel(ing); — angetan, in traveling-costume.
reiſen, *intr.* (ſ. *and* h.), travel, journey.
reißen riß, geriſſen, *tr.*, tear; (aus den Händen), wrest, snatch.
reiten, ritt, geritten, *intr.* (ſ. *and* h.), ride (on horseback).
Reiter, *m.*, –s, –, rider, horseman.
reizen, *tr.*, excite, incite; charm, allure; reizend, (*pr. p.*) *adj.*, charming.
rennen, rannte, gerannt, *intr.* (ſ. *and* h.) *and tr.*, run, rush.
Rente, *f.*, –n, income, revenue, rent.
Rentmeiſter, *m.*, –s, –, collector of revenue, revenue officer, steward.
reſolu't, *adj.*, resolute, determined, firm.
Reſt, *m.*, –es, –e *and* –er, remainder, residue, rest, remnant.
reuen, *tr. and intr., impers.*, rue, repent, regret; es reut mich, I repent *or* regret.
Rezept, *n.*, –[e]s, –e, prescription, recipe.
Rhein, *m.*, –[e]s, *prop. n.*, Rhine.
rheinabwärts, *adv.*, down the Rhine.
rheinaufwärts, *adv.*, up the Rhine.
rheiniſch, *adj.*, Rhenish.
Rheinſtraße, *f., prop. n.*, Rhine Street.
richten, *tr.*, direct, turn; (auf + *acc.* = to, towards); address; (an + *acc.* = to); raise, erect; arrange, adjust; ſich nach etwas —, accommodate oneself to.
richtig, *adj.*, right, correct, just, proper, regular; recht und —, right and proper; *adv.*, rightly, etc., surely, certainly, actually, as was to be expected, of course.

Richtigkeit, *f.*, correctness, accuracy, regularity; in —, in order.

riechen, roch, gerochen, *tr. and intr.*, smell.

Ring, *m.*, –[e]s, –e, *dim.* Ringlein, Ringelchen, ring.

Ringelchen, *cf.* Ring.

Robinſonsinſel, *f.*, Robinson Crusoe's island.

Rock, *m.*, –[e]s, ¨–e, coat, petticoat, gown, dress.

Rohr, *n.*, –[e]s, –e, reed, cane, tube.

rollen, *tr. and intr.*, roll; auf— und zu—, unroll and roll up.

Roſe, *f.*, –n, rose.

Roß, *n.*, –es, –e, steed, charger, horse.

roſten, *intr.* (h. *and* ſ.), rust, grow rusty; alte Liebe roſtet nicht, old love never dies.

rot (röter, röteſt–*and reg.*), *adj.*, red; — werden, grow red, blush.

Röte, *f.*, redness, blush.

röten, *tr.*, redden, make red; ſtark gerötet, deeply flushed.

rötlich, *adj.*, reddish.

rücken, *tr.*, move, push, draw, bring; *intr.* (ſ.), move, proceed.

Rücken, *m.*, –s, –, back.

Ruf, *m.*, –[e]s, –e, call, calling, vocation, reputation.

rufen, rief, gerufen, *tr. and intr.*, call, shout; (nach = for).

Ruhe, *f.*, rest, quiet, repose, sleep.

ruhig, *adj.*, quiet, still, calm.

rühmen, *tr.*, praise, laud, extol; ſich (+*gen.*) —, boast (of), glory (in).

rühren, *tr.*, stir, move, touch; rührend, (*pr. p.*) *adj.*, touching, affecting, moving.

rührig, *adj.*, active, busy, agile.

rund, *adj.*, round, plump.

rüſten, *tr. and intr.*, prepare, equip, arm.

rüſtig, *adj.*, strong, sound, vigorous, robust.

rutſchen, *intr.* (ſ.), slide, slip, glide.

S

Saal, *m.*, –[e]s, Säle, hall, large room.

Sache, *f.*, –n, affair, matter, thing, cause.

ſacht, *adj.*, gentle, soft, quiet.

Sacktuch, *n.*, –[e]s, –tücher, (pocket-)handkerchief.

Sage, *f.*, –n, legend, saying.

ſagen, *tr.*, say, tell; wie geſagt, as has been said.

Salo'n, *m.*, –s, –s, (*pr.* ſalõ), drawing-room, parlor.

Salz, *n.*, –es, salt.

Sam(me)tpolſter, *n. or m.*, –s, –, velvet cushion.

ſämtlich, *adj.*, all (together), whole.

Sandſteinſtufe, *f.*, –n, sandstone step.

ſanft, *adj.*, gentle, quiet, mild.

ſatteln, *tr.*, saddle.

Satz, *m.*, –es, ¨e, sentence, proposition; leap, bound.

ſauber, *adj.*, clean, neat, tidy.

ſäuberlich, *adj.*, neat, clean, proper, decent, careful.

Sauſewind, *m.*, –[e]s, –e, impetuous *or* dashing fellow, hotspur.

Schachtel, *f.*, –n, *dim.* Schächtelchen, box, bandbox.

ſchaden, *intr.* (*dat.*), hurt, harm, injure; was ſchadet es? what does it matter?

Schaden, *m.*, –s, ¨, injury, hurt, damage; durch — klug werden, learn by sore experience.

Schadenfreude, *f.*, malicious joy (at the misfortune of others).

ſchadenfroh, *adj.*, malicious, pleased at the misfortune of others.

Schaf, *n.*, –[e]s, –e, sheep.

ſchaffen, ſchuf, geſchaffen, *tr.*, create, make.

ſchaffen, *tr. and intr.*, work, do, get, procure; einem zu — machen, give *or* cause one trouble.

Schafherde, *f.*, –n, herd *or* flock of sheep.

Schall, *m.*, –[e]s, –e *and* ¨e, sound, ring.

ſchalten, *intr.*, rule, command, direct; — und walten, have full sway *or* control.

Scham, *f.*, shame.

ſchämen, *reflex.* (+*gen.*), be ashamed; — Sie ſich! shame upon you! for shame!; da iſt nichts zu —, there is nothing (in that) to be ashamed of.

ſchamrot, *adj.*, blushing (with shame).

ſchändlich, *adj.*, shameful, disgraceful, base.

Schändung, *f.*, –en, profanation, violation, desecration.

ſcharf (ſchärfer, ſchärfſt–), *adj.*, sharp, keen, shrill.

Schatten, *m.*, –s, –, shadow, shade.

Schatz, *m.*, –es, ¨e, *dim.* Schätzchen, treasure, sweetheart.

ſchätzen, *tr.*, value, prize, esteem, think, reckon.

ſchauen, *intr. and tr.*, look, gaze, view.

Scheffel, *m.*, –s, –, bushel (= about 1½ bus.).

Schein, *m.*, –[e]s, –e, shine, luster, light; appearance.

ſcheinen, ſchien, geſchienen, *intr.*, seem, appear; shine.

ſchelten, ſchalt, geſcholten, ſchilt, *tr. and intr.*, scold, chide, rebuke.

Schenke, *f.*, –n, inn, tavern.

ſchenken, *tr.*, present, give; (Wein, etc.), pour out; (einem eine Strafe) —, remit, let off without punishment.

Schenkenwinkel, *m.*, –s, –, corner of an inn *or* tavern.

Scherz, *m.*, –es, –e, jest, joke, pleasantry, fun.

ſcheu, *adj.*, shy, timorous, bashful.

ſcheuern, *tr. and intr.*, scour, scrub.

Schicht, *f.*, –en, layer, stratum.

ſchicken, *tr.*, send; ſich —, be fitting *or* proper; ſich in etwas —, accommodate oneself to; ſich ineinander —, become suited to each other.

Schickſal, *n.*, –[e]s, –e, fate, destiny, lot; *pl.* vicissitudes.

Schickſalſtücke, *f.* (*and m. pl.*), –n, tricks *or* whims of fortune (*or* fate).

ſchieben, ſchob, geſchoben, *tr.*, push, shove; Kegel —, play at ninepins; alle neun —, knock over all nine (pins), "make a strike."

ſchief, *adj.*, oblique, crooked, aslant; *adv.*, awry, askew.

Schiefertafel, *f.*, –n, (school-) slate.

ſchiefgerückt, *adj.*, pushed awry *or* askew.

Schiff, *n.*, –[e]s, –e, boat, vessel, ship.

ſchimmern, *intr.*, glitter, glisten, sparkle, gleam, shine.

Schlaf, *m.*, –[e]s, sleep.

Schläfe, *f.*, –n, temple.

ſchlafen, ſchlief, geſchlafen, ſchläft, *intr.*, sleep; — Sie wohl! (I wish you) good night; in die Geſundheit hinein —, regain (one's) health in sleep.

Schlaftrunk, *m.*, –[e]s, ⸚e, sleeping draft *or* cup, "night cap."

Schlag, *m.*, –[e]s, ⸚e, blow, stroke.

ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, ſchlägt, *tr. and intr.*, beat, strike; (das Herz), throb; throw, wrap; (aus dem Sinn), cast, discard.

Schlange, *f.*, –n, serpent, snake.

ſchlank, *adj.*, slender, slight, slim.

ſchlecht, *adj.*, bad, base, poor; — auf etwas zu ſprechen, *cf.* ſprechen.

ſchleichen, ſchlich, geſchlichen, *intr.* (ſ.), sneak, slink, creep.

ſchleudern, *tr.*, hurl, fling, toss, throw, sling.

ſchlicht, *adj.*, simple, plain, smooth.

ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *tr.*,

shut, close, lock, conclude; eine Ehe —, contract a marriage, marry.

ſchlimm, *adj.*, bad, ill, evil.

ſchlingen, ſchlang, geſchlungen, *tr.*, wind, twist, entwine.

Schlinggewächs, *n.*, –es, –e, climbing plant.

ſchmachten, *intr.*, languish; ſchmachtend, (*pr. p.*) *adj.*, languishing, languorous.

ſchmächtig, *adj.*, slim, slight, thin, lank.

ſchmal (ſchmäler, ſchmälſt– *and reg.*), *adj.*, slender, narrow, thin, slim, scanty.

Schmaus, *m.*, –es, ¨–e, feast, banquet.

ſchmauſen, *intr.*, feast, banquet.

ſchmecken, *intr.*, taste.

ſchmeicheln, *intr.* (*dat.*), flatter.

Schmerz, *m.*, –es, –en, pain.

ſchmerzen, *tr. and intr.*, pain, grieve, hurt.

ſchmerzlich, *adj.*, painful, grievous.

ſchmettern, *tr.*, dash, crush, smash; *intr.*, (von Vögeln), warble.

Schmettern, (*inf.*) *n.*, –s, warbling.

ſchmollen, *intr.*, pout.

Schmollwinkel, *m.*, –s, –, pouting place, sulking corner.

Schmuck, *m.*, –[e]s, –e, decoration, ornament, finery.

ſchmuck, *adj.*, spruce, trim, neat, tidy.

ſchmücken, *tr.*, adorn, decorate.

Schmunzeln, (*inf.*) *n.*, –s, smirk, simper, broad grin.

ſchnarren, *intr.*, rattle, jar.

Schneeberg, *prop. n.*, Schneeberg (Saxony); Schneeberger, *m.*, –s, (a brand of) snuff (*made at S.*).

ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, *tr.*, cut, carve; (einer Dame) die Cour machen *or* —, pay attentions to; ſie läßt ſich gern die Cour —, she likes to be courted.

Schneiderrechnung, *f.*, –en, tailor's bill.

ſchnell, *adj.*, quick, fast, sudden.

Schnickſchnack, *m.*, –s, fiddle faddle, stuff and nonsense.

ſchnitzen, *tr. and intr.*, carve.

Schnörkel, *m.*, –s, –, scroll, spiral ornament, flourish.

ſchnurren, *intr.*, purr, rattle, hum.

ſchon, *adv.*, already, even, just; indeed, surely, no doubt, all right; — lange, for a long time past.

ſchön, *adj.*, beautiful, handsome; ich danke —, (I) thank you kindly; ſchönen Dank, (my) best thanks; ich bitte —, I beg of you, will you

please; die Schöne, the fair one, the beautiful woman, the beauty.

ſchonen, *tr.*, spare, save, treat gently; ſchonend, (*pr. p.*) *adj.*, tender, careful, forbearing, considerate.

Schönheit, *f.*, –en, beauty.

ſchönziſeliert, (*p. p.*) *adj.*, finely chased *or* chiseled.

ſchöpfen, *tr.*, draw (in), take, get; Luft —, catch one's breath; Atem —, take breath, breathe.

Schöpfung, *f.*, –en, creation, universe.

Schoppen, *m.*, –s, –, pint.

Schrank, *m.*, –[e]s, ¨–e, cupboard, wardrobe, cabinet, (book-)case.

Schrecken, *m.*, –s, –, terror, fright, horror, dismay.

ſchreiben, ſchrieb, geſchrieben, *tr. and intr.*, write.

Schreiben, (*inf.*) *n.*, –s, writing.

Schreibmappe, *f.*, –n, portfolio, writing-case.

Schreibtiſch, *m.*, –[e]s, –e, writing-table, desk.

ſchreien, ſchrie, geſchrie[e]n, *tr. and intr.*, cry, shout.

ſchreiten, ſchritt, geſchritten, *intr.* (ſ.), stride, step, walk, proceed; auf und ab —, walk back and forth.

Schrift, *f.*, –en, writing, handwriting.

Schritt, *m.*, –[e]s, –e, step, pace.

ſchüchtern, *adj.*, shy, bashful, modest.

Schuld, *f.*, –en, debt, fault; an etwas ſchuld ſein, be at fault for.

ſchuldig, *adj.*, owing, indebted; guilty, culpable; (einem etwas) — ſein, owe, be indebted to one for.

Schuldigkeit, *f.*, duty, obligation.

Schule, *f.*, –n, school.

ſchulen, *tr.*, school, train, discipline.

Schulkind, *n.*, –[e]s, –er, schoolboy, schoolgirl; *pl.* school children.

Schulpreis, *m.*, –es, –e, school prize.

Schulter, *f.*, –n, shoulder.

Schuppe, *f.*, –n, scale.

Schürze, *f.*, –n, *dim.* Schürzchen, apron.

ſchütteln, *tr. and intr.*, shake.

ſchwach (ſchwächer, ſchwächſt–), *adj.*, weak, feeble, delicate, faint, dim; indulgent; (gegen = toward, to).

Schwäche, *f.*, –n, weakness, frailty.

ſchwanen, *intr. and impers.*, es ſchwant mir, I have (dim)

forebodings *or* presentiments.

ſchwanken, *intr.*, vacillate, waver; stagger.

ſchwärmen, *intr.* (*h. and* ſ.), swarm; roam, wander, revel; be enthusiastic, rave; (für = over, about).

ſchwarz (ſchwärzer, ſchwärzeſt–), *adj.*, black.

ſchwarzgerändert, *adj.*, black-bordered.

ſchwarzſeiden, *adj.*, black silk (-en).

ſchwatzen (*or* ſchwätzen), *intr. and tr.*, chat, gossip, talk.

ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen, *intr.*, be *or* become silent, keep silence, cease speaking.

ſchweigſam, *adj.*, silent, taciturn, reserved.

Schweiß, *m.*, **–es,** sweat, perspiration.

Schweiz, *f.*, *prop. n.*, Switzerland.

Schweizerlandſchaft, *f.*, –en, Swiss landscape.

Schwelle, *f.*, –n, threshold, sill.

ſchwenken, *tr.*, swing, shake.

ſchwer, *adj.*, heavy, hard, difficult, serious; einem — fallen, be difficult for one.

ſchwerlich, *adv.*, hardly, scarcely.

ſchwermütig, *adj.*, sad, melancholy.

Schweſter, *f.*, –n, *dim.* Schweſterchen, sister.

Schwiegerſohn, *m.*, –[e]s, ¨–e, son-in-law.

Schwiegervater, *m.*, **–s,** ¨–, father-in-law.

ſchwinden, ſchwand, geſchwunden, *intr.* (ſ.), disappear, vanish.

Schwindler, *m.*, –s, –, swindler, humbug, cheat.

ſchwingen, ſchwang, geſchwungen, *intr.*, swing, vibrate; *tr.*, swing, wave, flourish.

ſchwül, *adj.*, sultry, close.

Schwur, *m.*, –[e]s, ¨–e, oath.

ſechs, *num.*, six.

ſechſt–, *adj.*, sixth.

ſechzehnjährig, *adj.*, sixteen year(s) old.

Seele, *f.*, –n, soul, mind, spirit.

ſeelenlos, *adj.*, soulless, unfeeling, cold.

Segen, *m.*, **–s,** blessing.

ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *tr. and intr.*, see, look, gaze; einem ähnlich —, resemble, look like; nach dem Rechten —, have an eye to things; ſich — laſſen, appear.

ſehr, *adv.*, very much, highly.

Seide, *f.*, –n, silk.

ſeiden, *adj.*, silk(en).

Seidenpapier, *n.*, **–s,** tissue paper.

ſein, war, geweſen, iſt, *intr.*, be; es iſt mir *or* mir iſt, it seems to me, I feel.

ſein, *poss. adj.*, his, its.

ſeinethalb *and* um —=ſeinet-halben.

ſeinethalben, *adv.*, for his sake, on his account.

ſeit, *prep.* (*dat.*), since, for; *cj.*, since.

ſeitdem, *adv.*, since then, since that time; *cj.*, since.

Seite, *f.*, –n, side, page.

Seitenblick, *m.*, –[e]s, –e, side (-long) glance.

ſelber, *pron.*, *indecl.*, (my-, him-, her-, etc.)self.

ſelbſt, *pron.*, *indecl.*, (my-, him-, her-, etc.) self; einander —, (just) each other; von —, of itself; *adv.*, even.

Selbſtgeſpräch, *n.*, –[e]s, –e, monologue, soliloquy.

ſelbſtvergeſſen, *adj.*, forgetful of self.

ſelig, *adj.*, blessed, happy; deceased, late, sainted.

ſeltſam, *adj.*, strange, singular, odd.

ſenken, *tr.*, (cause to) sink, lower.

September, *m.*, –[s], –, September.

Septemberabend, *m.*, –s, –e, September evening.

ſervie'ren, *tr.*, serve.

Servie'tte, *f.*, –n, (*pr.* wĭ-ĕttĕ), napkin.

Servittenband, *n.*, –[e]s, –bän-der, napkin-ring.

Seſſel, *m.*, –s, –, (easy-)chair, settle, stool.

ſetzen, *tr.*, set, put, place; ſich —, sit down (zu = by, near).

ſeufzen, *intr.*, sigh, groan.

Shakeſpeare, *m.*, *prop. n.*, Shakespeare.

sic (*Latin* =) so, thus; *used as in Eng. to indicate misspelling or other inaccuracy in a literal quotation.*

ſich, *reflex. pron.* (*dat. and acc.*), oneself, himself, herself, itself, etc.; each other, one another; bei — (ſelbſt), für —, in — hinein, to himself, (herself, etc.).

ſicher, *adj.*, sure, safe, confident, secure, firm.

Sicherheit, *f.*, safety, security; assurance.

ſichtbar, *adj.*, visible, perceptible, evident.

ſichtlich, *adj.*, evident.

Sichwiederfinden, (*inf.*) *n.*, –s, finding each other again, reunion.

ſie, *pron.*, she, it; they.

Sie, *pron.*, you.

ſieben, *num.*, seven.

Sieg, *m.*, –[e]s, –e, victory.

Siegel, *n.*, –s, –, seal.

Silber, *n.*, –s, silver.
silbern, *adj.*, (made of) silver.
singen, sang, gesungen, *tr. and intr.*, sing.
Sinn, *m.*, –[e]s, –e, sense, mind, meaning; *pl.* senses; nach ihrem —, to her mind.
sinnen, sann, gesonnen, *intr. and tr.*, muse, meditate, reflect.
Sinnen, (*inf.*) *n.*, –s, musing, meditation.
sitzen, saß, gesessen, *intr.*, sit.
Sklave, *m.*, –n, –n, (*pr.* v = w), slave.
Smara'gd, *m.*, –[e]s, –e, emerald.
so, *adv. and cj.*, so, thus, as, such, then; as it were, so to speak; — ein, ein —, such a; — (et)was, such a thing, something of that sort; — (Sachen, Reden), such, that sort of; — schwach (wund, klar, etc. + *transposed word-order*), (as) weak (sore, clear, etc.) as; um — (+ *comp.*), so much the more.
soba'ld, *cj.*, as soon as.
soe'ben, *adv.*, just now, just.
Sofa, *n.*, –s, –s, sofa.
sofo'rt, *adv.*, at once, immediately.
soga'r, *adv.*, even, actually.
sogenannt, *adj.*, so-called.
soglei'ch, *adv.*, immediately, at once.
Sohn, *m.*, –[e]s, ¨–e, son.
sola'nge, *cj.*, as *or* so long as.
solch, *adj. and pron.*, such; ein —, such a.
Solda't, *m.*, –en, –en, soldier.
soli'd, *adj.*, steady, respectable, solid.
sollen, sollte, gesollt, soll, *modal aux.*, (*obligation, duty*): shall, should, ought, be to, (I am to, etc.), be right *or* necessary, be destined *or* intended; (*report, rumor*): be said to.
somi't, *adv.*, consequently, hence, therefore, so.
Sommer, *m.*, –s, –, summer.
Sonate, *f.*, –n, sonata.
sondern, *cj.* (*after negative*), but.
Sonne, *f.*, –n, sun.
Sonnenschein, *m.*, –[e]s, sunshine.
Sonnenschirm, *m.*, –[e]s, –e, *dim.* Sonnenschirmchen, sunshade, parasol.
Sonntag, *m.*, –[e]s, –e, Sunday.
sonst, *adv.*, else, otherwise, at other times, usual(ly), formerly.
Sorge, *f.*, –n, care, anxiety; (um = about); sich — machen, daß, worry *or* be anxious lest.
sorgen, *intr.*, be anxious, uneasy *or* solicitous; (um =

about); für etwas —, take care of, provide for.

ſorgfältig, *adj.*, careful, painstaking.

ſorgſam, *adj.*, careful, cautious.

Sorte, *f.*, –n, sort, kind.

ſovie'l, *cj.*, as much as; — ich weiß, so far as I know.

ſowie', *cj.*, as, as well as, as soon as.

ſowe'nig, *cj.*, as little as.

ſowo'hl, *cj.*, as well; — . . . (als) wie, both . . . and.

ſpähen, *intr.*, spy, watch, search.

Späher, *m.*, –s, –, spy, scout, watcher.

ſparen, *tr. and intr.*, save, spare.

Sparkaſſenbuch, *n.*, –[e]s, –bücher, savings-bank book.

ſpärlich, *adj.*, scanty, spare, meager.

Spaß, *m.*, –es, ¨–e, joke, jest, fun, sport, merriment; keinen — verſtehen, not to be joked *or* trifled with.

ſpaßen, *intr.*, jest, joke, sport; nicht mit ſich — laſſen, permit of no trifling.

ſpät, *adj. and adv.*, late; ſpäter, (*comp.*), later; afterwards.

ſpazie'ren, *intr.* (ſ.), walk (about); — gehen, take a walk, stroll, rove; — fahren, take a drive.

Speiſe, *f.*, –en, food, dish.

ſpeiſen, *intr.*, eat; (zu Mittag), dine; (zu Abend), sup.

Speiſeſaal, *m.*, –[e]s, –ſäle, dining-room.

ſperren, *tr.*, block up, shut, stop, bar.

Spiegel, *m.*, –s, –, mirror, looking-glass.

Spiel, *n.*, –[e]s, –e, play, game; ein — machen, play *or* have a game (of cards).

ſpielen, *tr. and intr.*, play.

Spieler, *m.*, –s, –, player, gambler.

Spielwitz, *m.*, –es, –e, card (-table) joke *or* witticism.

ſpießbürgerlich, *adj.*, commonplace, philistine, modest.

ſpinatgrün, *adj.*, spinach-green.

ſpitzbübiſch, *adj.*, knavish, rascally, roguish.

Spitze, *f.*, –n, point, tip, top, peak.

Sprache, *f.*, –n, language, speech.

ſprachlos, *adj.*, speechless, mute, dumb.

Sprachſtudium, *n.*, –s, –ſtudien, language study.

ſprechen, ſprach, geſprochen, ſpricht, *tr. and intr.*, speak, talk, say; einen —, speak *or* talk to (*or* with); ſie iſt auf

etwas ſchlecht zu —, hasn't a good word for.

ſprengen, *intr.* (ſ.), gallop, ride at full speed, dash.

Sprenkel, *m.*, –s, –, snare, noose.

Sprichwort, *n.*, –[e]s, –wörter, proverb; wie es im — heißt, as the saying is.

ſpringen, ſprang, geſprungen, *intr.* (ſ. *and* h.), spring, leap, jump.

Spruch, *m.*, –[e]s, ¨e, saying, sentence, decree.

Sprüchlein, *n.*, –s, –, short sentence, saying, maxim, dictum.

Sprung, *m.*, –[e]s, ¨e, spring, leap, bound.

Spülfaß, *n.*, –es, ¨er, dish-pan, rinsing-tub.

Spur, *f.*, –en, trace, track, vestige.

Staatsring, *m.*, –[e]s, –e, gala ring, grand ring.

Stadt, *f.*, ¨e, city, town.

Stadtfräulein, *n.*, –s, –, young lady from the city, city girl.

Stall, *m.*, –[e]s, ¨e, stall, stable.

Stammgaſt, *m.*, –[e]s, ¨e, regular guest *or* customer, habitué.

Stand, *m.*, –[e]s, ¨e, stand, position, station, rank; zuſtande (*or* zu ſtande) kommen, take place, be accomplished; imſtande (*or* im ſtande) ſein, be able.

ſtark (ſtärker, ſtärkeſt–), *adj.*, strong, vigorous, forcible, powerful; *adv.*, very much.

ſtarr, *adj.*, stiff, rigid, fixed.

ſtarren, *intr.*, stare; (auf, nach = at, after, toward); zu Boden —, gaze at the ground *or* floor.

ſtatt, *prep.* (*gen.*) *and cj.* (= anſtatt), instead of; — daß ſie Wort gehalten hätte, instead of (her) keeping, etc.

ſtattlich, *adj.*, stately, grand.

Statue, *f.*, –n, (*pr.* ſtā't-ū-ĕ), statue.

Staub, *m.*, –[e]s, dust.

ſtaunen, *intr.*, be astonished *or* surprised; (über + *acc.* = at).

Staunen, (*inf.*) *n.*, –s, astonishment.

ſtecken, *tr.*, stick, put, fix, set; (einem etwas), give one a quiet hint, tell one secretly; *intr.*, (*imperfect reg. and* ſtak), stick (fast), be, remain; es ſteckt etwas dahinter, there's something at the bottom of it.

Steg, *m.*, –[e]s, –e, foot-bridge, gangplank.

ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.* (h. *and* ſ.), stand, be, stop;

ſteht es ſo? is that the way matters stand?; wie ſteht es mit ihr? how is she *or* is she doing?; es ſteht nicht zum beſten mit etwas, something is not in the best shape *or* condition; darüber hinaus ſtehe ich für nichts, (over and) beyond that I shall be answerable for nothing; ſtehend, (*pr. p.*) *adj.*, standing, hackneyed.

Stehen, (*inf.*) *n.*, –s, standing; zum — bringen, stop, bring to a standstill.

ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.* (ſ.), mount, ascend, rise.

Stein, *m.*, –[e]s, –e, stone.

ſteinern, *adj.*, (made of) stone.

Stelle, *f.*, –n, place, spot, position, situation; (*of a letter, etc.*), passage; auf der —, on the spot, immediately.

ſtellen, *tr.*, put, place, set; ſich vor etwas —, take one's place before, station oneself before.

ſterben, ſtarb, geſtorben, ſtirbt, *imperfect subj.*, ſtürbe, *intr.* (ſ.), die; (an = of).

ſterbensbetrübt, *adj.*, terribly distressed, mortally troubled.

ſterblich, *adj.*, mortal; Sterbliche[n], *pl.*, mortals, human beings.

Stich, *m.*, –[e]s, –e, im —[e] laſſen, leave in the lurch.

ſticken, *tr. and intr.*, embroider; geſtickt, (*p. p.*) *adj.*, embroidered, worked.

Stiefel, *m.*, –s, –, boot.

Stiefelputzer, *m.*, –s, –, boot cleaner, bootblack.

Stiefelſchaft, *m.*, –[e]s, ¨e, bootleg.

Stil, *m.*, –[e]s, style, manner.

ſtill, *adj.*, quiet, silent, still.

Stille, *f.*, quiet(ness), calm (-ness), silence, stillness.

ſtillhalten (hielt, gehalten, hält), *intr.*, hold *or* keep still.

ſtillſchweigend, *adj.*, silent, tacit; *adv.*, silently, etc., in silence.

Stimme, *f.*, –n, voice.

Stimmung, *f.*, –en, frame of mind, temper, humor, mood.

Stirn, *f.*, –en, forehead; die — haben, "have the face."

Stockfiſch, *m.*, –[e]s, –e, codfish; (*fig.*), stick, dunce.

ſtolz, *adj.*, proud, haughty.

ſtören, *tr.*, disturb, trouble.

ſtoßen, ſtieß, geſtoßen, ſtößt, *tr.*, thrust, push; von ſich —, turn away, repudiate.

Strafe, *f.*, –n, punishment, penalty.

Strahl, *m.*, –[e]s, –en, beam, ray; (Waſſerſtrahl), jet.

Straße, *f.*, –n, street.

Straßenjugend, *f.*, street youngsters (boys and girls).

Strauß, *m.*, –es, ¨e, bouquet, nosegay.

Strauß, *m.*, –es *or* –en, –e[n], ostrich; (*coll.*), Vogel —, ostrich.

ſtrecken, *tr.*, stretch, extend.

Streich, *m.*, –[e]s, –e, stroke, blow, hit; prank, escapade, trick; ein dummer —, a stupid thing, a piece of folly.

ſtreicheln, *tr.*, stroke, caress.

ſtreichen, ſtrich, geſtrichen, *tr. and intr.*, stroke, rub, brush, pass over lightly; mit der Hand über etwas —, pass one's hand over, smooth.

ſtreifen, *tr. and intr.*, (1) touch lightly *or* brush in passing, graze; (einen Ring vom Finger), pull, take; (Ärmel, etc.) zurück —, tuck back; (2) *intr.* (ſ. *and* h.), roam, ramble, stroll.

ſtreng, *adj.*, strict, severe, rigid, austere, stern.

Strich, *m.*, –[e]s, –e, stroke, line, dash.

Strohhut, *m.*, –[e]s, ¨e, *dim.* Strohhütchen, straw hat.

Strom, *m.*, –[e]s, ¨e, (large) stream, river, flood, torrent.

ſtromab, *adv.*, down-stream.

ſtrömen, *intr.* (h. *and* ſ.), stream, flow.

Stube, *f.*, –n, *dim.* Stübchen, (small) room, chamber.

Stubenmaler, *m.*, –s, –, house decorator.

Stück, *n.*, –[e]s, –e, piece, part, portion; große Stücke auf einen halten, hold in high esteem, make much of; in manchen Stücken, in many points *or* respects.

Stude'nt, *m.*, –en, –en, student.

ſtudie'ren, *tr. and intr.*, study; ſtudiert, (*p. p.*) *adj.*, studied; educated; ein ſtudierter Herr, a university man.

Stufe, *f.*, –n, step, stair, grade.

Stuhl, *m.*, –[e]s, ¨e, *dim.* Stühlchen, chair.

ſtumm, *adj.*, dumb, silent, speechless.

ſtümpern, *intr. and tr.*, bungle, botch.

Stumpfnaſe, *f.*, –n, *dim.* Stumpfnäschen, snub nose.

Stunde, *f.*, –n, hour; lesson; hour's walk *or* journey.

ſtürmen, *intr.* (h. *and* ſ.), storm, rush, roar, rage.

ſtürmiſch, *adj.*, stormy, tempestuous.

ſtürzen, *intr.* (ſ.), fall, tumble, plunge, rush; *tr.*, hurl *or* throw (down); ſich —, rush, plunge.

ſtützen, *tr.*, prop, support, stay; ſich (auf + *acc.*) —, lean *or* recline (upon).

ſuchen, *tr.*, look *or* search for, seek; *intr.*, seek, try.

Sünder, *m.*, –s, –, sinner.

Suppe, *f.*, –n, soup.

ſüß, *adj.*, sweet.

ſüßlich, *adj.*, sweetish.

T

tafeln, *intr.*, dine, sup, sit at table.

Tag, *m.*, –[e]s, –e, day; tags (*or* Tags) zuvor, (on) the day before.

Tageslicht, *n.*, –[e]s, daylight, the light of day.

Tagewerk, *n.*, –[e]s, day's *or* daily work; ein — treiben, work as a day-laborer.

tags, *adv.*, — zuvor, (on) the day before.

Tale'nt, *n.*, –[e]s, –e, talent, (natural) gift; *pl.* accomplishments.

Tante, *f.*, –n, aunt.

Tänzer, *m.*, –s, –, dancer, partner.

Tape't, *n.*, –[e]s, –e, carpet, tapis; aufs — bringen, bring in *or* up, introduce.

tapezie'ren, *tr.*, hang (walls) with tapestry *or* paper, fit up.

Taſche, *f.*, –n, pocket.

Taſchengeld, *n.*, –[e]s, pocket-money, allowance.

Taſchenkamm, *m.*, –[e]s, ¨e, pocket-comb.

Taſchentuch, *n.*, –[e]s, ¨er, (pocket-)handkerchief.

Taſſe, *f.*, –n, cup.

taſten, *tr.*, touch, feel; *intr.*, grope, feel one's way.

Tat, *f.*, –en, deed, act; in der —, in fact, indeed.

taub, *adj.*, deaf.

tauchen, *tr. and intr.*, duck, dip, dive, plunge (into water, etc.).

taugen, *intr.*, be of use *or* value, be fit, suitable *or* proper; (zu, für = for).

täuſchen, *tr.*, deceive, delude, disappoint; ſich —, be deceived *or* mistaken.

Täuſchung, *f.*, –en, deception, delusion.

tauſend, *num.*, thousand; *interj.*, Heavens! gracious!

Tauſend, *n.*, –[e]s, –e, (a) thousand.

tauſendmal, *adv.*, a thousand times.

teilen, *tr.*, share, divide.

Teller, *m.*, –s, –, plate.

Tempelſchändung, *f.*, –en, profanation of a temple.

Teppich, *m.*, –[e]s, –e, carpet.

teppichbelegt, *adj.*, carpet-covered, carpeted.

Teppichmuſter, *n.*, –s, –, carpet pattern.

Tera'ſſe, *f.*, –n, terrace.

Teraſſentor, *n.*, –[e]s, –e, terrace gate.

teuer, *adj.*, dear, costly, precious, beloved; lieb und — halten, love and cherish.

ticken, *intr.*, tick.

tief, *adj.*, deep, low; ſo — zu Boden ſchmettern, dash so utterly to earth.

tiefſinnig, *adj.*, thoughtful, pensive, gloomy.

tieftraurig, *adj.*, profoundly sad.

Tiſch, *m.*, –es, –e, *dim.* Tiſchchen, table; unten am —[e], at the lower end of the table.

Tiſchplatte, *f.*, –n, top *or* leaf of a table.

Tochter, *f.*, ¨, daughter.

Tod, *m.*, –[e]s, –e *and usually* Todesfälle, death.

tödlich, *adj.*, mortal, deadly.

todmüde, *adj.*, dead tired.

toll, *adj.*, mad, wild, frantic.

tollkühn, *adj.*, reckless, foolhardy.

Ton, *m.*, –[e]s, ¨e, tone, sound.

Tor, *n.*, –[e]s, –e, gate, gateway.

Tor, *m.*, –en, –en, fool, simpleton.

Torheit, *f.*, –en, folly, foolishness.

Tort, *m.*, –[e]s, wrong, injury, mischief; einem einen — antun, play one a mean trick, wrong *or* vex one.

Torweg, *m.*, –[e]s, –e, gateway.

tot, *adj.*, dead.

totenblaß, *adj.*, deathly pale, livid.

Totenſtille, *f.*, dead *or* deathlike silence.

Toupet, *n.*, –s, –s, (*pr.* tu-pē'), toupee, small (front *or* top) wig.

tragen, trug, getragen, trägt, *tr.*, bear, carry, wear; vor ſich her —, bear (*or* bring) along in front of one(self).

tragiſch, *adj.*, tragic(al).

Träne, *f.*, –n, tear.

Trank, *m.*, –[e]s, ¨e, drink, beverage; *dim.* Tränkchen, Tränklein, draft, potion, drug.

Tränkle (*coll.*), = Tränklein.

Traube, *f.*, –n, cluster *or* bunch of grapes.

Traubenkrankheit, *f.*, –en, vine *or* grape disease.

Traud, *f.*, *prop. n.*, *short for* Gertraud.

trauen, *intr.* (*dat.*), trust, place confidence in; ſich —, dare, venture.

Trauer, *f.*, mourning, grief, sorrow, affliction.

Traum, *m.*, –[e]s, ¨e, dream.
traumlos, *adj.*, dreamless.
traurig, *adj.*, sad, mournful, sorrowful.
treffen, traf, getroffen, trifft, *tr.*, hit, strike, meet, find, come upon; ſich —, meet; happen.
treiben, trieb, getrieben, *tr.*, drive, move, force; carry on, practise, do; (Muſik), practise *or* study; (Scherz), indulge in; (Kindereien), do *or* play; (Übermut ſo weit), carry; *intr.*, drift, move along, float.
Treiben, *n.*, –s, activity, doings, actions.
Treppe, *f.*, –n, stairway, stairs.
Treppenflur, *m.*, –[e]s, –e, landing (of a stairway).
Treppenſtufe, *f.*, –n, step (of a stairway).
treten, trat, getreten, tritt, *intr.* (h. *and* ſ.), step, walk, tread, go, come; nahe an etwas —, (*fig.*), touch, affect; einem näher —, approach; *tr.*, tread, trample (on).
treu, *adj.*, faithful, loyal, true; einem — bleiben, remain loyal to, stick *or* cling to.
Treue, *f.*, faithfulness, fidelity, loyalty.
treuherzig, *adj.*, sincere, candid, faithful, true-hearted.
treulos, *adj.*, faithless, treacherous.
trinken, trank, getrunken, *tr. and intr.*, drink.
Trinkgeld, *n.*, –[e]s, –er, tip, gratuity.
Tritt, *m.*, –[e]s, –e, tread, step, pace; (= Fußtritt), kick.
triumphie'ren, *intr.*, triumph; triumphierend, (*p. p.*) *adj.*, triumphant.
trocken, *adj.*, dry.
trocknen, *tr.*, (make) dry; *intr.*, (become) dry.
Trog, *m.*, –[e]s, ¨e, trough.
Tropengewächs, *n.*, –es, –e, tropical plant.
Tropfen, *m.*, –s, –, drop.
Troſt, *m.*, –es, comfort, consolation.
tröſten, *tr.*, comfort, console, reassure.
Trotz, *m.*, –es, defiance, scorn, spite, stubbornness.
trotz, *prep.* (*gen. and dat.*), in spite of, notwithstanding.
trotzen, *intr.*, sulk; pout, be obstinate; einem —, defy.
trüb[e], *adj.*, (Wetter), cloudy; (Waſſer), troubled, muddy; dull, gloomy, sad.
trübſelig, *adj.*, miserable, wretched, gloomy.
Trunk, *m.*, –[e]s, ¨e, draft, potion, drink, beverage.
trutzen = trotzen.

Tuch, *n.*, –[e]s, ¨er, cloth, kerchief, shawl, wrap.

Tumu'lt, *m.*, –[e]s, –e, tumult, uproar, disturbance.

tun, tat, getan, *tr. and intr.*, do, act, make, put; (Atemzug), draw, take; es tut mir leid, I am sorry; es tut mir wohl, it does me good; es ist mir darum zu —, it is of importance to me, I am concerned about it; es tut nichts, it doesn't matter, it is of no consequence.

tupfen, *tr. and intr.*, touch gently (with one's fingertips), tap.

Tür[e], *f.*, –en, door.

Turm, *m.*, –[e]s, ¨e, tower.

U

übel, *adj.*, evil, bad.

übelnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take amiss *or* ill, be displeased at, resent.

üben, *tr.*, practise, exercise.

über, *prep.* (*dat. and acc.*), over, above, beyond, across, by way of, concerning, about, on account of, on, at, during; *adv.*, over, above; — und —, all over, quite; — und — glühen, be completely suffused with a flush.

überall, *adv.*, everywhere.

überdau'ern, *tr.*, outlast.

überei'lt, (*p. p.*) *adj.*, overhasty, precipitate, rash.

überfa'llen, überfiel, überfallen, überfällt, *tr.*, surprise, attack, come upon suddenly.

überfei'nert, (*p. p.*) *adj.*, overrefined.

überflie'gen, überflog, überflogen, (einen Brief), glance over *or* through, peruse (hastily), skim.

ü'berflüssig, *adj.*, superfluous.

ü'bergenug, *adv.*, more than enough, enough and to spare.

ü'berglücklich, *adj.*, overjoyed, supremely happy.

überha'ngen (*or* überhängen), überhing, überhangen, überhängt, *tr.*, (over)hang, cover, drape.

überhau'pt, *adv.*, (speaking) generally, on the whole, at all, anyway.

überko'mmen, überkam, überkommen, *tr.*, come over *or* upon, seize.

überla'ssen, überließ, überlassen, überläßt, *tr.*, leave, give up, yield; sich —, give oneself up *or* over to.

überle'gen, *tr.*, think over, reflect upon, consider.

überm = über dem.

ü'bermächtig, *adj.*, of superior power, overwhelming; *adv.*, mightily.

Ü'bermut, *m.*, –[e]s, exuberance of feeling, high spirits, haughtiness, presumption.

ü'bermütig, *adj.*, exuberant, boisterous, gay, haughty.

überne'hmen, übernahm, übernommen, übernimmt, *tr.*, take over *or* in hand, undertake, assume charge of.

überra'schen, *tr.*, surprise, take unawares.

Überra'schung, *f.*, –en, surprise.

überrei'chen, *tr.*, hand (over), deliver, reach.

übers = über das.

überse'hen, übersah, übersehen, übersieht, *tr.*, overlook, fail to see *or* notice, miss.

überse'tzen, *tr.*, translate.

ü'bersiedeln (*and* übersie'deln), *intr.* (s.) *and tr.*, emigrate, remove.

überste'hen, überstand, überstanden, *tr.*, overcome, surmount, escape from.

ü'berströmen, *intr.* (s.), overflow; überströmende (Augen), streaming.

übertre'ffen, übertraf, übertroffen, übertrifft, *tr.*, surpass, excel.

überwa'cht, (*p. p.*) *adj.*, exhausted and sleepy with sitting up *or* watching.

überzeu'gen, *tr.*, convince, persuade.

üblich, *adj.*, customary, usual.

übrig, *adj.*, remaining, left (over), rest; — bleiben, be left, remain (over); nichts zu wünschen — lassen, leave nothing to be desired.

übrigbleiben (*or* übrig bleiben) (blieb, geblieben), *intr.* (s.), remain, be left (over).

übrigens, *adv.*, moreover, besides.

übriglassen (*or* übrig lassen) (ließ, gelassen, läßt), *tr.*, leave (over).

Uhr, *f.*, –en, clock, watch; o'clock, hour.

um, *prep.* (*acc.*), about, around, for, concerning, in regard to, on account of; (*time*): at, about; (*degree of difference*): by; — so, (by) so much the (more); — so mehr (besser, etc.), so much (*or* all) the more (better, etc.); — etwas (vieles) + *comp.*, somewhat (much) more; — (+*gen.*) willen, for the sake of, on account of; — Gottes willen! for Heaven's sake!; — (+*acc.*) her(um), around, (round-) about; *cj.*, — zu (+*inf.*),

(in order) to, only to; *adv.*, about, around, over, at an end.

u'mbringen (brachte, gebracht), *tr.*, kill.

u'mdrehen, *tr.*, turn (around *or* over); *reflex.*, turn (around).

umfa'ngen, umfing, umfangen, umfängt, *tr.*, surround, encompass.

umfa'ſſen, clasp, enfold, embrace.

U'mgang, *m.*, –[e]s, intercourse, acquaintance, company.

umri'ngen, *tr.*, surround, encompass.

u'mrühren, *tr.*, stir (up).

ums = um das.

u'mſehen (ſah, geſehen, ſieht), *reflex. and intr.*, look around, look back.

umſomehr (*or* um ſo mehr), *cf.* um.

U'mſtand, *m.*, –[e]s, ¨e, circumstance, condition, state.

u'mwenden (wandte, gewandt *and reg.*), *tr.*, *intr. and reflex.*, turn (around *or* about); (nach, zu = toward, to).

umwi'nden, umwand, umwunden, *tr.*, wreathe, entwine, encircle (with).

unbarmherzig, *adj.*, unmerciful, merciless, pitiless.

unbedacht, *adj.*, thoughtless, heedless, rash.

unbedenklich, *adj.*, unhesitating; *adv.*, without hesitation.

unbedeutend, *adj.*, insignificant, trifling.

unbefangen, *adj.*, unembarrassed, ingenuous, unprejudiced, candid, unconstrained.

unbehilflich, *adj.*, awkward, unwieldy.

unbekannt, *adj.*, unknown.

unbekannterweiſe, *adv.*, though *or* as a stranger.

unbequem, *adj.*, uncomfortable, uneasy, inconvenient.

unberührt, *adj.*, untouched, intact.

unbeſcheiden, *adj.*, indiscreet, bold, presumptuous.

unbeſcholten, *adj.*, irreproachable, blameless.

unbeſchrie[e]n, *adj.*, not defamed *or* decried, uncriticized, uncensured.

unbeſonnen, *adj.*, thoughtless, imprudent, rash, foolish.

unbewacht, *adj.*, unguarded.

unbewußt, *adj.*, unknown (to), unconscious (of); *adv.*, unknowingly, unconsciously.

und, *cj.*, and.

unempfindlich, *adj.*, insensible, unfeeling, indifferent, cold; (gegen = to).

Unempfindlichkeit, *f.*, insensibility, indifference.
unendlich, *adj.*, endless, infinite.
unerhört, *adj.*, unheard-of, unprecedented, astounding.
unermüdlich, *adj.*, untiring, indefatigable.
unerträglich, *adj.*, insufferable, intolerable.
Unfehlbarkeit, *f.*, infallibility.
Unfreiheit, *f.*, bondage.
unfruchtbar, *adj.*, unfruitful, barren.
ungebunden, *adj.*, unbound, loose; free, unrestrained.
ungedeckt, *adj.*, uncovered, bare.
Ungeheuer, *n.*, –s, –, monster, prodigy.
ungern, *adv.*, unwillingly, reluctantly.
ungeschickt, *adj.*, awkward, clumsy.
ungestört, *adj.*, undisturbed.
ungewiß, *adj.*, uncertain, doubtful.
ungewöhnlich, *adj.*, unusual, unwonted, novel.
ungezwungen, *adj.*, unconstrained, natural, easy.
ungläubig, *adj.*, unbelieving, incredulous.
Unglück, *n.*, –[e]s, **Unglücksfälle**, misfortune.
unglücklich, *adj.*, unhappy, unfortunate.
unglückselig, *adj.*, luckless, wretched, miserable, disastrous.
Ungnade, *f.*, disgrace, disfavor, displeasure; **sich auf Gnade und — ausliefern**, surrender at discretion.
ungut, *adj.*, bad, not good; **nichts für —!** no offense (intended).
unheimlich, *adj.*, gloomy, dismal, uneasy, uncanny.
unliebsam, *adj.*, unpleasant, disagreeable.
unmöglich, *adj.*, impossible, not possible.
unorthographisch, *adj.*, misspelled, illiterate.
Unrecht, *n.*, –[e]s, wrong, injury, fault; **unrecht tun**, do (a) wrong.
Unruhe, *f.*, –n, restlessness, anxiety, disturbance.
unruhig, *adj.*, restless, uneasy, troubled.
unscheinbar, *adj.*, plain(-looking), simple, unpretentious.
Unschuld, *f.*, innocence.
unschuldig, *adj.*, innocent, guiltless, guileless.
unselig, *adj.*, unhappy, miserable.
unser, *poss. adj.*, our, ours.
Unsinn, *m.*, –[e]s, nonsense.
unsinnig, *adj.*, irrational, nonsensical, frantic, mad; (**vor** + *dat.* = with).

unten, *adv.*, below, beneath, down-stairs.

unter, *prep.* (*dat. and acc.*), under, below, beneath, among, between, in the midst of, during, with; — uns, between (us) ourselves; — die Haustür treten, enter the doorway; *adv.*, down.

unterbre'chen, unterbrach, unterbrochen, unterbricht, *tr.*, interrupt.

u'ntergehen (ging, gegangen), *intr.* (s.), go down, set; perish.

Unterha'ltung, *f.*, –en, conversation, entertainment, amusement.

unterm = unter dem.

unterne'hmen, unternahm, unternommen, unternimmt, *tr.*, undertake, attempt.

Unterre'dung, *f.*, –en, conversation, conference, interview.

unterſchei'den, unterſchied, unterſchieden, *tr.*, distinguish, discern.

U'nterſchied, *m.*, –[e]s, –e, distinction, difference.

unterſte'hen, unterſtand, unterſtanden, *reflex.*, make bold, dare, venture.

Unterſtü'tzung, *f.*, –en, support, aid, assistance, subsidy.

unterſu'chen, *tr.*, examine, investigate, inquire into, search.

u'ntertänig, *adj.*, subject (to); humble, submissive.

untreu, *adj.*, unfaithful, faithless, false (to).

untröſtlich, *adj.*, inconsolable, disconsolate.

unumwunden, *adj.*, candid, plain, frank, straightforward.

unverfälſcht, *adj.*, unadulterated, pure, genuine.

unverrichtet, *adj.*, unperformed, unaccomplished; unverrichteter Sache (*adv'l gen.*), without having effected one's object.

Unverſtand, *m.*, –[e]s, want of sense *or* judgment, indiscretion.

unverſtändlich, *adj.*, unintelligible.

unverwandt, *adj. and adv.*, fixed(ly).

unvordenklich, *adj.*, immemorial, very ancient.

unwillkürlich, *adj.*, involuntary.

unzerreißbar, *adj.*, untearable; (Bande), indissoluble.

unzweifelhaft, *adj.*, undoubted, doubtless.

üppig, *adj.*, luxurious, sumptuous, luxuriant.

uralt, *adj.*, very ancient.

Urſache, *f.*, –n, cause, reason.

V

Vater, *m.*, –s, ¨, father.
verabreden, *tr.*, agree upon.
verändern, *tr.*, change, vary, alter; ſich —, change.
Verantwortung, *f.*, –en, responsibility.
verbergen, verbarg, verborgen, verbirgt, *tr.*, hide, conceal.
verbinden, verband, verbunden, *tr.*, bind (up), join, unite; ehelich —, join in wedlock, marry, wed.
Verbindung, *f.*, –en, connection, association.
verbitten, verbat, verbeten, *tr.*, deprecate, decline, forbid; ſich (*dat.*) etwas —, beg *or* insist that something be not done.
verblenden, *tr.*, blind, dazzle, delude.
Verbrechen, *n.*, –s, –, crime, misdeed.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, *tr.*, burn, scorch; ſich den Mund, das Maul —, get into difficulties by talking too freely.
verbringen, verbrachte, verbracht, *tr.*, spend, pass.
Verdacht, *m.*, –[e]s, suspicion; einen in — haben, suspect.
verdaulich, *adj.*, digestible.
verdecken, *tr.*, cover, hide.
verderben, verdarb, verdorben, verdirbt, *intr.* (ſ.), spoil, perish, go to ruin; *tr.*, (*also reg.*), spoil, ruin, undo, mar.
verdienen, *tr.*, earn, gain; deserve, merit.
Verdienſt, *n.*, –es, –e, merit, desert; — um etwas, meretorious services in behalf of.
verdrießen, verdroß, verdroſſen, *tr.*, vex, annoy.
verdurſten, *intr.* (ſ.), perish with thirst.
verdutzt, *adj.*, puzzled, disconcerted.
verehren, *tr.*, honor, venerate, admire; einem etwas —, present one with.
Verehrung, *f.*, veneration, reverence, respect, admiration.
vere'wigen, *tr.*, immortalize.
verfallen, verfiel, verfallen, verfällt, *intr.* (ſ.), fall in(to), go to ruin, decay; auf (+ *acc.*) —, hit upon.
verfänglich, *adj.*, delusive, insidious, suspicious, compromising.
verfliegen, verflog, verflogen, *intr.* (ſ.), fly off *or* away; vanish.
verflüchtigen, *tr.*, (cause to) evaporate, dissipate; in ein wahres Nichts verflüchtigt, reduced to a mere nothing.

verfügen, *tr.*, arrange, order; *intr.*, dispose; (über = of); ſich —, betake oneself, repair (to).

Vergangenheit, *f.*, (the) past.

vergebens, *adv.*, in vain.

Vergebung, *f.*, forgiveness, pardon; (ich bitte) um —, (I beg) your pardon.

vergehen, verging, vergangen, *intr.* (ſ.), pass (away), elapse; fade, perish, vanish.

Vergeltung, *f.*, requital, retribution, recompense.

vergeſſen, vergaß, vergeſſen, vergißt, *tr. and intr.*, forget.

vergiften, *tr.*, poison; (*fig.*), embitter.

vergilben, *intr.*, turn yellow.

Vergißmeinnicht, *n.*, -[e]s, -[e], forget-me-not.

vergißmeinnichtblau, *adj.*, forget-me-not blue.

vergleichen, verglich, verglichen, *tr.*, compare.

verglimmen, verglomm, verglommen, *intr.* (ſ.), cease glowing, go *or* die out.

vergnügt, *adj.*, pleased, cheerful.

vergolden, *tr.*, gild.

vergrämen, *tr.*, (das Leben, etc.), pass in grief; ſich —, pine away in grief.

Vergrämen, (*inf.*) *n.*, -s, pining, grieving.

vergreifen, vergriff, vergriffen, *reflex.*, make a mistake (in seizing), get the wrong thing *or* person.

Verhältnis, *n.*, -niſſes, -niſſe, proportion, relation, situation, circumstance, condition.

verheiraten, *tr.*, give in marriage, marry; ſich —, marry.

verkaufen, *tr.*, sell.

Verkehr, *m.*, -[e]s, intercourse; traffic, commerce.

verlangen, *tr. and intr.*, demand, require, long; (nach = for).

Verlangen, (*inf.*) *n.*, -s, desire, wish, longing.

verlaſſen, verließ, verlaſſen, verläßt, *tr.*, leave, forsake; ſich auf (+*acc.*) —, depend *or* rely upon.

verläſſig, *adj.*, reliable.

Verlauf, *m.*, -[e]s, lapse, course, flight.

verlegen, *adj.*, embarrassed, confused, ill at ease.

verlieben, *reflex.*, ſich (in + *acc.*) —, fall in love (with); verliebt, (*p. p.*) *adj.*, in love, amorous; in eine[n] —, enamored of, in love with.

verlieren, verlor, verloren, *tr.*, lose.

verloben, *tr.*, betroth, affiance; ſich —, become engaged;

der (die) Verlobte, betrothed, affianced, fiancé(e).

Verlobung, *f.*, **-en,** engagement, betrothal.

vermieten, *tr.*, let (out), hire (out); ſich —, hire oneself out, go into service, take a position as a servant.

vermiſſen, *tr.*, miss, regret (the loss of).

vermögen, vermochte, vermocht, vermag, *intr. and tr.*, be able.

vermuten, *tr.*, suppose, surmise, suspect, presume.

vernarrt, (*p. p.*) *adj.*, foolishly fond, infatuated; (in + *acc.* = of, with).

verneigen, *reflex.*, ſich —, bow.

vernichten, *tr.*, annihilate, destroy.

Vernunft, *f.*, reason, sense.

vernünftig, *adj.*, reasonable, sensible.

verpflanzen, *tr.*, transplant; (*fig.*), transfer.

verraten, verriet, verraten, verrät, *tr.*, betray, divulge, disclose, reveal.

verreiſen, *intr.* (ſ.), go on a journey; verreiſt ſein, be absent *or* away on a journey.

verrücken, *tr.*, move out of its place, change, displace, derange.

Vers, *m.*, **-es, -e,** (*pr.* v = f), verse, couplet; ſich (*dat.*) ein — über etwas machen, come to a clear understanding about, regard the matter as terminated.

verſagen, *tr.*, deny, refuse; ſich (*dat.*) etwas —, deny oneself, forego.

verſchaffen, *tr.*, procure, provide (with), get.

verſchallen, verſcholl, verſchollen *and reg. intr.* (ſ.), (*of sound*), die away; vanish, sink into oblivion.

verſchämt, *adj.*, bashful, shamefaced, ashamed.

verſchieben, verſchob, verſchoben, *tr.*, push *or* shove out of its place, disarrange, displace; postpone.

verſchließen, verſchloß, verſchloſſen, *tr.*, lock (up), close, shut.

verſchlucken, *tr.*, swallow; verſchluckt, (*p. p.*) *adj.*, swallowed; (Tränen), suppressed.

verſchlungen, (*p. p.*) *adj.*, intertwined, interlaced.

verſchmähen, *tr.*, disdain, scorn, despise, spurn.

verſchmitzt, *adj.*, cunning, sly, shrewd.

verſchollen, (*p. p.*) *adj.*, forgotten, lost, missing, gone.

verſchreiben, verſchrieb, verſchrieben, *tr.*, prescribe, order.

verſchweigen, verſchwieg, ver-

ſchwiegen, *tr.*, keep secret, remain silent about, conceal.

verſchwenden, *tr.*, squander, waste.

verſchwinden, verſchwand, verſchwunden, *intr.* (ſ.), disappear, vanish.

verſchwören, verſchwor, verſchworen, *tr.*, forswear, abjure, pledge oneself to abstain from.

verſetzen, *tr.*, remove, displace, transplant; *tr. and intr.*, reply, answer.

verſichern, *tr.*, assure, insure.

verſiegeln, *tr.*, seal.

verſilbern, *tr.*, silver (over); (vom Geſicht), irradiate.

verſprechen, verſprach, verſprochen, verſpricht, *tr.*, promise; ſich —, promise oneself, become engaged; (mit = to).

verſtecken, *tr.*, hide, conceal.

Verſtecken, *n.*, –s, Verſtecken[s] ſpielen, play at hide-and-seek.

verſtehen, verſtand, verſtanden, *tr.*, understand, comprehend, know; keinen Spaß —, not to be joked *or* trifled with; *reflex.*, es verſteht ſich von ſelbſt, it is a matter of course, self-evident.

verſtohlen, *adj.*, secret, furtive, stealthy.

verſtreichen, verſtrich, verſtrichen, *intr.* (ſ.), pass, elapse.

verſtummen, *intr.* (ſ.), be, become *or* remain silent.

verſuchen, *tr. and intr.*, try, attempt.

verſündigen, *reflex.*, ſich an einem —, sin against, wrong.

vertiefen, *tr.*, deepen, sink; ſich (in + *acc.*) —, become absorbed in, plunge into; vertieft, (*p. p.*) *adj.*, lost, buried, absorbed, engrossed; (in = in, with).

vertrauen, *tr.*, entrust; *intr.*, (einem, auf einen), place confidence in, rely upon.

Vertrauen, (*inf.*) *n.*, –s, confidence, trust, reliance; (auf, in + *acc.* = in, upon); — gegen einen, zu einem faſſen, gain confidence in, have trust in.

vertrauern, *tr.*, pass in sorrow.

vertraulich, *adj.*, familiar, confidential, confiding.

verwahren, *tr.*, keep (safe), preserve.

Verwalter, *m.*, –s, –, manager, steward.

Verwalterin, *f.*, –nen, manager's wife.

verwandt, *adj.*, related; (mit = to); der (die) Verwandte, relative.

Verwandtſchaft, *f.*, **–en**, relationship.

verwandtſchaftlich, *adj.*, cousinly; kindred, congenial.

Verwirrung, *f.*, **–en**, confusion, entanglement.

verwundern, *tr.*, astonish, amaze; ſich —, be astonished, amazed; (**über** + *acc.* = at); **verwundert**, (*p. p.*) *adj.*, astonished.

verwünſchen, *tr.*, curse; **verwünſcht**, (*p. p.*) *adj.*, cursed, abominable, detestable.

verzeihen, **verzieh**, **verziehen**, *tr.*, pardon, forgive, excuse.

verzweifeln, *intr.* (**h.** *and* **ſ.**), despair, despond; **verzweifelt**, (*p. p.*) *adj.*, desperate.

Verzweiflung, *f.*, despair, desperation.

Vetter, *m.*, **–s**, **–n**, cousin.

viel (**mehr**, **meiſt–**), *adj. and pron.*, much; *pl.* many; **vieles**, much, many things; *adv.*, much.

vielbegehrt, *adj.*, much-coveted.

vielleicht, (*pr.* **ie** = **i**), *adv.*, perhaps, possibly.

vier, *num.*, four.

viert–, *num. adj.*, fourth.

Vierteljahr, *n.*, **–[e]s**, (*pr.* **ie** = **i**), quarter, three months.

Viertelſtunde, *f.*, **–n**, (*pr.* **ie** = **i**), quarter of an hour.

Viſitenkarte, *f.*, **–n**, (*pr.* **v** = **w**), visiting-card.

Vogel, *m.*, **–s**, **¨**, *dim.* **Vögelchen**, bird; (*coll.*), — **Strauß**, ostrich.

Vogelhecke, *f.*, **–n**, aviary, bird-cage (for breeding).

Volkslied, *n.*, **–[e]s**, **–er**, popular song, folk-song.

voll, *adj.*, full, complete; stout, plump; **etwas** (**einen**) **nicht für — anſehen**, not to regard as of full value, not to take seriously.

vollenden, *tr.*, complete, finish; **vollendet**, (*p. p.*) *adj.*, finished, consummate, perfect.

vollends, *adv.*, wholly, fully, entirely.

völlig, *adj.*, full, complete, entire.

vollkommen, *adj.*, complete, perfect.

vollſtändig, *adj.*, complete, full; *adv.*, entirely, quite.

vom = **von dem**.

von, *prep.* (*dat.*), from, of; by, with, concerning; — . . . **aus**, from.

vor, *prep.* (*dat. and acc.*), before, in front of, ago, for, on account of, with, from, against, of; — **ſich hin**, to oneself, into space; *adv.*, forward, on, ahead before.

voraus, *adv.*, before(hand), in advance.

Vorausſage, *f.*, –n, prophecy, prediction.

vorbei, *adv.*, past, over, done (with); (an, neben, vor + *dat.*) — gehen, fahren, etc., go, walk, drive, etc., past, pass; aus und —, over and past.

vorbeikommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), (an + *dat.*) —, come past, pass.

vorbeilaſſen (ließ, gelaſſen, läßt), *tr.*, let pass.

vorbeiſtreifen, *intr.* (ſ.), rove *or* glide past; (an + *dat.*) —, graze in passing, pass close to.

vorbereiten, *tr.*, prepare, make ready.

vorbeugen, *tr. and reflex.*, bend forward.

vorbringen (brachte, gebracht), bring forward, say, advance, produce.

vorder–, *adj.*, front, fore, anterior.

vordrängen, *tr. and reflex.*, push *or* press forward; ſich einem —, push past *or* ahead of one.

vorenthalten (enthielt, enthalten, enthält), *tr.*, (einem etwas), withhold, keep from.

vorerſt, *adv.*, first of all, for the present.

vorfallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (ſ.), happen, occur.

Vorgänger, *m.*, –s, –, predecessor.

vorgeſtern, *adv.*, day before yesterday.

vorhaben (hatte, gehabt, hat), *tr.*, intend, purpose, have in view; (Poſſen), " be up to."

Vorhaben, (*inf.*) *n.*, –s, intention, purpose, plan.

vorhanden, *adj.*, at *or* on hand, present, existent.

vorher, *adv.*, before, beforehand, previously, formerly.

vorhin, *adv.*, before, just now, a (little) while ago.

vorkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come *or* get before; seem, appear; happen.

vorläufig, (*adj. and*) *adv.*, for the present, (in the) meanwhile.

vorliebnehmen (*or* vorlieb nehmen) (nahm, genommen, nimmt), *intr.*, mit etwas —, put up with, be content with.

vorm = vor dem.

vorn[e], *adv.*, before, in front; von —, from the beginning, afresh, anew.

vornehm, *adj.*, distinguished, aristocratic, genteel, elegant, fine.

Vorſchein, *m.*, –[e]s, zum —

kommen, appear, come to light.

vorſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, propose, suggest.

vorſtellen, *tr.*, place *or* put before, present, introduce, represent; ſich (einem) —, introduce oneself (to); ſich (*dat.*) etwas —, picture to oneself, imagine.

Vorteil, *m.*, –[e]s, –e, advantage, profit.

vorteilhaft, *adj.*, advantageous, profitable.

vortrefflich, *adj.*, excellent, surpassing.

vorüber, *adv.*, by, past, along; finished, over.

vorübergehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), pass, walk by; vorübergehend, (*pr. p.*) *adj.*, passing by, fleeting; der (die) Vorübergehende, passer-by.

vorüberlaſſen (ließ, gelaſſen, läßt), *tr.*, let pass.

vorüberrollen, *intr.* (ſ. *and* h.), roll past.

Vorwand, *m.*, –[e]s, ¨–e, excuse, pretext, pretense.

Vorwurf, *m.*, –[e]s, ¨–e, reproach; ſich Vorwürfe machen, reproach oneself.

Vorzeichen, *n.*, –s, –, foretoken, omen, sign.

vorzeiten, *adv.*, long ago, in olden times.

vorzüglich, *adj.*, excellent, superior, choice; *adv.*, especially.

W

wach, *adj.*, awake, astir.

wachſen, wuchs, gewachſen, wächſt, *intr.* (ſ.), grow.

wackeln, *intr.*, shake, rock, wag, totter.

wacker, *adj.*, brave, valiant.

wagen, *tr.*, dare, venture, risk; gewagt, (*p. p.*) *adj.*, hazardous, venturesome, bold.

Wagen, *m.*, –s, –, carriage, wagon.

Wag[e]ſtück, *n.*, –[e]s, –e, daring feat, hazardous enterprise, hazard.

wahnſinnig, *adj.*, frantic, mad, insane.

wahr, *adj.*, true, real; nicht —? isn't it so? haven't you? don't you? etc.

während, *prep.* (*gen.*), during; *cj.*, while.

wahrhaft, *adj.*, real, true, genuine.

wahrhaftig, *adj.*, true, real, genuine; *adv.*, in truth, indeed, actually, forsooth.

Wahrheit, *f.*, –en, truth.

walten, *intr.*, govern, manage; *cf.* ſchalten.

wälzen, *tr.*, roll, turn about; ſich —, roll *or* toss (about).

Wand, *f.*, ¨-e, wall.

wandeln, *intr.* (ſ. *and* ḥ.), walk, wander, travel, go.

wandern, *intr.* (ſ. *and* ḥ.), travel, wander, walk.

Wa'ndkale'nder, *m.*, -s, -, wall calendar.

Wange, *f.*, -n, cheek.

wann, *cj. and adv.*, when; dann und —, now and then, from time to time.

warm (wärmer, wärmſt-), *adj.*, warm.

warnen, *tr.*, warn, caution; (vor + *dat.* = against).

warten, *intr.*, wait; (auf + *acc.* = for).

warum, *adv. and cj.*, why.

was, *pron., interr.*, what; *rel.*, what, that which, a thing which, whatever, that, which; (= etwas), something, anything; ſo —, something of that sort; — für, what sort of; — Gemaḥlin! what (is this nonsense) about a wife?

waſchen, wuſch, gewaſchen, wäſcht, *tr. and intr.*, wash.

Waſſer, *n.*, -s, -, water.

Waſſerſtrahl, *m.*, -[e]s, -en, jet of water.

wechſeln, *tr. and intr.*, change, exchange, shift, alternate.

Wechſelrechnung, *f.*, -en, banking transactions (pertaining to the rates of exchange, keeping of accounts, etc.).

Weg, *m.*, -[e]s, -e, way, road, path.

weg, *adv.*, away, gone, off.

wegbleiben (blieb, geblieben), *intr.* (ſ.), stay *or* remain away.

wegen, *prep.* (*gen.*), on account of, for the sake of; with regard to, about.

weggehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go away, leave, depart.

wegnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take away.

wegſterben (ſtarb, geſtorben, ſtirbt), *intr.* (ſ.), die off, drop off.

wegſtoßen (ſtieß, geſtoßen, ſtößt), *tr.*, push *or* thrust off (*or* away), repel.

wegtreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step aside, walk away.

wegwehen, *tr.*, blow away.

wegweiſen (wies, gewieſen), *tr.*, send, turn *or* order away.

wegwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw away, cast aside.

wegwiſchen, *tr.*, wipe away.

Wehleid, *n.*, -[e]s, (*coll.*), pain, agony.

wehmütig, *adj.*, sad, melancholy.

wehren, *tr. and intr.*, defend, ward off, resist, prevent; einem etwas —, keep *or* hinder one from, forbid; einer Sache —, resist, oppose, stop, check; ſich —, defend oneself.

Weib, *n.*, –[e]s, –er, woman, wife.

Weihnachtsbeſcherung, *f.*, (one's allotment *or* share of) Christmas presents.

weil, *cj.*, because, since, as.

Weile, *f.*, while, time.

Wein, *m.*, –[e]s, –e, wine.

Weinbau, *m.*, –[e]s, wine-growing, vine-culture.

Weinbauer, *m.*, –s *and* –n, –n, wine-grower.

Weinberg, *m.*, –[e]s, –e, vineyard.

Weinbergsbeſitzer, *m.*, –s, –, vineyard owner.

weinen, *intr. and tr.*, weep, cry, lament.

Weingeſchäft, *n.*, –[e]s, –e, wine business, wine-shop.

Weingut, *n.*, –[e]s, ¨er, (large) vineyard.

Weinhaus, *n.*, –es, ¨er, (wine-) tavern.

Weinkultur, *f.*, cultivation of the vine, wine-growing.

Weinlaune, *f.*, merry humor (produced by wine), high spirits.

Weinleſe, *f.*, –n, vintage, grape harvest.

Weinſtube, *f.*, –n, *dim.* **Weinſtübchen**, wine-room, wine-shop.

Weinwirt, *m.*, –[e]s, –e, vintner, tavern-keeper.

weiſe, *adj.*, wise.

Weiſe, *f.*, –n, manner, way.

weiſen, wies, gewieſen, *tr.*, show, indicate, point out, direct.

Weisheit, *f.*, wisdom, knowledge, prudence.

weiß, *adj.*, white.

weißlich, *adj.*, whitish.

weit, *adj.*, distant, far, wide, broad; *adv.*, far, by far, much; weiter, (*comp.*), *adj. and adv.*, further, farther; bis auf weiteres, for the present, until further notice; ohne weiteres, without further ceremony *or* delay.

weitertaſten, *intr. and reflex.*, grope (*or* feel one's way) along.

weitläufig, *adj.*, distant, extensive; ample; detailed.

welcher, welche, welches, *adj. and pron.*, *interr.*, what, which; *rel.*, who, which, that.

Welt, *f.*, –en, world.

Weltdame, *f.*, –n, woman of the world, fashionable lady.

weltlich, *adj.*, worldly, secular.
Weltmenſch, *m.*, –en, –en, worldling, worldly person.
Wendelin, *prop. n.*, a surname.
wenden, wandte, gewandt *and reg.*, *tr. and reflex.*, turn; ſich —, turn, direct itself.
wenig (*reg. and* minder, mindeſt–), *adj.*, *pron. and adv.*, little (*in amount or degree*); *pl.* few; ein —, (*indecl.*), a little.
Wenigkeit, *f.*, smallness; meine —, my humble self, your humble servant.
wenigſtens, *adv.*, at least.
wenn, *cj.*, if; when, whenever; — . . . auch, even if, although.
wer, *pron.*, *interr.*, who; *rel.*, he who, whoever.
werben, warb, geworben, wirbt, *intr.*, (um ein Mädchen), woo, court, seek in marriage; (um etwas), sue *or* apply for.
werden, ward *or* wurde, [ge]worden, wird, *intr.* (ſ.), become; *aux.* (*of tense*): shall, will; (*of pass. voice*): be; (*of cond. mode*): should, would.
werfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw, cast; bowl down (at ninepins); einen Kranz —, *cf.* Kranz.
Werk, *n.*, –[e]s, –e, work, deed, performance; (of a clock), works.
wert, *adj.*, worth; valued, esteemed; es (nichts) — ſein, be worth it (nothing); *gen.* — ſein, be worthy of, deserve.
Wert, *m.*, –[e]s, –e, worth, value.
wertgeſchätzt, *adj.*, (highly) esteemed, valued.
Weſen, *n.*, –s, –, being, nature, character, creature.
Weſtentaſche, *f.*, –n, vest *or* waistcoat pocket.
Wetter, *n.*, –s, weather; storm.
wichtig, *adj.*, weighty, important, of consequence.
wickeln, *tr.*, wind (wrap *or* roll) up.
widerſte'hen, widerſtand, widerſtanden, *intr.* (+*dat.*), withstand, resist.
wie, *adv.*, how; — das? how so?; *cj.*, how, as, like, such as, as if, as it were, when; etwas — (Neid), something like; — . . . auch (nur, immer), however.
wieder, *adv.*, again.
wiederkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come back, return.
wiederſehen (ſah, geſehen, ſieht), *tr.*, see *or* meet again.
Wiederſehen, (*inf.*) *n.*, –s, meeting (after a separa-

tion); Auf —! Till we meet again!

Wiege, *f.*, –n, cradle.

Wien, *n.*, –s, *prop. n.*, Vienna, *capital and chief city of Austria.*

wild, *adj.*, wild, savage, fierce.

Wild, *n.*, –[e]s, wild animal, game, deer.

Wille[n], *m.*, –ns, will, mind, intention, purpose.

willen, *cf.* um.

willenlos, *adj.*, irresolute, weak, without a will of one's own.

wimmeln, *intr.*, swarm, be crowded; (mit = with).

Wimper, *f.*, –n, eyelash.

Wind, *m.*, –[e]s, –e, wind.

winden, wand, gewunden, *tr.*, wind, twist; ſich —, wind *or* twist oneself, wriggle.

Windſpiel, *n.*, –[e]s, –e, greyhound.

Windung, *f.*, –en, winding, turn, curve.

Wink, *m.*, –[e]s, –e, nod, sign, hint, beck(oning).

Winkel, *m.*, –s, –, corner, nook, angle.

winken, *intr.*, beckon, nod, wave (one's hand).

Winzer, *m.*, –s, –, grape-gatherer, vintager.

wir, *pron.*, we.

wirklich, *adj.*, real, actual.

Wirkung, *f.*, –en, effect.

wirr, *adj.*, confused.

Wirt, *m.*, –[e]s, –e, host, landlord, innkeeper.

Wirtin, *f.*, –nen, hostess, landlady.

Wirtſchaft, *f.*, –en, housekeeping, household management, establishment; inn, public house.

Wirtstiſch, *m.*, –es, table d'hôte, ordinary.

wiſſen, wußte, gewußt, weiß, *tr. and intr.*, know; (*with inf.* + zu), know how, be able, manage (to); weiß Gott, Heaven knows.

Witfrau, *f.*, –en, widow.

wo, *adv. and cj.*, where, when.

wobei, *adv. and cj.*, by, with, at *or* during which, whereby, whereat.

Woche, *f.*, –n, week.

Wochentag, *m.*, –[e]s, –e, weekday.

wofür, *adv. and cj.*, for what *or* which; — ſie mich halten, which they consider me to be.

woher, *adv. and cj.*, whence, from where, where . . . from, how.

wohin, *adv. and cj.*, whither, to which *or* what place, where.

wohl (beſſer, am beſten *and reg.*), *adv. and pred. adj.*, well; probably, no doubt, surely, I presume, perhaps, possibly, indeed; occasionally, sometimes; es iſt ihm nicht —, he is not (*or* does not feel) well; einem — tun, do one good, benefit, be agreeable to.

wohlbekannt, *adj.*, well-known, familiar.

Wohltäterin, *f.*, –nen, benefactress.

wohltätig, *adj.*, beneficent, charitable, salutary.

Wohltätigkeit, *f.*, –en, charity, beneficence.

wohlwollend, *adj.*, benevolent, kind.

wohnen, *intr.*, dwell, live, reside.

Wohnung, *f.*, –en, dwelling, residence, apartment.

Wohnzimmer, *n.*, –s, –, sitting-room.

wollen, wollte, gewollt, will, *tr., intr. and modal aux.*, (*will, intention*): wish, want, purpose, intend, desire; be willing, will, (would); be about to, be on the point of; (*claim*): claim, assert.

wollen, *adj.*, woolen.

womit, *adv. and cj.*, with *or* by which (*or* what), wherewith, whereby.

woran, *adv. and cj.*, on, by, of *or* to which (*or* what), whereon, whereby; (nun weiß ich) — ich bin, where I am *or* stand.

worauf, *adv. and cj.*, at *or* upon which (*or* what), whereupon.

worin, *adv. and cj.*, in which *or* what, wherein.

Wort, *n.*, –[e]s, ¨er *and* –e, word; das — ergreifen, speak up, begin to speak.

wund, *adj.*, sore, wounded.

Wunder, *n.*, –s, –, wonder, miracle, marvel; — wie ſehr, wonderfully much, ever so much; — was, wonders, wonderful things.

wunderbar, *adj.*, wonderful, marvelous, astonishing.

wunderlich, *adj.*, strange, singular, extraordinary.

wundern, *reflex.*, ſich —, wonder *or* be astonished; (über +*acc.* = at).

Wunſch, *m.*, –es, ¨e, wish, desire.

wünſchen, *tr.*, wish, desire.

Wurm, *m.*, –[e]s, ¨er, *dim.* Würmchen, Würmlein, worm; helpless child, babe.

Würmle = Würmlein *or* Würmchen, *cf.* Wurm.

S

Zackenwerk, *n.*, –[e]s, notched *or* indented work, scalloping.

Zaghaftigkeit, *f.*, (timorous) hesitation, shyness, wavering.

zäh[e], *adj.*, tough, tenacious, obstinate.

Zahl, *f.*, –en, number, figure.

Zahn, *m.*, –[e]s, ¨–e, *dim.* Zähnchen, tooth.

Zahnweh, *n.*, –[e]s, toothache.

Zahnwerk, *n.*, –[e]s, –e, (*fam.*): (set of) teeth; (*mechan.*): tooth- (*or* rack-)work.

zanken, *intr.*, quarrel, wrangle, scold.

zart, *adj.*, tender, delicate, fragile.

zartgefärbt, *adj.*, delicately tinted *or* colored; (Geſicht), slightly flushed.

Zartgefühl, *n.*, –[e]s, delicacy *or* tenderness of feeling.

zärtlich, *adj.*, tender, fond, affectionate.

Zärtlichkeit, *f.*, –en, tenderness, fondness; *pl.* caresses, loving actions.

Zaun, *m.*, –[e]s, ¨–e, hedge, fence, barrier.

Zecher, *m.*, –s, –, drinker, tippler.

zehn, *num.*, ten.

Zeichen, *n.*, –s, –, sign, token.

Zeigefinger, *m.*, –s, –, index-finger, forefinger.

zeigen, *tr.*, show, point out, indicate.

Zeile, *f.*, –n, line.

Zeit, *f.*, –en, time; mit der —, in (the course of) time.

zeitig, *adj.*, early, timely; *adv.*, in good time *or* season, betimes.

Zeitung, *f.*, –en, newspaper; news, tidings.

zerbeißen, zerbiß, zerbiſſen, *tr.*, bite *or* crunch to pieces.

zerleſen, (*p. p.*) *adj.*, well-thumbed, worn by much reading.

zerpflücken, *tr.*, pluck to pieces.

zerreißen, zerriß, zerriſſen, *tr.*, tear (to pieces), rend (asunder), break, sever; *intr.* (ſ.), break, burst, tear, snap, wear out.

zerſpringen, zerſprang, zerſprungen, *intr.* (ſ.), fly (in)to pieces, burst (asunder).

zerſtreuen, *tr.*, disperse, scatter; ſich —, divert *or* amuse oneself; zerſtreut, (*p. p.*) *adj.*, scattered; absent-minded, distracted.

zerwühlen, *tr.*, root up; (das Haar), dishevel, tear.

Zettel, *m.*, –s, –, note, slip of paper, label.

Zeug, *n.*, –[e]s, –e, stuff, material; utensils, implements; dummes —, stuff and nonsense.

Zeuge, *m.*, –n, –n, witness.

ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw, pull; (einen Zaun um etwas), run *or* extend; *intr.* (s.), march, move, go.

Ziel, *n.*, –[e]s, –e, aim, goal, end, limit, term; time *or* date agreed upon.

zierlich, *adj.*, dainty, graceful.

Zigarre, *f.*, –n, cigar.

Zimmer, *n.*, –s, –, *dim.* Zimmerchen, room.

Zipfel, *m.*, –s, –, tip, point.

ziselie'ren, *tr.*, (en)chase, carve, chisel.

zittern, *intr.*, tremble, shake, quiver, vibrate.

Zittern, (*inf.*) *n.*, –s, trembling, quivering.

Zofe, *f.*, –n, maid.

zögern, *intr.*, linger, delay, hesitate; zögernd, (*pr. p.*) *adj.*, hesitating, slow.

Zoll, *m.*, –[e]s, –, inch.

Zollbreit, *m.*, –[e]s, (the breadth of) an inch.

Zopf, *m.*, –[e]s, ¨e, braid *or* plait of hair.

Zorn, *m.*, –[e]s, wrath, anger, indignation.

zornig, *adj.*, angry, wrathful.

zu, *prep.* (*dat.*), to, unto, at, in, on, towards, for the purpose of, in order to, as, for, by, in addition to, besides; *adv.*, too, (shut) to, toward, closed; ab und —, now and then, to and fro.

zubringen (brachte, gebracht), *tr.*, bring *or* carry to; (*of time*): pass *or* spend.

zucken, *tr. and intr.*, move convulsively, jerk, quiver; (die Achseln), shrug.

Zucker, *m.*, –s, sugar.

Zuckerrohr, *n.*, –[e]s, –e, sugarcane.

zudenken (dachte, gedacht), *tr.*, (einem etwas), destine, design, intend for one.

zudringlich, *adj.*, intrusive, insistent, importunate.

zudrücken, *tr.*, press to, close, shut.

zuerst, *adv.*, first, at first.

zufrieden, *adj.*, content(ed), satisfied; es — sein, be satisfied with it, agree to, have no objection.

Zug, *m.*, –[e]s, ¨e, pull, tug; draft; procession, train; trait, feature.

zugegen, *adv.*, present.

zugehen (ging, gegangen), *intr.* (s.), auf etwas —, walk towards, go up to; *impers.*, happen, take place, come to pass; wie stürmisch es da-

mals zuging, what stormy doings *or* happenings were going on at that time; es müßte wunderlich —, (wenn), things would have to come to a pretty pass, it would be strange (if).

zugetan, *adj.*, einem —, devoted *or* attached to, fond of.

zugleich, *adv.*, at the same time, together.

zugreifen (griff, gegriffen), *intr.*, take *or* seize hold; (*at table*): help oneself, fall to.

zukehren, *tr.*, turn to *or* towards.

Zukunft, *f.*, future.

Zukunftsgedanke, *m.*, –ns, –n, thought of the future.

zulächeln, *intr.*, smile (up)on *or* at.

zuleid[e], *cf.* Leid.

zuletzt, *adv.*, at last, last, finally.

zulieb[e], *adv.*, einem —, to please, for the sake of.

zum = zu dem.

zumal, *adv.*, especially; *cj.*, (especially) as.

zumute, *cf.* Mut.

zunächst, *adv.*, in the first place, first of all, next.

Zunge, *f.*, –n, tongue.

zunicken, *intr.*, (einem), nod to.

zupfen, *tr.*, pull, tug, twitch; (an = by).

zur = zu der.

zuraunen, (einem etwas), whisper, suggest, insinuate.

zurecht, *adv.*, aright, right, to rights, in order.

zurechtrücken, *tr.*, move *or* push into position.

zureden, *intr.*, (einem), persuade, urge, encourage.

Zureden, (*inf.*) *n.*, –s, persuasion, encouragement.

zurollen, *tr.*, roll up, curl up.

zurück, *adv.*, back, backwards, behind.

zurückbändigen, *tr.*, train back, repress, restrain.

zurückbesinnen, *reflex.*, think back; (auf = on, about, over), recollect, reflect; *cf.* besinnen.

zurückbringen (brachte, gebracht), *tr.*, bring *or* carry back, return.

zurückdatieren, *tr. and intr.*, date back.

zurückfallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (s.), fall back(wards).

zurückfordern, *tr.*, reclaim, demand back.

zurückgeben (gab, gegeben, gibt), *tr.*, give back, return, restore.

zurückkehren, *intr.* (s.), return, come, go *or* turn back.

zurückkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come back, return.
zurücknehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take back, retract, withdraw.
zurückrufen (rief, gerufen), *tr.*, call back, recall.
zurückrutſchen, *intr.* (ſ.), slide *or* slip back(wards).
zurückſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look back.
zurückſtellen, *tr.*, put *or* set back, replace.
zurückſtreichen (ſtrich, geſtrichen), *tr.*, stroke *or* brush back.
zurückſtreifen, *tr.*, turn *or* tuck up (*or* back).
zurücktreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step back, retire.
zurückpflanzen, *tr.*, place *or* set back, transplant, transfer.
zurückwenden (wandte, gewandt, *and reg.*), *tr. and reflex.*, turn back.
zurückwinken, *intr.*, wave, beckon *or* nod back.
zuſammen, *adv.*, together.
zuſammenfalten, *tr.*, fold (up *or* together).
zuſammenholen, *tr.*, bring together, collect.
Zuſammenleben, *n.*, –s, life (*or* living) together.
zuſammenlegen, *tr.*, lay *or* put together, fold (up); (die Hände), clasp.
zuſammenſparen, *tr.*, save up.
zuſammenſtimmen, *intr.*, agree, accord.
zuſammentaugen, *intr.*, be suitable *or* fitting together, belong together.
zuſchauen, *intr.*, look on, observe, watch.
Zuſchauer, *m.*, –s, –, observer, spectator, witness.
zuſchicken, *tr.*, (einem etwas), send *or* forward to.
zuſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *tr.*, (einem etwas), ascribe, attribute.
zuſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.* (*dat.*), look on *or* at, observe, watch; see (to it), take heed.
zuſichern, *tr.*, (einem etwas), assure one of, secure, promise.
zuſperren, *tr.*, close, shut *or* lock up; mir die Tür —, lock the door against me.
zuſtande (*or* zu ſtande), *cf.* Stand.
zuſtrömen, *intr.* (ſ.) (*dat.*), stream *or* flow to (*or* towards).
zutrauen, *tr.*, einem etwas —, give one credit for, expect something of one, believe one capable of.
Zutrauen, (*inf.*) *n.*, –s, trust, confidence.
zutraulich, *adj.*, confiding, trustful, confident, familiar.

Zuverſicht, *f.*, confidence, trust.

zuvor, *adv.*, before, beforehand, formerly.

zuvorkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.) (*dat.*), forestall, be beforehand with, get the start of, anticipate.

zuwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw *or* cast to (*or* towards); (die Tür[e]), close violently, slam.

zuwider, *prep.* (*dat.*) *and adv.*, contrary to, against, repugnant *or* objectionable to.

Zwang, *m.*, –[e]s, constraint, coercion, restraint.

zwanzig, *num.*, twenty; in die Zwanzig (*or* zwanzig) kommen, pass out of one's teens, turn twenty.

zwar, *adv.*, indeed, to be sure, certainly.

zweckmäßig, *adj.*, suitable, proper, expedient.

zwei, *num.*, two; zu zweien, by *or* in pairs (*or* couples), double, "in double harness"; das Los zu zweien, fate shared with another.

zweiarmig, *adj.*, two-armed, double-branched.

Zweifel, *m.*, –s, –, doubt, uncertainty; (an + *dat.* = of, about, as to); ohne —, without doubt, doubtless, no doubt.

zweifeln, *intr.*, doubt, be doubtful; (an + *dat.* = of, about).

Zweig, *m.*, –[e]s, –e, branch, twig.

zweimal, *adv.*, twice.

zweit–, *adj.*, second, next.

zweitens, *adv.*, secondly, in the second place.

Zwilling, *m.*, –[e]s, –e, twin.

zwingen, zwang, gezwungen, *tr.*, force, compel.

Zwinkern, (*inf.*) *n.*, –s, quiver, twitch, twinkle, blink.

zwiſchen, *prep.* (*dat. and acc.*), between, among.

zwitſchern, *intr.*, chirp, twitter.

German Grammars

Bierwirth's Beginning German. By H. C. BIERWIRTH of Harvard University. 90 cents.

—— **Elements of German.** By H. C. BIERWIRTH. $1.25.

Howe's First German Book. By GEORGE M. HOWE of Colorado College. 90 cents.

Otis's Elementary German Grammar. Eighth edition, thoroly revised and provided with new exercises, by W. H. CARRUTH of the University of Kansas. 90 cents.

Spanhoofd's Das Wesentliche der deutschen Grammatik. By A. W. SPANHOOFD, Director of German in the Washington (D. C.) High Schools. 75 cents.

Thomas's Practical German Grammar. By CALVIN THOMAS of Columbia University. $1.25 *Supplementary or Alternative Exercises.* By WM. A. HERVEY. 25 cents.

Vos's Essentials of German. (New Edition.) By B. J. VOS of Indiana University. 90 cents.

Whitney's Compendious German Grammar. By WILLIAM D. WHITNEY. *Revised.* $1.30 *Supplementary or Alternative Exercises.* By ROBERT N. COE.WIN of Yale University. 25 cents.

—— **Brief German Grammar.** By WILLIAM D. WHITNEY. *Revised and enlarged.* 75 cents.

German Readers

Allen's Herein! By P. S. ALLEN of the University of Chicago. 70 cents.

Bronson's German Prose and Poetry. Edited by T. B. BRONSON of the Lawrenceville School. $1.25. *Part I, with vocabulary,* $1.00; *Part II, with vocabulary,* 75 cents.

Harris's German Reader. By CHARLES HARRIS of Adelbert College. $1.00.

Nichols's Easy German Reader. By A. B. NICHOLS of Simmons College. 40 cents.

Schrakamp's Das deutsche Buch für Anfänger. Von JOSEPHA SCHRAKAMP. *Revised.* 75 cents.

Thomas and Hervey's German Reader and Theme-book. By CALVIN THOMAS and WM. A. HERVEY of Columbia University. $1.00.

German Readers (*Continued*)

Tuckerman's Am Anfang. By JULIUS TUCKERMAN of the Central High School, Springfield, Mass. 50 cents.

Whitney's Introductory German Reader. By W. D. WHITNEY and MARIAN P. WHITNEY. $1.00.

German Composition and Conversation

Bronson's Colloquial German. With a summary of grammar. By T. B. BRONSON of the Lawrenceville School. 75 cents.

Howe's German Prose Composition. Based on Storm's *Immensee*. By GEORGE M. HOWE of Colorado College. 20 cents.

Jagemann's Materials for German Prose Composition. By H. C. G. VON JAGEMANN of Harvard. 90 cents.

—— **Elements of German Syntax.** With special reference to translation from English into German. By H. C. G. VON JAGEMANN of Harvard. 90 cents.

Jagemann and Foll's Materials for German Prose Composition. By MAX POLL of the University of Cincinnati. With the vocabulary to JAGEMANN'S *Materials for German Prose Composition*. 90 cents.

Pope's German Composition. By PAUL R. POPE of Cornell University. 90 cents.

Wenckebach's German Composition based on Humorous Stories. By CARLA WENCKEBACH, late of Wellesley College. $1.00.

Whitney and Stroebe's Advanced German Composition. By M. P. WHITNEY and L. L. STROEBE of Vassar College. 90 cents.

Schrakamp's Exercises in Conversational German. By JOSEPHA SCHRAKAMP. 55 cents.

Stern's Studien und Plaudereien. FIRST SERIES. By S. M. STERN. *With Grammatical Tables*. $1.10.

—— **Studien und Plaudereien im Vaterland.** SECOND SERIES. By S. M. STERN and MENCO STERN. $1.20.

Vos's Materials for German Conversation. By B. J. Vos of Indiana University. 75 cents.

HENRY HOLT AND CO. 34 West 33d Street New York

Central

NEY AND

ar. By
s.

mentee.

r H. C.

trans-
JAGE

uition.
th the
e Com

Univer-

tories.
$1.00.

M. P
nts.

EPHA

TERN

RIES.

s of

treet

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-40

61

Heyse, P.
Vetter gabriel.

633872

	DATE	NAME	DATE

LIBRARY. SCHOOL OF EDUCATION. STANFORD

633872

438.61
H621vc